

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 火焰之剑(sword Of Fire) 000001

2. 火焰之剑(sword Of Fire) 000002

3. 火焰之剑(sword Of Fire) 000003

4. 火焰之剑(sword Of Fire) 000004

5. 火焰之剑(sword Of Fire) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火焰之剑(Sword of Fire)

第1/5页

[sɔ:rd] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
SWORD OF FIRE
剑 的 火

火焰之剑

[baɪ] [ˈɛmɪt] [mækˈdaʊəl]
By EMMETT McDOWELL
经过 埃米特 麦克道尔

作者：埃米特·麦克道尔

[ˈdʒu:pɪtər][dʒəʊnz] , [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv]
Jupiter Jones , naked and helpless in the slime of
木星 琼斯 , 裸 和 无助 在 这 粘液 的

朱庇特·琼斯，赤身裸体，无助地躺在污泥中

[ðæt] [vaɪl] [wɜ:rlɪd] , [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðə; ði] [speɪs] [wɔ:rp] [ðæt] [hæd; həd]
that vile world , cursed the space warp that had
那 卑鄙的 世界 , 被诅咒的 这 空间 经 那 有

那个邪恶的世界，诅咒了那片曾经存在的空间扭曲。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈgrɑ:vɪŋ] [mˈju:tənts] .
flung him down among its groveling mutants .
扔 他 向下 之中 它是 卑躬屈膝 突变体 .

把他扔到那些匍匐在地的变种人中间。

[fɔ:r; fər]
For
为了

为了

[ðer; ðər][ˈraɪzɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhwɪspəz] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
their rising , excited whispers proclaimed him a
他们的 上升 , 兴奋的 低语 宣布 他 一个

他们兴奋的低语声越来越大，宣称他.....

[naɪt] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑ:rmər] — [ðə; ði] [braɪt] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz]
knight in shining armor — the bright weapon in his
骑士 在 灼灼 盔甲 — 这 明亮的 武器 在 他的

身披闪亮盔甲的骑士——他手中的闪亮武器

[hændz][ðer; ðər][ˈoʊnli][hoʊp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈɑ:ktəpə:d] !
hands their only hope against the terrible octopods !
双手 他们的 仅有的 希望 反对 这 糟糕的 章鱼 ！

这是他们对抗可怕章鱼怪的唯一希望！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔ:rɪz] [ˈwɪntər] - .
Planet Stories Winter 1949 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1949 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪdɪəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɑ:paɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ˈmaɪzɑ:r] , [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈni:d(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbi] , [ˈbæk,swept] [wɪŋz] , [ˈhɜ:tld] [aʊt] [ʌv; əv]
The Mizar , a glittering needle with stubby , backswept wings , hurtled out of
这 米扎尔 , 一个 闪闪发光 针 和 矮胖的 , 后掠式 翅膀 , 猛烈撞击 出去 的
[di:p] [speɪs] ,
deep space ,
深的 空间 ,

米扎尔号，一根闪闪发光的针状物体，长着短小的后掠翼，从深空中疾驰而来。

[ɑ:kt] [ˈɪntu:][ˈɔ:rbit(ə)l] [flaɪt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪləˌmi:təz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] .
arced into orbital flight a thousand kilometers above the surface of the planet .
弧形 进入 轨道 航班 一个 千 公里 多于 这 表面 的 这 行星 .
[dɪˈɪt] [ˈɪntu:][ˈɔ:rbit(ə)l] [flaɪt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪləˌmi:təz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] .
划出一道弧线，进入距离行星表面一千公里的轨道飞行。

[ðə; ði] [ˈstɑ:rʃɪp] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] .
The starship had approached from the night side .
这 星舰 有 接近 从 这 夜晚 边 .

星舰是从夜侧接近的。

[naʊ] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [diˈseləˌreɪtɪd] [ˈræpɪdli] ,
Now , as it decelerated rapidly ,
现在 , 作为 它 减速 快速 ,

现在，它迅速减速了，

[,aɪ ˈti:] [flæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɔ:] [ˈɔrɪndʒ] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəts] K1 [taɪp] [sʌn] ,
it flashed into the raw orange daylight of the planet's K1 type sun ,
它 闪光灯 进入 这 生的 橙子 日光 的 这 行星的 K1 类型 太阳 ,

它瞬间融入了这颗行星K1型太阳原始的橙色日光中，

[ˈæŋɡld] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstrætəsˌfɪr] .
angled downward into the stratosphere .
倾斜的 向下 进入 这 平流层 .

向下倾斜进入平流层。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] - [kənˈtrəʊl] [ˈblɪstər] , [ˈdʒu:pɪtər][dʒəʊnz] [ˈlɪftɪd] [red] - [rɪmd] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfju:əl]
Inside the Mizar's control blister , Jupiter Jones lifted red - rimmed eyes to the fuel
里面 这 - 控制 水泡 , 木星 琼斯 抬起 红色的 - 带边 眼睛 到 这 燃料
[geɪdʒ] .
gauge .
测量 .

在米扎尔的控制舱内，朱庇特·琼斯抬起通红的眼睛看向油表。

[,aɪ ˈti:] [ˌʃʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈsentɪɡræm] [left] .
It showed only a few centigrams left .
它 显示 仅有的 一个 很少 厘克 左边 .

显示只剩下几厘米了。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˌlænd] .
Little more than enough to land .
小的 更多的 比 足够的 到 土地 .

只够着陆。

[hi:; hi] [swɔ:ɹ] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hʌntʃt] [ˈloʊə] [ˈoʊvə][ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
He swore under his breath , hunched lower over the controls , a long ,
他 发誓 在下面 他的 气息 , 弓着背 降低 超过 这 控制 , 一个 长的 ,
他低声咒骂着, 弓着身子俯身趴在控制台上, 过了好一会儿,

[lu:s] - [freɪmd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌ; əv] [red] [her] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ɡri:n] [aɪz] .
loose - framed man with a shock of red hair and vivid green eyes .
松动的 - 框 男人 和 一个 震惊 的 红色的 头发 和 生动 绿色的 眼睛 .
身材略显松散, 一头蓬乱的红发, 一双碧绿的眼睛。

[ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌ; əv][ðə; ði][ɡəˈlæktɪk][ˌkɑ:lənəˈzeɪ(ə)n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:]
The olive uniform of the Galactic Colonization Board was wrinkled as if it
这 橄榄 制服 的 这 银河 殖民化 木板 曾是 皱 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [slept] [ɪn] ,
had been slept in ,
有 到过 睡着了 在 ,
银河殖民委员会的橄榄绿色制服皱巴巴的, 像是穿了一夜似的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [tu:; tə] [ɡroʊ] .
and he had allowed his beard to grow .
和 他 有 允许 他的 胡须 到 生长 .
他蓄起了胡子。

[ðə; ði] [ˈbʊʃɪ] [ˈɔ:rɪndʒ] - [red] [mæs] [ʌ; əv][aɪ ˈti:][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .
The bushy orange - red mass of it hid his face almost to the eyes .
这 茂密的 橙子 - 红色的 大量的 的 它 隐藏 他的 脸 几乎 到 这 眼睛 .
那团浓密的橙红色毛发几乎遮住了他的脸, 一直遮到眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
He was alone in the ship .
他 曾是 独自的 在 这 船 .
他独自一人在船上。

[ˈhi:d] [bɪn] [əˈloʊn] , [ˈɒpəreɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪzɑ:r][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [sɪns] [ˈbrɪgz] , [hɪz; ɪz][si: ˈoʊ] - [ˈpaɪlət] ,
He'd been alone , operating the Mizar single - handed since Briggs , his co - pilot ,
他会 到过 独自的 , 操作 这 米扎尔 单身的 - 递交 自从 布里格斯 , 他的 合作 - 飞行员 ,
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈkreɪzi][ænd; ənd] [kɪld] [hɪmˈself] .
had gone crazy and killed himself .
有 已消失 疯狂的 和 被杀 他自己 .
自从他的副驾驶布里格斯精神失常自杀后, 他就一直独自一人驾驶着米扎尔号。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dæmd] [ɪnkənˈsɪdərət] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪgz] [tu:; tə][du:] , [dʒəʊnz] [felt] .
It had been a damned inconsiderate thing for Briggs to do , Jones felt .
它 有 到过 一个 该死的 不体贴 事物 为了 布里格斯 到 做 , 琼斯 毛毡 .
琼斯觉得, 布里格斯这样做真是太不体贴了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:ltəˈgeðə] [bleɪm] [ðə; ði][si: ˈoʊ] - [ˈpaɪlət] .
Not that he could altogether blame the co - pilot .
不是 那 他 可以 共 责备 这 合作 - 飞行员 .
当然, 他也不能完全责怪副驾驶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [wɔ:ɹp] [brɪˈjɑ:nd] [ˈælfə] [senˈtɔ:rəs] .
They had blundered into a space warp beyond Alpha Centaurus .
他们 有 犯错 进入 一个 空间 经 超过 阿尔法 半人马座 .
他们误入了半人马座阿尔法星之外的空间扭曲。

[ðə; ði][ˈmaɪzɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌnˈtʃɑ:rtɪd] [ˈri:dʒən][ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zmɒs] , [ˈhʌndrədz]
The Mizar had been flung into an uncharted region of the cosmos , hundreds
这 米扎尔 有 到过 扔 进入 一个 未知的 地区 的 这 宇宙 , 数百
,
,
,
米扎尔被抛入了宇宙中一个未知的区域, 数百,

[pər'hæps][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɑːr,sek] [frʌm; frəm][soʊl] .

perhaps thousands of parsecs from Sol .
也许 数千 的 秒差距 从 索尔 .

或许距离太阳系数千秒差距。

[ˈhoʊpləsli] [lɔːst] ,
Hopelessly lost ,
绝望地 丢失的 ,

彻底迷失了，

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslɪməɪ] [ðæn; ðən]
the chance of ever finding their way back to Earth had been slimmer than

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][wʌn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈætəm][ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən][ɪn] [ˈʒːθs] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv] [er] .

trying to locate one certain atom of oxygen in Earth's envelope of air .
尝试 到 定位 一 肯定 原子 的 氧 在 地球的 信封 的 空气 .

他们找到返回地球的路的几率，比在地球大气层中找到一个特定的氧原子还要渺茫。

[ˈbrɪgz] [hæd; həd] [krækt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

Briggs had cracked under the strain .
布里格斯 有 裂纹 在下面 这 拉紧 .

布里格斯在重压下崩溃了。

[wen] [ðə; ði][siː 'oʊ] - [ˈpaɪlət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
When the co - pilot had failed to relieve him at the end of his watch

什么时候 这 合作 - 飞行员 有 失败的 到 缓解 他 在 这 结尾 的 他的 手表
,
.
,

当副驾驶未能按时接替他值班时，

[ˈdʒuːpɪtər][dʒəʊnz][hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ˈoʊvər][tuː; tə] " [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ði][ˈroʊbaːt][ˈpaɪlət] ,
Jupiter Jones had switched the controls over to " George , " the robot pilot ,

木星 琼斯 有 切换 这 控制 超过 到 " 乔治 , " 这 机器人 飞行员 ,
朱庇特·琼斯将控制权交给了机器人飞行员“乔治”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and had gone in search of him .
和 有 已消失 在 搜索 的 他 .

于是他去找他了。

[ˈhiːd] [faʊnd] [ˈbrɪgz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

He'd found Briggs dead in his bunk .
他会 成立 布里格斯 死的 在 他的 假寐 .

他发现布里格斯死在了自己的铺位上。

[æn; ən][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈteɪkən] [ˈsaɪənaɪd] .

An analysis of his stomach had revealed that he'd taken cyanide .
一个 分析 的 他的 胃 有 揭晓 那 他会 已采取 氰化物 .

对胃部的分析显示，他曾服用过氰化物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [noʊt] .

There had been no note .
那里 有 到过 不 笔记 .

没有留下任何字条。

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði][lɔːg] [əˈlɔːŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈbaɪɪŋ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had recorded the tragedy in the log along with a biting opinion of the
他有记录这悲剧在这日志沿着和一个咬观点的这
[ˈsaɪkiˈætrɪk] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪˈkəʊsɪs] [tuː; tə][biː; bi]
Psychiatric Board for allowing a man with a flaw in his psychosis to be
精神病学木板为了允许一个男人和一个缺陷在他的精神病到是
[əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˌekspləˈreɪ(ə)n] .
assigned to advance exploration .
分配到进步勘探 .

他在日志中记录了这场悲剧，以及精神病委员会对允许一个精神病有缺陷的人被指派进行高级探险的尖锐批评。
[ðen] [ˈhiːd] [hiːvd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [pɔːrt] .
Then he'd heaved the body out the refuse port .
然后他会喘息这身体出去这拒绝港口 .
然后他把尸体从垃圾出口拖了出去。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [lɔːst] , [ˈdʒuːpɪtər][dʒəʊnz] [rɪˈflektɪd] [ˈsævɪdʒli] .
Well , he was still lost , Jupiter Jones reflected savagely .
出色地 , 他曾是仍然丢失的 , 木星琼斯反映野蛮地 .

“唉，他还是迷路了，”朱庇特·琼斯冷冷地想。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðəʊ] ,
Fortunately though ,
幸运的是 尽管 ,

不过幸运的是，

[ˈhiːd] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [hjuːdʒ] K1 [taɪp] [sʌn] [wið; wiθ][ɪts] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [pˈlænɪts] [waɪl] [hiː; hi] [stiːl]
he'd discovered this huge K1 type sun with its system of seven planets while he still
他会发现这巨大的 K1 类型太阳和它是系统的七行星尽管他仍然
[hæd; həd][ˈfjuːəl] [ˈhʌf] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [aɪˈtiː] .
had fuel enough to reach it .
有燃料足够的到抵达它 .

当他还有足够的燃料到达那里时，他发现了这颗巨大的 K1 型恒星及其拥有七颗行星的系统。

[ˌspektrəˈskaːpɪk] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðæt] [ðə; ði][ˈsekənd] [pˈlænɪt] [pəˈzest] [æn; ən]
Spectroscopic observations had revealed that the second planet possessed an
光谱学观察有揭晓那这第二行星拥有一个
[ˈætməsfɪr] [haɪ] [ɪn][ˈɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈveɪpər] .
atmosphere high in oxygen and showing traces of water vapor .
气氛高的在氧和显示痕迹的水汽 .

光谱观测表明，第二颗行星拥有高氧大气层，并含有微量水蒸气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][mɑːrɪz][ænd; ənd][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [kloʊz]
It was a small world about the size of Mars and uncomfortably close
它曾是一个小的世界关于这尺寸的火星和不舒服地关闭
[tuː; tə][ɪts] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [sʌn] ,
to its flaming orange sun ,
到它是炽盛橙子太阳 ,

那是一个和火星差不多大小的小星球，离它那颗炽热的橙色太阳非常近，近得令人不安。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][bet] .
but it had been his only bet .
但它有到过他的仅有的赌注 .

但这是他唯一的赌注。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbliːkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːəl] [ɡeɪdʒ] [əˈɡen] .
He glanced obliquely at the fuel gauge again .
他瞥了一眼斜向在这燃料测量再次 .

他又斜睨了一眼油表。

[hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænər] .
His lips thinned , and he dropped his eyes to the scanner .
他的 嘴唇 变薄 , 和 他 掉落 他的 眼睛 到 这 扫描器 .

他抿紧嘴唇，垂下眼帘看向扫描仪。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [siːmd] [tuː; tə] [baʊns] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Immediately , the surface seemed to bounce up at him .
立即地 , 这 表面 似乎 到 弹跳 向上 在 他 .

瞬间，水面似乎向他弹了起来。

[dens] ['dʒʌŋɡlɪz] .
Dense jungles .
稠密 丛林 .

茂密的丛林。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnlənd] [siː] .
The sheen of an inland sea .
这 光泽 的 一个 内陆 海 .

内陆海的波光粼粼。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [flʊd] [pæst][laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [mæp] .
The terrain flowed past like an immense relief map .
这 地形 流动 过去的 喜欢 一个 巨大 宽慰 地图 .

眼前的景色宛如一幅巨大的地形图。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] .
Then he saw the city .
然后 他 锯 这 城市 .

然后他看到了这座城市。

[,aɪ 'tiː][roʊz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
It rose at the edge of the sea ,
它 玫瑰 在 这 边缘 的 这 海 ,

它耸立在海边，

[ɔːl] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][spəɪəz][ænd; ənd] ['bætlmənts] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːld] [ˌmiːd'iːv(ə)] [taʊn] .
all turrets and spires and battlements like a walled medieval town .
全部 炮塔 和 尖塔 和 城垛 喜欢 一个 有围墙的 中世纪 镇 .

到处都是塔楼、尖顶和城垛，就像一座有城墙的中世纪城镇。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [wɔːrpt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
He caught a glimpse of quays with ships warped against them ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 码头 和 船舶 扭曲的 反对 他们 ,

他瞥见码头上停泊着扭曲变形的船只，

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [laɪk][ə; eɪ][væst] ['tʃekərbɔːrd] .
of cultivated fields like a vast checkerboard .
的 栽培 字段 喜欢 一个 广阔的 棋盘 .

耕地如同巨大的棋盘。

[ðen] [ðə; ði]['maɪ,zɑːr][hæd; həd] [flæft] [pæst] .
Then the Mizar had flashed past .
然后 这 米扎尔 有 闪光灯 过去的 .

然后，米扎尔像一道闪电般掠过。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] ['væniʃ] ,
The city seemed to dwindle and vanish ,
这 城市 似乎 到 减少 和 消失 ,

这座城市似乎逐渐衰落，最终消失。

[ˈoʊnli][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ['sʌnlait] [ɑːn][ðə; ði][spəɪəz] ['lɪŋgərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] .
only the sparkle of orange sunlight on the spires lingering an instant longer .
仅有的 这 火花 的 橙子 阳光 在 这 尖塔 挥之不去的 一个 立即的 更长 .

只有橙色的阳光在尖顶上闪烁，停留的时间又延长了一瞬。

[ˈdʒuːpɪtər][dʒəʊnz] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] .
Jupiter Jones blew out his breath .
木星 琼斯 吹 出去 他的 气息 .

朱庇特·琼斯呼出一口气。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪzɑːr] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [priˈveɪld]
His first reaction had been to swing the Mizar around , but caution prevailed
他的 第一的 反应 有 到过 到 摇摆 这 米扎尔 大约 , 但 警告 最终获胜 .
.
.

他的第一反应是挥动米扎尔，但最终还是谨慎了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʊʊld][ə; eɪ][hænd][æt; ət][gəˈlæktɪk][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɜːrst] [ʌnəˈnaʊnst] [ɑːn][æŋ; ən]
He was too old a hand at Galactic exploration to burst unannounced on an
他 曾是 也 老的 一个 手 在 银河 勘探 到 爆裂 未事先宣布的 在 一个
[ˈeɪliən] [ˈkʌltʃər] .
alien culture .
外星人 文化 .

他是一位经验丰富的星际探索老手，不可能不经通知就闯入外星文明。

[ðə; ði] [təˈreɪn] [bɪˈləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [prəˈɡresɪvli] [rʌf] .
The terrain below had been growing progressively rougher .
这 地形 以下 有 到过 生长 逐步 粗糙 .

下方的地形变得越来越崎岖。

[dʒʌst] [əˈhed] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [riəd] [sɔː] - [edʒd] [piːks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
Just ahead a range of mountains reared saw - edged peaks into the clouds .
只是 前方 一个 范围 的 山脉 饲养 锯 - 边缘 高峰 进入 这 云 .

前方不远处，连绵的山脉拔地而起，锯齿状的山峰直插云霄。

[hiː; hi] [nəːst] [ðə; ði][ˈmaɪzɑːr] [əˈbɔːŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɡɔːdʒz] [fel] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][laɪk] [bluː] - [ɡriːn]
He nursed the Mizar along until the gorges fell away beneath him like blue - green
他 护理 这 米扎尔 沿着 直到 这 峡谷 跌倒 离开 下面 他 喜欢 蓝色的 - 绿色的
[trɔːfs] .
troughs .
水槽 .

他小心翼翼地扶着米扎尔号前进，直到脚下的峡谷像蓝绿色的水槽一样消失不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [hæbrɪˈteɪʃn] [ˈeniwɛr] .
There was no sign of habitation anywhere .
那里 曾是 不 符号 的 居住地 任何地方 .

周围没有任何居住痕迹。

[hiː; hi] [breɪkt] [ænd; ənd] [bæŋkt] , [ˈspaɪrəlɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ,
He braked and banked , spiraling lower and lower ,
他 刹车 和 银行 , 螺旋式 降低 和 降低 ,

他刹车并倾斜车身，飞机螺旋式地越降越低。

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [θred] .
dropping into a deep valley with a river cutting through it like a silver thread .
下降 进入 一个 深的 谷 和 一个 河 切割 通过 它 喜欢 一个 银 线 .

坠入一个深谷，一条河流像银线一样从中穿过。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [ˈfræntɪkli] [ˈbʌklɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] " [dʒɔːrdʒ] " .
At the last moment , he frantically buckled himself down and cut in " George " .
在 这 最后的 片刻 , 他 疯狂地 弯曲 他自己 向下 和 切 在 " 乔治 " .

在最后一刻，他慌忙地系好安全带，插话道：“乔治”。

[fleɪm] [beˈləʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈmaɪzɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈlændɪŋ] [ˈdʒets] [bɜːrst][ˈɪntuː][laɪf] .
Flame bellosed around the Mizar as the automatic landing jets burst into life .
火焰 咆哮 大约 这 米扎尔 作为 这 自动的 降落 喷气式飞机 爆裂 进入 生活 .

随着自动着陆喷气装置启动，米扎尔周围燃起熊熊火焰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['krækɪŋ] [rɔːr] [ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
With a fierce crackling roar the star ship sliced through the tangled vegetation ,
和 一个 凶猛的 噼啪作响 吼 这 星星 船 切片 通过 这 纠缠不清 植被 ,
伴随着一声震耳欲聋的轰鸣，星舰劈开了茂密的植被。

[keɪm] [tuː; tə] [rest][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mi:tɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
came to rest a hundred meters from the river .
来了 到 休息 一个 百 米 从 这 河 .
最终停在了距离河边一百米的地方。

[ˈdʒuːpɪtər][dʒəʊnz] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['seɪftɪ] [stræps] , [stʊd] [ʌp] ,
Jupiter Jones threw off the safety straps , stood up ,
木星 琼斯 扔 离开 这 安全 肩带 , 站立 向上 ,
朱庇特·琼斯解开安全带，站了起来。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋɡl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
feeling a tingle of excitement take hold of him .
感觉 一个 刺痛 的 激动 拿 抓住 的 他 .
他感到一阵兴奋涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .
He was down , the ship resting on the crust of a strange world .
他 曾是 向下 , 这 船 休息 在 这 地壳 的 一个 奇怪的 世界 .
他坠落了，飞船搁浅在一个陌生世界的地壳上。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
A world that might well be his home for the rest of his natural life .
一个 世界 那 可能 出色地 是 他的 家 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 .
这个世界很可能成为他余生的家园。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'meɪɪŋ] [θɔːt] .
It was a dismaying thought .
它 曾是 一个 令人沮丧 想法 .
这是一个令人沮丧的想法。

[wɪð; wɪθ]['grævəti] ['dræɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] ,
With gravity dragging at his feet once more ,
和 重力 拖拽 在 他的 脚 一次 更多的 ,
重力再次作用于他的双脚，

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][træns'pærənt] [raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['blɪstər] [ænd; ænd][stɛəd] [aʊt] .
he moved to the transparent rind of the thermoplas blister and stared out .
他 已搬 到 这 透明的 果皮 的 这 - 水疱 和 凝视 出去 .
他走到热塑性水疱的透明外皮前，凝视着外面。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['dʒets] [hæd; həd] [tʃɑːrd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sweɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
The landing jets had charred a huge swathe in the vegetation ,
这 降落 喷气式飞机 有 烧焦的 一个 巨大的 布林 在 这 植被 ,
着陆的喷气式飞机在植被中烧焦了一大片区域。

[tʃɑːrd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [æʃ] [ænd; ænd] [beɪkt] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [brɪk] ,
charred it to the finest ash and baked the ground like brick ,
烧焦的 它 到 这 最好的 灰 和 烘焙 这 地面 喜欢 砖 ,
将其烧成最细的灰烬，并将磨碎的粉末烤得像砖块一样。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)] ['hemɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] .
leaving a wall of jungle hemming the ship in .
离开 一个 墙 的 丛林 缝边 这 船 在 .
留下茂密的丛林将船只包围起来。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .
Nothing moved .
没有什么 已搬 .
什么也没动。

[hi:; hi] [flikt] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['æmplɪfaɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [tu:m] - [laɪk] .
He flicked on the outside amplifiers , but the silence was tomb - like .
他 轻弹 在 这 外部 放大器 , 但 这 沉默 曾是 墓 - 喜欢 .
他打开了外面的扩音器, 但里面却像坟墓一样寂静。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld][laɪf] .
The thunder of his descent must have frightened off all the wild life .
这 雷 的 他的 下降 必须 有 害怕 离开全部 这 荒野 生活 .
他下山的雷鸣声一定吓跑了所有的野生动物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kju:mjələɪtɪv] ['wɪrɪnəs] [laɪk][æn; ən] [eɪk] .
He was conscious of a cumulative weariness like an ache .
他 曾是 有意识的 的 一个 累计 疲劳 喜欢 一个 疼痛 .
他感到一种如同疼痛般逐渐累积的疲惫感。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [freʃ] [bɪ'fɔ:r] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:]
Experience had taught him the necessity of being fresh before venturing into
经验 有 教授 他 这 必要性 的 存在 新鲜的 前 冒险 进入
[æn; ən][ˈeɪliən] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
an alien environment .
一个 外星人 环境 .
经验告诉他, 进入陌生环境之前, 必须保持精神饱满。

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ləndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɔ:g] , [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɔ:nɪk] [ə'lɑ:rm] .
He entered his landing in the log , switched on the electronic alarm .
他 进入 他的 降落 在 这 日志 , 切换 在 这 电子的 警报 .
他进入船舱, 打开了电子警报器。

" [let] - [dʒɔ:rdʒ] - [ki:p] [wa:tʃ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Let ' George ' keep watch , " he thought .**
" 让 - 乔治 - 保持 手表 , " 他 想法 .
“让‘乔治’放哨吧,”他心想。

" ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] " ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['ki:nər] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mənz] , [ænd; ənd] " [dʒɔ:rdʒ] " [kʊd; kəd]
" **George's** " **senses were keener than any human's , and " George " could**
" 乔治的 " 感官 是 更敏锐 比 任何 人类的 , 和 " 乔治 " 可以
[bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] !
be depended on !
是 取决于 在 !
“乔治”的感官比任何人类都敏锐, “乔治”值得信赖!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][da:rk] [mæs] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)] ,
With a last glance at the dark mass of jungle ,
和 一个 最后的 瞥一眼 在 这 黑暗的 大量的 的 丛林 ,
最后瞥了一眼那片漆黑的丛林,

[hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
he climbed down the ladder to the cabin , flung himself into his bunk .
他 攀登 向下 这 梯子 到 这 舱 , 扔 他自己 进入 他的 假寐 .
他顺着梯子爬下小木屋, 扑到自己的铺位上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [bel] .
He was awakened by the wild ringing of the alarm bell .
他 曾是 觉醒 经过 这 荒野 铃声 的 这 警报 钟 .
他被刺耳的警铃声惊醒。

['dʒu:pɪtər][dʒəʊnz] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Jupiter Jones sprang from his bunk .
木星 琼斯 弹簧 从 他的 假寐 .
朱庇特·琼斯从他的铺位上跳了起来。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ˈberli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ;
It seemed as if his head had barely touched the pillow ;
它 似乎 作为 如果 他的 头 有 仅仅 感动 这 枕头 ;
他的头似乎只是轻轻地碰了一下枕头；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [jæŋkt] [hɪmˈself] [θru:] [ðə; ði] [wel] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈblɪstər] [əˈbʌv] ,
but as he yanked himself through the well to the control blister above ,
但 作为 他 猛拉 他自己 通过 这 出色地 到 这 控制 水疱 多于 ,
但他奋力把自己拉过井口，到达上方的控制井口时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
he saw that night had fallen .
他 锯 那 夜晚 有 倒下 .
他看到夜幕降临了。

[ðə; ði] [ˈblu:ɪʃ] [ˈpælər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [laɪts] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] .
The bluish pallor of the riding lights illuminated the instruments .
这 蓝蓝色 苍白 的 这 骑术 灯 照明 这 仪器 .
骑行灯泛着淡淡的蓝光，照亮了仪表盘。

[θru:] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪstər] ,
Through the skin of the blister ,
通过 这 皮肤 的 这 水疱 ,
透过水疱的皮肤，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blæk] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnfəˈmɪliər]
he could see the black vault of the heavens sparkling with unfamiliar
他 可以 看 这 黑色的 金库 的 这 天 闪闪发光 和 陌生
[kɑ:nstəˈleɪʃənz] .
constellations .
星座 .
他可以看到漆黑的夜空闪烁着陌生的星座。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ðə; ði][ˈmaɪzɑ:r] , [ɪtˈself] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][tɑ:r] - [laɪk] [ˈdɑ:rkənəs] .
The Mizar , itself , seemed to be lying in a vale of tar - like darkness .
这 米扎尔 , 本身 , 似乎 到 是 说谎 在 一个 谷 的 焦油 - 喜欢 黑暗 .
米扎尔本身仿佛躺在一片焦油般的黑暗山谷中。

[ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈnevər] [əˈbeɪt] .
The clamor of the bell never abated .
这 叫器 的 这 钟 绝不 减弱 .
钟声始终没有停歇。

[aɪˈti:] [draʊnd] [aʊt] [ˈeni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈæmplɪfaɪəz] .
It drowned out any sound that might be coming through the amplifiers .
它 溺水 出去 任何 声音 那 可能 是 未来 通过 这 放大器 .
它完全掩盖了放大器可能发出的任何声音。

[hi:; hi] [[ʌt] [aɪˈti:][ɔ:f] .
He shut it off .
他 关闭 它 离开 .
他把它关掉了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [fel] [ˈsaɪlənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈkɔ:fɪŋ] [grʌnts] .
As the ringing fell silent , he could hear coughing grunts .
作为 这 铃声 跌倒 沉默的 , 他 可以 听到 咳嗽 咕啞声 .
铃声渐渐消失，他听到了咳嗽的咕啞声。

[ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [roʊz] [laɪk][ðə; ði] ['hækɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ][ænd; ənd][hi:; hi]
The hair on the nape of his neck rose like the hackles of a dog and he
这 头发 在 这 颈背 的 他的 脖子 玫瑰 喜欢 这 哈克尔斯 的 一个 狗 和 他
[swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['flʌd,laɪts] .
switched on the floodlights .
切换 在 这 泛光灯 .

他后颈的汗毛像狗的鬃毛一样竖了起来，然后打开了探照灯。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][bɜ:rn] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [waɪt] [ɪlu:mɪˈneɪʃn] .
Instantly the burn blazed with a fierce white illumination .
即刻 这 烧伤 燃烧的 和 一个 凶猛的 白色的 照明 .

瞬间，燃烧的火焰迸发出耀眼的白光。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɑ:rtld] ['fɪɡjərz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)]
He caught a glimpse of a dozen startled figures at the edge of the jungle
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 打 惊慌 数据 在 这 边缘 的 这 丛林
!
!
!

他瞥见丛林边缘有十几个受惊的身影！

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]['hju:mən] — [ɪn] [ʃeɪp] [æt; ət] [li:st] — [tɔ:l] , ['kɪltɪd] [men][wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [red] [her]
They were human — in shape at least — tall , kilted men with long red hair
他们 是 人类 — 在 形状 在 至少 — 高的 , 苏格兰短裙 男人 和 长的 红色的 头发
[ænd; ənd] ['kɑ:pə] ['kʌlərd] [fɪtʃə] .
and copper colored features .
和 铜 有色 特征 .

他们是人类——至少外形上是如此——身材高大，穿着苏格兰短裙，留着长长的红发，五官呈古铜色。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv]['frouz(ə)n] [səɹ'praɪz] .
Blinded by the light they stood in postures of frozen surprise .
失明 经过 这 光 他们 站立 在 姿势 的 冷冻 惊喜 .

强光刺得他们睁不开眼，他们僵立着，脸上满是惊讶。

['sterɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['da:kənd] ['blɪstəɹ] ,
Staring out from the darkened blister ,
凝视 出去 从 这 变暗 水疱 ,

从昏暗的水泡中向外凝视，

['dʒu:pɪtəɹ][dʒəʊnz] [θɔ:t] ['hi:d] ['nevəɹ] [si:n] [sʌtʃ] ['ferəl] ['sævɪdʒrɪ] [æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðəɹ]
Jupiter Jones thought he'd never seen such feral savagery as was reflected in their
木星 琼斯 想法 他会 绝不 已见 这样的 野生的 野蛮 作为 曾是 反映 在 他们的
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

朱庇特·琼斯心想，他从未见过像他们表情中所反映出的那种野蛮残暴。

[laɪk] — [laɪk][mæd] [wʊlvz] !
Like — like mad wolves !
喜欢 — 喜欢 疯狂的 狼 !

就像——就像疯狼一样！

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] .
They were armed with bows .
他们 是 武装 和 弓 .

他们配备了弓箭。

[swɔ:dz] ['dæŋɡəld][frʌm; frəm] ['hɑ:rnɪs] ['oʊvəɹ][ðer; ðəɹ] [bæks] .
Swords dangled from harness over their backs .
剑 悬挂着 从 马具 超过 他们的 背部 .

他们背上挂着佩剑。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪtər] .
Two of them carried a litter .
二 的 他们 携带 一个 垃圾 .

他们两人抬着担架。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['klaʊdɪd] ['dʒu:pətɜːz, 'dʒu:pɪtɜːz] [feɪs] .
A frown clouded Jupiter's face .
一个 皱眉 阴天 木星的 脸 .

朱庇特的脸上浮现出一丝愁容。

[ðə; ðɪ] ['lɪtər] - ['berərz] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] .
The litter - bearers belonged to a different race .
这 垃圾 - 持有者 属于 到 一个 不同的 种族 .

抬轿的人属于另一个种族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][skwɑːt] , ['neɪkɪd] , [ˈpauəf(ə)] [bruːts] , [ðer; ðər] [slɪk] ['haɪdz] [tɪndʒd] [ə; eɪ] ['griːnɪ] [kæst] .
They were squat , naked , powerful brutes , their slick hides tinged a greenish cast .
他们 是 蹲 , 裸 , 强大的 野蛮人 , 他们的 光滑 隐藏 带点色调 一个 绿绿色 投掷 .

它们是矮壮、赤身裸体、力大无比的野兽，光滑的皮毛泛着淡淡的绿色。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɜːltə'geðər] [ðæt] .
But it wasn't altogether that .
但 它 不是 共 那 .

但事情并不完全如此。

[ðə; ðɪ] [per] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsɪv] , [rɪ'zaɪnd] [lʊk] [laɪk] ['ɑːksn] .
The pair had a passive , resigned look like oxen .
这 一对 有 一个 被动的 , 辞职 看 喜欢 牛 .

两人一副逆来顺受、听天由命的样子，像两头牛。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Like the beasts of burden they appeared to be , he thought .
喜欢 这 野兽 的 负担 他们 出现 到 是 , 他 想法 .

他心想，它们看起来就像是驮畜一样。

[ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [sleɪv] [reɪs] .
Probably a slave race .
大概 一个 奴隶 种族 .

很可能是一个奴隶种族。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['fəʊkəst] [ɑːn][ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtər] .
Then his whole attention was focused on the fantastic creature in the litter .
然后 他的 所有的 注意力 曾是 专注 在 这 极好的 生物 在 这 垃圾 .

然后，他的全部注意力都集中在了幼崽身上那只奇特的生物身上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laːrdʒ] ['mʌŋki] .
It was no bigger than a large monkey .
它 曾是 不 大 比 一个 大的 猴 .

它个头跟一只大猴子差不多。

[eɪt] ['spɑːdəri][ɑːrmz] ['sprəʊtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [groʊ'tesk] ['bɑːdi] [wɪt] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Eight spidery arms sprouted from its grotesque body which was covered with a

[ˈglɪtərɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈʃel] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmɑːləsk] .

glittering purple shell like a huge mollusk .
闪闪发光 紫色的 壳 喜欢 一个 巨大的 软体动物 .

它怪异的身体上长出了八条蜘蛛般的触手，身体像巨大的软体动物一样覆盖着闪闪发光的紫色外壳。

[ˈdʒuːpɪtər][ˈdʒəʊnz][ˈnoʊtɪd] [ˈðiːz] [ˈdiːteɪlz][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Jupiter Jones noted these details almost before the creatures recovered from their
木星 琼斯 著名的 这些 细节 几乎 前 这 生物 恢复 从 他们的
[sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] .
surprise at the blinding light .
惊喜 在 这 失明 光 .

在这些生物还没从刺眼的强光中回过神来之前，朱庇特·琼斯就注意到了这些细节。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈprej(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] - [ˈfeld] [ˈɑːktəpɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt]
His first impression of the purple - shelled octopod in the litter had been that
他的 第一的 印象 的 这 紫色的 - 带壳 章鱼 在 这 垃圾 有 到过 那
[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .
it must be a captive .
它 必须 是 一个 俘虏 .

他对幼崽中那只紫壳章鱼的第一印象是，它一定是只被囚禁的章鱼。

[ðen] [ðə; ði][ˈɑːktəpɑːd] [reɪzɪd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [tuːb] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːrɪfɪs] [ɪn][ɪts] [hed] , [ˈbluː] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ,
Then the octopod raised a silver tube to an orifice in its head , blew a single ,
然后 这 章鱼 提高 一个 银 管子 到 一个 孔 在 它是 头 , 吹 一个 单身的 ,
[ˈpɪrsɪŋ] [noʊt] .
piercing note .
冲孔 笔记 .

尖锐的音符。

[ðə; ði] [tuː] [sleɪt] - [ɡriːn] [ˈpɔːtəz] [wiːld] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
The two slate - green porters wheeled and bore the thing off into the jungle .
这 二 石板 - 绿色的 搬运工 带轮子的 和 钻孔 这 事物 离开 进入 这 丛林 .

两名身穿石板绿色制服的搬运工推着那东西走进了丛林。

[ðə; ði] [hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪkɪd] ,
The half dozen naked ,
这 一半 打 裸 ,

六个裸体的

[ˈkɑːpər] - [skɪnd] [ˈwɔːrɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɑːrd][ɑːn][ðər; ðər] [hiːlz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk]
copper - skinned warriors followed hard on their heels for all the world like a pack
铜 - 去皮 战士 随后 难的 在 他们的 高跟鞋 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 盒
[ʌv; əv][faːks] [haʊndz] .
of fox hounds .
的 狐狸 猎犬 .

皮肤黝黑的战士们紧随其后，就像一群猎狐犬。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
He wiped the sweat from his forehead .
他 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

他擦了擦额头上的汗。

[ɔːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] ?
Lord , he thought ; what was that thing ?
主 , 他 想法 ; 什么 曾是 那 事物 ?

他心想，天哪，那是什么东西？

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [laɪf] [fɔːrm] ?
Could it have been the dominant life form ?
可以 它 有 到过 这 主导的 生活 形式 ?

它会不会是当时的优势生命形式？

[hiː; hi] [swɪtʃt] [aʊt][ðə; ði] [ˈflʌd,laɪts] , [ˈriːˈset][ðə; ði][əˈlɑːrm] .
He switched out the floodlights , reset the alarm .
他 切换 出去 这 泛光灯 , 重置 这 警报 .

他关掉了泛光灯，重新设置了警报。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [egzəl'teɪn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] [brɪ'gæən][tuː; tə] [gɪv]
His first exultation at finding a habitable and inhabited world began to give
他的 第一的 大喜 在 寻找 一个 适宜居住 和 有人居住的 世界 开始 到 给
[wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [dɪs'trʌst] .
way to a gnawing distrust .
方式 到 一个 啃咬 怀疑 .

最初发现一个适宜居住且有人居住的世界时的欣喜之情，开始被一种挥之不去的怀疑所取代。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ə'pɪrd] [mə'lɪgnənt] , [kən'siːlɪŋ] [həʊsts][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [bruːt] - [men] ,
Suddenly the darkness appeared malignant , concealing hosts of savage brute - men ,
突然 这 黑暗 出现 恶性 , 隐藏 主持人 的 野蛮的 蛮力 - 男人 ,
[ʌn'ɡesəbəl] ['hɒrəz] .
unguessable horrors .
无法猜测 恐怖 .

突然间，黑暗中透出邪恶的气息，隐藏着成群的野蛮残暴之人，以及难以想象的恐怖景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [aʊt][ðer; ðər] .
There was the feel of movement out there .
那里 曾是 这 感觉 的 移动 出去 那里 .

能感觉到外面正在发生着什么变化。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [grʌnt] [ænd; ənd] [θræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ]
He heard something grunt and thrash in the underbrush followed by a squealing
他 听到 某物 咕哝 和 鞭挞 在 这 草丛 随后 经过 一个 尖叫
[nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ] .
noise like a stuck pig .
噪音 喜欢 一个 卡住 猪 .

他听到灌木丛里传来一阵哼哼声和挣扎声，接着又传来像被困住的猪一样的尖叫声。

[hiː; hi] ['fɪvəd] , [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [krə'naːmɪtər] .
He shivered , glanced at the photo - electric chronometer .
他 瑟瑟发抖 , 瞥了一眼 在 这 照片 - 电的 计时器 .

他打了个寒颤，瞥了一眼光电计时器。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set][æt; ət][naɪn] ['aʊərz] , [ɜːrθ] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] .
The sun had set at nine hours , Earth time , he saw .
这 太阳 有 放 在 九 小时 , 地球 时间 , 他 锯 .

他看到，按地球时间计算，太阳已经落山九点了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪf'tiːn] [ə'klɒk, əu-] [naʊ] .
It was fifteen o'clock now .
它 曾是 十五 点钟 现在 .

现在是下午三点。

[hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðə; ði][roʊ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [waɪl] [stɪl] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]
He had ascertained the rotation of the planet while still out in space and
他 有 已确定 这 旋转 的 这 行星 尽管 仍然 出去 在 空间 和
[nuː] [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi] [laɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [jet] .
knew it wouldn't be light for three hours yet .
知道 它 不会 是 光 为了 三 小时 然而 .

他还身处太空时就已经确定了这颗行星的自转方向，并且知道三个小时后才会天亮。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ['dɒrɪŋ] ['evri] ['liːʒər] ['moʊmənt]
He set himself to the task that had occupied him during every leisure moment
他 放 他自己 到 这 任务 那 有 占领 他 期间 每一个 闲暇 片刻
[sɪns] [ðə; ði][wɔːrp][hæd; həd] [həːld] [ðə; ði]['maɪzəːr] [brɪ'ʤɑːnd] [ðə; ði] [noʊn] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [speɪs] —
since the warp had hurled the Mizar beyond the known regions of space —
自从 这 经 有 投掷 这 米扎尔 超过 这 已知 地区 的 空间 —
[tʃɑːrtɪŋ] [ðə; ði][staːrz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['loʊkɪt] [hɪm'self] .
charting the stars in an effort to locate himself .
图表 这 明星 在 一个 努力 到 定位 他自己 .

自从空间跃迁将米扎尔号抛出已知宇宙区域之外以来，他利用所有空闲时间都投入到这项工作中——绘制星图，试图找到自己的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .
But he couldn't concentrate .
但 他 不能 集中 .

但他无法集中注意力。

[hiː; hi] [kept] ['lɪsnɪŋ] [sʌb'kɑːŋəsli] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'tɔːrd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .
He kept listening subconsciously for any untoward sound of the world outside .
他 保留 聆听 潜意识 为了 任何 不愉快的 声音 的 这 世界 外部 .
[ə'fɔːrt] [tuː; tə] [loʊkɪt] [hɪm'self] .
他下意识地一直侧耳倾听外界任何不寻常的声音。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəʊnz] RV860 - - - - .
His real name was Jones RV860 - 09 - 34271 .
他的 真实的 姓名 曾是 琼斯 RV860 - - - - .

他的真名是琼斯 RV860-09-34271。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [ɑːn][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mə'ruːnd] [wʌns][ɑːn]
The Jupiter had been pinned on because he had been marooned once on
这 木星 有 到过 已置顶 在 因为 他 有 到过 被困 一次 在
[ðæt] ['plænɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ɑɪ 'tiː] .
that planet for three months and had lived to tell about it .
那 行星 为了 三 几个月 和 有 居住地 到 告诉 关于 它 .

之所以把木星挂在身上，是因为他曾经被困在这个星球上三个月，并且活了下来，得以讲述这段经历。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [wɪt] ['dʒuːpɪtər] [ɪ'speʃəli] ['dɪdnt] [laɪk] .
There were two things which Jupiter especially didn't like .
那里 是 二 事物 哪个 木星 尤其 没有 喜欢 .

木星尤其不喜欢两件事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [men] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['wɪmɪn] .
He didn't like men ; and he didn't like women .
他 没有 喜欢 男人 ; 和 他 没有 喜欢 女性 .

他不喜欢男人，也不喜欢女人。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [self] - [sə'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [tʌf] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌf] ,
He prided himself on being self - sufficient and tough — and he was tough ,
他 自豪 他自己 在 存在 自己 - 充足的 和 艰难的 — 和 他 曾是 艰难的 ,
['mɔːrəli] [tʌf] ,
morally tough ,
道德上 艰难的 ,

他以自给自足和坚韧不拔为傲——而且他的确很坚韧，道德上也很坚韧。

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəli] [tʌf] .
and physically and intellectually tough .
和 身体 和 智力方面 艰难的 .

身体和智力都很强健。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stju:z] [ʌv; əv] - , [fendiŋ] [fɔ:r; fər] [him'self] [sɪns] [ðə; ði]
He had grown up in the stews of Venusport , fending for himself since the
他 有 生长 向上 在 这 炖菜 的 - , 防御 为了 他自己 自从 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] .
age of nine .
年龄 的 九 .

他在维纳斯港的贫民窟长大，从九岁起就自食其力。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['hi:d] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][sta:rz] , ['hi:d] [hæd; həd][wʌn] [kən'su:mɪŋ] [æm'bɪ(ə)n] — [tu:; tə][goʊ]
Because he'd never seen the stars , he'd had one consuming ambition — to go
因为 他会 绝不 已见 这 明星 , 他会 有 一 消费 志向 一 到 去
[tu:; tə] [speɪs] .
to space .
到 空间 .

因为他从未见过星星，所以他一直有一个强烈的愿望——去太空。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] , [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][gə'læktɪk][kɑ:lənə'zeɪ(ə)n]
He had studied , worked and fought his way through the Galactic Colonization
他 有 研究 , 工作 和 战斗 他的 方式 通过 这 银河 殖民化
['bɔ:rdz] ['ɪnstitʊ:t] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] .
Board's Institute of Technology .
董事会 研究所 的 技术 .

他一路学习、工作、奋斗，最终从银河殖民委员会技术学院毕业。

[ðə; ði] ['ɪnstitʊ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [sku:l] .
The Institute was a hard school .
这 研究所 曾是 一个 难的 学校 .

这所学院学习很严格。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] ['ju:nɪts] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɔ:ɹpsmən] ,
The men of the advance exploratory units , the special corpsmen ,
这 男人 的 这 进步 探索性的 单位 , 这 特别的 医护兵 ,
[frʌm; frəm] ['æstrəʊ] - ['fɪzɪks] [tu:; tə]
先遣侦察部队的士兵，特种医务兵，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][frəm; frəm]['æstrəʊ] - ['fɪzɪks] [tu:; tə]
had to be well versed in all sciences from astro - physics to
有 到 是 出色地 精通 在 全部 科学 从 星体 - 物理 到
zoomorphology .
动物形态学 .

必须精通从天体物理学到动物形态学的所有科学领域。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['dʒu:pɪtər][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
No one had believed that Jupiter could make it .
不 一 有 相信 那 木星 可以 制作 它 .

谁也不相信木星能做到。

['brɪgz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌpər] ['klæsmən] , [hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfəli] .
Briggs , who had been an upper classman , had ridden him unmercifully .
布里格斯 , WHO 有 到过 一个 上 同学 , 有 骑 他 无情地 .

布里格斯曾是高年级学生，他毫不留情地鞭打过他。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪrli] ['krɪstəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
All of which had merely crystallized his determination .
全部 的 哪个 有 仅仅 结晶 他的 决心 .

这一切反而更加坚定了他的决心。

[ɪn][ðə; ði][end] ['hi:d] ['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][tɑ:p] ['ɔnəz] .
In the end he'd graduated with top honors .
在 这 结尾 他会 毕业 和 顶部 荣誉 .

最终他以优异的成绩毕业了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ðæt] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
It was the same sort of determination that sustained him at this moment .
它 曾是 这 相同的 种类 的 决心 那 持续 他 在 这 片刻 .

正是这种决心支撑着他走到今天。

[ˈdʒuːpɪtər][hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [riːft] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪzɑːr][hæd; həd]
Jupiter had long since reached the dismaying conclusion that the Mizar had
木星 有 长的 自从 达到 这 令人沮丧 结论 那 这 米扎尔 有
[bɪn] [swept] [ɪnˈtaɪərli] [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] ['sɪstəm] ,
been swept entirely beyond the local system ,
到过 扫荡 完全 超过 这 当地的 系统 ,

木星早已得出令人沮丧的结论：开阳星已被完全扫出本地星系之外。

[iːv(ə)n] [brɪˈʤɑːnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][stɑːr] ['klʌstərz] .
even beyond any of the adjacent star clusters .
甚至 超过 任何 的 这 邻近的 星星 集群 .

甚至超出任何相邻星团的范围。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [strɔː] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['brɪgz] [tuː; tə] [kræk] .
That was the final straw that had caused Briggs to crack .
那 曾是 这 最终的 稻草 那 有 导致 布里格斯 到 裂缝 .

那件事成了压垮布里格斯的最后一根稻草。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪgz] ,
At the thought of Briggs ,
在 这 想法 的 布里格斯 ,

一想到布里格斯，

[ˈdʒuːpɪtər][dʒəʊnz][spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [juːt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][læŋk] [freɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Jupiter Jones spat into the waste chute and arranged his lank frame before the
木星 琼斯 争吵 进入 这 浪费 滑槽 和 安排 他的 空白 框架 前 这
[ˈpaʊərf(ə)] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [ekspləˈreɪ](ə)n][wɜːr; wər]
powerful electronic telescope with which all the ships of advance exploration were
强大的 电子的 望远镜 和 哪个 全部 这 船舶 的 进步 勘探 是
[ɪˈkwɪpt] .
equipped .
配备 .

朱庇特·琼斯朝废料槽吐了口唾沫，然后把他瘦削的身躯摆在了所有先进探索飞船都配备的强大电子望远镜前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [juːz][aɪˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .
But he didn't use it right away .
但 他 没有 使用 它 正确的 离开 .

但他并没有立即使用它。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [geɪzd] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - [ɪnˈkrʌstɪd] ['hevəns] .
Instead , he gazed upward at the star - encrusted heavens .
反而 , 他 凝视 向上 在 这 星星 - 结壳的 天 .

相反，他仰望着繁星点点的夜空。

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] , [hiː; hi] [sɔː] , [brɪˈgæŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The milky way , he saw , began down near the horizon ,
这 乳白色 方式 , 他 锯 , 开始 向下 靠近 这 地平线 ,

他看到，银河系从地平线附近开始延伸。

[ðoo] [aɪˈtiː] [klaɪmd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
though it climbed less than a third of the way up into the sky .
尽管 它 攀登 较少的 比 一个 第三 的 这 方式 向上 进入 这 天空 .

虽然它只爬升到不到三分之一的高度。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [trəˈmendəs] [pæθ] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋki] ['blæk nə s]
The rest of that tremendous path was blotted out by an inky blackness .
这 休息 的 那 巨大的 小路 曾是 印迹 出去 经过 一个 墨色 黑 .

那条漫长道路的其余部分都被漆黑一片所遮蔽。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
He tugged at his beard .
他 拉扯 在 他的 胡须 ；

他扯了扯胡子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [blæk] [pɔːl] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
There was something familiar about that black pall , and he turned to the
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 那 黑色的 灵柩 , 和 他 转向 到 这
[stɑːr] [tʃɑːts] [ə'gen] .
star charts again .
星星 图表 再次 ；

那片黑色的阴霾让他感到似曾相识，于是他又转向星图。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] " [rɪft] " , [ə; eɪ][dɑːrk]['nebjələ] ,
Sure enough the " rift " , a dark nebula ,
当然 足够的 这 " 裂痕 " , 一个 黑暗的 星云 ,

果然，“裂缝”，一片黑暗的星云，

[splɪt][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [sen'tɔːrəs] [tuː; tə]['signəs] !
split the milky way from the constellations of Centaurus to Cygnus !
分裂 这 乳白色 方式 从 这 星座 的 半人马座 到 天鹅座 ！

将银河系从半人马座到天鹅座一分为二！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] ['jɪrz] ,
He must be very close to it , perhaps within a few light years ,
他 必须 是 非常 关闭 到 它 , 也许 之内 一个 很少 光 年 ,

他一定离那里非常近，或许就在几光年之内。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər]['gæləksi] .
for it to blot out so much of the super galaxy .
为了 它 到 印迹 出去 所以 很多 的 这 极好的 星系 ；

它竟然遮蔽了如此大一部分超级星系。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ?
But was it the same one ?
但 曾是 它 这 相同的 一 ？

但真的是同一个人吗？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] ['nebjəli] .
There were hundreds of these dark nebulae .
那里 是 数百 的 这些 黑暗的 星云 ；

这里有数百个这样的暗星云。

[ænd; ænd][iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn] [wʌt] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ɜːrθ]
And even if it was , on what side of it was he in relation to Earth
和 甚至 如果 它 曾是 , 在 什么 边 的 它 曾是 他 在 关系 到 地球
?
?
?

即使真是如此，他相对于地球又在哪一边呢？

[hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] ['sləʊli] [əbd] .
His elation slowly ebbed .
他的 欣喜 缓慢地 退潮 ；

他的喜悦之情渐渐消退。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊts] , [hiː; hi] ['ri:kə'menst] [ðə; ði] ['endləs] [tæsk][ʌv; əv] ['mæpɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
Pulling out his notes , he recommenced the endless task of mapping the universe .
拉 出去 他的 笔记 , 他 重新开始 这 无尽的 任务 的 地图 这 宇宙 ；

他拿出笔记，重新开始了绘制宇宙地图的无尽工作。

[hiː; hi] [kept] [hɑːrd] [æ; ət] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['brɪndʒ] [sʌn] [hæd; həd] [səf'juːzd] [ðə; ði] [skaɪ] [wið; wiθ]
He kept hard at it until the giant orange sun had suffused the sky with
他 保留 难的 在 它 直到 这 巨大的 橙子 太阳 有 弥漫 这 天空 和
[ə; eɪ] ['sæfrən] [laɪt] ,
a saffron light ,
一个 藏红花 光 ,

他坚持不懈，直到那轮巨大的橙色太阳将天空染成一片藏红花色。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːrɜːz] .
blotting out the stars .
印迹法 出去 这 明星 .

遮蔽了星光。

[ðə; ði] ['maɪzɑːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['juːnɪts] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [stɑːr] ['sɪstəm] [ɪn]
The Mizar was only one of many such units probing the local star system in
这 米扎尔 曾是 仅有的 一 的 许多 这样的 单位 探测 这 当地的 星星 系统 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːrld] .
search of habitable worlds .
搜索 的 适宜居住 世界 .

“米扎尔”号只是众多探测当地恒星系统、寻找宜居星球的探测器之一。

[ðer; ðər] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [gə'læktɪk] [kɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [suːpər'fɪʃ(ə)l]
Their role in the long Galactic Colonization plan was to make a superficial
他们的 角色 在 这 长的 银河 殖民化 计划 曾是 到 制作 一个 浅
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] : [vedʒə'teɪʃn] ,
examination : vegetation ,
考试 : 植被 ,

他们在漫长的银河殖民计划中的作用是进行表面考察：植被，

['ætməsfɪr] , ['dɑːmɪnənt] [laɪf] [fɔːrm] [ɪf] ['eni] [ænd; ænd] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋz] .
atmosphere , dominant life form if any and report their findings .
气氛 , 主导的 生活 形式 如果 任何 和 报告 他们的 发现 .

大气层，找出主要生命形式（如果有的话），并报告他们的发现。

['leɪtər] , [dɪ'pendɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [æd'væns] ['juːnɪts] , [ðə; ði] ['riːəl] [eksplə'reɪʃ(ə)n] [baɪ]
Later , depending on the reports of these advance units , the real exploration by
之后 , 取决于 在 这 报告 的 这些 进步 单位 , 这 真实的 勘探 经过
[stɑːfs] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [kə'menst] .
staffs of specialists commenced .
员工 的 专家 开始 .

后来，根据这些先遣部队的报告，专家组开始了真正的勘探工作。

[ɔːl'dʒuː] ['dʒuːpɪtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [laɪt] ['jɪrɜːz] [ɔːf] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi]
Although Jupiter was sure the planet was too many light years off ever to be
虽然 木星 曾是 当然 这 行星 曾是 也 许多 光 年 离开 曾经 到 是
['kɒləˌnaɪzd] ,
colonized ,
已定殖 ,

尽管朱庇特确信这颗行星距离地球有太多光年之遥，永远不可能被殖民，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .
he entered the composition of the air in the log from force of habit .
他 进入 这 作品 的 这 空气 在 这 日志 从 力量 的 习惯 .

出于习惯，他把空气成分记入了日志中。

[hiː; hi] [brʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [pæk] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['semi] - [ɔːtə'mætɪk] ['kɑːrbəɪn] [frʌm; frəm]
He broke out the emergency pack , selected a semi - automatic carbine from
他 打破 出去 这 紧急情况 盒 , 已选 一个 半 - 自动的 马枪 从
[ðə; ði] - ['ɑːrsənl] .
the Mizar's arsenal .
这 - 兵工厂 .

他拿出应急包，从米扎尔的武器库中挑选了一支半自动卡宾枪。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [rɪˈlektɹəskoʊp] , [ˈgaɪgə] [ˈkaʊntə] , [ˈʌltrə] [ˈvaɪələt] [reɪ] [læmp] [ænd; ənd] [ˈprɑːspektɪŋ] [tuːlz]
He added electroscopes , geiger counter , ultra violet ray lamp and prospecting tools
他 额外 验电器 , 盖革 柜台 , 极端主义者 紫色 射线 灯 和 勘探 工具
[tuː; tə][ðə; ði][loʊd] .
to the load .
到 这 加载 .

他还把验电器、盖革计数器、紫外线灯和勘探工具也加到了货物里。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈevər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈmaɪzɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [əˈgen] ,
If he ever were to lift the Mizar from the surface again ,
如果 他 曾经 是 到 举起 这 米扎尔 从 这 表面 再次 ,
[ðə; ði] [ˈmaɪzɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [əˈgen] [ˈwɔːtə] [ˈsɜːrfɪs] [əˈgen] ,
如果他再次将米扎尔号从水面升起 ,

[hi:; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːzɪt] [ʌv; əv] [juˈreɪniəm] [ɔːr] [ˈθɔːriəm] [ˈberɪŋ] [ˈmɪnərəlz, ˈmɪnərəlz] .
he must find a deposit of uranium or thorium bearing minerals .
他 必须 寻找 一个 订金 的 铀 或者 钍 轴承 矿物 .
[ˈmɪnərəlz, ˈmɪnərəlz] [ˈmɪnərəlz, ˈmɪnərəlz] .
他必须找到含铀或含钍的矿藏。

[ðen] [hi:; hi] [ˈeɪvɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [red] [bɪrd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [feɪs] , [ˈboʊld] [ˈfɪtʃərd]
Then he shaved off his great red beard , revealing a hard face , bold featured
然后 他 剃光 离开 他的 伟大的 红色的 胡须 , 揭示 一个 难的 脸 , 大胆的 特色
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ,
with a wide ,
和 一个 宽的 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] ,
然后他剃掉了浓密的红胡子，露出一张棱角分明、五官粗犷的脸，脸庞宽阔。

[θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] .
thin - lipped mouth .
薄的 - 嘴唇 嘴 .
[θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] .
嘴唇很薄。

[hi:; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [loʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [pɔːrt] .
He slung the load to his shoulders , opened the main port .
他 吊着 这 加载 到 他的 肩膀 , 打开 这 主要的 港口 .
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [pɔːrt] .
他将货物扛在肩上，打开了主端口。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsæfrən] [ˈsʌnlʌɪt] [bi:t] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [let] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
A strong saffron sunlight beat into his eyes as he let himself to the ground .
一个 强的 藏红花 阳光 打 进入 他的 眼睛 作为 他 让 他自己 到 这 地面 .
[ˈsæfrən] [ˈsʌnlʌɪt] [bi:t] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [let] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
他瘫坐在地上，一缕强烈的藏红色阳光刺入他的眼睛。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [dɜːrt] [pres] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He stood still a moment , feeling the dirt press against the soles of his feet ,
他 站立 仍然 一个 片刻 , 感觉 这 污垢 按 反对 这 鞋底 的 他的 脚 ,
[ˈsəʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
他站了一会儿，感觉泥土压在脚底。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [blæŋk] [ˈhɑːst(ə)] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [moɪst] [wɔːrm] [er] .
examining the blank hostile wall of jungle , tasting the moist warm air .
检查 这 空白的 敌对的 墙 的 丛林 , 品尝 这 潮湿 温暖的 空气 .
[ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [moɪst] [wɔːrm] [er] .
凝视着光秃秃、充满敌意的丛林之墙，品尝着潮湿温暖的空气。

[bɜːrd] - [laɪk] [ˈkriːtʃərz] [flɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] .
Bird - like creatures flitted through the foliage .
鸟 - 喜欢 生物 飞掠 通过 这 叶子 .
[ˈfoʊlɪdʒ] [ˈfoʊlɪdʒ] .
形似鸟类的生物在树叶间穿梭。

[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [lʊkt] [ˌmezoˈzoɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɡreɪt] [ˈpʌlpi] [ˈstemz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrn] - [laɪk] [ˈfraːnd] .
The vegetation looked mesozoic with its great pulpy stems and fern - like fronds .
这 植被 看起来 中生代 和 它是 伟大的 稀烂 茎 和 蕨类 - 喜欢 叶状体 .
[ˈfɜːrn] - [laɪk] [ˈfraːnd] .
植被看起来像是中生代的，有着粗壮多汁的茎和蕨类般的叶片。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [θɪŋz] [seɪld] [ˌoʊvər'hed] .
One of the bird things sailed overhead .
— 的 这 鸟 事物 航行 开销 :

其中一只鸟状生物从头顶飞过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæp(ə)l] [gri:n] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['fri:kɪ]
It was apple green and appeared as if it might be some freakish
它 曾是 苹果 绿色的 和 出现 作为 如果 它 可能 是 一些 怪异的
[ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs][ʌv; əv][plənt][ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] .
symbiosis of plant and animal .
共生 的 植物 和 动物 :

它呈苹果绿色，看起来像是某种奇特的动植物共生体。

[dæm] ['brɪgz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .
Damn Briggs , he thought for the hundredth time .
该死 布里格斯 , 他 想法 为了 这 百分之一 时间 :

“该死的布里格斯！”他第一百次这样想着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌsu:r'saɪd(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] [ə'loʊn] !
It was suicidal to attempt the exploration of a strange world alone !
它 曾是 有自杀倾向 到 试图 这 勘探 的 一个 奇怪的 世界 独自的 !
独自探索陌生世界无异于自杀！

[i:]
II
二
二

[ˈdʒu:pɪtər][ˈstɑ:rtɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Jupiter started cautiously for the river ,
木星 开始 谨慎地 为了 这 河 ,
木星小心翼翼地向河边走去，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdəri] [æʃ] [left] [baɪ][ðə; ði] ['dʒets] .
his feet kicking up little puffs of the powdery ash left by the jets .
他的 脚 踢 向上 小的 泡芙 的 这 粉状 灰 左边 经过 这 喷气式飞机 .
他的脚扬起喷气式飞机留下的细小粉状灰烬。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ə'gen] ,
When he reached the jungle , he halted again ,
什么时候 他 达到 这 丛林 , 他 停止 再次 ,
当他到达丛林时，他又停了下来。

[ʌn'plez(ə)nt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [plænts][ʌv; əv][ˈsɪəriəs][aɪ'aɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
unpleasant memories of the cannibal plants of Sirius III in the back of his
令人不快的 回忆 的 这 食人族 植物 的 天狼星 三、 在 这 后退 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

天狼星三号星球上那些食人植物的不愉快记忆在他脑海中挥之不去。

[ðen] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] , [hi:; hi] [ˈfɔrdʒd] [ə'hed] .
Then , setting his jaw , he forged ahead .
然后 , 环境 他的 颞 , 他 锻造 前方 :

然后，他咬紧牙关，继续向前走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd] [gri:n] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
It was hot and green in the jungle .
它 曾是 热的 和 绿色的 在 这 丛林 .
丛林里天气炎热，绿意盎然。

[ˈswet] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈplæstəd] [hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Sweat **coursed** **down** **his** **face** , **plastered** **his** **tunic** **to** **his** **back** .
汗 课程 向下 他的 脸 , 粉刷过的 他的 束腰外衣 到 他的 后退 .
汗水顺着他的脸颊流淌, 浸湿了他的束腰外衣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈmiːtɜːz] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wel] [ˈtrævlɪd] [treɪl]
He **had** **gone** **less** **than** **thirty** **meters** **when** **he** **broke** **into** **a** **well** **traveled** **trail**
他 有 已消失 较少的 比 三十 米 什么时候 他 打破 进入 一个 出色地 旅行 踪迹
[ˈpærəˌleɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
paralleling **the** **river** .
平行 这 河 .
他走了不到三十米, 就拐进了一条与河流平行的、人迹罕至的小路。

[ˈdʒuːpɪtər] [dʒəʊnz] - [ˈnɒstrəlz] [flɪəd] .
Jupiter **Jones** ' **nostrils** **flared** .
木星 琼斯 - 鼻孔 喇叭口 .
朱庇特·琼斯的鼻孔翕动起来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔːlt] .
He **came** **to** **an** **abrupt** **halt** .
他 来了 到 一个 突然 停止 .
他突然停了下来。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [jet] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
Although **he** **wasn't** **yet** **thirty** - **five** , **he** **was** **known** **as** **an** **old** **man** **in** **the**
虽然 他 不是 然而 三十 - 五 , 他 曾是 已知 作为 一个 老的 男人 在 这
[ˈspeʃ(ə)l] [kɔːr] .
special **corps** .
特别的 兵团 .
虽然他还没到三十五岁, 但在特种部队里, 他已经是出了名的老家伙了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz]
He **had** **survived** **partly** **because** **of** **an** **instinct** **of** **danger** **that** **was**
他 有 幸存下来 部分 因为 的 一个 本能 的 危险 那 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [ˈsaɪkɪk] .
almost **psychic** .
几乎 精神 .
他之所以能活下来, 部分原因是他有一种近乎通灵的危险本能。

[hiː; hi] [sensɪ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He **sensed** **it** **now** **in** **the** **sudden** **dryness** **of** **his** **mouth** ,
他 感觉到的 它 现在 在 这 突然 干燥 的 他的 嘴 ,
他现在感觉到了, 嘴里突然变得很干涩。

[ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈdriːnl] [ɡlændz] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
the **hammering** **of** **his** **heart** **as** **his** **adrenal** **glands** **surcharged** **his** **blood** .
这 锤击 的 他的 心 作为 他的 肾上腺 腺体 附加费 他的 血 .
肾上腺素激增, 血液中充满了他的心脏, 心脏剧烈跳动。

[ðen] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrn] !
Then **away** **in** **the** **distance** , **he** **heard** **the** **winding** **of** **a** **horn** !
然后 离开 在 这 距离 , 他 听到 这 绕线 的 一个 喇叭 !
然后, 他听见远处传来号角声!

[æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrn] .
At **least** , **it** **sounded** **like** **a** **horn** .
在 至少 , 它 听起来 喜欢 一个 喇叭 .
至少, 听起来像个喇叭声。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ˈtaɪtnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːrbəɪn] [ænd; ænd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
His **hands** **tightened** **about** **the** **carbine** **and** **he** **held** **his** **breath** .
他的 双手 收紧 关于 这 马枪 和 他 握住 他的 气息 .
他双手紧紧握住卡宾枪, 屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] ['wɔznt] [rɪ'pi:tɪd] .
But though he listened for some time , the sound wasn't repeated .
但 尽管 他 听着 为了 一些 时间 , 这 声音 不是 重复 .
但他听了一会儿, 却没有再听到那个声音。

[ˈgrædʒuəli] , [ðə; ði] [ˈvæli] ['nærəʊd] .
Gradually , the valley narrowed .
逐步地 , 这 谷 范围缩小 .
山谷渐渐变窄。

[tɔ:l] [klɪfs] ['tʌʊəd] [ə'baʊ] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] .
Tall cliffs towered above him like the jaws of a vise .
高的 悬崖 高耸 多于 他 喜欢 这 下颚 的 一个 钳住 .
高耸的悬崖像钳子的钳口一样夹在他头顶。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , [ðə; ði]['lɪmɪt][hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,
He had gone about five miles , the limit he had set himself for the first day ,
他 有 已消失 关于 五 英里 , 这 限制 他 有 放 他自己 为了 这 第一的 天 ,
他走了大约五英里, 这是他给自己设定的第一天的行程目标。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
when he caught the sound of splashing mingled with laughter .
什么时候 他 捕捉 这 声音 的 溅起水花 混合 和 笑声 .
当他听到水花声夹杂着笑声时。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn] [mɪdstraɪd] , [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ə'tɪŋɡl] .
He stopped in midstride , his nerves atingle .
他 停止 在 步幅中期 , 他的 神经 atingle .
他突然停住脚步, 神经紧绷。

[ðə; ði] [saʊndz] [went] [ɑ:n] ['pʌŋktʃuətɪd] [baɪ] ['gɪɡlɪŋ] [skri:mz] .
The sounds went on punctuated by giggling screams .
这 声音 去 在 标点符号 经过 咯咯笑 尖叫 .
声音持续不断, 间或夹杂着咯咯的尖叫声。

[hi:; hi][slɪd][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɔ:f][ðə; ði]['kɑ:rbəɪn] , [krept] ['fɔ:rwərd] .
He slid the safety off the carbine , crept forward .
他 滑行 这 安全 离开 这 马枪 , 悄悄地爬 向前 .
他解开了卡宾枪的保险, 匍匐前进。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['mi:təz] [ʌp'stri:m] [ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [geɪv] [wei] [tu:; tə]
A hundred meters upstream the jungle on the opposite bank gave way to
一个 百 米 上游 这 丛林 在 这 对面的 银行 给予 方式 到
[medəʊz] [ðæt] [sweld] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['teɪləs][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌʊərɪŋ] ['θaʊz(ə)nd]
meadows that swelled up to meet the talus at the foot of a towering thousand
草地 那 肿胀 向上 到 见面 这 距骨 在 这 脚 的 一个 参天 千
[fɒt] [klɪf] .
foot cliff .
脚 悬崖 .
向上游走一百米, 对岸的丛林逐渐被草甸取代, 草甸向上延伸, 与高达千尺的悬崖脚下的碎石坡相连。

[wer] [ðə; ði] ['medoʊ] ['dɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈgræv(ə)l] [bi:tɪ]
Where the meadow dipped down to the stream there was a little gravel beach
在哪里 这 草地 浸入 向下 到 这 溪流 那里 曾是 一个 小的 碎石 海滩
,
.
,
草甸向下延伸到溪流的地方, 有一小片砾石滩。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtər] .
and a band of women and children were splashing in the shallow water .
和 一个 乐队 的 女性 和 孩子们 是 溅起水花 在 这 浅的 水 .
一群妇女和儿童在浅水中嬉戏。

[ˈdʒuːpɪtər] [stəd] [stɑːk] [stiːl] , [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] .
Jupiter stood stock still , peering out from the forest like a tiger .
木星 站立 库存 仍然 , 窥视 出去 从 这 森林 喜欢 一个 老虎 .
木星纹丝不动地站在那里，像一只老虎一样从森林里探出头来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tɔːl] , [braʊn] - [skɪnd] , [ðer; ðər] [her] [wet][ænd; ʌnd] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [siːlz] .
The women were tall , brown - skinned , their hair wet and glistening like seals .
这 女性 是 高的 , 棕色的 - 去皮 , 他们的 头发 湿的 和 闪闪发光 喜欢 封印 .
这些女人身材高挑，皮肤呈棕色，头发湿漉漉的，像海豹的毛发一样闪闪发光。

[ˈneɪkɪd] ['tʃɪldrən] [skwiːld] [ænd; ʌnd] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
Naked children squealed and played among the pebbles of the beach .
裸 孩子们 尖叫 和 玩 之中 这 鹅卵石 的 这 海滩 .
赤身裸体的孩子们在沙滩的鹅卵石间嬉戏玩耍，发出尖叫声。

[hɪz; ɪz] [glæns] [streɪd] [brɪˈʤɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , [wɪt] [wɜːr; wər] ['pɪtɪd] [baɪ] [keɪv] [maʊðz] .
His glance strayed beyond them to the cliffs , which were pitted by cave mouths .
他的 瞥一眼 迷路了 超过 他们 到 这 悬崖 , 哪个 是 凹坑 经过 洞穴 嘴
, ['broʊkən][baɪ] [ledʒ] .
, broken by ledges .
, 破碎的 经过 壁架 .
他的目光越过他们，落在了悬崖上，悬崖上布满了洞穴入口，还有嶙峋的岩架。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ænd; ʌnd] .
He could distinguish the figures of men and women in breechclouts and
他 可以 区分 这 数据 的 男人 和 女性 在 穿裆过肩 和
[skɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk] [flaɪz] .
skins clinging to the face of the rock like flies .
皮肤 依恋 到 这 脸 的 这 岩石 喜欢 苍蝇 .
他能分辨出穿着遮羞布和兽皮的男男女女像苍蝇一样紧贴着岩石表面。

[ðɪːz] ['piːp(ə)] [hæd; həd] ['hiːðər] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] - [skɪnd] [sleɪvz] ['hiːd] [siːn] .
These people had neither the brutish look of the green - skinned slaves he'd seen
这些 人们 有 两者都不 这 野蛮的 看 的 这 绿色的 - 去皮 奴隶 他会 已见
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,
这些人既没有他昨晚看到的绿皮肤奴隶那种野蛮的外表，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .
nor yet the ferocity of the warriors .
也不 然而 这 恶 的 这 战士 .
但也远不及战士们的凶猛。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hɑːt] ['slʌɡɪʃ] [briːz] [ʃɪft] , ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['berðərz] .
He felt the hot sluggish breeze shift , blowing from him towards the bathers .
他 毛毡 这 热的 迟缓 微风 转移 , 吹 从 他 向 这 沐浴者 .
他感觉到那股闷热的微风转向，从他这边吹向沐浴的人们。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .
Instantly , the women were thrown into a panic .
即刻 , 这 女性 是 抛掷 进入 一个 恐慌 .
瞬间，女人们陷入了恐慌。

[ðoʊz] [wið; wiθ] [ˈtʃɪldrən] [ˌsnætʃt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Those with children snatched them up , and the whole pack broke from the
那些 和 孩子们 抢夺 他们 向上 , 和 这 所有的 盒 打破 从 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

那些带着孩子的人赶紧把它们抢了过来，整群鱼都从水里逃了出来。

[fled] [ˈskriːmɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [klɪfs] !
fled screaming towards the cliffs !
逃亡 尖叫 向 这 悬崖 !

尖叫着逃向悬崖！

[ˈdʒuːpɪtər][dʒəʊnz] [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][əˈlɑːrm] .
Jupiter Jones narrowed his eyes in alarm .
木星 琼斯 范围缩小 他的 眼睛 在 警报 .

朱庇特·琼斯惊恐地眯起了眼睛。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [mʌst; məst][biː; bi] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊndz] !
Their sense of smell must be keen as a hound's !
他们的 感觉 的 闻 必须 是 敏锐的 作为 一个 猎犬的 !

他们的嗅觉一定像猎犬一样敏锐！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmeɪlz] [ˈliːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [klʌbz] .
He could see the males leaping down the cliffs , brandishing clubs .
他 可以 看 这 男性 跳跃 向下 这 悬崖 , 挥舞 俱乐部 .

他看到那些男人挥舞着棍棒从悬崖上跳下来。

[aɪˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈkɑːləni][ʌv; əv] [bəˈbuːnz] [ˈhiːd] [siːn] [wʌns] .
It reminded him of a disturbed colony of baboons he'd seen once .
它 提醒 他 的 一个 不安 殖民地 的 狒狒 他会 已见 一次 .

这让他想起他曾经见过的一群受惊的狒狒。

[gæd] , [bʌt; bət] [ˈhiːd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɔːnəts] [nest] !
Gad , but he'd stirred up a hornet's nest !
加德 , 但 他会 搅拌 向上 一个 大黄蜂的 巢 !

天哪，他这是捅了马蜂窝啊！

[hiː; hi][bɪˈgæn] [tuː; tə] [bæk] [ˈwerəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .
He began to back warily from the river bank .
他 开始 到 后退 谨慎地 从 这 河 银行 .

他开始小心翼翼地 from 河岸边后退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [bræntʃ] [snæpt] .
There was a grunt behind him ; a branch snapped .
那里 曾是 一个 咕哝 在后面 他 ; 一个 分支 啪啪 .

他身后传来一声闷响，一根树枝折断了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑːrbɑːn] .
He tried to whirl around , bringing up his carbine .
他 尝试 到 旋转 大约 , 带来 向上 他的 马枪 .

他试图转身，同时举起了卡宾枪。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɡrɪp] !
A pair of arms wrapped around him , seized him in a crushing grip !
一个 一对 的 武器 包装 大约 他 , 查获 他 在 一个 压碎 紧握 !

一双手臂紧紧地环抱着他，将他牢牢地抓住！

[ʃɑːk] [kloʊzd] [ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [θroʊt] .
Shock closed Jupiter's throat .
震惊 关闭 木星的 喉 .

震惊让朱庇特的喉咙哽住了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [rentʃt] ['fræntɪkli] .
He twisted , wrenched frantically .
他 扭曲 , 扭动 疯狂地 .

他疯狂地扭动、挣扎。

[ðə; ði][ɑːrmz] ['taɪtnd] [laɪk] [stiːl] ['keɪbəlz] .
The arms tightened like steel cables .
这 武器 收紧 喜欢 钢 电缆 .

双臂像钢缆一样紧紧收紧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [grʌnts] , [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .
There were more grunts , triumphant shouts , the crashing of underbrush .
那里 是 更多的 咕哝声 , 凯 喊叫 , 这 崩溃 的 草丛 .

传来更多的低吼声、胜利的呐喊声，以及灌木丛被推倒的声音。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['keɪvmæn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
Across the river the caveman had come to a halt .
穿过 这 河 这 穴居人 有 来 到 一个 停止 .

河对岸的穴居人停下了脚步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrɪn][ænd; ənd] [fliː] , ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [laɪk] ['terəfaɪd]
Then suddenly he saw them turn and flee , scampering up the cliffs like terrified
然后 突然 他 锯 他们 转动 和 逃跑 , 四处奔跑 向上 这 悬崖 喜欢 恐惧
[ˈmʌŋkɪz] ,
monkeys ,
猴子 ,

突然，他看见他们转身逃跑，像受惊的猴子一样沿着悬崖向上乱窜。

['teriŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
tearing at each other in their efforts to get away from the thing that had
撕裂 在 每个 其他 在 他们的 努力 到 得到 离开 从 这 事物 那 有

[hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ɡrɪp] .
him in its grip .
他 在 它是 紧握 .

他们互相撕扯，试图摆脱控制他的东西。

['dʒuːpɪtər][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [mæn] — ['dʌbli] [soʊ][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ʌv; əv][maɪld] ['grævəti] .
Jupiter Jones was a powerful man — doubly so on this planet of mild gravity .
木星 琼斯 曾是 一个 强大的 男人 — 双倍 所以 在 这 行星 的 温和的 重力 .

朱庇特·琼斯是个强大的人——在这个重力较小的星球上更是如此。

[fɜːrðər'mɔːr] ['hiːd] [bɪn] [ɪn] [tuː] ['meni] [taɪt] [skreɪps] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvərli] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]['skruːpəlz]
Furthermore he'd been in too many tight scrapes to be overly bothered with scruples
此外 他会 到过 在 也 许多 紧的 刮伤 到 是 过于 烦恼 和 顾虑
.
.
.

此外，他经历过太多惊险时刻，所以并不太在意顾虑。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːk] ,
Recovering from his first shock ,
恢复中 从 他的 第一的 震惊 ,

从第一次震惊中恢复过来后，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['kɑːrbəɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mʌzl] [praːd]['ɪntuː] [fleʃ]
he twisted the carbine over his shoulder until he felt the muzzle prod into flesh
他 扭曲 这 马枪 超过 他的 肩膀 直到 他 毛毡 这 枪口 生产 进入 肉
[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
and pulled the trigger .
和 拉 这 扳机 .

他将卡宾枪扛在肩上，直到感觉枪口抵住皮肤，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [flæt] [ˈviʃəs] " - ! " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [slæpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .
The flat vicious " craack ! " of the rifle slapped back from the cliffs .
这 平坦的 恶毒 " - ! " 的 这 步枪 被掌掴 后退 从 这 悬崖 .
步枪击中悬崖，发出一声平直而凶狠的“咔嚓！”声。

[ðə; ði][ɑ:rmz] [rɪˈlækst] .
The arms relaxed .
这 武器 轻松 .
双臂放松下来。

[hi:; hi] [rentʃt] [hɪmˈself] [fri:] , [spʌn] [əˈraʊnd] .
He wrenched himself free , spun around .
他 扭动 他自己 自由的 , 旋转 大约 .
他挣脱束缚，转身离开。

[wʌn] [glæns] [təʊld][hɪm; ɪm] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:n] [red] - [ˈherd] [ˈsævɪdʒɪz][ˈhi:d] [si:n] [læst] [naɪt] .
One glance told him these were the lean red - haired savages he'd seen last night .
一 瞥一眼 讲述 他 这些 是 这 倾斜 红色的 - 头发 野蛮人 他会 已见 最后的 夜晚 .
他一眼就认出，这些人就是他昨晚看到的那些瘦削的红发野蛮人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðəm; ðəm] .
He was already pulling the trigger as he recognized them .
他 曾是 已经 拉 这 扳机 作为 他 认可 他们 .
他认出他们后，就已经扣动了扳机。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bru:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The shot knocked the nearest brute off his feet .
这 射击 敲门 这 最近的 蛮力 离开 他的 脚 .
这一枪把离自己最近的壮汉击倒在地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
The others hesitated , ringing him in like a pack of wolves .
这 其他的 犹豫了一下 , 铃声 他 在 喜欢 一个 盒 的 狼 .
其他人犹豫了一下，像一群狼一样将他围了起来。

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] [tu:] [ɡri:n] [ˈtɪntɪd] [ˈpɔ:təz] [stəd] [ˈnɜ:rvəsli] , [ðə; ði] [ˈlɪtər] [pɜ:rtʃt] [əˈtɑ:p] .
Down the trail , the two green tinted porters stood nervously , the litter perched atop
向下 这 踪迹 , 这 二 绿色的 有色 搬运工 站立 紧张地 , 这 垃圾 栖息 顶部

[ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
their shoulders .
他们的 肩膀 .
沿着小路走下去，两个穿着绿色衣服的搬运工紧张地站在那里，担架扛在他们的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈpɜ:rp(ə)] - [ˌfeld] [ˈɑ:ktəpɑ:d][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtər] .
The glittering purple - shelled octopod was sitting bolt upright in the litter .
这 闪闪发光 紫色的 - 带壳 章鱼 曾是 坐着 螺栓 直立 在 这 垃圾 .
那只闪闪发光的紫色壳章鱼笔直地坐在垃圾堆里。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][sneɪl] — [æn; ən][oʊˈbi:s] [sneɪl] [ðæt] [hæz; həz] [ɡroʊn] .
At this distance it looked like a huge snail — an obese snail that has grown
在 这 距离 它 看起来 喜欢 一个 巨大的 蜗牛 — 一个 肥胖 蜗牛 那 有 生长

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃel] .
out of its shell .
出去 的 它是 壳 .
从这个距离看，它就像一只巨大的蜗牛——一只肥胖的蜗牛，已经长出了壳。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈtəntəklz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaɪt] - [laɪk] [θɪŋ] .
Perched on one of its tentacles was a kite - like thing .
栖息 在 一 的 它是 触手 曾是 一个 风筝 - 喜欢 事物 .
它的一个触手上栖息着一个像风筝一样的东西。

[ˈdʒuːpɪtər] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ɡʌn] [əˈraʊnd] .
Jupiter jerked the gun around .
木星 猛地一抖 这 枪 大约 .

朱庇特猛地晃了晃手中的枪。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] - [ˈfeld] [maːnˈstraːsəti] [tɔːst] [ðə; ði][kaɪt] - [θɪŋ] [ˈɪntuː]
But at that moment the purple - shelled monstrosity tossed the kite - thing into
但 在 那 片刻 这 紫色的 - 带壳 怪物 抛掷 这 风筝 - 事物 进入
[ðə; ði][er] [wer] [aɪˈtiː] [spred] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmembreɪn] [wɪŋz] .
the air where it spread enormous membrane wings .
这 空气 在哪里 它 传播 巨大的 膜 翅膀 .

但就在这时，那只紫壳怪物将风筝状的东西抛向空中，展开了巨大的膜状翅膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːk] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kaɪt] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈflaɪɪŋ] , [web] -
With a shock , he realized that the kite was alive — a huge , flying , web -
和 一个 震惊 , 他 已实现 那 这 风筝 曾是 活 — 一个 巨大的 , 飞行 , 网站 -
[laɪk][bɜːrd] !
like bird !
喜欢 鸟 !

他震惊地意识到，这只风筝是活的——一只巨大的、会飞的、蛛网状的鸟！

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [aɪˈtiː] .
He put a bullet through it .
他 放 一个 子弹 通过 它 .

他朝它开了一枪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːt] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪˈfekt] , [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [əˈpærənt] .
But if the shot had the least effect , it wasn't apparent .
但 如果 这 射击 有 这 至少 影响 , 它 不是 明显 .

但如果这一击效果最小，那也并不明显。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [swuːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
The creature swooped at him suddenly like a hawk dropping on a rabbit .
这 生物 俯冲 在 他 突然 喜欢 一个 鹰 下降 在 一个 兔子 .

那生物突然像老鹰捕兔一样向他俯冲下来。

[hiː; hi] [ˈɑːt] [əˈgen] , [ðen] [traɪd][tuː; tə][hɜːrl] [hɪmˈself] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pæk] [ˈhæmpərd] [hɪz; ɪz]
He shot again , then tried to hurl himself aside , but the pack hampered his
他 射击 再次 , 然后 尝试 到 投 他自己 旁边 , 但 这 盒 受阻 他的
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

他又开了一枪，然后试图躲开，但狼群阻碍了他的行动。

[wʌn] [moɪst] [wɪŋ] [snerd] [hɪm; ɪm] , [slæpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][laɪk] [wet] [ˈrʌbər] .
One moist wing snared him , slapped around him like wet rubber .
一 潮湿 翼 被困 他 , 被掌掴 大约 他 喜欢 湿的 橡皮 .

一只湿漉漉的翅膀缠住了他，像湿橡胶一样拍打着他。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] , [skwɜːmd] , [ˈtɒpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈroulɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
He twisted , squirmed , toppled to the ground , rolling over and over .
他 扭曲 , 扭动着身子 , 倾覆 到 这 地面 , 滚动 超过 和 超过 .

他扭动、挣扎，跌倒在地，翻滚不止。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪŋ] [læpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈskwiːzɪŋ] ,
The other wing lapped around him , binding his arms to his side , squeezing ,
这 其他 翼 圈速 大约 他 , 结合 他的 武器 到 他的 边 , 挤压 ,
[ˈskwiːzɪŋ] .
squeezing .
挤压 .

另一只翅膀缠绕着他，将他的双臂束缚在身体两侧，紧紧地挤压着。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][ɪn'tə:lərəb(ə)] .

The pain was intolerable .
这 疼痛 曾是 无法容忍 .

疼痛难忍。

[æz; əz][ɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪstəns] , [hi:; hi][kəd; kəd][hɪr] ['fəʊtɪŋ] .

As if from a distance , he could hear shouting .
作为 如果 从 一个 距离 , 他 可以 听到 喊叫 .

他仿佛从远处听到喊叫声。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd][kloʊzd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [sna:ɪŋ] , [beɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [laɪk] [haʊndz]

The savages had closed around him , snarling , baying triumphantly like hounds
这 野蛮人 有 关闭 大约 他 , 咆哮 , 吠叫 凯旋而归 喜欢 猎犬

[æt; ət][ðə; ði][kɪl] ,

at the kill ,
在 这 杀 ,

野蛮人围住了他，像猎犬扑向猎物一样咆哮、狂吠，得意洋洋。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dɪmli] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but he was only dimly conscious of them .
但 他 曾是 仅有的 依稀 有意识的 的 他们 .

但他对他们只有模糊的意识。

[ðə; ði]['ɑ:ktəpə:d][ɑ:n][ðə; ði]['lɪtə] [pʊt][ə; eɪ]['sɪlvə] [tu:b] [tu:; tə][ɪts] [maʊθ] .

The octopod on the litter put a silver tube to its mouth .
这 章鱼 在 这 垃圾 放 一个 银 管子 到 它是 嘴 .

垃圾堆上的章鱼将一根银色管子放进了嘴里。

[ə; eɪ][laʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [noʊt] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .

A loud mourning note wound through the jungle .
一个 大声 丧 笔记 伤口 通过 这 丛林 .

一声凄厉的哀鸣回荡在丛林中。

[ðə; ði][hɔ:rn] !

The horn !
这 喇叭 !

喇叭！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hɔ:rn]['hi:d] [hɜ:rd] ['ɜ:rlɪə] .

It was the horn he'd heard earlier .
它 曾是 这 喇叭 他会 听到 早些时候 .

那是他之前听到的号角声。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][læst] [saʊnd] [ðæt][hi:; hi][hɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['terəb(ə)] [kən'strɪkʃn] ['nevə]

It was also the last sound that he heard , for the terrible constriction never
它 曾是 还 这 最后的 声音 那 他 听到 , 为了 这 糟糕的 收缩 绝不

[rɪ'lækst] .

relaxed .
轻松 .

这也是他听到的最后一个声音，因为那可怕的束缚感始终没有放松。

['blæknəs] [wel] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [blɒtɪd] [aʊt] ['evrɪθɪŋ] .

Blackness welled up suddenly behind his eyes , blotted out everything .
黑 井 向上 突然 在后面 他的 眼睛 , 印迹 出去 一切 .

突然间，他眼前一片漆黑，什么都看不见了。

[wen] ['dʒu:pɪtə][dʒəʊnz] ['strʌɡld] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:njəsənəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

When Jupiter Jones struggled back to consciousness , he was lying in a cage
什么时候 木星 琼斯 挣扎 后退 到 意识 , 他 曾是 说谎 在 一个 笼

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)] .

like a wild animal .
喜欢 一个 荒野 动物 .

当朱庇特·琼斯挣扎着恢复意识时，他像一只野兽一样躺在笼子里。

[ðə; ði][ˈriːələˈzeɪ(ə)n] [ˈɑːkt] [hɪm; ɪm] .

The realization shocked him .
这 实现 震惊 他 :

这一发现让他震惊不已。

[ðə; ði][keɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mi:təz] [lɔːŋ] ,

The cage , he saw , was about two and a half meters long .
这 笼 , 他 锯 , 曾是 关于 二 和 一个 一半 米 长的 ,

他看到, 笼子大约有两米半长。

[veri] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['berli] [haɪ] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt] [ʌp] [ɪn] .

very narrow and barely high enough for him to sit up in .
非常 狭窄的 和 仅仅 高的 足够的 为了 他 到 坐 向上 在 :

非常狭窄, 高度也足够他勉强坐起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [saɪt] ['keɪdʒɪz] ,

It was only one of a whole row of such cages .
它 曾是 仅有的 一 的 一个 所有的 排 的 这样的 笼子 ,

这只是一排此类笼子中的一个而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɪm'self] .

and they were all occupied by men and women like himself .
和 他们 是 全部 占领 经过 男人 和 女性 喜欢 他自己 :

它们都被像他一样的男人和女人占据了。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

His gun was gone .
他的 枪 曾是 已消失 :

他的枪不见了。

[hɪz; ɪz] [pæk] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His pack , even his clothes had been taken away from him .
他的 盒 , 甚至 他的 衣服 有 到过 已采取 离开 从 他 :

他的行李, 甚至衣服都被拿走了。

[hiː; hi] [ɡrɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] , [pəʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

He grasped one of the bars , pulled himself to a sitting posture .
他 抓住 一 的 这 酒吧 , 拉 他自己 到 一个 坐着 姿势 :

他抓住一根栏杆, 把自己拉了起来, 坐了起来。

[hɪz; ɪz] [nek] [felt] [stɪf] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ['dɪzɪli] .

His neck felt stiff and for a moment his head swam dizzily .
他的 脖子 毛毡 僵硬的 和 为了 一个 片刻 他的 头 游泳 晕眩地 :

他感到脖子僵硬, 一阵眩晕袭来。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] ['dʒɑːrd][ˈɪntuː]['foʊkəs] .

Then the scene jarred into focus .
然后 这 场景 罐装 进入 重点 :

然后, 眼前的景象突然清晰起来。

[ˌæftərˈnuːn] ['sʌnlait] [ˌoʊvərˈleɪd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋɡri] ['ɔːrɪndʒ] [wɑːʃ] .

Afternoon sunlight overlaid everything like an angry orange wash .
下午 阳光 叠加 一切 喜欢 一个 生气的 橙子 洗 :

午后的阳光像一层愤怒的橙色泡沫, 笼罩着一切。

[straɪpt] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .

Striped tents had been pitched along the river bank .
有条纹的 帐篷 有 到过 投球 沿着 这 河 银行 :

河岸边搭起了条纹帐篷。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] - [ˈfeld] [ˈɑːktəpɑːd] [skwɒtɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [klɔːθ] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Four of the purple - shelled octopods squatted about a cloth spread on the ground
四 的 这 紫色的 - 带壳 章鱼 蹲着 关于 一个 布 传播 在 这 地面
[brˈniːθ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [pəˈvɪliən] .
beneath the largest pavilion .
下面 这 最大 亭 .
四只紫壳章鱼蹲在最大亭子下方地面上铺着的一块布周围。

[ɪts] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [friː] [floʊ] [ʌv; əv] [er] ,
Its sides had been raised to permit the free flow of air ,
它是 侧面 有 到过 提高 到 允许 这 自由的 流动 的 空气 ,
它的侧壁被抬高，以便空气自由流通。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈplʌkɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ˈves(ə)lɪz] [ænd; ʌnd]
and he could see the creatures plucking food from strange vessels and
和 他 可以 看 这 生物 拔毛 食物 从 奇怪的 船只 和
[ˈgɑːblət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsneɪki] [ˈtəntəklz] .
goblets with their snakey tentacles .
高脚杯 和 他们的 蛇形 触手 .
他可以看到这些生物用蛇一样的触手从奇怪的容器和高脚杯中取出食物。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tents] [ɡriːn] [men][ænd; ʌnd] [ˈkɑːpər] - [skɪnd] [ˈhʌntərz] [mɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsensləs]
All about the tents green men and copper - skinned hunters milled in a senseless
全部 关于 这 帐篷 绿色的 男人 和 铜 - 去皮 猎人 磨碎 在 一个 无意义的
[ˈdʒɔːslɪŋ] [kənˈfjuːz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts][stænd] .
jostling confusion like a circus breaking its stand .
推搡 困惑 喜欢 一个 马戏团 打破 它是 站立 .
帐篷周围，绿皮肤的男人和古铜色皮肤的猎人熙熙攘攘，像马戏团的演员一样，混乱地推搡拥挤。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
Suddenly , his eyes narrowed .
突然 , 他的 眼睛 范围缩小 .
突然，他眯起了眼睛。

[ðə; ði] [ˈɑːktəpɑːd] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈherləs] [pɪŋk] - [skɪnd] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
The octopods were being waited on by a hairless pink - skinned species of human
这 章鱼 是 存在 等待 在 经过 一个 无毛 粉色的 - 去皮 物种 的 人类
.
.
.
侍候这些章鱼的是一种皮肤呈粉红色、无毛的人类物种。

[ðæt] [meɪd] [fɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ˈreɪsɪz] [ˈhiːd] [əbˈzɜːrvd] [sɪns] [ˈlændɪŋ] .
That made four distinct races he'd observed since landing .
那 制成 四 清楚的 种族 他会 观察到 自从 降落 .
自登陆以来，他已经观察到了四个不同的种族。

[hiː; hi] [tɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] — [ðə; ði] [keɪv] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈfaɪtɪŋ]
He ticked them off on his fingers — the cave people , the red - haired fighting
他 勾选 他们 离开 在 他的 手指 — 这 洞穴 人们 , 这 红色的 - 头发 斗争
[men] ,
men ,
男人 ,
他掰着手指——列举——穴居人、红头发的战士、

[ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ʌnd][ˈstaːlɪd] [ˈpɔːtəz] .
the green and stolid porters .
这 绿色的 和 沉稳 搬运工 .
那些青涩而沉稳的搬运工。

[naʊ] [ðɪ:z] [bɔ:ld] , [ˈherləs] [waɪt] [slʌgz] [ʌv; əv] [men] .
Now these bald , hairless white slugs of men .
现在 这些 秃 , 无毛 白色的 蛞蝓 的 男人 .

现在这些秃顶、没有毛发的白人渣滓。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ˈhɜ:dn̩] [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [əˈbaʊt] , [ˈpækɪŋ]
The white men were doing most of the work , herding the porters about , packing
这 白色的 男人 是 正在做 最多 的 这 工作 , 放牧 这 搬运工 关于 , 包装
[tʃɑ:p] [bɑ:ksɪz] .
chop boxes .
劈 盒子 .

白人承担了大部分工作，他们驱使搬运工四处走动，打包肉块。

[ˈdʒu:pɪtər] [ˈfraʊnd] .
Jupiter frowned .
木星 皱眉 .

朱庇特皱起了眉头。

[æn; ən] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [prəʊˈtu:bərəns] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] , [ˈsprəʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ɔ:l]
An odd little protuberance , he discovered , sprouted from the backs of all
一个 奇怪的 小的 突起 , 他 发现 , 发芽 从 这 背部 的 全部
[ðer; ðər] [neks] .
their necks .
他们的 脖子 .

他发现，他们所有人的后颈上都长出了一个奇怪的小突起。

[ðə; ði] [prətˈju:bərənsɪz] [ˈverɪd] [ɪn] [saɪz] , [sʌm; səm] [noʊ] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sneɪl] [ʃel] ,
The protuberances varied in size , some no larger than a small snail shell ,
这 突起物 多种多样 在 尺寸 , 一些 不 更大的 比 一个 小的 蜗牛 壳 ,
[ˈlðər] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtændʒəri:n] .
these others as big as a tangerine .
这些突起大小不一，有些甚至比小型蜗牛壳还要小。

[ˈlðər] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtændʒəri:n] .
others as big as a tangerine .
其他的 作为 大的 作为 一个 柑橘 .

有些像橘子那么大。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [plʌm] - [ˈklʌrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [hɔ:rn] .
They were plum - colored and looked as if they were made of horn .
他们 是 李子 - 有色 和 看起来 作为 如果 他们 是 制成 的 喇叭 .
[wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bi:; bi] ?
What the devil could the things be ?
什么 这 魔鬼 可以 这 事物 是 ?
[hɜ:; ɪz] [nek] [ɔ:lsoʊ] .
these things are as necks as all .
这些东西到底是什么东西？

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bi:; bi] ?
What the devil could the things be ?
什么 这 魔鬼 可以 这 事物 是 ?

这些东西到底是什么东西？

[hi:; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [læŋk] ,
He shifted his eyes to a lank ,
他 转移 他的 眼睛 到 一个 空白 ,

他将目光转向一个瘦削的，

[ˈkɑ:pəri] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
coppery fighting man and saw that he bore one of the things on the back of
铜色 斗争 男人 和 锯 那 他 钻孔 一 的 这 事物 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:lsoʊ] .
his neck also .
他的 脖子 还 .

一个铜色皮肤的战士，看到他脖子后面也带着一样东西。

[ðeɪ] [ɔ:l] [dɪd] , [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv] [maʊθ] .
They all did , he realized with a sudden dryness of mouth .
他们 全部 做过 , 他 已实现 和 一个 突然 干燥 的 嘴 .

他突然感到口干舌燥，这才意识到，他们都这么做了。

[ɔ:l] [ə'bi:ŋ] ['hi:d] [bɪn] [ə'wer] ['veɪɡli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spaɪn] .
All along he'd been aware vaguely of the stiffness in his spine .
全部 沿着 他会 到过 意识到的 依稀 的 这 刚性 在 他的 脊柱 .

他一直隐约感觉到自己的脊椎有些僵硬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [hi; hi] [felt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
With a thrill of alarm , he felt the back of his neck ,
和 一个 刺激 的 警报 , 他 毛毡 这 后退 的 他的 脖子 ,
他惊恐地摸了摸后颈，

[tʌt[t] [ə; eɪ] [nɑ:b] - [laɪk] [θɪŋ] [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
touched a knob - like thing just below the base of his skull .
感动 一个 旋钮 - 喜欢 事物 只是 以下 这 根据 的 他的 颅骨 .
他摸到了后脑勺底部下方一个类似旋钮的东西。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [left] [hɪm; ɪm] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
The shock of the discovery left him sick at his stomach .
这 震惊 的 这 发现 左边 他 生病的 在 他的 胃 .
这一发现令他震惊不已，恶心反胃。

[hi; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [,aɪ 'ti:] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [tɪps] .
He examined it gently with his finger tips .
他 检查 它 轻轻地 和 他的 手指 尖端 .
他用指尖轻轻地检查了一下。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [hɑ:rd] .
It was small , hard .
它 曾是 小的 , 难的 .
它很小，很硬。

[hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['fi:dɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He had the uncomfortable conviction that it was alive , feeding off of him
他 有 这 不舒服 定罪 那 它 曾是 活 , 喂养 离开 的 他
[laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] .
like a leech .
喜欢 一个 水蛭 .

他有一种不安的信念，那就是它是活的，像水蛭一样吸食他的血液。

[hi; hi] [tʌɡd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rmlɪ] ['æŋkər] , [ðə; ði] [fleʃ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [kwɑɪt]
He tugged at it , but it was firmly anchored , the flesh about it quite
他 拉扯 在 它 , 但 它 曾是 牢牢 锚定 , 这 肉 关于 它 相当
[nʌm] .
numb .
麻木的 .

他拽了一下，但它牢牢地固定在原地，周围的血肉都麻木了。

[ɪn]['pænɪk][hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [twɪst] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
In panic he tried to twist it off .
在 恐慌 他 尝试 到 捻 它 离开 .
他惊慌失措地试图把它拧下来。

[ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][peɪn] [sɪəd] [θru:] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['æsɪd] ['tɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [tu; tə]
Instantly a blinding flash of pain seared through him like acid tingling out to
即刻 一个 失明 闪光 的 疼痛 烤 通过 他 喜欢 酸 刺痛感 出去 到
[ðə; ði] ['veri] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
the very tips of his fingers .
这 非常 尖端 的 他的 手指 .
瞬间，一阵剧痛像酸液一样灼烧着他，一直蔓延到指尖。

[hi:; hi] [pɪtʃt] [ˈfɔ:rwərd] , [krækt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [slɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
He pitched forward , cracked his head on the bars of his cage , slid to a
他 投球 向前 , 裂纹 他的 头 在 这 酒吧 的 他的 笼 , 滑行 到 一个
[prəʊn] [pəˈzi(ə)n] .
prone position .
易于 位置 .

他向前倾倒，头部撞到笼子的栏杆上，滑倒在地。

[fɔ:r; fər][ˈmoʊmənts][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [ɔ:'ðoʊ] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz]
For moments he lay there unable to lift a finger although his brain was
为了 时刻 他 躺 那里 无法 到 举起 一个 手指 虽然 他的 脑 曾是
[klɪr] , [ˈlu:sɪd] .
clear , lucid .
清除 , 清醒的 .

他躺在那里，一时之间动弹不得，尽管他的大脑很清醒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [pər'si:vɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]
It was as if the thing had perceived his intention and had
它 曾是 作为 如果 这 事物 有 感知 他的 意图 和 有
[ˈperələɪzd] [ðə; ði] [ˈvɑ:ləntəri] [ˈmoʊtər] [ˈsɛntɜːz, 'sɛnɜːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] !
paralyzed the voluntary motor centers of his brain !
瘫痪 这 自愿 发动机 中心 的 他的 脑 !

仿佛那东西感知到了他的意图，并麻痹了他大脑的自主运动中枢！

[wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈhɔ:rər] , [dʒəʊnz] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔ:ləsk] - [laɪk] [ˈɔ:rgənɪzəm][mʌst; məst][bi:; bi]
With mounting horror , Jones realized that the mollusk - like organism must be
和 安装 恐怖 , 琼斯 已实现 那 这 软体动物 - 喜欢 生物 必须 是
[ˈfɑ:sənd] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈspain(ə)l][kɔ:rd] .
fastened directly to his spinal cord .
系紧 直接地 到 他的 脊 绳索 .

琼斯越来越感到恐惧，他意识到这种类似软体动物的生物一定直接附着在他的脊髓上。

[hi:; hi][hæd; həd] [best] [nɑ:t] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He had best not meddle with it again until he learned more about it .
他 有 最好的 不是 插手 和 它 再次 直到 他 学习 更多的 关于 它 .

在了解更多情况之前，他最好不要再插手这件事了。

" - — [kɑ:r] ?
" **Za'min — car ?**
" - — 车 ?

“Za'min——车？”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **he heard a voice say behind him .**
" 他 听到 一个 嗓音 说 在后面 他 .

他听到身后有人说。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ˈri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði][pə'ræləsis][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
He sat up , looked around , realized with a start that the paralysis was gone ,
他 卫星 向上 , 看起来 大约 , 已实现 和 一个 开始 那 这 麻痹 曾是 已消失 ,
他坐起身，环顾四周，猛然意识到瘫痪感已经消失了。

[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [ə'pri:fəb(ə)l] [ɪl] [ɪ'fekts] .
leaving no appreciable ill effects .
离开 不 值得赞赏 患病的 效果 .

未留下明显的副作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][nekst][keɪdʒ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪd] [ˈjeləʊ] [aɪz] .
There was a girl in the next cage watching him out of wide yellow eyes .
那里 曾是 一个 女孩 在 这 下一个 笼 观看 他 出去 的 宽的 黄色的 眼睛 .

隔壁笼子里有个女孩，睁着一双明亮的黄色眼睛看着他。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪv] ['pi:p(ə)l] , [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] .
She was one of the cave people , he recognized with a scowl of suspicion .
她 曾是 一 的 这 洞穴 人们 , 他 认可 和 一个 皱眉头 的 怀疑 .
他带着怀疑的目光皱起眉头, 认出她是穴居人中的一员。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tuː; tə] [mis'teɪk] [ðə; ðɪ][er] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] — [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd] [ˈlepərd] .
It was impossible to mistake the air of wildness about her — like a caged leopard .
它 曾是 不可能的 到 错误 这 空气 的 野性 关于 她 — 喜欢 一个 笼中 豹 .
她身上散发着一股野性, 让人无法忽视——就像一只被囚禁的豹子。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['neɪkɪd] ,
She was quite naked ,
她 曾是 相当 裸 ,
她一丝不挂。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌn'koʊmd] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ]
crouching in her cell with her uncombed black hair hanging down to her
蹲伏 在 她 细胞 和 她 未梳理的 黑色的 头发 绞刑 向下 到 她
[ˈstɜːrdi] [braʊn] [ˈʃəʊldəz] .
sturdy brown shoulders .
结实的 棕色的 肩膀 .
她蜷缩在牢房里, 蓬乱的黑发披散在结实的棕色肩膀上。

" - — [kɑːr] ?
" **Za'min — car ?**
" - — 车 ?
“Za'min——车? ”

" [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .
她重复道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

[wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
What the devil was the girl driving at ?
什么 这 魔鬼 曾是 这 女孩 驾驶 在 ?
那女孩到底在干什么?

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ðen] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [sed] : " ['liːti] . "
She looked puzzled then touched her breast , said : " Lete . "
她 看起来 困惑 然后 感动 她 胸部 , 说 : " 让 . "
她一脸困惑, 然后摸了摸自己的胸部, 说道: “莱特。”

" ['leɪdi] ? "
" **Lady ? "**
" 女士 ? "
“女士? ”

" ['liːti] — ['liːti] — ['liːti] , " [ʃiː, ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [ˈdʒæbɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] [iːtʃ] [taɪm] .
" **Lete — Lete — Lete , " she insisted , jabbing herself in the chest each time .**
" 让 — 让 — 让 , " 她 坚持 , 刺击 她自己 在 这 胸部 每个 时间 .
“莱特——莱特——莱特,”她一边说着, 一边每次都用手指戳自己的胸口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][smɔːl] [ˈflæʃɪŋ] [waɪt] [tiːθ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] , [braʊn] [æz; əz][ˈsiːpiə] .
She had small flashing white teeth , a pretty face , brown as sepia .
她 有 小的 闪烁 白色的 牙齿 , 一个 漂亮的 脸 , 棕色的 作为 棕褐色 .
她有一口洁白的小牙齿, 一张漂亮的脸蛋, 肤色像棕褐色。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsiːpiə][ɔːl][ˈoʊvər] ,
In fact she was sepia all over ,
在 事实 她 曾是 棕褐色 全部 超过 ,
事实上, 她全身都泛着棕褐色。

[ə; eɪ][wɔːrm] [rɪtʃ] [tɪnt] [ðæt] [meɪd] [ˈdʒuːpɪtər][dʒəʊnz][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
a warm rich tint that made Jupiter Jones uncomfortably conscious of the fish
一个 温暖的 富有的 着色 那 制成 木星 琼斯 不舒服地 有意识的 的 这 鱼
- [ˈbelɪ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [skɪn] .
- **belly whiteness of his own skin .**
- 腹部 白人 的 他的 自己的 皮肤 .
一种温暖浓郁的色调, 让朱庇特·琼斯不自在地意识到自己皮肤像鱼肚一样白。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
But it was her eyes that caught his interest .
但 它 曾是 她 眼睛 那 捕捉 他的 兴趣 .
但最吸引他的是她的眼睛。

[ðə; ðɪ][ˈaɪrɪs][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ˈjeləʊ] , [flekt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæts] [aɪ] .
The iris was large , yellow , flecked with green like a cat's eye .
这 鸢尾花 曾是 大的 , 黄色的 , 有斑点的 和 绿色的 喜欢 一个 猫的 眼睛 .
虹膜很大, 呈黄色, 点缀着绿色斑点, 像猫的眼睛一样。

[ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)l] [ˈwɔznt] [raʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slɪt] .
The pupil wasn't round but a narrow slit .
这 瞳孔 不是 圆形的 但 一个 狭窄的 缝隙 .
瞳孔不是圆形的, 而是一条细缝。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ˈliːti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [ɔːr] [wʌt] .
He wondered if Lete was her name or the name of her tribe or what .
他 想知道 如果 让 曾是 她 姓名 或者 这 姓名 的 她 部落 或者 什么 .
他想知道莱特是她的名字, 还是她部落的名字, 或者是什么。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈkæptɪv] , [sed] :
He pointed at another captive , said :
他 尖 在 其他 俘虏 , 说 :
他指着另一名俘虏说:

" [ˈliːti] ?
" **Lete ?**
" 让 ?
“Lete? ”

" [ðə; ðɪ][ɡɜːrəl] [rɪˈvɒlvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ˈʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd]
" **The girl revolved her right shoulder with an impatient gesture that fascinated**
" 这 女孩 旋转 她 正确的 肩膀 和 一个 不耐烦 手势 那 着迷
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“女孩不耐烦地转动着右肩, 这个动作让他着迷。”

" [ˈaɪəʊ] . [ˈaɪəʊ] . - - [ˈkeɪɡən] - !
" **Io . Io . Ca'min ' Kagan ' !**
" 碘 . 碘 . - - 卡根 - !
"Io. Io. Ca'min 'Kagan'!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːr][soʊ][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] .
" **she said , or so the words sounded** .
" 她 说 , 或者 所以 这 字 听起来 .
" 她说, 或者听起来是这样的话。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [breɪst] .
Then she touched her breast .
然后 她 感动 她 胸部 .
然后她摸了摸自己的胸部。

" - - ['liːti] - .
" **Na'min 'Lete** ' .
" - - 让 - .
"Na'min 'Lete'。

" ['ɑːbvɪəsli] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɔːld] " **Obviously the girl was trying to tell him that the cave people were called** "
" 明显地 这 女孩 曾是 尝试 到 告诉 他 那 这 洞穴 人们 是 称为 "
['keɪgən] " ,
Kagan " ,
" 卡根 " ,
"很明显, 那个女孩是想告诉他, 穴居人被称为‘卡根人’。"

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['liːti] " .
but that her name was "Lete" .
但 那 她 姓名 曾是 " 让 " .
但她的名字是“莱特”。

['pɔɪntɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['skeɪli] ['ɑːktəpɔːd] [br'niːθ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər] **Pointing eagerly at the scaly octopods beneath the pavilion he said , " What are**
指向 急切地 在 这 鳞片状的 章鱼 下面 这 亭 他 说 , " 什么 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?
他兴奋地指着亭子下面的鳞状章鱼说：“它们是什么？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [təʊn] .
" **in a questioning tone** .
" 在 一个 提问 语气 .
用疑问的语气说道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɪr] ['mɪrəd] [ɪt'self] [ɪn] - ['jeləʊ] [aɪz] .
For an instant fear mirrored itself in Lete's yellow eyes .
为了 一个 立即的 害怕 镜像 本身 在 - 黄色的 眼睛 .
莱特的黄色眼睛里瞬间闪过一丝恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [ænd; ænd] [sed] : " - . "
She shuddered , then she seemed to grasp what he wanted and said : " Anolyn . "
她 颤抖 , 然后 她 似乎 到 抓牢 什么 他 通缉 和 说 : " - . "
她颤抖了一下, 然后似乎明白了他的意思, 说道：“阿诺琳。”

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " - .
" **Anolyn , " he repeated , " Anolyn** .
" - , " 他 重复 , " - .
“阿诺琳,”他重复道, “阿诺琳。”

" [nekst][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] .
" **Next he pointed at the fighting men** .
" 下一个 他 尖 在 这 斗争 男人 .
接着, 他指着那些正在战斗的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " - " , [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] " - " .
They were " Nehogans " , the porters were " Rik'gans " .
他们是 是 " - " , 这 搬运工 是 " - " .
他们是“尼霍根人”，搬运工是“里克根人”。

[ˈliːti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtər][brɪˈɡæən][tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈsaɪzəbl̩]
Lete was an enthusiastic teacher and Jupiter began to acquire a sizable
让 曾是 一个 热情的 老师 和 木星 开始 到 获得 一个 相当大的
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
vocabulary :
词汇 .
莱特是一位热情洋溢的老师，朱庇特开始积累了相当多的词汇量。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
He didn't know how long they kept it up .
他 没有 知道 如何 长的 他们 保留 它 向上 .
他不知道他们持续了多久。

[ˈaʊərz] [ˈpɑːsəbli] .
Hours possibly :
小时 可能 .
可能要几个小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [dɔːr] .
They were interrupted by the sudden opening of his cage door .
他们 是 中断 经过 这 突然 开幕 的 他的 笼 门 .
笼门突然打开，打断了他们的谈话。

[hiː; hi][stɛərd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ɪts]
He stared at it in amazement , for it had swung back apparently of its
他 凝视 在 它 在 惊愕 , 为了 它 有 摇摆 后退 显然 的 它是
[oʊn] [voʊˈlɪ](ə)n] .
own volition :
自己的 意志 .
他惊奇地盯着它，因为它似乎是自行摆动回来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] .
There was no one within a dozen feet .
那里 曾是 不 一 之内 一个 打 脚 .
方圆十几英尺内没有人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [kɪk] " , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈoʊpənd] .
There had been a " click " , and then it had opened .
那里 有 到过 一个 " 点击 " , 和 然后 它 有 打开 .
听到“咔哒”一声，然后就打开了。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
Before he could grasp what was happening ,
前 他 可以 抓牢 什么 曾是 发生 ,
在他还没弄明白发生了什么事之前，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
he found himself crawling out of the cage and standing up .
他 成立 他自己 爬行 出去 的 这 笼 和 常设 向上 .
他发现自己正从笼子里爬出来，然后站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [wer] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] - [ˈfeld] [ˈɑːktəpɑːd] — [ðə; ði]
Then he started for the pavilion where the purple - shelled octopods — the
然后 他 开始 为了 这 亭 在哪里 这 紫色的 - 带壳 章鱼 — 这
- [æz; əz] [ˈliːti] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
Anolyns as Lete called them — were waiting .
- 作为 让 称为 他们 — 是 等待 .
然后他开始前往凉亭，那里有紫色的章鱼——莱特称它们为阿诺林——正在等待着。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ri:lɪd] .
His brain reeled .
他的 脑 卷曲 .

他脑子一片混乱。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [stɔ:p] .
He tried to stop .
他 尝试 到 停止 .

他试图阻止。

[hi:; hi] ['kʊdnt] !
He couldn't !
他 不能 !

他做不到！

[hi:; hi][hæd; həd] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌslz] !
He had absolutely no command over his muscles !
他 有 绝对地 不 命令 超过 他的 肌肉 !

他完全无法控制自己的肌肉！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər] .
It was like a nightmare .
它 曾是 喜欢 一个 恶梦 .

简直像一场噩梦。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fektɪd] .
And yet his conscious mind wasn't in the least affected .
和 然而 他的 有意识的 头脑 不是 在 这 至少 做作的 .

然而，他的意识却丝毫未受影响。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['stu:pɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [stɔ:pt] — [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['sʌbdʒekt]
He entered the pavilion stooping slightly and stopped — like a machine subject
他 进入 这 亭 弯腰 轻微地 和 停止 — 喜欢 一个 机器 主题

[tu:; tə][ɪts] ['ɑ:pə,eɪtəz] [wɪm] .
to its operator's whim .
到 它是 操作员的 一时兴起 .

他走进凉亭，微微弯下腰，停了下来——就像一台受制于操作者心意的机器。

[ðə; ði] - [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
The Anolyns made no sound .
这 - 制成 不 声音 .

阿诺林人没有发出任何声音。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ,
They regarded him in utter silence ,
他们 认为 他 在 说出 沉默 ,

他们默默地看着他，一言不发。

[ðer; ðər] ['təntəklz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] ['fi:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
their tentacles waving in the air like the feelers of a cricket .
他们的 触手 挥手 在 这 空气 喜欢 这 触角 的 一个 蟋蟀 .

它们的触须在空中挥舞，就像蟋蟀的触角一样。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want** ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ˈdʒuːpɪtər] [traɪd] [tuː; tə] [æsk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Jupiter tried to ask and found that his tongue clove to the roof of his
" 木星 尝试 到 问 和 成立 那 他的 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“朱庇特想问，却发现他的舌头顶到了上颚。”

[ˈhiːd] [bɪn] [straʊk] [dʌm] !
He'd been struck dumb !
他会 到过 击 哑的 !

他哑口无言了！

[ðə; ðɪ] [swet] [paːpt] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ʌnˈtʃeɪndʒd]
The sweat popped out on his face , but his expression remained as unchanged
这 汗 爆裂 出去 在 他的 脸 , 但 他的 表达 剩余 作为 未更改
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [mæsk] .
as a wooden mask .
作为 一个 木制的 面具 .

汗水从他脸上渗了出来，但他的表情却像木头面具一样纹丝不动。

[aɪˈaɪˌaɪ]
III
三、

三

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌnˈkæni] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [ˈdʒuːpɪtər] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [ˈevər]
Altogether it was the most uncanny interview that Jupiter Jones had ever
共 它 曾是 这 最多 不可思议 面试 那 木星 琼斯 有 曾经
[ɪkˈspɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

总而言之，这是朱庇特·琼斯经历过的最离奇的一次采访。

[hiː; hi] [stəd] [ˈperəlaɪzd] [waɪl] [ðə; ðɪ] - [ˈskruːtʃaɪzd] [hɪm; ɪm] .
He stood paralyzed while the Anolyns scrutinized him .
他 站立 瘫痪 尽管 这 - 仔细审查 他 .

阿诺林们仔细地打量着他，他呆立在那里，动弹不得。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃərz] , [nɑːt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈmaːrd] [ðer; ðər] [sɔːft]
Not a sound passed between the creatures , not an expression marred their soft
不是 一个 声音 通过了 之间 这 生物 , 不是 一个 表达 受损 他们的 柔软的
[waɪt] [ˈvɪzɪdʒz] .
white visages .
白色的 面容 .

它们之间没有发出任何声音，它们柔和的白色脸上也没有一丝表情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ges] [æt; ət] [ðer; ðər] [θɔːts] .
It was impossible to even guess at their thoughts .
它 曾是 不可能的 到 甚至 猜测 在 他们的 想法 .

你根本无法猜到他们在想什么。

[ˈdʒuːpɪtər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [baɪˈɑːlədʒi] ,
Jupiter had more than a smattering of biology ,
木星 有 更多的 比 一个 零星 的 生物学 ,

木星上似乎蕴藏着不少生物学知识。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [bɪn] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪˈfɔːr] .
and he'd been confronted with weird forms of life before .
和 他会 到过 面对 和 诡异的 表格 的 生活 前 .

而且他以前也遇到过一些奇特的生物。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [aʊtˈlændɪʃ] .
But nothing so outlandish .
但 没有什么 所以 古怪的 .

但也没那么离谱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [diˈsektɪŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði]
He wished he could get one of the Anolyns on the dissecting table in the
他 希望 他 可以 得到 一 的 这 阿诺林 在 这 解剖 桌子 在 这
- [ˈlæbrətɔːri] .
Mizar's laboratory .
- 实验室 .

他希望能够把一个阿诺林人放到米扎尔实验室的解剖台上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪmˈpɪndʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [æn; ən] [ɪˈmoʊʃənləs] , [ɪnˈhjuːmən] [ˈkwɪrɪ]
Suddenly a thought impinged on his consciousness , an emotionless , inhuman query
突然 一个 想法 受到冲击 在 他的 意识 , 一个 冷漠无情 , 不人道 询问
:
:
:
:

突然，一个念头涌入他的意识，一个冷漠无情、不带人情味的疑问：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did you come from ?
" 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里？

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈentəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːktəpɑːd] [ˈproʊbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn]
" He could feel the alien entity that was the octopod probing at his brain
" 他 可以 感觉 这 外星人 实体 那 曾是 这 章鱼 探测 在 他的 脑
[ˈsɛlz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfiːləz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
cells with invisible feelers of thought .
细胞 和 无形的 触角 的 想法 .

“他能感觉到那个章鱼状的外星实体正用看不见的思维触角探测他的脑细胞。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [rɪˈzɪst] [ˈænsər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
He could no more resist answering than if he had been under the influence
他 可以 不 更多的 抵抗 回答 比 如果 他 有 到过 在下面 这 影响
[ʌv; əv] - ,
of salanedrin ,
的 - ,

他就像服用了沙奈德林一样，根本无法抑制自己回答的冲动。

[ðə; ði][viːnˈjuːsiən] [truːθ] [ˈsɪrəm] .
the Venusian truth serum .
这 金星 真相 血清 .

金星吐真剂。

" [ɜːrθ] .
" Earth .
" 地球 .

“地球。

[ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][soʊl] .
A planet of the system of Sol .
一个 行星 的 这 系统 的 索尔 .

太阳系中的一颗行星。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gəˈlæktɪk] [ˈspeɪs] [koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts] ,
" He gave the galactic space coordinates ,
" 他 给予 这 银河系 空间 坐标 ,
他给出了银河系空间坐标，

[bʌt; bət] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðer; ðər] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] .
but realized that they had no meaning outside their frame of reference .
 但 已实现 那 他们 有 不 意义 外部 他们的 框架 的 参考 .
 但他们意识到，这些概念脱离了他们的认知框架就没有任何意义。

" [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][stɑːrɪz] , " [hiː; hi] [ˈæmplɪfaɪd] .
" From beyond the stars , " he amplified .
 " 从 超过 这 明星 , " 他 放大 .
 “来自星辰之外,”他补充道。

" [haʊ] ?
" How ?
 " 如何 ?
 “如何？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɑːk] , [sərˈpraɪz] , [ˈskeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
" There was shock , surprise , scepticism in the thought .
 " 那里 曾是 震惊 , 惊喜 , 怀疑论 在 这 想法 .
 “当时的我感到震惊、惊讶和怀疑。”

[hiː; hi][ˌvɪʒuəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈstɑːrʃɪp] ,
He visualized the starship ,
 他 可视化 这 星舰 ,
 他想象出了那艘星舰，

[ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] [ðæt] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrˌsek] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
the space warp that had flung him hundreds of parsecs out of his course .
 这 空间 经 那 有 扔 他 数百 的 秒差距 出去 的 他的 课程 .
 那场空间扭曲将他抛离了数百秒差距的航线。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈnuːkliər]
But he had the feeling that he might as well try to explain nuclear
 但 他 有 这 感觉 那 他 可能 作为 出色地 尝试 到 解释 核
 [ˈfɪzɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɒtəntɒt] .
physics to a Hottentot .
 物理 到 一个 霍屯督人 .
 但他感觉自己就像是在跟霍屯督人解释核物理一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərɪz] — [ˈɔːlmoʊst]
He was conscious of a growing doubt in the minds of his captors — almost
 他 曾是 有意识的 的 一个 生长 怀疑 在 这 思想 的 他的 俘虏者 — 几乎
 [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as if they were afraid of him .
 作为 如果 他们 是 害怕的 的 他 .
 他感觉到俘虏他的人们心中越来越怀疑他——就好像他们害怕他一样。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [tɜːrɪn] , [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
All at once , he felt himself turn , start out of the pavilion .
 全部 在 一次 , 他 毛毡 他自己 转动 , 开始 出去 的 这 亭 .
 他突然感到自己转身，走出了凉亭。

[ðə; ði] - , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
The Anolyns , he realized , must have finished their examination .
 这 - , 他 已实现 , 必须 有 完成的 他们的 考试 .
 他意识到，阿诺林人一定已经完成了考试。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
But it was a startling sensation to find himself going back across the
 但 它 曾是 一个 令人震惊 感觉 到 寻找 他自己 去 后退 穿过 这
 [ˈklɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] [ˈwɔːkər] .
clearing like a sleep walker .
 清理 喜欢 一个 睡觉 沃克 .
 但令他感到震惊的是，他发现自己像梦游者一样再次穿过了空地。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] ?
What had they learned ?
什么 有 他们 学习 ?

他们学到了什么？

[hæd; həd] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kliːn] ?
Had they picked his mind clean ?
有 他们 挑选 他的 头脑 干净的 ?

他们是不是把他的记忆都洗干净了？

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [ˈsepəreɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd]
One of the fighting Nehogans separated himself from his fellows and followed
一 的 这 斗争 - 分开 他自己 从 他的 伙伴们 和 随后

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] .
him back to the cages .
他 后退 到 这 笼子 .

其中一名战斗中的尼霍根人脱离同伴，跟着他回到了笼子里。

[wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnfəs] [voʊˈlɪ(ə)n] , [ˈdʒuːpɪtər] [stuːpt] [ænd; ənd] [krəʊld] [ɪnˈsaɪd] .
Without conscious volition , Jupiter stooped and crawled inside .
没有 有意识的 意志 , 木星 弯腰 和 爬行 里面 .

朱庇特没有意识控制，弯下腰爬了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [klɪk] " .
The door shut after him with a " click " .
这 门 关闭 后 他 和 一个 " 点击 " .

他身后的门“咔哒”一声关上了。

[ðə; ði] [liːn] [red] - [ˈherd] - [skwɒtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] .
The lean red - haired Nehogan squatted on his heels just outside .
这 倾斜 红色的 - 头发 - 蹲着 在 他的 高跟鞋 只是 外部 .

身材瘦削、一头红发的尼霍根蹲在外面。

[ˈdʒuːpɪtər] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
Jupiter wiped the sweat off his forehead ,
木星 擦拭 这 汗 离开 他的 前额 ,

朱庇特擦了擦额头上的汗水，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .
and instantly realized that he had regained control of his muscles .
和 即刻 已实现 那 他 有 恢复 控制 的 他的 肌肉 .

他立刻意识到自己已经重新控制了自己的肌肉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] ,
It was dusk ,
它 曾是 黄昏 ,

黄昏时分，

[ə; eɪ][ˈheɪzi] [bɜːrnt][ˈæmbər] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈweɪɪŋ]
a hazy burnt amber twilight that made everything appear as if he were wearing
一个 朦胧 烧焦的 琥珀色 暮 那 制成 一切 出现 作为 如果 他 是 穿着

[ˈtɪntɪd] [ˈɡlæsɪz] .
tinted glasses .
有色 眼镜 .

朦胧的焦琥珀色暮光，让周围的一切看起来都像是戴着有色眼镜一样。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnz] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][kæmp] , [ˈləʊdɪd] [ðə; ði] - , [fɔːrmd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
The pink - skins had broken camp , loaded the Rik'gans , formed them into a
这 粉色的 - 皮肤 有 破碎的 营 , 已加载 这 - , 形成 他们 进入 一个

[ˈkærəvæn] .
caravan .
大篷车 .

粉皮人拔营而出，把瑞克根人装上车，组成了一支商队。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .

A detachment of fighting men moved to the head of the procession .
一个 分离 的 斗争 男人 已搬 到 这 头 的 这 游行 .

一队战斗人员移到了队伍的最前面。

[ˈdʒu:pətɜːz, ˈdʒu:pɪtɜːz][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stretʃər] [poʊlz] .

Jupiter's cage was equipped like the others with stretcher poles .
木星的 笼 曾是 配备 喜欢 这 其他的 和 担架 杆子 .

朱庇特的笼子和其他笼子一样，都配备了担架杆。

[tu:] [skwɑ:t] ['pɔ:təz] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [mu:vd] [ˈɪntu:][laɪn]

Two squat porters approached and lifted it to their shoulders , moved into line

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kæptɪvz] .

with the other captives .
和 这 其他 俘虏 .

两名矮胖的搬运工走上前去，将它扛到肩上，然后和其他俘虏一起排成一列。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ][blæst][ɑ:n][ə; eɪ][hɔ:rn] .

One of the Anolyns gave a blast on a horn .
一 的 这 - 给予 一个 爆炸 在 一个 喇叭 .

其中一个阿诺林人吹响了号角。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] [mu:vd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .

The head of the caravan moved into the jungle .
这 头 的 这 大篷车 已搬 进入 这 丛林 .

商队首领进入了丛林。

[ɪmpər'septəbli] , [ˈdɑ:rkənəs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [bʌt; bət][noʊ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [lɪt] .

Imperceptibly , darkness had fallen , but no lights were lit .
不易察觉地 , 黑暗 有 倒下 , 但 不 灯 是 点燃 .

不知不觉中，夜幕降临，但屋内却没有任何灯光。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] [si:md] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ]

The inhabitants of this strange world seemed to see as well by night as by day

这 居民 的 这 奇怪的 世界 似乎 到 看 作为 出色地 经过 夜晚 作为 经过 天

.

:

.

这个奇异世界的居民似乎白天和夜晚的视力都一样好。

[ˈdʒu:pɪtər][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['berərz] [fɔ:l][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌf] [trɔ:t] .

Jupiter could feel his bearers fall into a rough trot .
木星 可以 感觉 他的 持有者 落下 进入 一个 粗糙的 小跑 .

朱庇特能感觉到他的随从们步履蹒跚。

[ðə; ði][keɪdʒ] [sweɪ] , [dʒəʊltɪd] ['rɪðmɪkli] — [æn; ən] [ʌp'setɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

The cage swayed , jolted rhythmically — an upsetting motion .
这 笼 摇摆 , 猛然一震 有节奏地 — 一个 缴 运动 .

笼子摇晃着，有节奏地颠簸着——这种动作令人不安。

[hi:; hi] [felt] [prə'gresɪvli] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .

He felt progressively worse and worse .
他 毛毡 逐步 更糟 和 更糟 .

他感觉身体状况越来越差。

" [dæm] !

" Damn !

" 该死 !

“该死！

" [hi:; hi] [θɔ:t] ['mɪzrəbli] ; " [its] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] ['si:sɪk] !
" **he thought miserably ; " it's making me seasick !**
" 他 想法 惨痛地 ; " 它是 制作 我 晕船 !
他沮丧地想：“这让我晕船了！ ”

" [ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɔ:riən'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['dʒu:pɪtər] .
" **The next two weeks were a period of orientation for Jupiter .**
" 这 下一个 二 周 是 一个 时期 的 方向 为了 木星 .
接下来的两周是木星的适应期。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['trævlɪd] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hi:t] .
The caravan travelled by night to avoid the heat .
这 大篷车 旅行 经过 夜晚 到 避免 这 热 .
为了避开酷暑，商队选择夜间行进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fed] [twɑɪs] ['deɪli] — [ə; eɪ] [θɪk] ['gru:əl] - [laɪk] ['sʌbstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [mi:t]
They were fed twice daily — a thick gruel - like substance in which chunks of meat
他们 是 美联储 两次 日常的 — 一个 厚的 粥 - 喜欢 物质 在 哪个 块 的 肉
[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][hæd; həd] [bɪn] [daɪst] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['nevər] ['verɪd] .
and vegetables had been diced — and it never varied .
和 蔬菜 有 到过 切丁 — 和 它 绝不 多种多样 .
它们每天喂食两次——一种浓稠的粥状食物，里面有切成丁的肉块和蔬菜——而且食物种类从未改变。

[ˈni:ðər] [dɪd][ˈdʒu:pətɜz, 'dʒu:pɪtɜz] [gɑ:rd] ['evər] [li:v] [hɪm; ɪm] .
Neither did Jupiter's guard ever leave him .
两者都不 做过 木星的 警卫 曾经 离开 他 .
朱庇特的卫兵也从未离开过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lu:f] , [fə'rouʃəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:k] [noʊz] ,
He was an aloof , ferocious man with a hawk nose ,
他 曾是 一个 超然 , 凶猛 男人 和 一个 鹰 鼻子 ,
他是一个冷漠、凶狠的男人，长着鹰钩鼻。

[ə; eɪ] ['kɑ:pər] - [red] [skɪn][ænd; ənd] [peɪl] [blu:] [aɪz] — [aɪs] [blu:] [aɪz] .
a copper - red skin and pale blue eyes — ice blue eyes .
一个 铜 - 红色的 皮肤 和 苍白 蓝色的 眼睛 — 冰 蓝色的 眼睛 .
古铜红色的皮肤和浅蓝色的眼睛——冰蓝色的眼睛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈdʒu:pɪtər] ['lɜ:rnɪd] , [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [keɪpi:pəl] [wɪð; wɪθ]
His name , Jupiter learned , was Reiloc and he regarded the cavepeople with
他的 姓名 , 木星 学习 , 曾是 - 和 他 认为 这 穴居人 和
[kən'tempt] , [ðə; ði] ['pɔ:təz] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
contempt , the porters with scorn ,
鄙视 , 这 搬运工 和 轻蔑 ,
朱庇特得知，他的名字叫雷洛克，他鄙视穴居人，轻蔑地看待搬运工。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnz] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
the pink - skins with loathing .
这 粉色的 - 皮肤 和 厌恶 .
厌恶那些粉红色皮肤的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wu:nd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [brɔ:d] [pleɪn] ,
As they wound down out of the mountains onto a broad plain ,
作为 他们 伤口 向下 出去 的 这 山脉 到 一个 广阔 清楚的 ,
当他们蜿蜒下山，来到一片广阔的平原上时，

[ˈdʒu:pɪtər][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm] ['li:ti]
Jupiter had managed to pick up a smattering of the language from Lete
木星 有 管理 到 挑选 向上 一个 零星 的 这 语言 从 让
[hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][dʒʌst] [ə'hed] .
who occupied the cage just ahead .
WHO 占领 这 笼 只是 前方 .
朱庇特从前面笼子里的莱特那里学到了一些语言知识。

[ðə; ði][waɪld][gɜ:rl][wʌz; wəz] [dɪ'vʌʊəd] [baɪ][kju:ri'ɑ:səti] ,
The wild girl was devoured by curiosity ,
 这 荒野 女孩 曾是 吞噬 经过 好奇心 ,
 这个野性十足的女孩被好奇心吞噬了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒu:pɪtər][traɪd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ʃi:; ʃi] [gru:]
but when Jupiter tried to explain where he had come from , **she grew**
 但 什么时候 木星 尝试 到 解释 在哪里 他 有 来 从 , 她 生长
 [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
frightened and silent .
 害怕 和 沉默的 .
 但当朱庇特试图解释他的来历，她却感到害怕，沉默不语。

" [ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] - [frʌm; frəm] - [brɪˈɑ:nd] !
The Wanderer - from - Beyond !
 " 这 流浪者 - 从 - 超过 !
 来自彼岸的流浪者！

" [hi:; hi][ˌoʊvərˈhɜ:rd][hɜ:r; hər] [ˈtelɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ][loo] [ˈvɔɪs] .
he overheard her telling Reiloc in a low voice .
 " 他 无意中听到 她 讲述 - 在 一个 低的 嗓音 .
 他无意中听到她低声告诉雷洛克。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
Did you hear him ?
 " 做过 你 听到 他 ?
 你听到他说什么了吗？

[ɪz][,aɪ ˈti:] [tru:] , - ?
Is it true , Reiloc ?
 是 它 真的 , - ?
 雷洛克，这是真的吗？

" [ðə; ði][ˈkɑ:pər] - [skɪnd] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The copper - skinned fighting man scratched his head .
 " 这 铜 - 去皮 斗争 男人 刮痕 他的 头 .
 “那个皮肤黝黑的战士挠了挠头。”

" [wi:; wi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [nɪr] [jɔr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] .
We caught him near your village .
 " 我们 捕捉 他 靠近 你的 村庄 .
 我们在你们村附近抓住了他。

[hi:; hi] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
He fought with thunder and lightning .
 他 战斗 和 雷 和 闪电 .
 他与雷电搏斗。

[hi:; hi] [ˈkæərɪd] [ˈmeni] [kwɪr] [tu:lz] [ɪn][ə; eɪ][pæk] , [wɪt] [noʊ][wʌn] [ˌʌndəˈstændz] .
He carried many queer tools in a pack , which no one understands .
 他 携带 许多 酷儿 工具 在 一个 盒 , 哪个 不 一 明白 .
 他背着一个包，里面装着许多奇特的工具，没人能理解它们是做什么用的。

[ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] , [tu:] , [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
It's very strange , too , that the night before ,
 它是 非常 奇怪的 , 也 , 那 这 夜晚 前 ,
 更奇怪的是，就在前一天晚上，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ʃɪp] [fɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
we saw a blazing ship fall out of the sky .
 我们 锯 一个 炽烈 船 落下 出去 的 这 天空 .
 我们看到一艘燃烧的飞船从天而降。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɑːrmd] .
But when we went to investigate , the ship was unharmed .
但 什么时候 我们 去 到 调查 , 这 船 曾是 毫发无损 .

但当我们去查看时，发现船只毫发无损。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] [laɪt] .
Then it burst into a blinding ball of light .
然后 它 爆裂 进入 一个 失明 球 的 光 .

然后它爆发成一个耀眼的亮球。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [steɪ] .
We didn't stay .
我们 没有 停留 .

我们没有留下来。

" [ˈliːti] [klɑːspt] [ðə; ði][baːz] , [piəd] [æt; ət][ˈdʒuːpɪtər][waɪd] - [aɪd] .
" Lete clasped the bars , peered at Jupiter wide - eyed .
" 让 紧握 这 酒吧 , 窥视 在 木星 宽的 - 眼睛 .

“莱特紧紧抓住栏杆，睁大眼睛凝视着朱庇特。

" [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtʃæriət] !
" The flaming chariot !
" 这 炽盛 战车 !

“燃烧的战车！ ”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jə] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] !
It was you who came down from the stars !
它 曾是 你 WHO 来了 向下 从 这 明星 !

是你从星空中降临！

" [ˈdʒuːpɪtər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Jupiter nodded .
" 木星 点头 .

朱庇特点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰之剑(Sword of Fire)

第2/5页

" [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] !
" **The Wanderer** !
" 这 流浪者 !

“流浪者！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] .
" **she repeated in an awed voice** .
" 她 重复 在 一个 敬畏 嗓音 .

她用敬畏的语气重复道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] - [frʌm; frəm] - [bɪ]ɑ:nd] !
" **You are the Wanderer - from - Beyond** !
" 你 是 这 流浪者 - 从 - 超过 !

“你是来自远方的流浪者！ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['faɪər] !
With the Sword of Fire !
和 这 剑 的 火 !

挥舞火焰之剑！

" [hi:; hi] [fraund] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He frowned , started to shake his head** .
" 他 皱眉 , 开始 到 摇 他的 头 .

他皱起眉头，开始摇头。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['wɑ:ndərər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ? "
" **Who is this Wanderer supposed to be ?** "
" WHO 是 这 流浪者 据称 到 是 ? "

“这个流浪者究竟是谁？ ”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][hɪm; ɪm] , " ['li:ti] ['ɔ:lməʊst]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **But you must be him , " Lete almost pleaded** .
" 但 你 必须 是 他 , " 让 几乎 恳求 .

“但你一定是他，”莱特几乎是在恳求道。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][oʊld] [men] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][faɪr z][ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **At night the old men gather around the fires and tell of his coming** .
" 在 夜晚 这 老的 男人 收集 大约 这 火灾 和 告诉 的 他的 未来 .

“夜里，老人们围坐在篝火旁，讲述他的到来。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['kwa:ləti] .
" **Her voice had taken on a mystic quality** .
" 她 嗓音 有 已采取 在 一个 神秘 质量 .

她的声音带上了一种神秘的色彩。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ['hi:l] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [t'æriət] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" **Out of the night sky he'll come in his chariot of flames , they say** ,
" 出去 的 这 夜晚 天空 地狱 来 在 他的 战车 的 火焰 , 他们 说 ,

“据说，他将驾着火焰战车从夜空中降临。”

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] ['fɔ:lən] [tu:; tə] - .
like a star fallen to Yogol .
喜欢 一个 星星 倒下 到 - .

就像一颗坠落到约戈尔的星星。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] - [frʌm; frəm] - [brɪˈɑːnd] .

The Wanderer - from - Beyond .
这 流浪者 - 从 - 超过 .

来自彼岸的流浪者。

[ˈhi:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] — [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]
He'll come with lighting in his hand — the Sword of Fire — and drive the

地狱 来 和 灯光 在 他的 手 — 这 剑 的 火 — 和 驾驶 这
- [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Anolyn back into the sea ,
- 后退 进入 这 海 ,

他将手持闪电——火焰之剑——前来，将阿诺林人驱逐回大海。

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [slaɪm] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [əˈroʊz] .

back into the slime from whence they arose .
后退 进入 这 粘液 从 何处 他们 出现 .

回到它们最初诞生的污泥之中。

" [ˈhi:l] [friː] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] .

" He'll free all the men of Yogol and restore their knowledge .
" 地狱 自由的全部 这 男人 的 - 和 恢复 他们的 知识 .

他将解放约戈尔的所有男人，并恢复他们的知识。

[ðen] [ˈhi:l] [əˈsend] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈvæniʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈɑːnd] .

Then he'll ascend in a ball of fire , vanish into the beyond .
然后 地狱 上升 在 一个 球 的 火 , 消失 进入 这 超过 .

然后他会化作一团火球升天，消失在虚无之中。

" [ˈdʒuːpɪtər] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

" Jupiter didn't say anything .
" 木星 没有 说 任何事物 .

“朱庇特什么也没说。”

[ðə; ði][ˈledʒənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [fəˈmɪliər] .

The legend was only too familiar .
这 传奇 曾是 仅有的 也 熟悉的 .

这个传说我们早已耳熟能详。

[ˈterən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [foʊk] [ˈhɪroʊz] [sent] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm]
Terran history was full of such folk heroes sent to free the people from

[ðer; ðər] [əˈpresəs] .

their oppressors .
他们的 压迫者 .

地球历史上充满了这样的民间英雄，他们被派去解放人民，摆脱压迫者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndəˈmentəli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [kraːpt] [ʌp] [werˈevər]
It was always the same fundamentally , and it always cropped up wherever

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəd] ,

there was a conquered ,
那里 曾是 一个 征服 ,

从根本上来说，它始终如一，而且无论在哪里被征服，它都会出现。

[ˈdaʊntrɔːd(ə)n] , [ˈhelpləs] [ˈpiːp(ə)l] .

downtrodden , helpless people .
受压迫的 , 无助 人们 .

受压迫、无助的人们。

[ðə; ði] [mɪθ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈænsər] [sʌm; səm][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈhjuːmən] [niːd] .

The myth seemed to answer some universal human need .
这 神话 似乎 到 回答 一些 普遍的 人类 需要 .

这个神话似乎满足了人类某种普遍的需求。

[ˈiːv(ə)n] - , [hiː; hi] [sɔː] , [əˈpɪrd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
" **Even Reiloc , he saw , appeared excited and uneasy .**
" 甚至 - , 他 锯 , 出现 兴奋的 和 不安 .

他发现，就连雷洛克也显得既兴奋又不安。

" [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ?
" **Suppose I am ?**
" 认为 我 是 ?

“假设我是呢？”

" [ˈdʒuːpɪtər] [səˈdʒestɪd] .
" **Jupiter suggested .**
" 木星 建议 .

“木星建议道。”

" [waɪ] , [ðen] — [juːl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] - .
" **Why , then — you'll destroy the Anolyn .**
" 为什么 , 然后 — 你会 破坏 这 - .

“那么，你就会摧毁阿诺林。”

" - [feɪs] [fel] .
" **Lete's face fell .**
" - 脸 跌倒 .

“莱特的脸色垮了下来。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **But you're as helpless as we are !**
" 但 你是 作为 无助 作为 我们 是 !

“但是你们和我们一样无助！ ”

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['wɑːndərər] ['æftər][ɔːl] .
" **You're not the Wanderer after all .**
" 你是 不是 这 流浪者 后 全部 .

你终究不是流浪者。

[juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em 'iː] .
" **You've been making fun of me .**
" 你已经 到过 制作 乐趣 的 我 .

你一直在嘲笑我。

" - [bɜːrst][ˈɪntuː] [rɪˈliːvd] ['læftər] , [ænd; ənd] ['liːti] [lʊkt] [hɜːrt] .
" **Reiloc burst into relieved laughter , and Lete looked hurt .**
" - 爆裂 进入 松了口气 笑声 , 和 让 看起来 伤害 .

雷洛克如释重负地大笑起来，而莱特则看起来很受伤。

" ['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [sed] ['dʒuːpɪtər] ['draɪli] .
" **Stranger things have happened , " said Jupiter dryly .**
" 陌生人 事物 有 发生 , " 说 木星 干巴巴地 .

“更奇怪的事情都发生过，”朱庇特冷冷地说。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [əˈkruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **He didn't intend to throw away any possible advantage that might accrue to him**
" 他 没有 打算 到 扔 离开 任何 可能的 优势 那 可能 累积 到 他

[ɪf] [ðiːz] [ˈsævɪdʒɪz] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['wɑːndərər] .
" **if these savages believed him to be the mythical Wanderer .**
" 如果 这些 野蛮人 相信 他 到 是 这 神话 流浪者 .

他不想放弃任何可能给他带来的好处，如果这些野蛮人相信他是传说中的流浪者的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [ðʊʊ] , [tu:; tə] [pə'r'si:v] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ə'pɪr] ['veri]
He was shrewd enough though , to perceive that he wouldn't appear very
他 曾是 精明 足够的 尽管 , 到 感知 那 他 不会 出现 非常
[ɪm'presɪv] [ɪn][ə; ei][keɪdʒ] ,
impressive in a cage ,
感人的 在 一个 笼 ,

但他足够精明，明白自己被关在笼子里不会显得很了不起。

[ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'weɪ] , [tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn'sted] .
and filed the idea away , turning the subject to the Anolyn instead .
和 已提交 这 主意 离开 , 转弯 这 主题 到 这 - 反而 .

于是将这个想法搁置起来，转而讨论 Anolyn。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] .
This was a hunting party , he learned .
这 曾是 一个 打猎 派对 , 他 学习 .

他得知这是一支狩猎队。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['hedɪd] [bæk] [naʊ] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði] ['sɪti] .
They were headed back now for the city .
他们 是 标题 后退 现在 为了 这 城市 .

他们现在正返回市区。

['dʒu:pɪtər] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
Jupiter wondered what they called it .
木星 想知道 什么 他们 称为 它 .

木星想知道他们怎么称呼它。

[ðə; ði] ['sɪti] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; ei] [neɪm] , ['li:ti] [ɪn'sɪstɪd] .
The city didn't have a name , Lete insisted .
这 城市 没有 有 一个 姓名 , 让 坚持 .

莱特坚持说，这座城市还没有名字。

[ʃɪ; ʃi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][dra:] [du:] , [wɪtʃ] [ment] [red] [si:] .
She called it the city by the Dra Dur , which meant Red Sea .
她 称为 它 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 , 哪个 意思是 红色的 海 .

她称这座城市为德拉杜尔河畔的城市，德拉杜尔河的意思是红海。

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:ɪ; wəɪ] [ʌðər] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; ei] [neɪm] .
Yes , there were other cities , but none of them had a name .
是的 , 那里 是 其他 城市 , 但 没有任何 的 他们 有 一个 姓名 .

是的，还有其他城市，但它们都没有名字。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" **Why should they ?**
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

" - [grʌntɪd] .
" **Reiloc grunted .**
" - 哼哼 .

雷洛克哼了一声。

[wʌt] [wɜ:ɪ; wəɪ][ðə; ði] - ?
What were the Anolyn ?
什么 是 这 - ?

Anolyn是什么？

[sʌtʃ] [ə; ei] [streɪndʒ] ['kwɛstʃən] .
Such a strange question .
这样的 一个 奇怪的 问题 .

真是个奇怪的问题。

[ˈdʒuːpɪtər][kʊd; kəd] [si:] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wel] ,
Jupiter could see for himself that they were — well , Anolyn .
木星 可以 看 为了 他自己 那 他们 是 — 出色地 , - .

朱庇特亲眼所见，他们就是——嗯，阿诺林。

[ˈniːðər] - [nɔːr] [ˈliːti] [ˌʌndə'stʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
Neither Reiloc nor Lete understood what he was driving at .
两者都不 - 也不 让 理解 什么 他 曾是 驾驶 在 .

雷洛克和莱特都没明白他想表达什么。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
The Anolyn were different , they admitted , but all things were different .
这 - 是 不同的 , 他们 承认 , 但 全部 事物 是 不同的 .

他们承认，阿诺林人与众不同，但所有事物都不同了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz]
It was obvious that the cave girl and the fighting man considered themselves
它 曾是 明显的 那 这 洞穴 女孩 和 这 斗争 男人 经过考虑的 他们自己
[ˈseprət] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [iːt] [ˈʌðər] [ˈkɔːrdʒəli] .
separate species and hated each other cordially .
分离 物种 和 憎恨 每个 其他 诚挚地 .

很明显，穴居女孩和战斗男子都认为自己是不同的物种，并且彼此深恶痛绝。

[ðə; ði][ˈhjuːmənz] [huː] [əˈsoʊsiətɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ˈliːti] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The humans who associated themselves with the Anolyn , Lete informed him with
这 人类 WHO 联系 他们自己 和 这 - , 让 知情的 他 和

[skɔːrɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ,
scorn in her voice ,
轻蔑 在 她 嗓音 ,

“那些与阿诺林人为伍的人类，”莱特带着轻蔑的语气告诉他。

[wɜːr; wər] " [ɛdɜː] " .
were " Edir " .
是 " 目录 " .

是“Edir”。

" [ɛdɜː] " [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈdʒuːpɪtər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ment] " [ˈvɔːləntəri] [slɛv] " ;
" Edir " as near as Jupiter could make out , meant " voluntary slave " ;
" 目录 " 作为 靠近 作为 木星 可以 制作 出去 , 意思是 " 自愿 奴隶 " ;

据朱庇特所知，“Edir”的意思是“自愿的奴隶”；

[ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [graʊl] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [fɔːr; fər]
a term that brought a savage growl from Reiloc and shut him up for
一个 学期 那 带来 一个 野蛮的 咆哮 从 - 和 关闭 他 向上 为了
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

这个词让雷洛克发出了一声凶狠的咆哮，并让他沉默了三天。

[ðə; ði] - , [ˈliːti] [tʊʊld][ˈdʒuːpɪtər] , [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
The Anolyn , Lete told Jupiter , entered into a person once they caught him ,
这 - , 让 讲述 木星 , 进入 进入 一个 人 一次 他们 捕捉 他 ,

莱特告诉朱庇特，阿诺林一旦被抓住，就会进入人的体内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] " [ɛdɜː] " [fərˈevər] .
and that person was " Edir " forever .
和 那 人 曾是 " 目录 " 永远 .

那个人永远都是“埃迪尔”。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ɪˈskeɪp] .
He couldn't escape .
他 不能 逃脱 .

他逃不掉的。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ˈevər][hæd; həd] .
Because no one ever had .
因为 不 一 曾经 有 .

因为从来没有人这样做过。

[ʃiː, ʃɪ][ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈniːðər]
She didn't know what the thing on the back of her neck was , and neither
她 没有 知道 什么 这 事物 在 这 后退 的 她 脖子 曾是 , 和 两者都不
[dɪd] - .
did Reiloc .
做过 - .

她不知道自己脖子后面的那个东西是什么，雷洛克也不知道。

[ðə; ði] - [hæd; həd][pʊt][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ]
The Anolyn had put it there , and it was dangerous to meddle with
这 - 有 放 它 那里 , 和 它 曾是 危险的 到 插手 和
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

阿诺林把它放在那里了，擅自改动它很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒuːpɪtər][kʊd; kəd] [lɜːrn] .
And that was as much as Jupiter could learn .
和 那 曾是 作为 很多 作为 木星 可以 学习 .

这就是木星所能学到的全部了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [deɪ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈfɑːrmɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,
On the fifteenth day they struck a small farming community ,
在 这 第十五 天 他们 击 一个 小的 农业 社区 ,
第十五天，他们袭击了一个小型农业社区。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðæt] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [baɪ][deɪ][ɑːn][ə; eɪ] [pervd] [roʊd] [brɪ'twiːn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .
and after that they traveled by day on a paved road between cultivated fields .
和 后 那 他们 旅行 经过 天 在 一个 铺砌路面 路 之间 栽培 字段 .
之后，他们白天沿着耕地之间的柏油路行进。

[ˈdʒuːpɪtər] [sɔː] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈtɪntɪd] - [ˈbiːɪŋ] [juːst] [laɪk] [dræft] [ˈæniːmlz] .
Jupiter saw many more of the green tinted Rik'gans being used like draft animals .
木星 锯 许多 更多的 的 这 绿色的 有色 - 存在 用过的 喜欢 草稿 动物 .
木星上出现了更多被当作役畜使用的绿色瑞甘人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [blæk] [ˈherɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [huː] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [penz][ænd; ənd]
There were also black hairy people with tails who were kept in pens and
那里 是 还 黑色的 毛茸茸 人们 和 尾巴 WHO 是 保留 在 钢笔 和
[wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [pæs] [aʊt] [ʌ; əv][sæd] ,
watched the caravan pass out of sad ,
观看 这 大篷车 经过 出去 的 伤心 ,
还有一些长着尾巴的黑毛人，他们被关在圈里，悲伤地看着商队经过。

[læk] - [ˈlʌstər] [aɪz] .
lack - luster eyes .
缺少 - 光泽 眼睛 .

眼神黯淡无光。

[ðə; ði] [ˈherɪ] [men][wɜːr; wər] [bɪgænz] , [ˈliːti] [tuːld][hɪm; ɪm] .
The hairy men were Begans , Lete told him .
这 毛茸茸 男人 是 开始 , 让 讲述 他 .
莱特告诉他，那些毛发旺盛的男人是贝根人。

[ðə; ði] - [bred][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] .
" The Anolyn bred them for food .
" 这 - 繁殖 他们 为了 食物 .

阿诺林人饲养它们是为了获取食物。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðei] [eit] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [tʌf] .
" Occasionally they ate the Rik'gans , but the meat was coarse and tough .
" 偶尔 他们 吃 这 - , 但 这 肉 曾是 粗 和 艰难的 .

他们偶尔也会吃瑞甘人，但瑞甘人的肉质粗糙而坚韧。

[ˈhɔːrər] [spræŋ] [ˈɪntuː][ˈdʒuːpətəz, ˈdʒuːpɪtəz] [griːn] [aɪz] .
" Horror sprang into Jupiter's green eyes .
" 恐怖 弹簧 进入 木星的 绿色的 眼睛 .

朱庇特的绿色眼眸中闪过一丝恐惧。

" [ðei] [iːt] [ðem; ðəm] ?
" They eat them ?
" 他们 吃 他们 ?

他们吃它们吗？

" [ˈliːti] [ˈrʌgd] .
" Lete shrugged .
" 让 耸了耸肩 .

莱特耸了耸肩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .
" And so have you .
" 和 所以 有 你 .

你也是。

" [hiː; hi] [went] [ˈdeθli] [peɪl] .
" He went deathly pale .
" 他 去 致命的 苍白 .

他脸色变得惨白。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [rɪˈvɔʊlt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" He could feel his stomach revolt at the thought .
" 他 可以 感觉 他的 胃 反叛 在 这 想法 .

想到这里，他感觉胃里一阵翻腾。

" [ðə; ði] - [briːd] [men] [fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , " [ˈliːti] [went] [ɑːn] ,
" The Anolyn breed men for special purposes , " Lete went on ,
" 这 - 品种 男人 为了 特别的 目的 , " 让 去 在 ,

“阿诺林人专门培育用于特殊用途的男性，”莱特继续说道。

[ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ˈfaɪtərz] , [miːt] [ˈæniːmlz] , [ðə; ði][pɪŋk] - [skɪnd]
" unaware of the loathing in his eyes , fighters , meat animals , the pink - skinned
" 不知情 的 这 厌恶 在 他的 眼睛 , " 战士 , 肉 动物 , 这 粉色的 - 去皮 .
" Caligans .
" - .

他没有意识到自己眼中的厌恶，“战士、肉食动物、粉红色皮肤的卡利根人”。

[oʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪftiːn] [ɔːr][sɪksˈtiːn] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] .
" Oh , there must be fifteen or sixteen different kinds .
" 哦 , 那里 必须 是 十五 或者 十六 不同的 种类 .

哦，肯定有十五六种不同的种类。

[ðeə(r)] [ɔ:l] - [ɛdʒ] - , " [ænd; ənd][fi:, ji] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪplɪ]
They're all ' Edir ' , " and she dismissed them with a shrug of her shapely
 它们是 全部 - 目录 - , " 和 她 解雇 他们 和 一个 耸肩 的 她 优美
 [braʊn] ['jəʊldəz] .
brown shoulders .
 棕色的 肩膀 .

“他们都是‘埃迪尔人’，”她耸了耸她那线条优美的棕色肩膀，不屑地说道。

[ˈdʒu:pətɜːz, ˈdʒu:pɪtɜːz][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈsweɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈplæstɪk] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] .
Jupiter's cage was swaying along the plastic ribbon of a road .
 木星的 笼子 曾是 摇晃 沿着 这 塑料 丝带 的 一个 路 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] ,
It was all he could do to keep from being sick ,
 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 从 存在 生病的 ,
 他竭尽全力才不让自己生病。

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but he knew now the subtle distinction that had been troubling him .
 但 他 知道 现在 这 微妙的 区别 那 有 到过 令人不安的 他 .
 但他现在明白了困扰他的那个微妙区别。

[ðə; ði]['hju:mənz][wə:nt, weənt] [sleivz] .
The humans weren't slaves .
 这 人类 不是 奴隶 .

这些人并非奴隶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'mestɪkətɪd] — [laɪk] ['kæt(ə)l][ɔːr][dɔːgz][ɔːr] ['hɔːrsɪz] .
They were domesticated — like cattle or dogs or horses .
 他们 是 家养的 — 喜欢 牛 或者 狗 或者 马匹 .
 它们被驯化了——就像牛、狗或马一样。

[ænd; ənd] - ['pi:p(ə)n] [wɜ:r; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [waɪld] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts]

And Lete's people were wild with all the contempt of the wild thing for its

和 - 人们 是 荒野 和 全部 这 鄙视 的 这 荒野 事物 为了 它是

[teɪm] ['kʌz(ə)n] !

tame cousin !

驯服 表哥 !

莱特的族人对驯服的同类充满了野兽般的蔑视！

- , [trɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [grʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['pɔɪntɪŋ]
Relloc , **trotting** **beside** **the** **cage** , **grunted** **suddenly** **and** **raised** **his** **arm** , **pointing**
- , 小跑 旁 这 笼 , 哼哼 突然 和 提高 他的 手臂 , 指向
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

雷洛克小跑着来到笼子旁，突然哼了一声，举起手臂指向前方。

[ˈdʒu:pɪtər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [felt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl̩] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [rʌn] [θru:] [hɪm; ɪm] .
Jupiter lifted his eyes , felt a tingle of excitement run through him .
 木星 抬起 他的 眼睛 , 毛毡 一个 刺痛 的 激动 跑步 通过 他 .
 朱庇特抬起头，感到一阵兴奋涌上心头。

[ðer; ðər] ,
There ,
 那里 ,

那里，

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈspaɪəz][ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv]
glittering in the rays of the setting sun were the spires and battlements of
闪闪发光 在 这 射线 的 这 环境 太阳 是 这 尖塔 和 城垛 的
[ðə; ði] ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][draː] [duː] .
the city by the Dra Dur .
这 城市 经过 这 德拉 杜尔 .

在落日余晖的照耀下，德拉杜尔城的尖顶和城垛闪闪发光。

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ˈsɪti] [geɪt] .
Night had fallen by the time they reached the city gate .
夜晚 有 倒下 经过 这 时间 他们 达到 这 城市 门 .

当他们到达城门时，夜幕已经降临。

- , [æz; əz] ˈliːti] [kɔːld] [ðə; ði] ˈplænɪt] , [hæd; həd][noʊ] ˈsætələɪt] .
Yogol , as Lete called the planet , had no satellite .
- , 作为 让 称为 这 行星 , 有 不 卫星 .

莱特将这颗行星称为约戈尔，它没有卫星。

[ðə; ði] ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ʌnrɪˈliːvd] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ˈstɑːʃaɪn] .
The darkness was unrelieved except by the faint starshine .
这 黑暗 曾是 未缓解 除了 经过 这 头晕的 星光闪耀 .

除了微弱的星光，黑暗中一丝不苟。

[ðə; ði] ˈkærəvæn] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈniːθ] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈblæknəs] .
The caravan halted beneath towering walls of deeper blackness .
这 大篷车 停止 下面 参天 墙壁 的 更深 黑 .

商队在高耸入云的漆黑墙壁下停了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ˈdʒuːpɪtər] [hɜːrd] [ə; eɪ][hɔːrn] [saʊnd] ,
In his cage Jupiter heard a horn sound ,
在 他的 笼 木星 听到 一个 喇叭 声音 ,

在笼子里，朱庇特听到了一声号角声。

[ðen] [ə; eɪ] ˈgroʊnɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː bi][ðə; ði] ˈmæsɪv] [geɪt] [ˈroʊlɪŋ] [əˈsaɪd] .
then a groaning that must be the massive gate rolling aside .
然后 一个 呻吟 那 必须 是 这 大量的 门 滚动 旁边 .

然后传来一声呻吟，那一定是巨大的大门滑开的声音。

[ðə; ði] ˈkærəvæn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [muːv] [əˈɡen] .
The caravan began to move again .
这 大篷车 开始 到 移动 再次 .

商队再次开始行进。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ˈkænjən] [bɪˈtwiːn] [dɑːrk] [ˈbɪldɪŋz] .
They passed into a canyon between dark buildings .
他们 通过了 进入 一个 峡谷 之间 黑暗的 建筑物 .

他们穿过两栋昏暗建筑之间的一条峡谷。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kɒd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] , [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
And all about him he could hear the shuffle of feet , low voices .
和 全部 关于 他 他 可以 听到 这 洗牌 的 脚 , 低的 声音 .

他周围传来窸窣窸窣的脚步声和低沉的说话声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
He was like a blind man in the midst of a crowd .
他 曾是 喜欢 一个 瞎的 男人 在 这 中间 的 一个 人群 .

他就像人群中的盲人一样。

[streɪndʒ] [ˈspaɪsi] [smelz] [bɪˈset] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] , [dæŋk] ,
Strange spicy smells beset his nostrils and a cold , dank ,
奇怪的 辛辣的 气味 围困 他的 鼻孔 和 一个 寒冷的 , dank ,

一股奇怪的辛辣气味扑鼻而来，伴随着一股阴冷潮湿的气息。

[ˈsɔ:lti] [ˈʊsdər] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][dra:; du:] .
salty odor that must be the Dra Dur .
咸 气味 那 必须 是 这 德拉 杜尔 :
一股咸咸的气味，那一定是德拉杜尔的味道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd][laʊd] [θʌmpɪŋz] [ænd; ənd]
He could hear the lap of water and shouts and loud thumpings and
他 可以 听到 这 膝 的 水 和 喊叫 和 大声 砰砰声 和
[ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ˈtæk(ə)] .
the creak of tackle .
这 吱嘎声 的 处理 :
他能听到水波拍岸声、喊叫声、砰砰的巨响和钓具的吱嘎声。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ræn][ðə; ði] [ˈsɪbɪlənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [θrɔ:ŋ] .
And through it all ran the sibilant voice of the invisible throng .
和 通过 它 全部 跑 这 咝音 嗓音 的 这 无形的 人群 :
而贯穿始终的，是无形人群的嘶嘶声。

[ˈæftər][æən; ən][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [mɑ:rtʃ] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wel]
After an interminable march , they turned through a massive entrance into a well
后 一个 没完没了 行进 , 他们 转向 通过 一个 大量的 入口 进入 一个 出色地
[lɪt] [ˈbɪldɪŋ] .
lit building .
点燃 建筑 :
经过漫长的行军，他们穿过一个巨大的入口，进入了一栋灯火通明的建筑物。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [stɔ:pt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ʌt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
The noise of the city stopped as the door swung shut behind them .
这 噪音 的 这 城市 停止 作为 这 门 摇摆 关闭 在后面 他们 :
随着身后的大门砰地一声关上，城市的喧嚣也随之停止了。

[ˈdʒu:pɪtər] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
Jupiter squinted his eyes , blinded by the sudden light .
木星 眯着眼 他的 眼睛 , 失明 经过 这 突然 光 :
朱庇特眯起了眼睛，被突如其来的强光晃得睁不开眼。

[ˈsʌmtaɪm] [bɪˈfɔ:r] , [ðə; ði][ˈkærəvæn][hæd; həd] [splɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
Sometime before , the caravan had split up , and only the cages holding the
有时 前 , 这 大篷车 有 分裂 向上 , 和 仅有的 这 笼子 保持 这
[waɪld] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈmeɪnd] .
wild people remained .
荒野 人们 剩余 :
此前，商队已经解散，只剩下关押野人的笼子。

[ðən] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [tu:] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbaɪˌsektɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] .
Then without warning , they too turned off down a bisecting passage .
然后 没有 警告 , 他们 也 转向 离开 向下 一个 二等分 通道 :
然后，毫无预兆地，他们也拐进了一条横穿马路的小路。

" [ˈli:ti] !
" Lete !
" 让 !
“Let!
" [hi:; hi] [jeld] [ˈæftər][ðə; ði][gɜ:rl] ; " [ˈli:ti] !
" he yelled after the girl ; " Lete !
" 他 大喊 后 这 女孩 ; " 让 !
他对着女孩的背影大喊：“莱特！ ”
" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈberərɜz] [wɜ:ɪr; wər] [ˈkæərɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [streɪt] [əˈhed] .
" His own bearers were carrying his cage straight ahead .
" 他的 自己的 持有者 是 携带 他的 笼 直的 前方 :
“他自己的搬运工抬着他的笼子径直向前走去。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [weɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fə'lbɔ:rnli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] :

The girl waved at him forlornly and called :
这 女孩 挥手 在 他 凄凉地 和 称为 :

女孩可怜兮兮地朝他挥了挥手，喊道：

" - , [ˈdʒu:pɪtər] .

" A'towee , Jupiter :

" - , 木星 :

“A'towee，木星。

" [aɪ ˈti:] [ment] , " [gʊdˈbaɪ] [fə'revər] " [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈti:] .

" It meant , " Goodbye forever " as near as he could translate it .
" 它 意思是 , " 再见 永远 " 作为 靠近 作为 他 可以 翻译 它 :

“他所能翻译的意思是，‘永别’。”

[hi:; hi] [felt] ['loʊnli] — [mɔ:r] ['loʊnli] [i:v(ə)n][ðæn; ðən][æftər] ['brɪgz] - ['su:ɪsaɪd] .

He felt lonely — more lonely even than after Briggs ' suicide .

他 毛毡 孤独 — 更多的 孤独 甚至 比 后 布里格斯 - 自杀 :

他感到孤独——甚至比布里格斯自杀后更加孤独。

[gʊd] [lɔ:rd] !

Good Lord !

好的 主 !

我的天哪！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][əˈlɑ:rm] .

he thought in alarm .

他 想法 在 警报 :

他惊恐地想。

[ˈhi:d] [ˈbetər] [wɑ:tʃ] [hɪmˈself] .

He'd better watch himself .

他会 更好的 手表 他自己 :

他最好小心点。

[ˈhi:d] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊvərli][fa:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l]

He'd been in space so long that he was growing overly fond of this naked little

他会 到过 在 空间 所以 长的 那 他 曾是 生长 过于 喜爱 的 这 裸 小的

[bɑ:rˈberɪən] .

barbarian .

野蛮人 :

他在太空待了太久，以至于他对这个赤身裸体的小野蛮人产生了过分的喜爱。

[ðə; ði][baɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ɜ:rdʒ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [dæmd] [ˈtreɪtərəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

The biological urge could be a damned traitorous emotion ,

这 生物 敦促 可以 是 一个 该死的 叛徒 情感 ,

这种生物本能可能是一种该死的背叛情感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

and there was no place for a woman in his plans .

和 那里 曾是 不 地方 为了 一个 女士 在 他的 计划 :

他的计划里没有女人的位置。

[hi:; hi] [ˈfraʊnd] .

He frowned .

他 皱眉 :

他皱起了眉头。

[ənˈles] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ˈli:ti] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Unless he should need Lete to lead him back to his ship

除非 他 应该 需要 让 到 带领 他 后退 到 他的 船

除非他需要莱特带他回船上.....

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðei] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **Where are they taking the others ?**
" 在哪里 是 他们 采取 这 其他的 ?

“他们要把其他人带到哪里去？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] - [hu:] [sti] [peɪst] ['saʊndləsli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
" **he demanded of Reiloc who still paced soundlessly beside his cage .**
" 他 要求 的 - WHO 仍然 踱步 无声地 旁 他的 笼 。

“他质问雷洛克，雷洛克仍然无声地在笼子旁踱步。”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pɪts] . "
" **To the training pits .** "
" 到 这 训练 坑 。

“去训练场。”

" [ænd; ənd][em 'i:] ?
" **And me ?**
" 和 我 ?

“那我呢？ ”

" - [ə'pɪəd] ['pʌz(ə)ld] .
" **Reiloc appeared puzzled .**
" - 出现 困惑 。

雷洛克显得很困惑。

" [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɑ:d] .
" **To the house of the Radiant God .**
" 到 这 房子 的 这 辐射状 上帝 。

“前往光辉之神的殿堂。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] .
But it's very strange .
但 它是 非常 奇怪的 。

但这很奇怪。

" [bɪ'fɔ:r] ['dʒu:pɪtər][kʊd; kəd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ɪn]
" **Before Jupiter could voice the questions rising to his lips , a door opened in**
" 前 木星 可以 嗓音 这 问题 上升 到 他的 嘴唇 , 一个 门 打开 在
[ðə; ði] [wɔ:l] [ə'hed] .
the wall ahead .
这 墙 前方 。

“朱庇特还没来得及问出心中的疑问，前方的墙上就打开了一扇门。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn'saɪd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] , [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði]
He was borne inside an enormous vaulted chamber , his cage dropped on the
他 曾是 出生 里面 一个 巨大的 拱形 房间 , 他的 笼 掉落 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 。

他被带进一个巨大的拱形房间，他的笼子被扔在了地上。

- ['hædnt] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:təz] [rɪ'tri:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Reiloc hadn't entered , and the porters retreated through the door .
- 之前没有 进入 , 和 这 搬运工 撤退 通过 这 门 。

雷洛克没有进去，搬运工们便退到了门外。

[aɪ 'ti:] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
It closed behind them .
它 关闭 在后面 他们 。

他们身后的大门关上了。

[ˈdʒu:pɪtər] [ðʊʊ] , [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
Jupiter though , had scarcely been aware of their departure .
木星 尽管 , 有 几乎 到过 意识到的 的 他们的 离开 .
然而, 朱庇特几乎没有察觉到他们的离开。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfoʊkəst] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈstætʃu:][ʌv; əv][æn; ən] - [ˈdɒmineɪtɪŋ]]
His whole attention was focused on a huge statue of an Anolyn dominating
他的 所有的 注意力 曾是 专注 在 一个 巨大的 雕像 的 一个 - 占据主导地位
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他的全部注意力都集中在房间里那尊巨大的阿诺林雕像上。
[ðə; ði][ˈaɪdl] [ʃed] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˌlu:mɪˈnesns] ,
The idol shed a soft luminescence ,
这 偶像 棚 一个 柔软的 发光 ,

偶像散发出柔和的光芒,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ɪts][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][gɑ:d] - [laɪk] :
and there was a sense of power in its execution that was god - like :
和 那里 曾是 一个 感觉 的 力量 在 它是 执行 那 曾是 上帝 - 喜欢 :
它的执行方式展现出一种神一般的力量:

" [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪˈrevərəntli] , [ðen] [hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" In their own image , " he thought irreverently , then he sucked in his breath .
" 在 他们的 自己的 图像 , " 他 想法 不敬地 , 然后 他 真烂 在 他的 气息 .
“按照他们自己的形象,”他轻蔑地想, 然后倒吸了一口气。

[ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌreɪdiəʊˈæktɪv] !
The stuff of the image was radioactive !
这 东西 的 这 图像 曾是 放射性 !
图片中的物质具有放射性!

[sʌm; səm] [ɪnˈkredəbli] [rɪtʃ] [juˈreɪniəm][ɔ:r] [ˈθɔ:riəm] [ˈberɪŋ] [ɔ:r] .
Some incredibly rich uranium or thorium bearing ore .
一些 难以置信 富有的 铀 或者 钍 轴承 矿石 .
一些极其富含铀或钍的矿石。

[ˌreɪdiəm] [tu:] !
Radium too !
镭 也 !
还有镭!

[ˈhi:d] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
He'd never seen anything quite like it .
他会 绝不 已见 任何事物 相当 喜欢 它 .
他从未见过如此景象。

[ˈni:ðər] [ˈpɪtʃˌblend] [nɔ:r][ˈkɑ:rnəˌtaɪt] .
Neither pitchblende nor carnotite .
两者都不 沥青混合酒 也不 胡萝卜石 .
既不是沥青铀矿, 也不是钾镁矾。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst] [wei] [ə; eɪ] [tʌn] !
And it must weigh a ton !
和 它 必须 称重 一个 吨 !
它肯定重达一吨!

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hæf] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈsu:pər][ˈgæləksi] !
Enough to take him half way across the super galaxy !
足够的 到 拿 他 一半 方式 穿过 这 极好的 星系 !
足够带他横跨半个超级星系!

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːr] [læf] .
He gave a harsh laugh .
他 给予 一个 残酷的 笑 .

他发出了一声刺耳的笑声。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːəl] .
He had found his fuel .
他 有 成立 他的 燃料 .

他找到了他的动力源泉。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ˈhiːðn] [ˈaɪdl][wɪð; wɪθ]
It only remained for him to escape carrying a ton of heathen idol with
它 仅有的 剩余 为了 他 到 逃脱 携带 一个 吨 的 异教徒 偶像 和
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

他剩下的任务就是带着一吨重的异教偶像逃脱！

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
Jupiter was crouching on the floor of his cage when the door to the
木星 曾是 蹲伏 在 这 地面 的 他的 笼 什么时候 这 门 到 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsɔːftli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
corridor opened softly behind him .
走廊 打开 轻轻 在后面 他 .

朱庇特正蹲在笼子的地板上，这时他身后的走廊门轻轻地开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He turned his head .
他 转向 他的 头 .

他转过头去。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [slɪpt] [ɪnˈsaɪd] .
A girl , he saw , had slipped inside .
一个 女孩 , 他 锯 , 有 滑倒了 里面 .

他看到有个女孩溜了进来。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][ˈpæn(ə)] [klaʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪd] [ˈvaɪələt] - [bluː]
She let the panel close behind her , stared at him out of wide violet - blue
她 让 这 控制板 关闭 在后面 她 , 凝视 在 他 出去 的 宽的 紫色 - 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她让身后的面板关上，睁着一双紫蓝色的大眼睛盯着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [ˈfrædʒ(ə)] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [her] [laɪk] [ˈwɪntər] [ˈsʌnlʌɪt] .
She was a slim fragile thing with pale yellow hair like winter sunlight .
她 曾是 一个 苗条的 脆弱的 事物 和 苍白 黄色的 头发 喜欢 冬天 阳光 .

她身材纤细柔弱，有着像冬日阳光般淡黄色的头发。

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [pɪŋk] - [skɪnd] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [ˈriːələɪzd] .
A Caligan , a pink - skinned woman , he realized .
一个 - , 一个 粉色的 - 去皮 女士 , 他 已实现 .

他意识到，那是个卡利根人，一个皮肤呈粉红色的女人。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈhiːd] [siːn] .
The first he'd seen .
这 第一的 他会 已见 .

这是他见过的第一个。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃʊldəˈləs] , [ˈklɪŋɪŋ] , [ˈsɪŋg(ə)] - [piːs] [ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [fɜːr] .
She wore a shoulderless , clinging , single - piece garment of yellow fur .
她 穿着 一个 无肩 , 依恋 , 单身的 - 片 服装 的 黄色的 毛皮 .
她身穿一件露肩的黄色皮草紧身连体衣。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənt] [muːvd] , [ˈpʊlɪŋ] [ɪtˈself] [ˈhaɪər] [ʌp][wʌn] [ˈʃʊldər] , [ˈsetlɪŋ] [ˈsnʌɡli] [əˈbaʊt]
Suddenly the garment moved , pulling itself higher up one shoulder , settling snugly about
突然 这 服装 已搬 , 拉 本身 更高 向上 一 肩膀 , 安顿 舒适地 关于
[hɜːr; həɪ] [weɪst] .
her waist .
她 腰部 .
突然, 衣服动了动, 向上滑到她的一侧肩膀, 紧紧地贴合在她的腰间。

[muːvd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [vɒʊˈliʃ(ə)n] !
Moved of its own volition !
已搬 的 它是自己的 意志 !
它自行移动了!

" [ɪts] [əˈlaɪv] !
" **It's alive !**
" 它是 活 !
它还活着!

" [ˈdʒuːpɪtər][bɜːrst] [aʊt] .
" **Jupiter burst out .**
" 木星 爆裂 出去 .
“木星爆发了。”

" [wʌt] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?
" **What in Heaven's name is that thing ?**
" 什么 在 天 姓名 是 那 事物 ?
“那到底是什么东西? ”

" [ðə; ði][gɜːrli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜːr; həɪ] [ˈfɔːrhed] .
" **The girl wrinkled her forehead .**
" 这 女孩 皱 她 前额 .
女孩皱起了眉头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [əˈlaɪv] .
" **Of course , it's alive .**
" 的 课程 , 它是 活 .
“当然, 它还活着。”

[ɪts] [ə; eɪ][bəːdʒ] .
It's a boj .
它是 一个 博伊 .
这是个boj。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] ?
Have you never seen one ?
有 你 绝不 已见 一 ?
你从来没见过吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɪn] , [held][,aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]
She lifted the creature away from her skin , held it out to him through
她 抬起 这 生物 离开 从 她 皮肤 , 握住 它 出去 到 他 通过
[ðə; ði][baːz] .
the bars .
这 酒吧 :

她将那东西从皮肤上取下，隔着牢笼递给他。

" [pʊt][,aɪ 'tiː][ɑːn] .
" Put it on .
" 放 它 在 :

穿上它。

" ['dʒuːpɪtər] [tʊk] [,aɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] .
" Jupiter took it gingerly .
" 木星 采取 它 小心翼翼地 :

“朱庇特小心翼翼地接过了它。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [flæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [lɪmp] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [pelt] .
It was light and flat with the warm limp feel of a fresh pelt .
它 曾是 光 和 平坦的 和 这 温暖的 跛行 感觉 的 一个 新鲜的 毛皮 :

它轻盈扁平，摸起来像新鲜毛皮一样温暖柔软。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bəːdʒ][wʌz; wəz] ['herləs] , [ðə; ði][skɪn] [laɪk] [foʊm] ['rʌbər] .
The under side of the boj was hairless , the skin like foam rubber .
这 在下面 边 的 这 博伊 曾是 无毛 , 这 皮肤 喜欢 泡沫 橡皮 :

博伊的底部没有毛发，皮肤像泡沫橡胶一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [aɪz] [nɔːr] [maʊθ] .
He could find neither eyes nor mouth .
他 可以 寻找 两者都不 眼睛 也不 嘴 :

他既找不到眼睛，也找不到嘴巴。

[ðə; ði][gɜːrl] [sensɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [læft] [ɪn'fekʃəsli] .
The girl sensed what he was looking for , laughed infectiously .
这 女孩 感觉到的 什么 他 曾是 寻找 为了 , 笑了 传染性 :

女孩察觉到他在寻找什么，笑声极具感染力。

" [,aɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [,aɪ 'tiː] [briːðz] [ænd; ənd] ['fiːdz] [θruː] [ɪts] [skɪn] .
" It hasn't any , " she said ; " it breathes and feeds through its skin .
" 它 还没有 任何 , " 她 说 ; " 它 呼吸 和 饲料 通过 它是 皮肤 :

“它没有呼吸,”她说;“它通过皮肤呼吸和进食。”

[pʊt][,aɪ 'tiː][ɑːn] .
Put it on .
放 它 在 :

穿上它。

" ['dʒuːpɪtər][let][,aɪ 'tiː] [tʌt] [hɪz; ɪz]['bəːdi] .
" Jupiter let it touch his body .
" 木星 让 它 触碰 他的 身体 :

“朱庇特让它触碰到他的身体。”

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][bəːdʒ] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
At once the boj wrapped itself around him .
在 一次 这 博伊 包装 本身 大约 他 :

波伊立刻将他紧紧包裹住。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] [ə'laɪv] , ['vaɪbrənt] .
It was electrically alive , vibrant .
它 曾是 电气 活 , 充满活力 :

它充满活力，生机勃勃。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɪŋɡl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ˈendz][ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] -
He could feel a pleasant tingle in his nerve ends and glanced at the Caligan
他 可以 感觉 一个 令人愉快的 刺痛 在 他的 神经 结束 和 瞥了一眼 在 这 -
[gɜːrl][ɪn] [sərˈpraɪz] .
girl in surprise .
女孩 在 惊喜 .

他感到神经末梢一阵愉悦的酥麻感，惊讶地瞥了一眼卡利根女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
She wore an amused expression and nothing else .
她 穿着 一个 觉得好笑 表达 和 没有什么 别的 .

她脸上带着一丝玩味的表情，除此之外什么也没做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv][self] [ˈkɑːnjəsənəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
There was an utter lack of self consciousness about her .
那里 曾是 一个 说出 缺少 的 自己 意识 关于 她 .

她完全没有丝毫的羞涩感。

[ˈdʒuːpɪtər] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpəriŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] , [ˈdelɪkətli] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] - [laɪð]
Jupiter found himself comparing her soft , delicately rounded figure with Lete's lithe
木星 成立 他自己 比较 她 柔软的 , 轻柔地 圆润 数字 和 - 轻盈
[braʊn] [ˈbɔɪʃnɪs] .
brown boyishness .
棕色的 男孩气 .

朱庇特发现自己不由自主地将她柔软、圆润的身材与莱特矫健的棕色男孩般的身材进行了比较。

[ðə; ði] - [gɜːrl] [ˈsʌd(ə)nli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][bəːdʒ] .
The Caligan girl suddenly held out her hand for the boj .
这 - 女孩 突然 握住 出去 她 手 为了 这 博伊 .

卡利根女孩突然伸出手去拿boj。

[hiː; hi] [piːld] [aɪˈtiː][ɔːf] [rɪˈlʌktəntli] , [ˈæskɪŋ] :
He peeled it off reluctantly , asking :
他 去皮 它 离开 勉强 , 问 :

他恋恋不舍地把它撕了下来，问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ˈtæbæk, təˈbæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Tabak , " she replied :
" 塔巴克 , " 她 回复 .

“塔巴克，”她回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn][ə; ei][ˈfaɪəri] [ˈtʃæriət] [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] ?
" Did you come to Yogol in a fiery chariot from beyond the stars ?
" 做过 你 来 到 - 在 一个 火热 战车 从 超过 这 明星 ?

“你是乘坐来自星辰之外的火焰战车来到约戈尔的吗？”

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" He nodded :
" 他 点头 .

他点了点头。

[ˈtæbæks] [bluː] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .
Tabak's blue eyes widened .
塔巴克的 蓝色的 眼睛 扩大 .

塔巴克的蓝眼睛睁大了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [pəʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈmæɡnət] , [piəd] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
She drew close to the cage as if pulled by a magnet , peered intently into his
她画关闭到这笼作为如果拉经过一个磁铁 , 窥视专注地进入他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她仿佛被磁铁吸引一般，靠近了笼子，专注地凝视着他的眼睛。

" [meɪ] — [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][jər; jər][maɪnd] ?
" May — may I come into your mind ?
" 可能 — 可能 我 来 进入 你的 头脑 ?

“我可以进入你的脑海吗？ ”

" [ˈdʒuːpətəz, ˈdʒuːpɪtəz][hɑːrd] , [biˈhwiskəd] [feɪs] [ˈstɪfnd] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" Jupiter's hard , bewhiskered face stiffened in surprise .
" 木星的 难的 , 有胡须的 脸 僵硬 在 惊喜 .

“朱庇特那张坚硬、长着胡须的脸因惊讶而僵硬起来。”

" [təˈlepəθi] !
" Telepathy !
" 心灵感应 !

“心灵感应！ ”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
Is that what you mean ?
是 那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
Can you do that ? "
能 你 做 那 ? "

你能做到吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ɪf] [juː; jʊ] [help] .
" A little — if you help .
" 一个 小的 — 如果 你 帮助 .

“一点点——如果你帮忙的话。”

[wiː; wi] - [ɑːr; ər][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] .
We Caligans are closer to the Anolyn than the other races .
我们 - 是 更近 到 这 - 比 这 其他 种族 .

我们卡利根人比其他种族更接近阿诺林人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [juː; jʊ] .
But we haven't much time before they come to examine you .
但 我们 还没有 很多 时间 前 他们 来 到 检查 你 .

但离他们来给你检查的时间不多了。

[wəʊnt][juː; jʊ][let][jər; jər] [ˈbæriərz] [daʊn] ?
Won't you let your barriers down ?
惯于 你 让 你的 障碍 向下 ?

你难道不愿放下戒备吗？

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ɪz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈruːməz]
The whole city is alive with rumors
这 所有的 城市 是 活 和 谣言

整个城市都充斥着谣言.....

" [ˈdʒuːpɪtər][hæd; həd] [rɪˈkəʊld] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [ˈpraɪvəsi] [ˈvaɪəleɪtɪd] .
" Jupiter had recoiled instinctively from having his innermost privacy violated .
" 木星 有 反冲 本能地 从 拥有 他的 最内层 隐私 违反 .

“朱庇特本能地对自己最私密的隐私被侵犯感到反感。”

[hi:; hi] [skauld] [ɪn] [sə'spiʃ(ə)n] , [æskt] : " [hu:] [sent] [ju:; jə] ?

He scowled in suspicion , asked : " Who sent you ?
他 皱着眉头 在 怀疑 , 问 : " WHO 发送 你 ?

他皱着眉头，怀疑地问道：“谁派你来的？ ”

[ˈwʌtɜ:, ˈhwʌtɜ:][ju:; jə][ˈæftər] ? "

What're you after ? "
是什么 你 后 ? "

你想要什么？

" [noʊ][wʌn] .

" No one .
" 不 一 .

“没有人。

" [ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; həɾ][lɪp] .

" She bit her lip .
" 她 少量 她 唇 .

她咬了咬嘴唇。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈledʒənd] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [mɪθ] [ɪf] [ju:; jə] [laɪk] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈwɑ:ndərər] - [frʌm; frəm] -

" There's a legend , a — a myth if you like , about the ' Wanderer - from -
" 有 一个 传奇 , 一个 — 一个 神话 如果 你 喜欢 , 关于 这 - 流浪者 - 从 -

[bɪˈjɑ:nd] - ,

Beyond ' ,
超过 - ,

“关于‘来自彼岸的流浪者’，有一个传说，或者说一个神话，如果你愿意的话。”

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] - [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .

who is to drive the Anolyn back into the sea .
WHO 是 到 驾驶 这 - 后退 进入 这 海 .

谁来把阿诺林号开回大海？

" [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɪɾd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [bæk] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] .

" He scratched his beard which had grown back since his captivity .
" 他 刮痕 他的 胡须 哪个 有 生长 后退 自从 他的 囚禁 .

他挠了挠被囚禁期间重新长出来的胡子。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jə][ɡet] [ɪn] [hɪɾ] ? "

" How did you get in here ? "
" 如何 做过 你 得到 在 这里 ? "

你是怎么进来的？

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

" I'm a favorite of one of the Anolyn .
" 我是 一个 最喜欢的 的 — 的 这 - .

“我是阿诺琳最喜欢的人之一。”

[aɪv] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

I've the run of the temple .
我已经 这 跑步 的 这 寺庙 .

我可以自由出入整个寺庙。

[pli:z] , [pli:z] [let][em ˈi:][ɪnˈsaɪd] .

Please , please let me inside .
请 , 请 让 我 里面 .

请让我进去吧。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

I must know .
我 必须 知道 .

我必须知道。

[ju:ɪ] [ʌndər'stænd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] - [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [tel] [ju:; jʊ] .
You'll understand much more about Yogol than I could ever tell you .
你会 理解 很多 更多的 关于 - 比 我 可以 曾经 告诉 你 .
你对约戈尔的了解会比我能告诉你的要多得多。

" [hɜ:r; hər][ləst] [wɜ:rdz] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Her last words decided him .**
" 她 最后的 字 决定 他 .
“她临终前的话语让他下定了决心。”

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ['despərətli] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər]['evər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
He needed information desperately if he were ever to escape .
他 需要 信息 绝望地 如果 他 是 曾经 到 逃脱 .
他迫切需要情报才能逃脱。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:;] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] ['grʌdʒɪŋ] [kən'sent] .
" **he asked in grudging consent .**
" 他 问 在 勉强地 同意 .
他勉强同意了。

" [wɪl] [em 'i:][tu:; tə]['entər] .
" **Will me to enter .**
" 将要 我 到 进入 .
“允许我进去吗？ ”

[θɪŋk] !
Think !
思考 !
思考！

[ˈoʊpən][jʊɹ; jər][maɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
Open your mind to me .
打开 你的 头脑 到 我 .
向我敞开心扉。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
There's nothing to fear .
有 没有什么 到 害怕 .
没什么好怕的。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .
No need to be suspicious .
不 需要 到 是 可疑的 .
无需怀疑。

[aɪm][nɑ:t][æn; ən] - .
I'm not an Anolyn .
我是 不是 一个 - .
我不是阿诺琳。

[aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:rs] [maɪ'self][ɑ:n][ju:; jʊ]
I can't force myself on you
我 不能 力量 我 在 你
我不能强迫你.....

" [ə; eɪ] ['dæzɪŋ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst][br'haɪnd]['dʒu:pətɜ:z, 'dʒu:pɪtɜ:z] [aɪz] .
" **A dazzling light seemed to burst behind Jupiter's eyes .**
" 一个 耀眼的 光 似乎 到 爆裂 在后面 木星的 眼睛 .
“一道耀眼的光芒仿佛在木星的双眼后进发。”

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn] .
The girl was in .
这 女孩 曾是 在 .

女孩在里面。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] !
He could feel her !
他 可以 感觉 她 ！

他能感觉到她！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][tæbəks][maɪnd] , ['kwestɪŋ] , ['prʊvɪŋ] .
He was aware of Tabak's mind , questing , probing .
他 曾是 意识到的 的 塔巴克的 头脑 , 探索 , 探测 .

他察觉到了塔巴克的内心世界，他一直在探索、琢磨。

[hɪz; ɪz][breɪn] [pʌlst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] .
His brain pulsed as if he had a violent headache .
他的 脑 脉冲 作为 如果 他 有 一个 暴力 头痛 .

他感觉大脑像被狠狠抽痛了一样，剧烈头痛难忍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [set][ʌv; əv] ['meməri] ['pætərn] , [ʌnfə'mɪliər] [fæktz] ,
At the same time , a whole new set of memory patterns , unfamiliar facts ,
在 这 相同的 时间 , 一个 所有的 新的 放 的 记忆 图案 , 陌生 事实 ,

与此同时，一套全新的记忆模式和陌生的事实也随之形成。

[streɪ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ænd][aɪ'di:əz] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt] .
stray incidents and ideas made themselves felt .
流浪 事件 和 想法 制成 他们自己 毛毡 .

零星事件和想法逐渐显现出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['vɔ:lɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,sɑɪklə'pi:diə] [gə'læktɪkə][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] - ['endɪd]
It was as if a volume of the Encyclopedia Galactica had been up - ended
它 曾是 作为 如果 一个 体积 的 这 百科全书 银河战舰 有 到过 向上 - 结束
[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðer'ɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] ['heltɜ-] - ['skeltə(r)]
and all the information therein had been poured into his brain helter - skelter
和 全部 这 信息 其中 有 到过 倾倒 进入 他的 脑 杂乱 - 滑梯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst][kən'fju:ʒ(ə)n] .
with the utmost confusion .
和 这 极致 困惑 .

就好像一本《银河百科全书》被翻了个底朝天，里面的所有信息都一股脑地、混乱地灌进了他的大脑。

['sʌmhaʊ , [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [tæbəək, tə'bæk] [nu:] , [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:d] ['evər] [felt] [ɔ:r] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd]
Somehow , he knew all that Tabak knew , all that she'd ever felt or seen or heard
不知何故 , 他 知道 全部 那 塔巴克 知道 , 全部 那 棚 曾经 毛毡 或者 已见 或者 听到
;
;
;
;

不知何故，他知道塔巴克所知道的一切，她曾经感受过、看到过、听到过的一切；

[bʌt; bət] ['hɔ:rəbli] ['dʒʌmbld] , ['mi:nɪŋləs] [laɪk][ðə; ði] ['skræmbld] [pɑ:rts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [dʒɪg] -
but horribly jumbled , meaningless like the scrambled parts of an intricate jig -
但 糟糕透了 错杂 , 无意义的 喜欢 这 打乱 部分 的 一个 错综复杂 夹具 -
[sɔ:] ['pʌz(ə)l] .
saw puzzle .
锯 谜 .

但却杂乱无章，毫无意义，就像复杂拼图游戏里被打乱的碎片一样。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ɪk'skleɪm] [ə'laʊd] : " [ɪts] [tru:] !
He heard her exclaim aloud : " It's true !
他 听到 她 惊叹 大声 : " 它是 真的 ！

他听到她大声惊呼：“是真的！ ”

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] - [frʌm; frəm] - [brɪ'ɑ:nd] ！

The Wanderer - from - Beyond ！
这 流浪者 - 从 - 超过 ！

来自远方的流浪者！

" [ðen] [ə; eɪ] [fɪr] [θɔ:t] ： " [aɪ][mʌst; məst][gou] ！

" Then a fear thought : " I must go ！
" 然后 一个 害怕 想法 ： " 我 必须 去 ！

然后一个恐惧的念头闪过：“我必须走了！ ”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [faɪnd][,em 'i:] [hɪr] ！

They mustn't find me here ！
他们 不得 寻找 我 这里 ！

他们不能在这里找到我！

" [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; həɾ][maɪnd] [wɪð'drɔ:] ， [sɔ:] [hɜ:r; həɾ][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [ru:m] ， [ə; eɪ][slɪm] ，

" He felt her mind withdraw , saw her slip from the temple room , a slim ,
" 他 毛毡 她 头脑 提取 ， 锯 她 滑 从 这 寺庙 房间 ， 一个 苗条的 ，

他感觉到她的思绪飘走了，看到她纤细地从寺庙房间里溜了出去。

[ˈɡreɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][英 ['fɪməɪɪŋ] 美 ['fɪməɪɪŋ]] [ˈjeləʊ] [fɜ:r] [kloʊk] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sensjuəs] [bə:dʒ] .

graceful figure in the shimmering yellow fur cloak — the living sensuous boj .
优美 数字 在 这 闪闪发光 黄色的 毛皮 披风 — 这 活的 感性的 博伊 .

身披闪亮黄色皮草斗篷的优雅身影——活生生的性感 boj。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ə'pɔ:ld] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][stɔ:p][hɜ:r; həɾ] .

He was too appalled to try to stop her .
他 曾是 也 震惊 到 尝试 到 停止 她 .

他惊恐万分，根本无力阻止她。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'leɪtɪd] ， ['ʌnə'sɔ:tɪd] ， [ʌnə'sɪmɪleɪtɪd] [fæktz] .

His mind was like a warehouse of unrelated , unassorted , unassimilated facts .
他的 头脑 曾是 喜欢 一个 仓库 的 无关 ， 未分类 ， 未被同化的 事实 .

他的大脑就像一个仓库，里面堆满了互不相关、未经整理、未经吸收的事实。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l][ɪntu:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˈɔ:rdər] .

He needed time to incorporate the confusing jumble into intelligible order .
他 需要 时间 到 包含 这 令人困惑 杂乱 进入 可理解的 命令 .

他需要时间将这些混乱的信息整理成清晰易懂的顺序。

[taɪm] [ænd; ænd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

Time and contemplation .
时间 和 沉思 .

时间和思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['ni:ðər] [jet] ， [hi:; hi] [sɔ:] ， [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n] [tæbæks]

He was to get neither yet , he saw , for the door opened almost on Tabak's
他 曾是 到 得到 两者都不 然而 ， 他 锯 ， 为了 这 门 打开 几乎 在 塔巴克的

[hi:lz] ，

heels ，
高跟鞋 ，

他发现自己两样都得不到，因为门几乎就在塔巴克的脚后跟处打开了。

[ænd; ænd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɔ:ld] [ɪn] [laɪk][fæt] ， [ˈpɜ:rp(ə)l] - [ˈfeld] [sneɪlz] .

and three of the Anolyns crawled in like fat , purple - shelled snails .
和 三 的 这 - 爬行 在 喜欢 胖的 ， 紫色的 - 带壳 蜗牛 .

三个阿诺林像肥胖的紫色蜗牛一样爬了进来。

[ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
Jupiter was put through one of the worst ordeals of his life — all the more
木星 曾是 放 通过 一 的 这 最差 磨难 的 他的 生活 — 全部 这 更多的
[dɪˈgreɪdɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsaɪləns] .
degrading because it was conducted in contemptuous silence .
降级 因为 它 曾是 实施 在 轻蔑的 沉默 .

朱庇特经历了他一生中最残酷的考验之一——更令人感到屈辱的是，这一切都是在充满蔑视的沉默中进行的。
[ðə; ði] - [tʊk] [ɪˈmiːdiət] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The Anolyns took immediate possession of his mind .
这 - 采取 即时 拥有 的 他的 头脑 .
阿诺林人立刻占据了他的心智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][stænd] [staːk] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ]
He was made to crawl out of his cage and stand stock still while they
他 曾是 制成 到 爬行 出去 的 他的 笼 和 站立 库存 仍然 尽管 他们
[ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈdʒʌdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ][fæt][ˈkæt(ə)] [ʃoʊ] .
examined him like judges at a fat cattle show .
检查 他 喜欢 法官 在 一个 胖的 牛 展示 .

他们强迫他从笼子里爬出来，一动不动地站在那里，像评委在肥牛展上那样仔细地检查他。
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈment(ə)] [ˈkwestʃənz] [ɪkˈsplʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
From time to time burning mental questions exploded in his brain .
从 时间 到 时间 燃烧 精神的 问题 爆炸了 在 他的 脑 .
他的脑海中时不时会迸发出一些令人困惑的问题。

[ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪˈkɔːlədʒɪst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
Jupiter was enough of a psychologist to know that they were intended to
木星 曾是 足够的 的 一个 心理学家 到 知道 那 他们 是 故意的 到
[ˈstɪmjuleɪt] [ˌsʌbˈkɔːnʃəs] [ˈmeməri] [ˈpætərn] .
stimulate subconscious memory patterns .
刺激 潜意识 记忆 图案 .

朱庇特具备一定的心理学知识，他知道这些符号旨在刺激潜意识记忆模式。
[hiː; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz]
He felt as if he'd been thrust into a press and all his information was
他 毛毡 作为 如果 他会 到过 推力 进入 一个 按 和 全部 他的 信息 曾是
[ˈbiːɪŋ] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈsaɪdər][frʌm; frəm][æn; ən][ˈæp(ə)] .
being squeezed out of him like cider from an apple .
存在 挤压 出去 的 他 喜欢 苹果酒 从 一个 苹果 .

他感觉自己好像被推进了一台压榨机，所有信息都像苹果汁一样被挤出来。
[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ˈtæbəək, təˈbæk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm]
But unlike his experience with Tabak , he could learn nothing from
但 与此不同 他的 经验 和 塔巴克 , 他 可以 学习 没有什么 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但与他在塔巴克的经历不同，他从他们身上什么也学不到。

[ðə; ði] - [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈment(ə)] [ˈbæriər] .
The Anolyn maintained a perfect mental barrier .
这 - 维持 一个 完美的 精神的 障碍 .
阿诺林保持着完美的心理屏障。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈlɑːrm]
In spite of that he began to sense that they regarded him with growing alarm
在 尽管如此 的 那 他 开始 到 感觉 那 他们 认为 他 和 生长 警报
.
.
.

尽管如此，他开始感觉到他们越来越警惕地看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ðer; ðər][kən'troʊl][ˈoʊvər][him; ɪm] [ˈtaɪt(ə)n] .

He could almost feel their control over him tighten .
他 可以 几乎 感觉 他们的 控制 超过 他 拧紧 .

他几乎能感觉到他们对他的控制越来越紧。

[æːt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ber]

At length he was directed out into the corridor , marched into a tiny bare
在 长度 他 曾是 指导 出去 进入 这 走廊 , 行军 进入 一个 微小的 裸

[sel] .
cell .
细胞 .

最后他被带到走廊，押进一间狭小简陋的牢房。

[ˈnɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪn(ə)l] [klɪk] ,

Not until the door closed on him with a small final click ,
不是 直到 这 门 关闭 在 他 和 一个 小的 最终的 点击 ,

直到门轻轻地、咔哒一声关上，他才意识到这一点。

[dɪd][ðə; ði] - [rɪ'muːv] [ðer; ðər][kən'troʊl] .

did the Anolyn remove their control .
做过 这 - 消除 他们的 控制 .

Anolyn是否解除了他们的控制？

[ˈdʒuːpɪtər][sæŋk] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ɑːntə][ðə; ði][hɑːrd] , [ˈnæroʊ] [bʌŋk] .

Jupiter sank white and shaken onto the hard , narrow bunk .
木星 沉没 白色的 和 摇晃 到 这 难的 , 狭窄的 假寐 .

木星号缓缓沉入坚硬狭窄的铺位，发出白色的颤抖声。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [skwer] , [ˈwɪndʊsləs] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ber] [waɪt] [ˈplæstɪk] .

The cell was about ten feet square , windowless with walls of bare white plastic .
这 细胞 曾是 关于 十 脚 正方形 , 无窗 和 墙壁 的 裸 白色的 塑料 .

牢房大约十英尺见方，没有窗户，墙壁是裸露的白色塑料。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈfɑːsfə'resnt] [moʊld] , [ˈlaɪtɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈɪrəli] .

The ceiling was plastered with a green phosphorescent mould , lighting it eerily .
这 天花板 曾是 粉刷过的 和 一个 绿色的 磷光 模具 , 灯光 它 诡异地 .

天花板上涂着一层绿色的荧光霉菌，透出一种诡异的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

There was a single stool and a table and that was all .
那里 曾是 一个 单身的 凳子 和 一个 桌子 和 那 曾是 全部 .

房间里只有一张桌子和一个凳子，仅此而已。

[hiː; hi] [ɒkt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He locked his hands beneath his head .
他 已锁定 他的 双手 下面 他的 头 .

他双手抱头。

[hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] [lʊkt] [ˈoʊldər] .

His green eyes looked older .
他的 绿色的 眼睛 看起来 老 .

他的绿眼睛看起来更成熟了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪnwərd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]

They seemed to peer inward as he sought to organize the flood of
他们 似乎 到 同伴 向内 作为 他 寻求 到 组织 这 洪水 的

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈhiːd] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnstənˈteɪniəsli] [ɪn] [ðæt] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,

information he'd received almost instantaneously in that startling ,
信息 他会 已收到 几乎 瞬间 在 那 令人震惊 ,

当他试图整理几乎瞬间涌入的大量信息时，他们似乎都在向内窥视，那真是一次令人震惊的经历。

[ˈɪntɪmət] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˈtæbəæk, təˈbəæk] .

intimate exchange with Tabak .
亲密的 交换 和 塔巴克 .

与塔巴克进行亲密交流。

[ˈɡrædʒuəli] [aɪ ˈti:] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fəl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [tæbəəks] [laɪf]
Gradually it dawned on him that he was in full possession of Tabak's life

逐步地 它 黎明 在 他 那 他 曾是 在 满的 拥有 的 塔巴克的 生活
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈaɪtəmz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈɡɜːlz]
history — all the millions of insignificant items that went to make up the girl's

历史 — 全部 这 百万 的 微不足道 项目 那 去 到 制作 向上 这 女孩们
[ˌpɜːrsəˈnæləti] .
personality .
性格 .

他渐渐意识到，他完全掌握了塔巴克的生平——构成这个女孩性格的无数琐碎细节。

[wʌnz] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [klɪk] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

Once he realized that , the pieces began to click into place .
一次 他 已实现 那 , 这 件 开始 到 点击 进入 地方 .

一旦他意识到这一点，事情就开始迎刃而解了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɪɡ] - [sɔː] [ˈpʌz(ə)l] .

It was indeed like a jig - saw puzzle .
它 曾是 的确 喜欢 一个 夹具 - 锯 谜 .

这确实就像拼图游戏一样。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈpɪrd] .

And slowly the picture appeared .
和 缓慢地 这 图片 出现 .

画面慢慢显现出来。

[ˈtæbəæk, təˈbəæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɔːr][dɔːɡ] ,

Tabak was a pet , like a cat or dog ,
塔巴克 曾是 一个 宠物 , 喜欢 一个 猫 或者 狗 ,

塔巴克是一只宠物，就像猫或狗一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] -

and as such she'd had a greater opportunity to observe the purple -
和 作为 这样的 棚 有 一个 更大的 机会 到 观察 这 紫色的 -

[ˈfeld] [ˈɑːktəpəːd] .

shelled octopods .
带壳 章鱼 .

因此，她有更多机会观察紫壳章鱼。

[ðə; ði] - [ˈhædnt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [laɪf] [fɔːrm][ɑːn] - .

The Anolyns hadn't always been the dominant life form on Yogol .
这 - 之前没有 总是 到过 这 主导的 生活 形式 在 - .

阿诺林人并非一直是尤戈尔星球上的主导生命形式。

[ˈeɪdʒɪz][əˈɡəʊ] , [ˈiːɑːnz][pərˈhæps] — [ˈtæbəæk, təˈbəæk][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [ˈnəʊʃ(ə)n]

Ages ago , eons perhaps — Tabak had entertained only the vaguest notion

年龄 前 , 亿万年 也许 — 塔巴克 有 娱乐 仅有的 这 最模糊 概念
[ʌv; əv] [taɪm] — [ðə; ði][ˈhjuːmənz][hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði][ˈplænɪt] .

of time — the humans had ruled the planet .
的 时间 — 这 人类 有 裁决 这 行星 .

很久很久以前，或许是亿万年前——塔巴克对时间只有模糊的概念——人类统治着这个星球。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ˈsplendɪd] [ˈsɪtɪz] ,

They had built splendid cities ,
他们 有 建造 灿烂 城市 ,

他们建造了宏伟的城市，

[naʊ] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dʌst] [ˈberɪd] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [moʊld] .
now crumbled into dust and even the dust buried beneath the jungle mould .
现在 崩溃了 进入 灰尘 和 甚至 这 灰尘 埋葬 下面 这 丛林 模具 .
如今已化为尘埃，甚至连尘埃都埋在了丛林霉菌之下。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈledʒənd] [rɪˈmeɪnd] .
Only the legend remained .
仅有的 这 传奇 剩余 .

只剩下传说了。

[ðə; ði] [ˈeɪnjənts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈledʒənd] , [hæd; həd] [ɪksˈperəməntəd] [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ] [təˈlepəθi] .
The ancients , according to that legend , had experimented finally with telepathy .
这 古代人 , 根据 到 那 传奇 , 有 实验 最后 和 心灵感应 .
根据那个传说，古人最终进行了心灵感应的实验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ə; eɪ][ˈsemi] - [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
They had discovered that the young of the Anolyn — a semi - intelligent ,
他们 有 发现 那 这 年轻的 的 这 - — 一个 半 - 聪明的 ,
[telɪˈpæθɪk] ,
telepathic ,
心灵感应 ,
他们发现，阿诺林族的幼崽——一种半智能、有心灵感应能力的生物——

[ˈpærəsart] — [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [rɪˈsiːvər] [ænd; ənd][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
parasite — acted as a thought receiver and transmitter if it were
寄生虫 — 行动 作为 一个 想法 接收者 和 发射机 如果 它 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ɪts] [ˈtəntəklz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspaɪn(ə)][kɔːrd] .
allowed to fasten its tentacles directly into the spinal cord .
允许 到 系 它是 触手 直接地 进入 这 脊 绳索 .
这种寄生虫——如果允许其触手直接附着在脊髓上，它就能充当思想接收器和发射器。

[ðə; ði][fæd] [spred] .
The fad spread .
这 时尚 传播 .

这种风潮迅速蔓延开来。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] - [brɪˈgæən][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [telɪˈpæθɪk] [ˈpærəˌsaɪts] .
More and more Yogolians began to make use of the telepathic parasites .
更多的 和 更多的 - 开始 到 制作 使用 的 这 心灵感应 寄生虫 .
越来越多的约戈利亚人开始利用心灵感应寄生虫。

[ðen] [wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] - [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] , [θruː] [ðer; ðər]
Then one day the adult Anolyn rose from the sea and , through their
然后 — 天 这 成人 - 玫瑰 从 这 海 和 , 通过 他们的
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
后来有一天，成年的阿诺林从海里升起，并通过它们的后代，

[tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
took over the human race .
采取 超过 这 人类 种族 .

接管了人类。

[nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][nɑːt] [ˈevriwʌn] .
Not all at once and not everyone .
不是 全部 在 一次 和 不是 每个人 .

不是一次性全部，也不是所有人。

[sʌm; səm][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðer; ðər]
Some had refused to allow the Anolyn to be fastened to their
一些 有 拒绝 到 允许 这 - 到 是 系紧 到 他们的
[neks] .
necks .
脖子 .

有些人拒绝让阿诺林被系在他们的脖子上。

[ði:z] [fju:] [fled][tu:; tə][ðə; ði] ['wildərnəs] , [wer] ['dʊrɪŋ] ['eɪdʒɪz][ʌ; əv] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
These few fled to the wilderness , where during ages of warfare with their
这些 很少 逃亡 到 这 荒野 , 在哪里 期间 年龄 的 战争 和 他们的
- - ['dɑ:mineɪtɪd] ['brʌðərz] ,
Anolyn - dominated brothers ,
- - 占主导地位 兄弟 ,
这些人逃往荒野，在那里，他们与受阿诺林统治的兄弟们进行了漫长的战争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:]['bɑ:rbəɪzəm] .
they had sunk into barbarism .
他们 有 沉没 进入 野蛮 .
他们已经堕落到野蛮状态。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][keɪgənz] , [ðə; ði][waɪld] [keɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðə; ði] - [naʊ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər]
These were the Kagans , the wild cave people whom the Anolyn now hunted for
这些 是 这 卡根斯 , 这 荒野 洞穴 人们 谁 这 - 现在 猎杀 为了
[spɔ:rt] .
sport .
运动 .
这些是卡根人，是野蛮的穴居人，现在阿诺林人把他们当作猎物来猎杀。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fɔ:lən] ['hju:mən] ['sɪtɪz] ,
As for the Anolyn themselves , they had abandoned the fallen human cities ,
作为 为了 这 - 他们自己 , 他们 有 弃 这 倒下 人类 城市 ,
至于阿诺林人，他们已经放弃了沦陷的人类城市。

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪtədəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['si:z] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪd] [sprʌŋ] .
building their citadels around the inland seas from whence they'd sprung .
建筑 他们的 城堡 大约 这 内陆 海域 从 何处 他们会 弹簧 .
他们围绕着重他们起源的内陆海建造城堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vɔ:lvd] [ðer; ðər] [oʊn] [ju'ni:k] ['kʌltʃər] .
They had evolved their own unique culture .
他们 有 进化 他们的 自己的 独特的 文化 .
他们发展出了自己独特的文化。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ru:drɪ'mentri] [fæktz][ʌ; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
They appeared to know only the most rudimentary facts of the physical
他们 出现 到 知道 仅有的 这 最多 基本的 事实 的 这 身体的
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,
他们似乎只了解物理学中最基本的常识。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['stɑ:rtlɪŋ] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðə; ði][baɪə'la:dʒɪk(ə)l] [fi:ld] .
though they had made startling advances in the biological field .
尽管 他们 有 制成 令人震惊 进展 在 这 生物 场地 .
尽管他们在生物学领域取得了惊人的进展。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈkɔːrəl] - [laɪk] [ˈkriːtʃərz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [telɪˈpæθɪk]
Even their cities were built by minute , coral - like creatures working under telepathic
甚至 他们的 城市 是 建造 经过 分钟 , 珊瑚 - 喜欢 生物 在 职的 在下面 心灵感应
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

甚至他们的城市也是由微小的、类似珊瑚的生物在心灵感应的指导下建造的。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnsektz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][spɪn] [θred] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdi] [sɪˈkriːjənz]
Certain insects had been trained to spin thread from their own body secretions
肯定 昆虫 有 到过 受过训练 到 旋转 线 从 他们的 自己的 身体 分泌物
[ænd; ənd] [wiːv] [ˈfæbrɪks] .
and weave fabrics .
和 编织 布料 :

某些昆虫经过训练，能够利用自身分泌物纺丝并编织布料。

[ˈhjuːmənz][hæd; həd] [bɪn] [bred][fɔːr; fər] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈfʌŋkʃnz] : [draɪft] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [miːt]
Humans had been bred for specialized functions : draft animals and meat
人类 有 到过 繁殖 为了 专门 函数 : 草稿 动物 和 肉
[ˈænɪmlz] , [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ˈɑːtɪzənz] .
animals , soldiers and sailors and artisans .
动物 , 士兵 和 水手们 和 工匠 :

人类被培育用于特定用途：役畜和肉畜、士兵和水手以及工匠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] - [əˈteɪnd] [ˌædəˈles(ə)ns] , [ə; eɪ] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd]
As soon as a Yogolian attained adolescence , a young Anolyn was fastened
作为 很快 作为 一个 - 已达到 青春期 , 一个 年轻的 - 曾是 系紧
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspaɪn(ə)l][kɔːrd] .
to his spinal cord .
到 他的 脊 绳索 :

约戈利亚人一旦进入青春期，就会将幼小的阿诺林固定在他的脊髓上。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈhjuːmənz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt][bəʊθ][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪnkjʊbəɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
Thus the humans were forced to act both as living incubators for the Anolyn
因此 这 人类 是 强制 到 行为 两个都 作为 活的 孵化器 为了 这 -
[jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdʌlts] .
young and as servants for the adults .
年轻的 和 作为 仆人 为了 这 成年人 :

因此，人类被迫既充当阿诺林幼崽的活体孵化器，又充当成年阿诺林的仆人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈdʒuːpɪtər] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˌpærəˈsɪtɪk] [ˈkʌltʃər] .
It was , Jupiter realized with horror , a wholly parasitic culture .
它 曾是 , 木星 已实现 和 恐怖 , 一个 完全 寄生 文化 :

朱庇特惊恐地意识到，那是一种完全寄生的文化。

[ˈɔːdʒiːz] [wɜːr; wər][held] , [ænd; ənd][ˌglædiəˈtɔːriəl] [ˈkɒmbæts] , [wʌn] - [ˈpɪtɪŋ] [ɪts][ˈhjuːmən][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]
Orgies were held , and gladiatorial combats , one Anolyn pitting its human vehicle
狂欢 是 握住 , 和 角斗士 战斗 , 一 - 点蚀 它是 人类 车辆
[əˈɡenst] [əˈnʌðər] .
against another .
反对 其他 :

举行了狂欢派对和角斗士比赛，一辆阿诺林驾驶着它的人类载具与另一辆阿诺林进行战斗。

[ˈempəθi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
Empathy was perfect .
共情 曾是 完美的 :

同理心表现得非常完美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈnʌ'menʃənəbl̩] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈdʒuːpɪtər] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst]
There were other things , unmentionable things which Jupiter tried to thrust
那里 是 其他 事物 , 不可言说的 事物 哪个 木星 尝试 到 推力
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

还有其他一些事情，一些难以启齿的事情，朱庇特试图将它们从脑海中驱逐出去。

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pɪts] , [ðə; ði][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)] ['briːdɪŋ] ['steɪʃənz]
Scenes from the training pits , the biological breeding stations
场景 从 这 训练 坑 , 这 生物 选育 车站
训练场、生物繁殖站的场景.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [sɪk] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
He was sick at his stomach , sick and emotionally exhausted .
他 曾是 生病的 在 他的 胃 , 生病的 和 情感上 筋疲力尽的 .
他感到恶心，身体虚弱，精神也极度疲惫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
He could see no hope of escape .
他 可以 看 不 希望 的 逃脱 .
他看不到任何逃脱的希望。

[nɑːt][soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['pærəsaɪt] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɑɪn(ə)] [kɔːrd] .
Not so long as the horrid parasite remained fastened to his spinal cord .
不是 所以 长的 作为 这 可怕的 寄生虫 剩余 系紧 到 他的 脊 绳索 .
只要那可怕的寄生虫还附着在他的脊髓上，情况就并非如此。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kudnt] [biː; bi] [dɪs'lədʒd] [ɔːr] [kɪld] !
And by its very nature the creature couldn't be dislodged or killed !
和 经过 它是 非常 自然 这 生物 不能 是 脱落 或者 被杀 !
而且，就其特性而言，这种生物既无法被驱逐也无法被杀死！

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [dɪ'pliːtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [rʌŋ] [ðə; ði] [maɪl] ,
He closed his eyes , feeling as depleted as if he'd run the mile ,
他 关闭 他的 眼睛 , 感觉 作为 耗尽 作为 如果 他会 跑步 这 英里 ,
他闭上眼睛，感觉精疲力竭，就像跑完一英里一样。

[slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] ['kɑːŋʃəsnəs] ['ɪntuː] [diːp] [sliːp] .
slid over the lip of consciousness into deep sleep .
滑行 超过 这 唇 的 意识 进入 深的 睡觉 .
意识渐渐模糊，进入了深度睡眠。

[viː]
V
V
V

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ˈtæbəək, tə'bæək] , [ðə; ði] - [gɜːrl] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He was roused by Tabak , the Caligan girl , shaking his shoulder .
他 曾是 唤醒 经过 塔巴克 , 这 - 女孩 , 摇晃 他的 肩膀 .
卡利根女孩塔巴克摇醒了他，她摇晃着他的肩膀。

" [weɪk] [ʌp] !
" **Wake up !**
" 唤醒 向上 !
醒醒！

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɜːrdʒəntli] , [hɜːr; həɹ][ˈvaɪələt] - [bluː] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest]
" **she** **was** **whispering** **urgently** , **her** **violet** - **blue** **eyes** **shining** **with** **suppressed**
" 她 曾是 耳语 紧急 , 她 紫色 - 蓝色的 眼睛 灼灼 和 被抑制
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

她急切地低声说着什么，紫蓝色的眼睛里闪烁着压抑的兴奋。

" [weɪk] [ʌp] , [ˈwɑːndərər] - [frʌm; frəm] - [bɪˈjɑːnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
" **Wake** **up** , **Wanderer** - **from** - **Beyond** , **and** **come** **with** **me** !
" 唤醒 向上 , 流浪者 - 从 - 超过 , 和 来 和 我 !
“醒醒吧，来自远方的流浪者，跟我走吧！ ”

" [ˈdʒuːpɪtər][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **Jupiter** **sat** **up** **with** **a** **start** .
" 木星 卫星 向上 和 一个 开始 .

“朱庇特猛地坐了起来。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
" **How** **did** **you** **get** **in** **here** ?
" 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的？

" [ˈtæbəək, təˈbəək][rəʊˈteɪtɪd][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fɜːrd] [bəːdʒ] [ˈrɪpld] [laɪk] [ˈlɪkwɪd]
" **Tabak** **rotated** **her** **shoulder** , **and** **the** **yellow** **furred** **boj** **rippled** **like** **liquid**
" 塔巴克 旋转 她 肩膀 , 和 这 黄色的 毛茸茸的 博伊 涟漪 喜欢 液体
[laɪt] .
light .
光 .

“塔巴克转动肩膀，黄色的毛皮波吉像液态的光芒一样荡漾开来。

" [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . "
" **Through** **the** **door** . "
" 通过 这 门 . "

“穿过这扇门。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] . "
" **But** **it** **was** **locked** . "
" 但 它 曾是 已锁定 . "

但门锁着。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɒpəreɪts] [baɪ] [telɪˈpæθɪk] [kənˈtroʊl] . "
" **It** **operates** **by** **telepathic** **control** . "
" 它 运作 经过 心灵感应 控制 . "

“它通过心灵感应控制运作。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** .
" 的 课程 .

“当然。

" [ˈdʒuːpɪtər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **Jupiter** **scratched** **his** **beard** .
" 木星 刮痕 他的 胡须 .

朱庇特挠了挠胡子。

[ˈhiːd] [noʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
He'd **known** **it** **all** **along** .
他会 已知 它 全部 沿着 .

他早就知道了。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .

但这还不是全部。

[ɪf] [hiː; hi] [wəd] [ˈoʊnli][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] , [hiː; hi][kəd; kəd] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [lɑːk] [hɪm'self] !
If he would only concentrate , he could manipulate the lock himself !
如果 他 会 仅有的 集中 , 他 可以 操纵 这 锁 他自己 !
只要他能集中注意力, 他就能自己打开锁!

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈmeɪzmənt] ,
To his growing amazement ,
到 他的 生长 惊愕 ,

令他越来越惊讶的是,

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][draː] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn]
he realized that he knew the city by the Dra Dur as well as his home town
他 已实现 那 他 知道 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 作为 出色地 作为 他的 家 镇
[ʌv; əv] - .
of Venusport .
的 - .

他意识到自己既熟悉德拉杜尔城, 也熟悉自己的家乡维纳斯港。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [hæd; həd] [ˈɪntɪɡreɪtɪd] [tæbæks] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
While he slept , his subconscious had integrated Tabak's fund of knowledge ,
尽管 他 睡着了 , 他的 潜意识 有 融合的 塔巴克的 基金 的 知识 ,
在他睡着的时候, 他的潜意识已经吸收了塔巴克的知识储备。

[meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
made it a part of his own .
制成 它 一个 部分 的 他的 自己的 .

他把它变成了自己的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
He was changed .
他 曾是 已更改 .

他变了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
He didn't look at things quite the same .
他 没有 看 在 事物 相当 这 相同的 .

他看待事物的方式与别人不太一样了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd] [ˈruːθləs] [ˌpɜːrsəˈnæləti][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
His own hard ruthless personality had become tinctured with something of
他的 自己的 难的 无情 性格 有 变得 酊剂 和 某物 的
[tæbæks] [sɔːft] [ˈdiːviəsənəs] .
Tabak's soft deviousness .
塔巴克的 柔软的 狡诈 .

他原本冷酷无情的性格中, 也掺杂了一些塔巴克那种狡猾的特质。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
He didn't like it .
他 没有 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈʃəʊldəz] , [bɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .
His fingers closed on the girl's shoulders , bit into the flesh .
他的 手指 关闭 在 这 女孩们 肩膀 , 少量 进入 这 肉 .

他的手指紧紧抓住女孩的肩膀, 狠狠地咬进了肉里。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] ? "

" **What have you done to me ?** "

" 什么 有 你 完毕 到 我 ？ "

你对我做了什么？

" [aɪ] ?

" **I ?**

" 我 ？

“我？

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

I've done nothing .

我已经 完毕 没有什么 。

我什么都没做。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , ['wɑ:ndərər] - [frʌm; frəm] - [brɪ'ɑ:nd] . "

I've come to help you , Wanderer - from - Beyond . "

我已经 来 到 帮助 你 , 流浪者 - 从 - 超过 。

“我来帮助你了，来自远方的旅人。”

" [haʊ] ? "

" **How ?** "

" 如何 ？ "

“如何？ ”

" [pli:z] , " [ʃi: ʃi] [sed] ; " [dəunt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] ? "

" **Please , she said ; don't you believe me ?** "

" 请 , 她 说 ; 不 你 相信 我 ？ "

“求求你,”她说, “你不相信我吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

" **Why should I ?**

" 为什么 应该 我 ？

我为什么要这么做？

" [ʃi: ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡətɪps] .

" **She lifted her arms , touched his temples with her fingertips .**

" 她 抬起 她 武器 , 感动 他的 寺庙 和 她 指尖 。

她抬起双臂，用指尖轻触他的太阳穴。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃi: ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .

" **Come in , she said simply .**

" 来 在 , 她 说 简单地 。

“进来吧,”她简单地说。

" [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [daʊts] .

" **Come into my mind so that you can have no more doubts .**

" 来 进入 我的 头脑 所以 那 你 能 有 不 更多的 疑虑 。

“请进入我的脑海，这样你就不会再有任何疑虑了。”

" [ɔ:lmʊʊst] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi: hi] [piəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

" **Almost against his will , he peered into her eyes ,**

" 几乎 反对 他的 将要 , 他 窥视 进入 她 眼睛 ,

他几乎是违背自己的意愿，凝视着她的眼睛。

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [æn; ən] [ɑ:d] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [sen'seɪf(ə)n][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər][waɪd] , ['vaɪələt] - [blu:]

experiencing an odd frightening sensation of sinking into their wide , violet - blue

体验 一个 奇怪的 令人恐惧 感觉 的 下沉 进入 他们的 宽的 , 紫色 - 蓝色的

[depθs] .

depths .

深度 。

体验到一种奇怪的、令人恐惧的感觉，仿佛正在沉入它们广阔的紫蓝色深处。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['bi:ɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [mɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜ:ɪlz] .
His very being seemed to merge with the girl's .
他的 非常 存在 似乎 到 合并 和 这 女孩们 .

他仿佛与女孩融为一体。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ru:m] [swæm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
All at once , the room swam back into his vision , but from a different
全部 在 一次 , 这 房间 游泳 后退 进入 他的 想象 , 但 从 一个 不同的
[ˈæŋɡ(ə)] .
angle .
角度 .

突然间，房间的景象再次浮现在他的眼前，但角度却截然不同。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [streɪndʒ] .
Everything looked a little strange .
一切 看起来 一个 小的 奇怪的 .

一切看起来都有些奇怪。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] !
Then he saw himself !
然后 他 锯 他自己 !

然后他看到了自己！

[ˈlɪtərəli] !
Literally !
字面上地 !

字面上地！

[sɔ:] [hɪm'self] [θru:] [tæbæks] [aɪz] !
Saw himself through Tabak's eyes !
锯 他自己 通过 塔巴克的 眼睛 !

透过塔巴克的眼睛看到了自己！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [li:n] , ['mʌskjələr] , [sʌn]
With a peculiar sense of detachment , he observed his own lean , muscular , sun
和 一个 奇特 感觉 的 分离 , 他 观察到 他的 自己的 倾斜 , 肌肉发达的 , 太阳
- ['rednd] [freɪm] ,
- reddened frame ,
- 发红 框架 ,

他带着一种奇特的超脱感，观察着自己精瘦、肌肉发达、被阳光晒得通红的身躯。

[hɪz; ɪz] ['waɪəri] [red] [bɜ:rd] , ['tæŋɡ(ə)ld] [her] , [hæf] - [kloʊzd] [gri:n] [aɪz] .
his wiry red beard , tangled hair , half - closed green eyes .
他的 细长的 红色的 胡须 , 纠缠不清 头发 , 一半 - 关闭 绿色的 眼睛 .

他有着浓密的红色胡须、蓬乱的头发和半闭的绿色眼睛。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tæbæks] [floʊ] [ʌv; əv] [θɔ:t] — [hɜ:r; hər]
And all the time he was aware of Tabak's flow of thought — her
和 全部 这 时间 他 曾是 意识到的 的 塔巴克的 流动 的 想法 — 她
[i'məʊʃənz] , [sen'seɪʃənz] ,
emotions , sensations ,
情绪 , 感觉 ,

他始终能感受到塔巴克的思绪——她的情绪、感受，

[ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈfluːɪd] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] .
" the bubbling fluid well of her subconscious .

这 冒泡 体液 出色地 的 她 潜意识 .

她潜意识中翻腾涌动的液体井。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [trʌst] [em ˈiː] ?
" Now do you trust me ?

" 现在 做 你 相信 我 ?

现在你相信我了吗？

" [ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [ɪmˈbærəst] .
" Jupiter was acutely embarrassed .

" 木星 曾是 急性 尴尬的 .

“朱庇特感到非常尴尬。”

[ðer; ðər] [kənˈdʒʊɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈleɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
Their conjoning was more intimate than any physical relation could have been .

他们的 连接 曾是 更多的 亲密的 比 任何 身体的 关系 可以 有 到过 .

他们的结合比任何肉体关系都更加亲密。

[tæbæks] [ˈveri] [soʊl] [leɪ] [ˈneɪkɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] .
Tabak's very soul lay naked before his mind's eye .

塔巴克的 非常 灵魂 躺 裸 前 他的 心灵的 眼睛 .

塔巴克的灵魂赤裸裸地展现在他的脑海中。

" [trʌst] [juː; jʊ] .
" Trust you .

" 相信 你 .

相信你。

[jes] .
Yes .

是的 .

是的。

[fɔːr; fər] [ˈpiːts] [seɪk] , [let][em ˈiː][goʊ] !
For Pete's sake , let me go !

为了 皮特的 清酒 , 让 我 去 !

看在老天的份上，放我走吧！

" [hiː; hi] [ˈstæɡərd] , [blɪŋkt] , [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ʃiːd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
" He staggered , blinked , realized that she'd thrust him out of her mind .

" 他 交错 , 眨眼 , 已实现 那 棚 推力 他 出去 的 她 头脑 .

他踉跄了一下，眨了眨眼，意识到她已经把他从脑海中抹去了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [steəd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrli] [ˈkjʊriəsli] .
He wiped the sweat off his forehead , stared at the girl curiously .

他 擦拭 这 汗 离开 他的 前额 , 凝视 在 这 女孩 奇怪的是 .

他擦了擦额头的汗，好奇地盯着那个女孩。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Her cheeks were pink with confusion , and she wouldn't meet his eyes .

她 脸颊 是 粉色的 和 困惑 , 和 她 不会 见面 他的 眼睛 .

她双颊泛红，满脸困惑，不敢与他对视。

" [aɪ] — [aɪv] [ˈnevər] [dʌn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [brɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I — I've never done that with a man before , " she said .

" 我 — 我已经 绝不 完毕 那 和 一个 男人 前 , " 她 说 .

“我.....我以前从来没有和男人做过那种事,”她说。

" [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You believe me , don't you ? "

" 你 相信 我 , 不 你 ? "

你相信我，对吧？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jə][du:][aɪ 'ti:] ? "
But how did you do it ? "
但 如何 做过 你 做 它 ? "

但你是怎么做到的？

" [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ʼaʊə; ɑ:r] [neks] .
" **By means of the Anolyn that are attached to our necks** .
" 经过 方法 的 这 - 那 是 随附的 到 我们的 脖子 .

“通过连接在我们脖子上的 Anolyn。

[si:] .
See .
看 .

看。

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [wi:t] - [blɑ:nd] [ˈlɑ:ks] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
" **She turned her back , lifted her wheat - blonde locks with one hand** .
" 她 转向 她 后退 , 抬起 她 小麦 - 金发 锁 和 一 手 .

她转过身，用一只手撩起她那麦金色的头发。

[ˈdʒu:pɪtər][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈtaɪni] [plʌm] - [ˈkʌlərd] [lʌmp] .
Jupiter could see the tiny plum - colored lump .
木星 可以 看 这 微小的 李子 - 有色 块 .

木星能看到那个小小的紫红色肿块。

[tæbæks] [nek] [wʌz; wəz] [ˈslendər] , [ˈdelɪkətli] [fɔ:rmɪd] .
Tabak's neck was slender , delicately formed .
塔巴克的 脖子 曾是 苗条 , 轻柔地 形成 .

塔巴克的脖子纤细修长，线条优美。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [əˈnu:] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈli:ti] , [ðə; ði][ˈwaɪəri] ,
He was struck anew by the contrast between her and Lete , the wiry ,
他 曾是 击 重新 经过 这 对比 之间 她 和 让 , 这 细长的 ,

[ˈpeɪgən] - [soʊld] [keɪv] [gɜ:rl] .
pagan - souled cave girl .
异教徒 - 有灵魂的 洞穴 女孩 .

她和莱特（那个身材瘦削、充满异教灵魂的穴居女孩）之间的对比让他再次感到震惊。

[ˈli:ti] [wʌz; wəz] [ˈrɔ:haɪd] , [tʌf] , [ˈplaiəb(ə)l] , [rɪˈzɪliənt] .
Lete was rawhide , tough , pliable , resilient .
让 曾是 生皮 , 艰难的 , 柔韧的 , 有弹性的 .

Lete 是生皮，坚韧、柔韧、有弹性。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [ˈreɪpiər] .
But this Caligan girl was a steel rapier .
但 这 - 女孩 曾是 一个 钢 细剑 .

但这个卡利根女孩却像一把钢铁利剑。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [hi:; hi][hænd; həd] [ɡlɪmpst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
In that moment of intimacy he had glimpsed something of the truth .
在 那 片刻 的 亲密关系 他 有 瞥见 某物 的 这 真相 .

在那亲密的时刻，他瞥见了真相的某些方面。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [əˈpærənt] [ˈsɔ:ftnəs] , [ˈtæbæk, təˈbæk][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] !
For all her apparent softness , Tabak could be infinitely more dangerous !
为了 全部 她 明显 柔软 , 塔巴克 可以 是 无限地 更多的 危险的 !

尽管塔巴克表面上看起来很温柔，但她实际上可能非常危险！

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [tæbæks] ['ment(ə)l] [kə'mænd] .
" **The door opened instantly at Tabak's mental command** .

" 这 门 打开 即刻 在 塔巴克的 精神的 命令 .

塔巴克心念一动，门立刻打开了。

[ˈdʒu:pɪtər] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
" **Jupiter followed her into the corridor , saw that it was empty** .

" 木星 随后 她 进入 这 走廊 , 锯 那 它 曾是 空的 .

朱庇特跟着她走进走廊，发现走廊里空无一人。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ? "
" **Where are the Anolyn ?** "

" 在哪里 是 这 - ? "

“阿诺林在哪里？”

" [ðei] — [ðei] [ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] .
" **They — they are occupied** .

" 他们 — 他们 是 占领 .

“他们——他们被占领了。”

[ðoʊz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['temp(ə)] .
" **Those here in the temple** .

" 那些 这里 在 这 寺庙 .

那些在寺庙里的人们。

" [ˈtæbæk, təˈbæk] ['fɪvəd] .
" **Tabak shivered** .

" 塔巴克 瑟瑟发抖 .

塔巴克打了个寒颤。

" [kʌm] , [ɪts] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .
" **Come , it's on our way** .

" 来 , 它是 在 我们的 方式 .

“来吧，它就在我们路上。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . "
" **I'll show you** . "

患病的 展示 你 . "

我来给你看看。

" [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [wer] ? [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] ?
" **On our way where ? Show me what ?**

" 在 我们的 方式 在哪里 ? 展示 我 什么 ?

“我们要去哪儿？给我看看什么？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ'd] ['ræðər] [let] [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsidʒ] ,
" **She said , " I'd rather let you see for yourself , " and started up the passage** ,

" 她 说 , " ID 相当 让 你 看 为了 你自己 , " 和 开始 向上 这 通道 ,

她说：“我还是让你自己去看吧。”然后开始沿着走廊走去。

[hɜ:r; həɹ] [ber] [fi:t] ['saʊndləs] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][kɑ:mpə'zi(ə)n] [flɔ:r] .
" **her bare feet soundless on the hard composition floor** .

" 她 裸 脚 无声 在 这 难的 作品 地面 .

她赤着的双脚无声地踩在坚硬的复合地板上。

[ˈdʒu:pɪtər] [pædɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] .
" **Jupiter padded at her elbow** .

" 木星 带衬垫 在 她 弯头 .

朱庇特用手肘轻轻地拍打着她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fə'mɪliər] .
" **This was all familiar** .

" 这 曾是 全部 熟悉的 .

这一切都似曾相识。

[hi:; hi] ['kudnt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] [hɪr] [brɪfɔ:r] .
He couldn't overcome the feeling that he'd been here before .
他 不能 克服 这 感觉 那 他会 到过 这里 前 .

他始终无法摆脱那种似曾相识的感觉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tæbæks] ['meməri] ['pætərn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] .
It was Tabak's memory patterns playing tricks on him , he knew .
它 曾是 塔巴克的 记忆 图案 玩耍 技巧 在 他 , 他 知道 .

他知道，这是塔巴克的记忆模式在捉弄他。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
The girl's experience had actually been implanted in his brain .
这 女孩们 经验 有 实际上 到过 植入式 在 他的 脑 .

女孩的经历实际上已经植入了他的大脑。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði][ræmp] ['æŋɡlɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [ə'lɑ:rm][ɡɑ:t]
When they reached the ramp angling downward into the gloom , a vague alarm got
什么时候 他们 达到 这 坡道 钓鱼 向下 进入 这 愁云 , 一个 模糊的 警报 得到
[hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
hold of him ,
抓住 的 他 ,

当他们走到向下倾斜进入昏暗处的斜坡时，他隐隐感到一阵警觉。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɑ:lʊsd] [hɜ:r; hər][ɑ:ntə][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['prəʊtest] .
but he followed her onto it without protest .
但 他 随后 她 到 它 没有 反对 .

但他没有反对，跟着她上了桥。

[ðə; ði] [wei] [led] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .
The way led down and down .
这 方式 引领 向下 和 向下 .

这条路一路向下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæŋk] .
The air was dank .
这 空气 曾是 dank .

空气潮湿阴冷。

['mɔɪstʃər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Moisture dripped from the walls .
水分 滴落 从 这 墙壁 .

墙壁上滴落着水珠。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['slɪpəri] [ʌndər'fʊt] .
It grew slippery underfoot .
它 生长 滑 脚下 .

地面变得很滑。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði][ræmp] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Abruptly , the ramp came to an end .
突然 , 这 坡道 来了 到 一个 结尾 .

突然，坡道到了尽头。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'hed] .
He could see the glint of water ahead .
他 可以 看 这 闪烁 的 水 前方 .

他能看到前方水面的波光粼粼。

[ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəˈnæl] [ˈrʌniŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]
Subconsciously , he knew it was a canal running beneath the streets to the
潜意识 , 他 知道 它 曾是 一个 运河 跑步 下面 这 街道 到 这
[draː] [duː] .
Dra Dur .
德拉 杜尔 .

他下意识地知道，那是一条从街道下方通往德拉杜尔的运河。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəˈnælz]
He knew it just as he knew that there was a network of these canals
他 知道 它 只是 作为 他 知道 那 那里 曾是 一个 网络 的 这些 运河
[laɪk] [ˈfɪŋgəz] [riːtʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
like fingers reaching into every part of the city .
喜欢 手指 到达 进入 每一个 部分 的 这 城市 .
他对此心知肚明，就像他知道这些运河像手指一样遍布城市的各个角落一样。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ][skænt] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Just as he knew of the ledge a scant foot above the water ,
只是 作为 他 知道 的 这 壁架 一个 稀少 脚 多于 这 水 ,
正如他所知，水面上方不到一英尺处就是岩架。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈtæbæk, təˈbæk] [krept] [ˈɑːntə][aɪ ˈtiː] .
even as Tabak crept onto it .
甚至 作为 塔巴克 悄悄地爬 到 它 .
即使 Tabak 悄悄地爬上了它。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [bəːdʒ][fɜːr] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˌfɔːsfəˈresnt] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsaɪdlɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The living boj fur glowed with a pale phosphorescent light as she sidled into the
这 活的 博伊 毛皮 发光 和 一个 苍白 磷光 光 作为 她 侧身 进入 这
[ˈvɔːltɪd] [ˈækwəˌdʌkt] .
vaulted aqueduct .
拱形 渡槽 .
她迈着小步走进拱形水道时，那只活着的博伊毛皮发出淡淡的磷光。

[aɪ ˈtiː] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [reɪθ] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpersɪz][bɪˈhaɪnd] .
It lent her a wraith - like appearance to Jupiter , a few paces behind .
它 借出的 她 一个 幽灵 - 喜欢 外貌 到 木星 , 一个 很少 步幅 在后面 .
在几步之外的朱庇特眼中，她显得像个幽灵。

" [ʃʊ] !
" **Shhh !**
" 嘘 !
嘘！

" [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːfənd] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] .
" **she cautioned him , coming to a stop .**
" 她 警告 他 , 未来 到 一个 停止 .
她停下脚步，警告他。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [hɪr] !
" **Don't make a sound here !**
" 不 制作 一个 声音 这里 !
“这里不要出声！ ”

" [ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [maʊθ] [felt] [draɪ] .
" **Jupiter's mouth felt dry .**
" 木星的 嘴 毛毡 干燥 .
“朱庇特感到口干舌燥。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [veɪg] [ˈluːmɪnəs] [ˈaʊtlaɪn] ,
He could see nothing but the girl's vague luminous outline ,
他 可以 看 没有什么 但 这 女孩们 模糊的 发光的 大纲 ,
他什么也看不见，只能看到女孩模糊的、发光的轮廓。

[hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈelf] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
hear nothing but the lap of water against the shelf at their feet .
听到 没有什么 但 这 膝 的 水 反对 这 架子 在 他们的 脚 :
除了脚下海水拍打岩架的声音，什么也听不到。

[ðen] [ˈtæbəək, təˈbəək] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then Tabak clutched his hand ,
然后 塔巴克 紧握 他的 手 ,
然后塔巴克紧紧抓住他的手，

[pʊld] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbaɪ,sektɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə]
pulled him forward and into a bisecting passage running at right angles to
拉 他 向前 和 进入 一个 二等分 通道 跑步 在 正确的 角度 到
[ðə; ði][ˈækwədʌkt] .
the aquaduct .
这 渡槽 .
把他拉到前面，进入一条与引水渠成直角的分岔通道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈhed] .
He could see the glow of light ahead .
他 可以 看 这 辉光 的 光 前方 :
他能看到前方的光芒。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kɜ:rvd] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæf] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The passage curved , the light bursting on his eyes , half blinding him .
这 通道 弯曲 , 这 光 爆发 在 他的 眼睛 , 一半 失明 他 :
通道呈弯曲状，光线刺入他的眼睛，使他几乎睁不开眼。

[təˈɡeðər] [ðeɪ] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
Together they crawled to the very end of the tunnel and peered out .
一起 他们 爬行 到 这 非常 结尾 的 这 隧道 和 窥视 出去 :
他们一起爬到隧道尽头，向外张望。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ðæt] [ˈdʒu:pɪtər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] .
It was a courtyard that Jupiter found himself looking into .
它 曾是 一个 庭院 那 木星 成立 他自己 寻找 进入 :
朱庇特发现自己正凝视着一个庭院。

[ðə; ði] [ˈɔ:rɪndʒ] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ˈwɔ:rmli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflægstoʊn] [ˈpeɪvmənt] ,
The orange sun beat down warmly on the flagstone pavement ,
这 橙子 太阳 打 向下 热情地 在 这 石板 路面 ,
橙色的阳光温暖地洒在石板路上。

[ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈæloʊ] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
on the large shallow pool in the center of the court .
在 这 大的 浅的 水池 在 这 中心 的 这 法庭 :
在球场中央的大浅水池里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [ɪn][ðə; ði] [pu:l] , [ˈfɪfti] [ɔ:r][ˈsɪkstɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈfloʊtɪŋ] [laɪk] [ˈpɜ:rp(ə)l]
There were Anolyn in the pool , fifty or sixty of them , floating like purple
那里 是 - 在 这 水池 , 五十 或者 六十 的 他们 , 漂浮的 喜欢 紫色的
[ˈdʒelɪfɪʃ] .
jellyfish .
海蜇 :
泳池里有五六十个阿诺琳，像紫色的水母一样漂浮着。

[ˈhju:mənz] , [tu:] .
Humans , too .
人类 , 也 :
人类也是如此。

[pɪŋk] - [skɪnd] - , [waɪld] [keɪɡənz] , [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɑːlɪd] [ɡriːn] [ˈpɔːtəz] .
Pink - skinned Caligans , wild Kagans , fighting men and the stolid green porters .
粉色的 - 去皮 - , 荒野 卡根斯 , 斗争 男人 和 这 沉稳 绿色的 搬运工 .
粉红色皮肤的卡利根人、野蛮的卡根人、好斗的人和沉稳的绿色搬运工。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [teɪld] , [eɪp] - [laɪk] [bɪɡənz] [wɜːr; wər] [reprɪˈzentɪd] .
Even the tailed , ape - like Begans were represented .
甚至 这 有尾巴的 , 猿 - 喜欢 开始 是 代表 .
就连长着尾巴、像猿猴一样的贝根人也有代表。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈæpəθi] [laɪk] [ˈsliːp,wɔːkəz] .
They moved with a dreamy apathy like sleepwalkers .
他们 已搬 和 一个 梦幻般的 冷漠 喜欢 梦游者 .
他们像梦游者一样，带着一种梦幻般的冷漠感行动。

" [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,
" Their minds are under the control of the Anolyn in the pool ,
" 他们的 思想 是 在下面 这 控制 的 这 - 在 这 水池 ,
“他们的思想被泳池里的阿诺琳控制了，

" [ˈtæbæk, təˈbæk] [briːðd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Tabak breathed into his ear .
" 塔巴克 呼吸 进入 他的 耳朵 .
塔巴克对着他的耳朵吹了口气。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
" The Anolyn have entered into them .
" 这 - 有 进入 进入 他们 .
“阿诺林人已经进入了他们之中。”

[ðeɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðer; ðər][ˈhjuːmən][ˈviːək(ə)lɪz][duː] .
They feel and see and hear exactly what their human vehicles do .
他们 感觉 和 看 和 听到 确切地 什么 他们的 人类 车辆 做 .
他们能真切地感受到、看到和听到他们的“人类交通工具”所发生的一切。

" [ˈdʒuːpətəz, ˈdʒuːpɪtəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] .
" Jupiter's face was drawn .
" 木星的 脸 曾是 绘制 .
“朱庇特的脸被画了出来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmjuːzɪk] .
He could hear music .
他 可以 听到 音乐 .
他能听到音乐。

[ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈredʒɪstərd] [dɪsˈkɔːdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
The scale was all wrong , it registered discordantly in his ears .
这 规模 曾是 全部 错误的 , 它 挂号的 不和谐地 在 他的 耳朵 .
音阶完全不对，在他听来很不和谐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [tɪəz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
It was coming from one of the balconies that rose in tiers above the
它 曾是 未来 从 一 的 这 阳台 那 玫瑰 在 层级 多于 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .
声音是从庭院上方层层叠叠的阳台上传来的。

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɑːn] [klɔːðz] .
Food and drink had been spread on cloths .
食物 和 喝 有 到过 传播 在 布料 .
食物和饮料散落在布上。

" [ðeɪ] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] , " ['tæbæk, tə'bæk] ['wɪspəd] .
" They'll be here for days , " Tabak whispered .
" 他们会 是 这里 为了 天 , " 塔巴克 低声说道 .

“他们会在这里待上好几天，”塔巴克低声说道。

[ˈhɑːdnd] [æz; əz][ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [diːdz] ['biːɪŋ]
Hardened as Jupiter was , nevertheless he was sickened at the deeds being
硬化 作为 木星 曾是 , 尽管如此 他 曾是 恶心 在 这 契约 存在
[i'næktɪd] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
enacted under his eyes .
已颁布 在下面 他的 眼睛 .

尽管朱庇特心肠冷硬，但他看到眼前发生的种种恶行，还是感到恶心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'θɪŋkəbl] .
They were unthinkable .
他们 是 不可思议 .

这简直不可思议。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .
His fists clenched .
他的 拳头 紧握 .

他紧握双拳。

[hiː; hi][kəd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [noʊ][lɔːŋɡər] .
He could bring himself to watch no longer .
他 可以 带来 他自己 到 手表 不 更长 .

他再也无法忍受观看下去了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [sed] ['hɔːrslɪ] : " [lets] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
He turned his head away , said hoarsely : " Let's clear out of here .
他 转向 他的 头 离开 , 说 沙哑地 : " 我们来吧 清除 出去 的 这里 .

他转过头去，沙哑地说：“我们离开这里吧。”

" ['tæbæk, tə'bæk][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][fɪː; fɪ][led][hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːlɪd]
" Tabak was silent as she led him back down the tunnel to the vaulted
" 塔巴克 曾是 沉默的 作为 她 引领 他 后退 向下 这 隧道 到 这 拱形
[kə'neɪl] .
canal .
运河 .

“塔巴克默默地领着他沿着隧道回到拱形运河边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ?
" Can you swim ?
" 能 你 游泳 ?

“你会游泳吗？”

" [fɪː; fɪ] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [edʒ] .
" she asked as they reached the water's edge .
" 她 问 作为 他们 达到 这 水的 边缘 .

“当他们走到水边时，她问道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [stript] [ɔːf][ðə; ði][bəːdʒ] , [leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
" The girl stripped off the boj , laid it on the ledge ,
" 这 女孩 脱衣舞 离开 这 博伊 , 铺设 它 在 这 壁架 ,

女孩脱下头巾，放在窗台上，

[daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈhæɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] , [ˈneɪkɪd] , [siː] [ˈnɪmf] .
dived into the canal like a slim , naked , sea nymph .
潜水 进入 这 运河 喜欢 一个 苗条的 , 裸 , 海 仙女 .

她像一个苗条、裸体的海仙女一样跳入运河。

[hɜːr; hər] [hed] [ˈbroʊk] [ˈwɔːtər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [aʊt] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈfɔːsfəˈresnt] [ˈrɪpəlz] .
Her head broke water a dozen feet out creating phosphorescent ripples .
她 头 打破 水 一个 打 脚 出去 创建 磷光 涟漪 .

她的头露出水面十几英尺远，激起一片磷光涟漪。

[ˈdʒuːpɪtər] [plʌndʒd] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
Jupiter plunged after her .
木星 暴跌 后 她 .

木星紧随其后坠落。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [blæk] , [koʊld] , [ˈsɔːltɪ] .
The water was black , cold , salty .
这 水 曾是 黑色的 , 寒冷的 , 咸 .

水是黑色的，冰冷的，咸的。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈiːzəli] [ˈjuːzɪŋ] [strɔːŋ] [breɪst] [stroʊks] .
He kept up with the girl easily using strong breast strokes .
他 保留 向上 和 这 女孩 容易地 使用 强的 胸部 笔画 .

他用强劲的蛙泳轻松地跟上了女孩的节奏。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; fɪ] [pɔːzd] [əˈgen] , [ˈtredɪŋ] [ˈwɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
At length she paused again , treading water near the opposite wall of the
在 长度 她 暂停 再次 , 踩踏 水 靠近 这 对面的 墙 的 这
[ˈækwədʌkt] .
aqueduct .
渡槽 .

最后她再次停了下来，在渡槽对面的墙壁附近踩着水。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈmænz] [haɪt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
" **There's a tunnel here , a man's height below the surface .**
" 有 一个 隧道 这里 , 一个 男人的 高度 以下 这 表面 .

“这里有一条隧道，位于地表以下一人高度处。”

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtʃeɪmbər] .
It leads into another chamber .
它 线索 进入 其他 房间 .

它通向另一个房间。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Are you willing to try it ? "
是 你 愿意的 到 尝试 它 ? "

你愿意尝试一下吗？

" [goʊ] [əˈhed] .
" **Go ahead .**
" 去 前方 .

“前进。

" [ˈtæbæk, təˈbæk] [ʌp] - [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [daɪv] , [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Tabak up - ended in a surface dive , the black water closing over her feet .**
" 塔巴克 向上 - 结束 在 一个 表面 潜水 , 这 黑色的 水 结束 超过 她 脚 .

“塔巴克在水面潜水时翻了个身，黑色的水淹没了她的双脚。

[ˈdʒuːpɪtər] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] .
Jupiter followed her down .
木星 随后 她 向下 .

木星也跟着她下来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [swæm] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] .
He found the hole with his hand , swam into it .
他 成立 这 洞 和 他的 手 , 游泳 进入 它 .
他用手摸到洞口，游了进去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [ten] — ['twenti] — ['θɜːrti] [jaːdz] .
On and on — ten — twenty — thirty yards .
在 和 在 — 十 — 二十 — 三十 码 .
就这样，十码、二十码、三十码。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɜːrst] .
His lungs felt as if they must burst .
他的 肺 毛毡 作为 如果 他们 必须 爆裂 .
他感觉自己的肺好像要爆炸了。

[er] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['drɪbl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Air began to dribble out his nose .
空气 开始 到 运球 出去 他的 鼻子 .
空气开始从他的鼻子里流出来。

[hiː; hi] [kɪkt] ['fjʊəriəsli] , ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'hed] .
He kicked furiously , driving himself ahead .
他 踢 愤怒地 , 驾驶 他自己 前方 .
他拼命踢腿，奋力向前冲去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Suddenly he realized he was out of the tunnel .
突然 他 已实现 他 曾是 出去 的 这 隧道 .
他突然意识到自己已经走出了隧道。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [broʊk] ['wɔːtər] , ['gæspɪŋ] [er] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['skoːldɪd] [lʌŋz] .
He shot up to the surface , broke water , gasping air into his scalded lungs .
他 射击 向上 到 这 表面 , 打破 水 , 喘息 空气 进入 他的 烫伤 肺 .
他猛地跃出水面，破水而出，大口喘着气，空气涌入他被烫伤的肺里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] , [tuː] [kloʊz] .
That had been close , too close .
那 有 到过 关闭 , 也 关闭 .
那真是太惊险了，太惊险了。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['briːðɪŋ] ['diːpli] .
He floated on his back breathing deeply .
他 漂浮 在 他的 后退 呼吸 深 .
他仰面漂浮在水面上，深深地呼吸着。

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [steəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
After a minute he rolled over and stared about him .
后 一个 分钟 他 滚动 超过 和 凝视 关于 他 .
过了一会儿，他翻了个身，环顾四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [ˈekəʊɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
He was in a vast echoing chamber .
他 曾是 在 一个 广阔的 回声 房间 .
他身处一个巨大的回音室中。

[ˈɔrɪndʒ] ['sʌŋaɪn] ['striːmd] [ɪn] [frʌm; frəm] ['oʊpən] ['skaɪlaɪts] .
Orange sunshine streamed in from open skylights .
橙子 阳光 流媒体 在 从 打开 天窗 .
橙色的阳光从敞开的天窗倾泻而入。

[steps] [led] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Steps led down into the water .
步骤 引领 向下 进入 这 水 .
台阶通向水中。

[ˈtæbæk, təˈbæk] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈlʊkɪŋ]
Tabak , **he saw** , **was already standing on the edge of the floor looking**
塔巴克 , 他 锯 , 曾是 已经 常设 在 这 边缘 的 这 地面 寻找
[daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
down at him :
向下 在 他 :

他看到塔巴克已经站在地板边缘，低头看着他。

[hi:; hi][swæm][tu:; tə][ðə; ði] [steps] , [klaɪmd] [aʊt] .
He swam to the steps , climbed out :
他 游泳 到 这 步骤 , 攀登 出去 :

他游到台阶边，爬了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˌpju:trɪˈfækʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a faint odor of putrefaction in the air .
那里 曾是 一个 头晕的 气味的 腐败 在 这 空气 :

空气中弥漫着淡淡的腐臭味。

[ˈtæbæk, təˈbæk] [sed] : " [ði:z] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ləˈbɒrətərɪz] .
Tabak said : " These rooms are the laboratories .
塔巴克 说 : " 这些 房间 是 这 实验室 :

塔巴克说：“这些房间是实验室。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈentrənsɪz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] - .
There are other entrances ; but they're all guarded by Nehogans .
那里 是 其他 入口 ; 但 它们是 全部 守卫 经过 - :

还有其他入口；但都被尼霍根人把守着。

" [hi:; hi] [fraʊnd] .
" **He frowned** .
" 他 皱眉 :

他皱起了眉头。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [si:] ? "
" **What was it you wanted me to see ?** "
" 什么 曾是 它 你 通缉 我 到 看 ? "

“你想让我看到什么？ ”

" [ðɪs] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θru:] [dɪˈsektɪŋ] [teɪblz] ,
" **This way , " she said and led him through dissecting tables** ,
" 这 方式 , " 她 说 和 引领 他 通过 解剖 表格 ,

“这边走,”她说着，领着他穿过解剖台。

[pæst] [ʃelvz] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [ˈkri:tʃərz] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪkwɪd] ,
past shelves of fantastic creatures preserved in some liquid ,
过去的 货架 的 极好的 生物 保存完好 在 一些 液体 ,

过去，货架上摆满了用某种液体保存的奇幻生物。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:fɪs] - [laɪk] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] .
and into a small office - like room at the side .
和 进入 一个 小的 办公室 - 喜欢 房间 在 这 边 :

然后进入旁边一个类似办公室的小房间。

[sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelf] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ˈdʒu:pətɜ:z, ˈdʒu:pɪtɜ:z] [pæk] : [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n]
Spread out on a shelf were the contents of Jupiter's pack : the medicine
传播 出去 在 一个 架子 是 这 内容 的 木星的 盒 : 这 药品

[tʃɛst] , [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [ˈræɪnz; ˈreɪɪnz] ,
chest , emergency rations ,
胸部 , 紧急情况 口粮 ,

架子上摊开着朱庇特的行囊：药箱、应急口粮，

[ˈspɜː] [ˌæmjəˈhɪ(ə)n] , [ˈtestɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] , [ˈprɑːspektɪŋ] [tuːlz] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈkɑːrbain] , [ðə; ðɪ] **spare ammunition , testing apparatus , prospecting tools , his light carbine , the** 空闲的 弹药 , 测试 设备 , 勘探 工具 , 他的 光 马枪 , 这 [ɪˈlektɹəskoʊp] [ænd; ənd][ˈgaɪɡə] [ˈkaʊntər] . **electroscope and geiger counter .** 验电器 和 盖革 柜台 . 备用弹药、测试设备、勘探工具、他的轻型卡宾枪、验电器和盖革计数器。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɜːl][ðer; ðər] . **It was all there .** 它 曾是 全部 那里 . 一切都在那里。

[tæbæks][ˈvaɪələt] - [bluː] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] . **Tabak's violet - blue eyes glittered with excitement .** 塔巴克的 紫色 - 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 激动 . 塔巴克的紫蓝色眼睛闪烁着兴奋的光芒。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈwepənz] , [ˈwɑːndərər] - [frəm; frəm] - [brɪˈɑːnd] ! **" There are your weapons , Wanderer - from - Beyond !** " 那里 是 你的 武器 , 流浪者 - 从 - 超过 ! “你的武器就在这里，来自远方的流浪者！ ”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ðɪ] - [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ! **Now you can drive the Anolyn back into the sea !** 现在 你 能 驾驶 这 - 后退 进入 这 海 ! 现在你可以把阿诺林号开回大海了！

" [ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [feɪs] [ˈdɪdnt] [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] . **" Jupiter's face didn't betray his consternation .** " 木星的 脸 没有 背叛 他的 惊愕 . “朱庇特的脸上没有流露出惊愕之色。”

[ðə; ðɪ][ˈkɑːrbain][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [ɪnˈædɪkwət] . **The carbine was pitifully inadequate .** 这 马枪 曾是 可怜地 不足 . 这支卡宾枪实在太差劲了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰之剑(Sword of Fire)

第3/5页

[ɪn][fækt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈpærəsəɪt][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspain(ə)l][kɔːrd]
In fact , so long as the horrible little parasite was fastened to his spinal cord
在 事实 , 所以 长的 作为 这 可怕 小的 寄生虫 曾是 系紧 到 他的 脊 绳索
 ,
 ,
 ,

事实上，只要那可怕的小寄生虫还附着在他的脊髓上，

[hɪz; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][,aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] -
he knew that he would be incapable of using it against the Anolyn .
他 知道 那 他 会 是 无法 的 使用 它 反对 这 -
 .
 他知道自己无法用它来对抗阿诺林。

[ɪf] [hɪz; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəsəɪt] , [ðoo] ,
If he could only rid himself of the parasite , though ,
如果 他 可以 仅有的 摆脱 他自己 的 这 寄生虫 , 尽管 ,
 如果他能够摆脱那个寄生虫就好了。

[ænd; ənd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪdɪl]
and get to his ship with even a chunk of that idol
和 得到 到 他的 船 和 甚至 一个 块 的 那 偶像
 哪怕只带走那尊偶像的一小部分，也要把它带到他的船上.....

[hɪz; hi] [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
He narrowed his eyes as a new thought struck him .
他 范围缩小 他的 眼睛 作为 一个 新的 想法 击 他 .
 他眯起眼睛，一个新想法突然涌上心头。

" [ˈtæbæk, təˈbæk] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈspain(ə)l] [ˈpərəˌsaɪts] [fɜːrst] .
" **Tabak , we must get rid of these spinal parasites first .**
" 塔巴克 , 我们 必须 得到 摆脱 的 这些 脊 寄生虫 第一的 .
 “塔巴克，我们必须先清除这些脊椎寄生虫。”

[aɪ] — " [hɪz; hi] [ˈnɪrli] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] , " [bʌt; bət] [ˈriːləɪzd] [ðæt] [hɪz; hi] [ˈmʌsnt] [ʃoʊ] [ˈeni] [daʊt] .
I — " He nearly said , " I think , " but realized that he mustn't show any doubt .
我 — " 他 几乎 说 , " 我 思考 , " 但 已实现 那 他 不得 展示 任何 怀疑 .
 “我——”他差点脱口而出，“我想”，但他意识到自己不能表现出任何怀疑。

" [aɪ][kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː] .
" **I can do it .**
" 我 能 做 它 .
 “我能做到。

[bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [jʊr; jər][koʊˌɔːpəˈreɪʃ(ə)n] . "
But I'll need your cooperation . "
但 患病的 需要 你的 合作 . "
 但我需要你们的合作。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" **Can you ?**
" 能 你 ?
 “你可以吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **she cried in excitement and seized his hands , peering into his eyes .**
" 她 哭 在 激动 和 查获 他的 双手 , 窥视 进入 他的 眼睛 .
 她激动地哭了起来，抓住他的手，凝视着他的眼睛。

" [kæn; kən][juː; jə] ['ri:əli] ？
" Can you really ?
" 能 你 真的 ？

“真的可以吗？”

[juː; jə][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɑːndərər] [ðen] ！
" You are the Wanderer then ！
" 你 是 这 流浪者 然后 ！

那么你就是那个流浪者！

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'wei] ．
" He looked quickly away ．
" 他 看起来 迅速地 离开 ．

他迅速移开了视线。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [let][hɜːr; hər] [glɪmps] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ．
" He didn't dare let her glimpse what was in his thoughts ．
" 他 没有 敢 让 她 一瞥 什么 曾是 在 他的 想法 ．

他不敢让她窥见他内心的想法。

" [jes] ． "
" Yes ． "
" 是的 ． "

“是的。”

" [let] [em 'iː] [kʌm] ['ɪntuː][jər; jər][maɪnd] ； [let][em 'iː][biː; bi] [ʃər] ， " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ．
" Let me come into your mind ； let me be sure ， " she pleaded ．
" 让 我 来 进入 你的 头脑 ； 让 我 是 当然 ， " 她 恳求 ．

“让我进入你的脑海；让我确定，”她恳求道。

" ['tæbæk, tə'bæk] ， [juːli] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] ． "
" Tabak ， you'll have to trust me ． "
" 塔巴克 ， 你会 有 到 相信 我 ． "

“塔巴克，你得相信我。”

" [waɪ] ？ " [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['klaʊdɪd] [ɪn] [sə'spi(ə)n] ．
" Why ？ " her blue eyes clouded in suspicion ．
" 为什么 ？ " 她 蓝色的 眼睛 阴天 在 怀疑 ．

“为什么？”她蓝色的眼睛里充满了怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['rɪliːst] [hɪz; ɪz][hændz] ， [bækt] [ə'wei] ．
" She released his hands ， backed away ．
" 她 发布 他的 双手 ， 支持的 离开 ．

她松开他的手，后退了几步。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jə][wɑːnt][tuː; tə][duː][tuː; tə][em 'iː] ？
" What is it you want to do to me ？
" 什么 是 它 你 想 到 做 到 我 ？

你想对我做什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] ['haɪdɪŋ] ？
" What are you hiding ？
" 什么 是 你 隐藏 ？

你到底在隐瞒什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ə'freɪd] [aɪl] [siː] ？
" What are you afraid I'll see ？
" 什么 是 你 害怕的 患病的 看 ？

你害怕我会看到什么？

" [hiː; hi] [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ．
" He swore under his breath ．
" 他 发誓 在下面 他的 气息 ．

他低声咒骂了一句。

[ðer; ðær] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['gɜːlz] [səs'pɪjənz] ,
There wasn't time to argue , even if he could overcome the girl's suspicions ,
那里 不是 时间 到 争论 , 甚至 如果 他 可以 克服 这 女孩们 怀疑 ,
即使他能消除女孩的疑虑, 也没有时间去争辩了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
which he doubted was possible unless he opened his mind to her .
哪个 他 怀疑 曾是 可能的 除非 他 打开 他的 头脑 到 她 .
他怀疑, 除非他向她敞开心扉, 否则这是不可能的。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrniŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] ['tæbəək, tə'bæk] , [græbd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
Without the slightest warning he jumped for Tabak , grabbed her and
没有 这 丝毫 警告 他 跳了起来 为了 塔巴克 , 抓住 她 和
[swʌŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] .
swung her off her feet .
摇摆 她 离开 她 脚 .
他毫无预兆地扑向塔巴克, 抓住她, 把她甩了出去。

[ðə; ði] [gɜːrl] [skriːmd] , ['twɪstɪd] , [kɪkt] [ænd; ənd] [bɪt] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
The girl screamed , twisted , kicked and bit , wild with terror .
这 女孩 尖叫 , 扭曲 , 踢 和 少量 , 荒野 和 恐怖 .
女孩尖叫、扭动、踢打、撕咬, 吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər] [kraɪz] .
The thick walls confined her cries .
这 厚的 墙壁 受限 她 哭泣 .
厚厚的墙壁隔绝了她的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['taɪni] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
She was soft and tiny like a small white kitten in his hands .
她 曾是 柔软的 和 微小的 喜欢 一个 小的 白色的 小猫 在 他的 双手 .
她柔软娇小, 像一只放在他手里的白色小猫咪。

[ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['skwɔːlɪŋ] ['kɪt(ə)n] .
A spitting , scratching , squalling kitten .
一个 吐痰 , 抓挠 , 尖叫 小猫 .
一只又吐口水又抓挠又尖叫的小猫。

[hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [kæərɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['læbrətɔːrɪ] .
He imprisoned her arms and legs , carried her out into the main laboratory .
他 被监禁 她 武器 和 腿 , 携带 她 出去 进入 这 主要的 实验室 .
他抓住她的手脚, 把她抬到主实验室里。

[ðə; ði] - [pə'zest] [noʊ] [ænəs'tiːzə] .
The Anolyn possessed no anaesthesia .
这 - 拥有 不 麻醉 .
阿诺林没有麻醉剂。

[ðə; ði] [di'sektɪŋ] [teɪblz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ] [stræps] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðær] ['vɪktəms]
The dissecting tables were equipped instead with straps to hold their victims
这 解剖 表格 是 配备 反而 和 肩带 到 抓住 他们的 受害者
['moʊʃnləs] [waɪl] [ðeɪ] ['ɑːpɜːɪtəd] .
motionless while they operated .
静止不动 尽管 他们 经营的 .
解剖台上没有使用绳索, 而是配备了绑带, 以便在手术过程中将受害者固定住, 使其一动不动。

['dʒuːpɪtər] ['bʌklɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [feɪs] - [daʊn] [ɑːn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪblz] .
Jupiter buckled the girl face - down on one of the tables .
木星 弯曲 这 女孩 脸 - 向下 在 一 的 这 表格 .
朱庇特把女孩脸朝下按在其中一张桌子上。

" [pli:z] ！
" **Please** ！
" 请 ！

“请！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪ'sterɪkli] .
" **she begged hysterically** .
" 她 乞求 歇斯底里地 .

她歇斯底里地哀求道。

" [pli:z] ！ "
" **Please** ！ "
" 请 ！ "

“请！”

" [aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜ:rt][juː; jʊ] ,
" **I'm not going to hurt you** ,
" 我是 不是 去 到 伤害 你 ,

我不会伤害你，

" [hiː; hi] [graʊld] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hær][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] [kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **he growled and left her to get his medicine kit from the other**
" 他 咆哮 和 左边 她 到 得到 他的 药品 成套工具 从 这 其他
[ru:m] .
room .
房间 .

他低吼一声，然后离开她，去另一个房间拿他的药箱。

[ðə; ði] [kɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [bɪˈfɔ:l] [wʌn]
The kit had been devised to handle almost any emergency that might befall one
这 成套工具 有 到过 设计 到 处理 几乎 任何 紧急情况 那 可能 降临 一
[ʌv; əv][ðə; ði][gəˈlæktɪk][kɑ:lənəˈzeɪ(ə)n] [ˈbɔ:rdz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkɔ:ɾpsmən] .
of the Galactic Colonization Board's special corpsmen .
的 这 银河 殖民化 董事会 特别的 医护兵 .

这套急救包的设计初衷是为了应对银河殖民委员会特勤队员可能遇到的几乎所有紧急情况。

[ˈdʒu:pɪtər] [faʊnd] [ðə; ði][haɪpəˈdɜ:rmɪk] [sɪˈrɪndʒ] , [ˈsterəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] -
Jupiter found the hypodermic syringe , sterilized it and filled it with exsrocain
木星 成立 这 皮下注射 注射器 , 已灭菌 它 和 已填 它 和 -
.
:
.

朱庇特找到了注射器，对其进行消毒，然后装满了依克罗卡因。

[ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈspaɪn(ə)] [ˌænəsˈθetɪk] [ðæt] [ˈdedənd] [ðə; ði]
The drug was the latest development in a spinal anaesthetic that deadened the
这 药品 曾是 这 最新的 发展 在 一个 脊 麻药 那 麻木 这
[nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbɔ:di] ,
nerves of the entire body ,
神经 的 这 全部的 身体 ,

这种药物是脊髓麻醉剂的最新进展，它可以麻痹全身的神经。

[ɪnˈdʒʊs] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] .
inducing a temporary state of suspended animation .
诱导 一个 暂时的 状态 的 暂停 动画片 .

使人暂时进入假死状态。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈniːd(ə)] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv]
It was a delicate operation , but he inserted the needle between two of
它 曾是 一个 精美的 手术 , 但 他 插入 这 针 之间 二 的
[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈvɜːrtɪbrə] ,
the girl's vertebrae ,
这 女孩们 椎骨 ,
这是一个精细的操作, 但他成功地将针头插入了女孩的两节脊椎骨之间。

[felt] [hɜːr; hər] [flɪnt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
felt her flinch away from him .
毛毡 她 退缩 离开 从 他 .
他感觉到她下意识地躲开了。
[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːrd][slæb] , [kwɪˈes(ə)nt] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
She lay on the hard slab , quiescent , crying silently .
她 躺 在 这 难的 板 , 静止的 , 哭泣 默默 .
她静静地躺在坚硬的石板上, 无声地哭泣。

" [wəʊnt] [hɜːrt] , " [hiː; hi] [grʌntɪd] , [ænd; ənd][ɪˈdʒektɪd][ðə; ðɪ] - [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" Won't hurt , " he grunted , and ejected the exsrocain directly into the
" 惯于 伤害 , " 他 哼哼 , 和 被弹出 这 - 直接地 进入 这
[ˈspaɪn(ə)][ˈfluːɪd] .
spinal fluid .
脊 体液 .
“不会疼的,”他咕哝着, 然后把外用罗卡因直接注入脊髓液中。

[ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] : " [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] .
Under his breath he counted : " One — two — three — four .
在下面 他的 气息 他 计数 : " 一 — 二 — 三 — 四 .
他低声数着: “一——二——三——四。”

" [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʌls] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [biːt] .
" He felt for her pulse , but there was no sign of a heart beat .
" 他 毛毡 为了 她 脉冲 , 但 那里 曾是 不 符号 的 一个 心 打 .
他摸了摸她的脉搏, 但没有发现心跳。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪt] , [held] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈnəʊstrəlz] .
He found the mirror in the kit , held it before her nostrils .
他 成立 这 镜子 在 这 成套工具 , 握住 它 前 她 鼻孔 .
他在工具包里找到了镜子, 把它举到她的鼻孔前。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ˈdɪdnt] [klaʊd] .
The mirror didn't cloud .
这 镜子 没有 云 .
镜子没有起雾。

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][ˈdʒuːpətəz, ˈdʒuːpɪtəz] [ˈfɔːrhed] .
Sweat stood out on Jupiter's forehead .
汗 站立 出去 在 木星的 前额 .
木星额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ˈlɪftɪd] [tæbæks] [wiːt] - [blɑːnd] [ˈlɑːks] , [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ðɪ]
He wiped his palms on his thighs , lifted Tabak's wheat - blonde locks , exposing the
他 擦拭 他的 棕榈树 在 他的 大腿 , 抬起 塔巴克的 小麦 - 金发 锁 , 暴露 这
[smɔːl] [ˈpɜːrp(ə)] [prəʊˈtuːbərəns] .
small purple protuberance .
小的 紫色的 突起 .
他用手掌擦了擦大腿, 撩起塔巴克的金黄色头发, 露出了紫色的小突起。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ʃel] [ˈfaːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
It looked like a sea shell fastened to the back of her neck .
它 看起来 喜欢 一个 海 壳 系紧 到 这 后退 的 她 脖子 .
看起来像个贝壳, 别在她脖子后面。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
His hand was trembling .
他的 手 曾是 发抖 .

他的手在颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][grip][ɑːn] [hɪm'self] .
He had to pause and get a grip on himself .
他 有 到 暂停 和 得到 一个 紧握 在 他自己 .

他不得不停下来，让自己冷静下来。

[ðen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] - , [pʊld] [aɪ 'tiː]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmlɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz]
Then he grasped the Anolyn , pulled it gently but firmly away from the girl's
然后 他 抓住 这 - , 拉 它 轻轻地 但 牢牢 离开 从 这 女孩们
[skin] .
skin .
皮肤 .

然后他抓住 Anolyn，轻轻但坚定地把它从女孩的皮肤上拉开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] , [ðen] [aɪ 'tiː][slɪd] [friː] ,
For a moment he thought it was going to stick , then it slid free ,
为了 一个 片刻 他 想法 它 曾是 去 到 戳 , 然后 它 滑行 自由的 ,
他一度以为它会粘住，但随后它滑脱了。

[ðə; ði] ['təntəklz] ['dæŋɡlɪŋ] [laɪk] [ʃɔːrt] , [faɪn] [θredz] .
the tentacles dangling like short , fine threads .
这 触手 悬挂 喜欢 短的 , 美好的 线程 .

触手像短而细的丝线一样垂下来。

[hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [maɪ'nuːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] ['feɪntɪst] [spaːrk][ʌv; əv]
He examined the creature minutely to make sure no faintest spark of
他 检查 这 生物 精确到分钟 到 制作 当然 不 最微弱 火花 的
[ˈkɑːnʃəsnəs] [rɪ'meɪnd] .
consciousness remained .
意识 剩余 .

他仔细检查了这只生物，确保它没有留下丝毫意识。

[hiː; hi][felt] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
He felt weak with relief .
他 毛毡 虚弱的 和 宽慰 .

他如释重负，感到浑身乏力。

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [ænəs'θiːzə] [hæd; həd] [wɜːrkt] ,
The spinal anaesthesia had worked ,
这 脊 麻醉 有 工作 ,

脊髓麻醉奏效了。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [æni'meɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]
putting the Anolyn into a state of suspended animation at the same time that
推杆 这 - 进入 一个 状态 的 暂停 动画片 在 这 相同的 时间 那
[aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] .
it had the girl .
它 有 这 女孩 .

在使阿诺林进入假死状态的同时，它也使女孩进入了假死状态。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
Suddenly he could contain himself no longer .
突然 他 可以 包含 他自己 不 更长 .

他突然再也无法控制自己了。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He hurled the creature down on the hard floor with all his strength ,
他 投掷 这 生物 向下 在 这 难的 地面 和 全部 他的 力量 ,

他用尽全力把那怪物摔在坚硬的地板上。

[smæʃt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [blɑːb] , [graʊnd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
smashed it into a shapeless blob , ground it into paste with the butt of his
粉碎 它 进入 一个 无形 斑点 , 地面 它 进入 粘贴 和 这 屁股 的 他的
[ˈkɑːrbain] .
carbine .
马枪 .

他把它砸成一团不成形的糊状物，然后用卡宾枪的枪托把它碾成糊状。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænəsˈθiːzə] [wɔːr] [ɔːf][ðə; ði]
It would be an hour before the effects of the anaesthesia wore off the
它 会 是 一个 小时 前 这 效果 的 这 麻醉 穿着 离开 这
- [gɜːrl] .
Caligan girl .
- 女孩 .

卡利根女孩的麻醉药效过了一个小时才消退。

[ˈdʒuːpɪtər] [praʊld] [ðə; ði] [ləˈbɔːrətərɪz] , [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [pərˈfɔːrmd]
Jupiter prowled the laboratories , investigating the extent of the research performed
木星 潜行 这 实验室 , 调查 这 程度 的 这 研究 执行
[baɪ][ðə; ði] - .
by the Anolyn .
经过 这 - .

木星在实验室里徘徊，调查阿诺林人所进行的研究范围。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kruːd] , [elɪˈmentri] .
It was crude , elementary .
它 曾是 原油 , 初级 .

它粗糙、初级。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspeʃəlaɪzd] [fɔːrmz][hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈstaːtɪŋ]]
Only with the breeding of specialized forms had they had any starting
仅有的 和 这 选育 的 专门 表格 有 他们 有 任何 开始
[səkˈsesɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈerər] ,
successes and that had been a trial and error ,
成功 和 那 有 到过 一个 审判 和 错误 ,

只有通过培育专门的品种，他们才取得了一些初步成功，而这完全是反复试验的结果。

[hɪt][ænd; ənd] [mɪs] [ˈpræktɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈlɪtərəli] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
hit and miss practice that had taken literally thousands of years .
打 和 错过 实践 那 有 已采取 字面上地 数千 的 年 .

这种断断续续的练习耗费了数千年时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈprest] .
He was not impressed .
他 曾是 不是 印象深刻 .

他对此不以为然。

[laɪk] [ɔːl][ˌpærəˈsɪtɪk] [ˈkʌltʃər] , [ðə; ði] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][ˈrɑːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] ,
Like all parasitic cultures , the Anolyn civilization was rotten at the core ,
喜欢 全部 寄生 文化 , 这 - 文明 曾是 烂 在 这 核 ,
[drɪˈdʒenəreɪt] .
degenerate .
退化 .

像所有寄生文明一样，阿诺林文明从根本上就是腐烂的、堕落的。

[wʌn] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'ləktɪk] [sɪ'kjʊrəti] [pə'trəʊl][kʊd; kəd][waɪp][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
One ship of the Galactic Security Patrol could wipe them out of existence .
一 船 的 这 银河 安全 巡逻 可以 擦拭 他们 出去 的 存在 .
银河安全巡逻队的一艘飞船就能将他们彻底消灭。

[hiː; hi] [faʊnd] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kər] ,
He found clothes in a locker ,
他 成立 衣服 在 一个 储物柜 ,
他在一个储物柜里找到了衣服。

[ə; eɪ] [kɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] ['fæbrɪk] [wɪtʃ]
a kilt for himself and a length of some black fabric which
一个 苏格兰短裙 为了 他自己 和 一个 长度 的 一些 黑色的 织物 哪个
[tæbæk, tə'bæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə][juːz][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːdʒ] .
Tabak should be able to use in lieu of the boj .
塔巴克 应该 是 有能力的 到 使用 在 代替 的 这 博伊 .
他给自己买了一条苏格兰短裙，还买了一块黑色布料，塔巴克可以用它代替波伊。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪbl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
When he returned to the dissecting table he saw that the color was returning
什么时候 他 返回 到 这 解剖 桌子 他 锯 那 这 颜色 曾是 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [tʃiːks] .
to the girl's cheeks .
到 这 女孩们 脸颊 .
当他回到解剖台前时，他看到女孩的脸颊恢复了血色。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He unfastened her , sat down on a stool and waited .
他 解开 她 , 卫星 向下 在 一个 凳子 和 等待 .
他解开她的扣子，坐在凳子上等着。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tæbæks] [lɪdz] ['flɪkəd] .
After a moment , Tabak's lids flickered .
后 一个 片刻 , 塔巴克的 盖子 闪烁 .
过了一会儿，塔巴克的眼皮微微颤动了一下。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ; [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
Her eyes opened ; she gazed at him in sudden terror .
她 眼睛 打开 ; 她 凝视 在 他 在 突然 恐怖 .
她睁开眼睛，惊恐地望着他。

" [fiːl] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Feel the Anolyn , " he said .
" 感觉 这 - , " 他 说 .
“感受一下阿诺琳，”他说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .
She sat up .
她 卫星 向上 .
她坐了起来。

[hɜːr; hər][hænd] [went] ['hezɪtəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] [nek] .
Her hand went hesitantly to the back of her slender neck .
她 手 去 犹豫地 到 这 后退 的 她 苗条 脖子 .
她的手犹豫地抚上了纤细的后颈。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [sprɛd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
He saw the amazement spread over her face .
他 锯 这 惊愕 传播 超过 她 脸 .
他看到她脸上露出惊讶的表情。

" [ɪts] [gɔ:n] ！
" **It's gone** ！
" 它是 已消失 ！

“它不见了！ ”

[ju:; jʊ] — [haʊ] ？
You — How ？
你 — 如何 ？

你——怎么会这样？

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ？
How did you do it ？
如何 做过 你 做 它 ？

你是怎么做到的？

" [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪbl] , [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **She slipped suddenly from the blood - stained dissecting table , seized his hand ,**
" 她 滑倒了 突然 从 这 血 - 染色 解剖 桌子 , 查获 他的 手 ,
[held][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
held it to her forehead .
握住 它 到 她 前额 .

她突然从沾满鲜血的解剖台上滑下来，抓住他的手，按在自己的额头上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .
She was half laughing , half crying .
她 曾是 一半 笑 , 一半 哭泣 .

她半哭半笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['wɑ:ndərər] ！ [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər]['evər] ['daʊtɪŋ] .
" **You are the Wanderer ! Forgive me for ever doubting .**
" 你 是 这 流浪者 ！ 原谅 我 为了 曾经 怀疑 .

“你就是流浪者！请原谅我一直以来的怀疑。”

[aɪl] [ə'toʊn][fɔ:r; fər][maɪ]['sækrələdʒ] .
I'll atone for my sacrilege .
患病的 赎罪 为了 我的 亵渎神灵 .

我将为我的亵渎行为赎罪。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ɔ:] [ænd; ənd][hoʊp] .
" **She was hysterical with relief and awe and hope .**
" 她 曾是 歇斯底里的 和 宽慰 和 敬畏 和 希望 .

她欣喜若狂，既感到如释重负，又充满敬畏和希望。

" [aɪl] ['nevər] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [wɪl] [ə'gen] , ['nevər] [feɪl][ɪn] [ə'bi:diəns] — "
" **I'll never question your will again , never fail in obedience — "**
" 患病的 绝不 问题 你的 将要 再次 , 绝不 失败 在 服从 — "

“我以后再也不会质疑你的意志，再也不会违背你的命令——”

" ['rʌbɪʃ] ！
" **Rubbish** ！
" 垃圾 ！

“垃圾！”

" ['dʒu:pɪtər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Jupiter regarded her startled expression with satisfaction .**
" 木星 认为 她 惊慌 表达 和 满意 .

朱庇特满意地看着她惊愕的表情。

" [jʊə(r)] [tempə'rerəli] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [sər'praɪz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **You're temporarily overcome by surprise , " he went on .**
" 你是 暂时地 克服 经过 惊喜 , " 他 去 在 .

“你一时之间被震惊得不知所措，”他继续说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] .

" **You haven't had a chance to think .**
" 你 还没有 有 一个 机会 到 思考 ；

你还没有机会思考。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɪn'saɪd] [aʊt] — [tuː] [wel] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [fuːl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

I know you inside out — too well to believe I could fool you for very long .
我 知道 你 里面 出去 — 也 出色地 到 相信 我 可以 傻子 你 为了 非常 长的 ；

我太了解你了——了解得我根本瞒不过你。

[ænd; ænd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] ； " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

And , " he added ruefully ; " you know me the same way .
和 ； " 他 额外 懊悔地 ； " 你 知道 我 这 相同的 方式 ；

“而且，”他懊恼地补充道，“你也同样了解我。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .

There's the rub .
有 这 擦 ；

问题就在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [ænd; ænd][juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] .

But I need you — and you need me .
但 我 需要 你 — 和 你 需要 我 ；

但我需要你——你也需要我。

" [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

" **The girl was silent .**
" 这 女孩 曾是 沉默的 ；

女孩沉默不语。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['faɪnəli] ； " [ðæts] [truː] .

" **Yes , " she agreed finally ; " that's true .**
" 是的 ； " 她 同意 最后 ； " 那就是 真的 ；

“是的，”她最终同意道；“没错。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] .

You're a man .
你是 一个 男人 ；

你是男人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

A strange man .
一个 奇怪的 男人 ；

一个古怪的男人。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['wɑːndərər] .

But you're not the Wanderer .
但 你是 不是 这 流浪者 ；

但你不是流浪者。

[juː; jʊ][plæn][tuː; tə][juːz][juː ˈes][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ʃɪp] , [ðen] ['dezərt] [juː ˈes] .

You plan to use us to help you escape back to your ship , then desert us .
你 计划 到 使用 我们 到 帮助 你 逃脱 后退 到 你的 船 ； 然后 沙漠 我们 ；

你们打算利用我们帮助你们逃回船上，然后抛弃我们。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

But I don't think you will .
但 我 不 思考 你 将要 ；

但我认为你不会。

['dezərt] [juː ˈes] , [aɪ] [miːn] .

Desert us , I mean .
沙漠 我们 ； 我 意思是 ；

我是说，抛弃我们吧。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒu:pətɜ:z, 'dʒu:pɪtɜ:z] [tɜ:rn] [tu:; tə] [lək] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
" **It was Jupiter's turn to look disgruntled** .
" 它 曾是 木星的 转动 到 看 不安 .
“轮到朱庇特显得不安了。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] — " [ʃi: ʃɪ] [bɪ'gæən] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
" **Because — she began and started to smile** .
" 因为 — 她 开始 和 开始 到 微笑 .
“因为——”她开口说道，脸上露出了笑容。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:] [sɔ:ft] .
" **You won't like this , but you're too soft** .
" 你 惯于 喜欢 这 , 但 你是 也 柔软的 .
你不会喜欢这个说法，但你太心软了。

[di:p] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [jʊə(r)] [tu:] [faɪn] , [tu:] [aɪdiə'lɪstɪk] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .
Deep down on the inside you're too fine , too idealistic to pull a trick like that .
深的 向下 在 这 里面 你是 也 美好的 , 也 理想主义 到 拉 一个 诡计 喜欢 那 .
你内心深处那么善良，那么理想主义，绝不会做出这种事。

[jʊə; jər] ['kɔ:nʃəns] ['wʊdnt] [let] [ju:; jʊ] .
Your conscience wouldn't let you .
你的 良心 不会 让 你 .
你的良心不允许你这么做。

" [ju:v] [bɪn] [hɜ:rt] .
" **You've been hurt** .
" 你已经 到过 伤害 .

你受伤了。

[ˈmeni] [taɪmz] .
Many times .
许多 时代 .

很多次。

[wen] [aɪ] [ləkt] [ɪn'saɪd] [jʊə; jər] [maɪnd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['skɑ:rz] .
When I looked inside your mind , I could see the scars .
什么时候 我 看起来 里面 你的 头脑 , 我 可以 看 这 疤痕 .
当我窥探你的内心时，我看到了伤痕。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [haʊ] [ju:d] ['ɑ:rməd] [jɔ:'rself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:r] [ʃel] [tu:; tə] [haɪd] [jʊə; jər] [tru:]
I could feel how you'd armored yourself with a harsh shell to hide your true
我 可以 感觉 如何 你会 装甲 你自己 和 一个 残酷的 壳 到 隐藏 你的 真的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
我能感觉到你用坚硬的外壳包裹着自己，以此来隐藏你真实的感受。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [jʊə; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)] : - [skrætʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd]
You have a saying among your own people : ' Scratch a cynic and you'll find
你 有 一个 说 之中 你的 自己的 人们 : - 划痕 一个 犬儒 和 你会 寻找
[æn; ən] [aɪ'di:əlɪst] ! - "
an idealist ! ! "
一个 理想主义者 ! - "

你们民族里有句谚语：“揭开愤世嫉俗者的面纱，你会发现他其实是个理想主义者！”

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] ['dʒuːpɪtər] .
" **Well** , **I'll be damned** , " **said Jupiter** .
" 出色地 , 患病的 是 该死的 , " 说 木星 .

“真是见鬼了,”朱庇特说道。

[ðen] [ɔːlmoʊst] ['hezɪtəntli] , " [bʌt; bət] [juːl] [help] .
Then almost hesitantly , " **But you'll help** .
然后 几乎 犹豫地 , " 但 你会 帮助 .

然后他几乎犹豫了一下, 说道: “但是你会帮忙的。”

[aɪ] [niːd] ['sʌmwʌn] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .
I need someone I can trust .
我 需要 某人 我 能 相信 .

我需要一个人可以信任的人。

" [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **He wiped the sweat off his forehead** .
" 他 擦拭 这 汗 离开 他的 前额 .

他擦了擦额头上的汗。

" ['sʌmwʌn] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [nek] .
" **Someone I can trust with my life to take the Anolyn from my own neck** .
" 某人 我 能 相信 和 我的 生活 到 拿 这 - 从 我的 自己的 脖子 .
"
"
"

“一个我可以托付性命的人, 让他从我脖子上取下安诺林。”

" [juːl] [trʌst] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] .
" **You'll trust me** , " **she said** ; " **because you must** .
" 你会 相信 我 , " 她 说 ; " 因为 你 必须 .

“你会相信我的,”她说; “因为你必须相信我。”

[jʊə(r)] ['riːəli] [nɔːt][self] - [sə'fɪ(ə)nt] .
You're really not self - sufficient .
你是 真的 不是 自己 - 充足的 .

你真的不具备自给自足的能力。

[noʊ][wʌn][ɪz] .
No one is .
不 一 是 .

没有一个人是。

" ['dʒuːpɪtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ˈsaɪləntli] , ['kəʊldli] .
" **Jupiter regarded her silently** , **coldly** .
" 木星 认为 她 默默 , 冷冷地 .

“朱庇特默默地、冷漠地看着她。”

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][haɪpə'dɜːrmɪk] , ['sterəlaɪzd] [aɪ 'tiː] , [fɪld] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð; wɪθ] - .
Then he picked up the hypodermic , **sterilized it** , **filled the barrel with exsrocain** .
然后 他 挑选 向上 这 皮下注射 , 已灭菌 它 , 已填 这 桶 和 - .

然后他拿起注射器, 进行消毒, 将注射器装满了依克罗卡因。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['tɪkliʃ] [trɪk] .
" **This is a damned ticklish trick** .
" 这 是 一个 该死的 痒痒的 诡计 .

“这真是个该死的挠痒痒的把戏。”

[ðə; ði] ['ni:d(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] [in'sə:tid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɜ:rtibrə] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɪndʒər]
The needle must be inserted between the vertebrae so that it doesn't injure
这 针 必须 是 插入 之间 这 椎骨 所以 那 它 不 损伤
[ðə; ði] ['spain(ə)] [kɔ:rd][ænd; ənd] [jet] — "
the spinal cord and yet — "
这 脊 绳索 和 然而 — "
针头必须插入椎骨之间，以免损伤脊髓，但是——"

" [laɪ] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Lie down , " she interrupted .**
" 说谎 向下 , " 她 中断 .
“躺下,”她打断道。
" [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] . "
" **I know as well as you how it must be done . "**
" 我 知道 作为 出色地 作为 你 如何 它 必须 是 完毕 . "
“我和你一样清楚该怎么做。”

" [bʌt; bət] — "
" **But — "**
" 但 — "
“但-”

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] .
" **Don't be alarmed .**
" 不 是 惊慌 .
别惊慌。

[aɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [maɪn] !
I'm in possession of all your experience , just as you are of mine !
我是 在 拥有 的 全部 你的 经验 , 只是 作为 你 是 的 矿 !
我拥有你的所有经验，就像你拥有我的所有经验一样！
" [dʒu:pɪtər] ['swɑ:ləʊd] , [leɪd] [feɪs] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪnd] ['teɪbl] .
" **Jupiter swallowed , laid face - down on the stained table .**
" 木星 吞咽 , 铺设 脸 - 向下 在 这 染色 桌子 .
“朱庇特咽了口唾沫，脸朝下趴在沾满污渍的桌子上。”

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [bi:; bi] ['kerf(ə)] !
" **For Heaven's sake , be careful !**
" 为了 天 清酒 , 是 小心 !
看在老天的份上，小心点！

" ['tæbəək, tə'bæək][ræn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgətɪps] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] , [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə][ɪn'sɜ:rt]
" **Tabak ran her fingertips along his backbone , locating the spot to insert**
" 塔巴克 跑 她 指尖 沿着 他的 骨干 , 定位 这 点 到 插入
[ðə; ði] ['ni:d(ə)] .
the needle .
这 针 .
“塔巴克用指尖沿着他的脊背摸索，找到了扎针的位置。”

[aɪ 'ti:][sent][koʊld] [tʃɪlz] ['prɪklɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][skɪn] .
It sent cold chills prickling through his skin .
它 发送 寒冷的 寒意 刺痛 通过 他的 皮肤 .
一股寒意瞬间袭遍他的全身。
" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] ?
" **And you're sure you know exactly what to do ?**
" 和 你是 当然 你 知道 确切地 什么 到 做 ?
“你确定你完全知道该怎么做吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] .
" **Of course , I know** .
" 的 课程 , 我 知道 .

“我当然知道。”

[dəʊnt] [tel] [em 'iː] [juːv] [fəɹ'gɑːtn] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɑːn] ['betəl,dʒəːz] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [juːst]
Don't tell me you've forgotten the girl on Betelgeuse XI — the one you used
不 告诉 我 你已经 被遗忘的 这 女孩 在 参宿四 十一 — 这 — 你 用过的
[tuː; tə][pʊt][ɪntuː;][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [,æni'meɪʃ(ə)n] [wen'evər] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃɪp] [aʊt]
to put into a state of suspended animation whenever you had to ship out
到 放 进入 一个 状态 的 暂停 动画片 每当 你 有 到 船 出去
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [brɪ'twiːn] ['vɔɪdʒz] .
so that she couldn't be unfaithful between voyages .
所以 那 她 不能 是 不忠 之间 航程 .

别告诉我你忘了参宿四十一号上的那个女孩——就是你每次出海前都会让她进入假死状态，这样她就不会在航行间隙对你不忠的那个女孩。

" [dʒuːpɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃʊkɪŋ] [saʊnd] .
" **Jupiter made a choking sound** .
" 木星 制成 一个 窒息 声音 .

“朱庇特发出了一声哽咽声。”

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][felt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [prɪk] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
Before he could think of anything to say , he felt the needle prick his flesh .
前 他 可以 思考 的 任何事物 到 说 , 他 毛毡 这 针 刺 他的 肉 .
他还没来得及想说什么，就感到针头刺破了他的皮肤。

[hiː; hi] [wɪnst] , [hɜːrd] [tæbæk, tə'bæk] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] :
He winced , heard Tabak begin to count :
他 畏缩 , 听到 塔巴克 开始 到 数数 :

他畏缩了一下，听到塔巴克开始数数：

" [wʌn] . . . [tuː]
" **One . . . two**
" 一 . . . 二

—.....—.....

" ['sləʊli] [dʒuːpɪtər] [brɪ'keɪm] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt][ɪn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Slowly Jupiter became conscious of a smart in the nape of his neck like a**
" 缓慢地 木星 成为 有意识的 的 一个 聪明的 在 这 颈背 的 他的 脖子 喜欢 一个
[biː] [stɪŋ] .
bee sting .
蜜蜂 蜇 .

“朱庇特慢慢地感觉到后颈一阵刺痛，就像被蜜蜂蛰了一下。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt] [ʌp] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
He opened his eyes , sat up , touched the base of his skull .
他 打开 他的 眼睛 , 卫星 向上 , 感动 这 根据 的 他的 颅骨 .

他睁开眼睛，坐起身，摸了摸后脑勺。

[ðə; ði][hɑːrd] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The hard little lump was gone .
这 难的 小的 块 曾是 已消失 .

那块硬硬的小疙瘩消失了。

[rɪ'li:f] [left] [hɪm; ɪm] [wi:k] .
Relief left him weak .
宽慰 左边 他 虚弱的 .

解脱感让他浑身乏力。

[hi:; hi] [kɔ:t] [tæbæks] [aɪ] , [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊ] [wɔ:rm] .
He caught Tabak's eye , felt his face grow warm .
他 捕捉 塔巴克的 眼睛 , 毛毡 他的 脸 生长 温暖的 .

他与塔巴克目光相遇，感到脸颊发烫。

" [ə'baʊt] [ðæt] [gɜ:rl][ɑ:n] ['betəl,dʒə:z] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] — " [hi:; hi][brɪ'gæən][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" About that girl on Betelgeuse XI — " he began uncomfortably .
" 关于 那 女孩 在 参宿四 十一 — " 他 开始 不舒服地 .

“关于参宿四十一号上的那个女孩——”他尴尬地开口道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" You don't need to explain .
" 你 不 需要 到 解释 .

你不需要解释。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Under the circumstances you were entirely justified .
在下面 这 情况 你 是 完全 合理的 .

在这种情况下，你的做法完全合理。

" [hi:; hi] [swɔ:r] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [slɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt]
" He swore under his breath , slid off the table , began to throw his equipment
" 他 发誓 在下面 他的 气息 , 滑行 离开 这 桌子 , 开始 到 扔 他的 设备

[ɪntu:][ðə; ði] [pæk] .
into the pack .
进入 这 盒 .

他低声咒骂了一声，从桌子上滑下来，开始把他的装备扔进背包里。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "
" Have you any ideas about how we can get out of here ? "
" 有 你 任何 想法 关于 如何 我们 能 得到 出去 的 这里 ? "

“你们有什么办法能让我们离开这里吗？ ”

" [dəʊnt] [bi:; bi] ['æŋgri] , ['dʒu:pɪtər] .
" Don't be angry , Jupiter .
" 不 是 生气的 , 木星 .

“别生气，朱庇特。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ti:zɪŋ] .
I was only teasing .
我 曾是 仅有的 戏弄 .

我只是开玩笑而已。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [tæbæks] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnɪd] .
" Tabak's eyes suddenly widened .
" 塔巴克的 眼睛 突然 扩大 .

塔巴克的眼睛突然睁大了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [hɪm; ɪm] , ['dʒu:pɪtər] ['ri:əlaɪzd] .
She was staring beyond him , Jupiter realized .
她 曾是 凝视 超过 他 , 木星 已实现 .

朱庇特意识到，她的目光越过他，投向远方。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] , [riːtʃɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkɑːrbain] .
He twisted around , reaching instinctively for his carbine .
他 扭曲 大约 , 到达 本能地 为了 他的 马枪 .
他猛地转身, 本能地伸手去摸卡宾枪。

[nɑːt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æn; ən][əˈdɔːlt; ˈædɔːlt] - [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈtəntəklz]]
Not thirty feet behind them an adult Anolyn sprawled on the floor , tentacles .
不是 三十 脚 在后面 他们 一个 成人 - 蔓延 在 这 地面 , 触手
[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [er] .
exploring the air .
探索 这 空气 .
在他们身后不到三十英尺的地方, 一个成年阿诺林四肢摊开躺在地上, 触手在空中游荡。

[ɪts] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈtɛntli] .
Its soft brown eyes were regarding them intently .
它是柔软的 棕色的 眼睛 是 关于 他们 专注地 .
它那双柔和的棕色眼睛正专注地注视着他们。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈdɒʊi] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] .
The gray doughy face was expressionless .
这 灰色的 面团状的 脸 曾是 面无表情 .
那张灰白的、面无表情的脸

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !
“快的!

[kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] !
Kill it !
杀 它 !
杀了它!

" [ˈtæbæk, təˈbæk] [skriːmd] .
" Tabak screamed .
" 塔巴克 尖叫 .
塔巴克尖叫起来。

" [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] !
" Kill it before it sends out a call for help !
" 杀 它 前 它 发送 出去 一个 称呼 为了 帮助 !
“在它发出求救信号之前干掉它! ”

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈpʌz(ə)ld] ,
" The creature was obviously puzzled ,
" 这 生物 曾是 明显地 困惑 ,
“这生物显然感到困惑,”

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhjuːmənz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ɪts] [kənˈtroʊl] .
unable to understand why the two humans failed to respond to its control .
无法 到 理解 为什么 这 二 人类 失败的 到 回应 到 它是 控制 .
它无法理解为什么这两个人类没有响应它的控制。

[ˈdʒuːpɪtər] [[ɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskwerli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
Jupiter shot it squarely between the eyes .
木星 射击 它 完全 之间 这 眼睛 .
木星一枪正中眉心。

[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈbʊlɪt] , [bluː] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [bæk] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] .
The hollow , pointed bullet , blew away the entire back of its head .
这 空洞的 , 尖 子弹 , 吹 离开 这 全部的 后退 的 它是 头 .
那颗空心尖锐的子弹, 把它的后脑勺整个炸飞了。

[ˌaɪˈti:] [slʌmpt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [hi:p] .
It slumped into a quivering heap .
它 瘫倒 进入 一个 颤抖 堆 .

它瘫倒在地，颤抖着变成了一堆。

[ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [θɪn] , [ˈpɪŋkɪʃ] [blʌd] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈevər] - [ˈwaɪdnɪŋ] [steɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
A pool of thin , pinkish blood made an ever - widening stain on the floor .
一个 水池 的 薄的 , 粉红色 血 制成 一个 曾经 - 扩大 弄脏 在 这 地面 .

一滩淡淡的粉红色血迹在地板上形成一道不断扩大的污渍。

" [ðə; ði] [ˈkæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʒ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .
" The cat's out of the bag now , " he said in a tight voice .
" 这 猫的 出去 的 这 包 现在 , " 他 说 在 一个 紧的 嗓音 .

“现在秘密已经泄露了，”他声音紧绷地说。

[ˈtæbəʃk, təˈbəʃk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Tabak nodded .
塔巴克 点头 .

塔巴克点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" There's a guard at the door .
" 有 一个 警卫 在 这 门 .

门口有警卫。

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒu:pɪtər] , [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
You'll have to kill him , Jupiter , before we can get out of here .
你会 有 到 杀 他 , 木星 , 前 我们 能 得到 出去 的 这里 .

朱庇特，你必须杀了他，我们才能离开这里。

[aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
I only hope you're as good as you think you are .
我 仅有的 希望 你是 作为 好的 作为 你 思考 你 是 .

我只希望你真像你认为的那样优秀。

" [ˈdʒu:pɪtər] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈplæstɪk] [kɔ:rd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] , [meɪd] [ə; eɪ] .
" Jupiter took a short length of strong plastic cord from his pack , made a loop in it .
" 木星 采取 一个 短的 长度 的 强的 塑料 绳索 从 他的 盒 , 制成 一个 环形 在 它 .

“朱庇特从背包里拿出一小段结实的塑料绳，在上面打了个环。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈoʊldər] , [grɪmə] .
His face looked older , grimmer .
他的 脸 看起来 老 , 更糟糕 .

他的脸看起来更苍老、更严肃了。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪvɪd] [ɡri:n] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dʌl] .
His vivid green eyes were dull .
他的 生动 绿色的 眼睛 是 乏味的 .

他那双原本翠绿的眼睛黯淡无光。

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] [ˈsteɪʃənd] ?
" Where is he stationed ?
" 在哪里 是 他 驻 ?

他驻扎在哪里？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][dɪ'sekʃn,dar'sekʃn] ['læbrətɔ:ri] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɔ:l] - [laɪk] [ru:m] [ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dissection laboratory occupied a long , hall - like room in one wing of the
这 解剖 实验室 占领 一个 长的 , 大厅 - 喜欢 房间 在 一 翼 的 这
[ˈtemp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

解剖实验室位于寺庙一侧的一个长长的、类似大厅的房间里。

[ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end] , [ðə; ði][meɪn] ['entri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] .
The pool of water was at one end , the main entry at the other .
这 水池 的 水 曾是 在 一 结尾 , 这 主要的 入口 在 这 其他 .
水池在一端, 主入口在另一端。

[ˈtæbəʊk, təˈbəʊk] [wu:nd] [ðə; ði] [blæk] [klɔ:θ] [əˈbaʊt] [hɜ:r'self] [səˈrɔ:ŋ] - ['fæʃ(ə)n] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdz]
Tabak wound the black cloth about herself sarong - fashion , nodded towards
塔巴克 伤口 这 黑色的 布 关于 她自己 纱笼 - 时尚 , 点头 向
[ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:rweɪ] .
the arched doorway .
这 拱形 门口 .

塔巴克将黑布像纱笼一样裹在身上, 朝拱形门点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['lɑ:bi] [ʌv; əv] ['sɔ:ts] [θru:] [ðer; ðər] .
" There's a — a lobby of sorts through there .
" 有 一个 — 一个 大厅 的 排序 通过 那里 .
“那里有个类似大厅的地方。”

[ðə; ði] [gɑ:rd] [steɪz] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
The guard stays just outside on the street .
这 警卫 停留 只是 外部 在 这 街道 .
警卫就守在街边。

['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] - , ['dʒu:pɪtər] .
He'll be a Nehogan , Jupiter .
地狱 是 一个 - , 木星 .
他将成为尼霍根, 朱庇特。

[ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [men] —
They're terrible men —
它们是 糟糕的 男人 —
他们是可怕的人——

" ['dʒu:pɪtər] [brʌʃt] [pæst][hɜ:r; həɹ] .
" Jupiter brushed past her .
" 木星 刷过 过去的 她 .
木星从她身边掠过。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɑ:bi] , [krɔ:st] [aɪ 'ti:] ['swɪftli] .
He reached the lobby , crossed it swiftly .
他 达到 这 大厅 , 交叉 它 迅速地 .
他走到大厅, 迅速穿过。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['tæbəʊk, təˈbəʊk] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
" Open the door , " he said to Tabak who had followed him .
" 打开 这 门 , " 他 说 到 塔巴克 WHO 有 随后 他 .
“开门,”他对跟着他的塔巴克说。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] .
She looked suddenly frightened .
她 看起来 突然 害怕 .
她突然显得很害怕。

" [aɪ][kɑːnt] , ['dʒuːpɪtər] .
" **I can't , Jupiter** .
" 我 不能 , 木星 .

“我不能，木星。”

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [tuː; tə][trænz'mɪt][maɪ] [θɔːt] !
Not without the Anolyn on the back of my neck to transmit my thought !
不是 没有 这 - 在 这 后退 的 我的 脖子 到 发送 我的 想法 !
如果没有戴在脖子后面的 Anolyn 来传递我的想法，我可不行！

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .
We'll have to go back the way we came .
出色地 有 到 去 后退 这 方式 我们 来了 .
我们得原路返回。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **His eyes sought the door .**
" 他的 眼睛 寻求 这 门 .

他的目光追随着门口。

[ðə; ði][blæŋk] , ['sɑːlɪd][ˈpæən(ə)l] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .
The blank , solid panel mocked him .
这 空白的 , 坚硬的 控制板 嘲笑 他 .

那块空白、坚实的面板仿佛在嘲笑他。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['slaɪtəst] [prəʊ'tuːbəərəns]
He ran his fingers over its surface , but could find no slightest protuberance
他 跑 他的 手指 超过 它是 表面 , 但 可以 寻找 不 丝毫 突起
[ˈeniwɛr] .
anywhere .
任何地方 .

他用手指抚摸着它的表面，却找不到任何凸起。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !

“当心！”

" ['tæbəək, tə'bæək] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] .
" **Tabak suddenly whispered .**
" 塔巴克 突然 低声说道 .

塔巴克突然低声说道。

['dʒuːpɪtər] [spræŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kæt] .
Jupiter sprang back like a startled cat .
木星 弹簧 后退 喜欢 一个 惊慌 猫 .

木星像受惊的猫一样猛地弹了回来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .
The door was opening .
这 门 曾是 开幕 .

门开了。

[ðə; ði] [θɪk] , ['sɑːlɪd][ˈpæən(ə)l] [swʌŋ] [ɪn'eksərəbli] [ɪnwərd] .
The thick , solid panel swung inexorably inward .
这 厚的 , 坚硬的 控制板 摇摆 无情地 向内 .

厚重的实心板无情地向内摆动。

[hiː; hi] [ˈflætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði]['kɑːrbəɪn] [klʌbd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He flattened himself against the wall , the carbine clubbed in his hands .
他 扁平的 他自己 反对 这 墙 , 这 马枪 俱乐部 在 他的 双手 .

他紧贴着墙壁，双手紧紧握着卡宾枪。

[hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [wɜ:r; wər] ['sweti] .
His palms were sweaty .
他的 棕榈树 是 汗流浹背 .

他手心冒汗。

[ðen] [æn; ən] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [s'kʌtld] [ɪn'saɪd][ɑ:n][ɪts] [eɪt] ['təntəklz] .
Then an Anolyn appeared in the entrance , scuttled inside on its eight tentacles .
然后 一个 - 出现 在 这 入口 , 沉没 里面 在 它是 八 触手 .
然后一只阿诺林出现在入口处，用它的八条触手爬了进去。

['dʒu:pɪtər] [swʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:rbain] .
Jupiter swung the carbine .
木星 摇摆 这 马枪 .

朱庇特挥动了卡宾枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [krʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:k] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hed] .
There was a dull crunch as the stock connected with the creature's head .
那里 曾是 一个 乏味的 嘎吱声 作为 这 库存 连接 和 这 生物的 头 .
棍子击中怪物的头部时，发出了一声沉闷的脆响。

['dʒu:pɪtər] ['dɪdnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] , [bʌt; bət] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Jupiter didn't give it a second glance , but sprang into the doorway .
木星 没有 给 它 一个 第二 瞥一眼 , 但 弹簧 进入 这 门口 .
朱庇特连看都没看一眼，就跳进了门口。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['kɑ:pəri] - ['wɔ:riər] [ləʊndʒd] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] .
A tall , coppery Nehogan warrior lounged just outside .
一个 高的 , 铜色 - 战士 休闲 只是 外部 .
一位身材高大、皮肤黝黑的尼霍根战士懒洋洋地躺在外面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv]['plæstɪk]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdz]
With a flick of his wrist , he dropped the loop of plastic over the guard's head ,
head ,
头 ,
他手腕一抖，就把塑料环套在了守卫的头上。

[jæŋkt] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
yanked him backward through the door .
猛拉 他 落后 通过 这 门 .
一把将他拽回门外。

['eni] [krai][ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [æt; ət][ɪts] [sɔ:rs] .
Any cry the Nehogan might have uttered was cut off at its source .
任何 哭 这 - 可能 有 说出 曾是 切 离开 在 它是 来源 .
尼霍根人可能发出的任何哭喊声都在发源处被切断了。

[hi:; hi] [θræft] ['waɪldli] , [bʌt; bət] ['dʒu:pɪtər]['oʊnli] ['taɪtnd] [ðə; ði] [nu:s] ,
He thrashed wildly , but Jupiter only tightened the noose ,
他 痛击 疯狂地 , 但 木星 仅有的 收紧 这 套索 ,
他拼命挣扎，但朱庇特只是收紧了绳索。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ænd] ['ʃəʊldəz] ['bʌntɪŋ] ['sævɪdʒli] .
the muscles in his arms and shoulders bunching savagely .
这 肌肉 在 他的 武器 和 肩膀 成束 野蛮地 .
他手臂和肩膀上的肌肉猛地抽搐着。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] .
Suddenly he got a look at the man's distorted face .
突然 他 得到 一个 看 在 这 男人的 扭曲 脸 .
他突然看到了那人扭曲的脸。

" Reiloc !
" - !

“Reiloc!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['slækənd] [ðə; ði] [kɔːrd] .
" he cried and immediately slackened the cord .
" 他 哭 和 立即地 松弛 这 绳索 .

他哭了起来，并立即放松了绳子。

- [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['gæspɪŋ] ['peɪnfəli] .
Reiloc sprawled on the floor , gasping painfully .
- 蔓延 在 这 地面 , 喘息 痛苦地 .

雷洛克瘫倒在地，痛苦地喘息着。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

" ['tæbəək, tə'bæk] [kraɪd] .
" Tabak cried .
" 塔巴克 哭 .

塔巴克哭了。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['dʒuːpɪtər] !
" Kill him , Jupiter !
" 杀 他 , 木星 !

“杀了他，朱庇特！ ”

[kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .
Kill him before he can give the alarm .
杀 他 前 他 能 给 这 警报 .

在他发出警报之前杀了他。

" [ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ðə; ði] ['kɑːrbain] , [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [proʊn] ['wɔːriərz] [hed] .
" She suddenly snatched the carbine , aimed a blow at the prone warrior's head .
" 她 突然 抢夺 这 马枪 , 旨在 一个 吹 在 这 易于 战士们 头 .

她突然抓起卡宾枪，朝倒地战士的头部猛击了一枪。

['dʒuːpɪtər] [tɔːr] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] .
Jupiter tore it out of her hands .
木星 撕裂 它 出去 的 她 双手 .

朱庇特把它从她手中夺走。

- [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Reiloc pushed himself unsteadily to his feet .
- 推动 他自己 不稳定地 到 他的 脚 .

雷洛克摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] - [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] , [hɪz; ɪz] [hænd] [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd]
He looked from the dead Anolyn to Jupiter , his hand massaging his bruised
他 看起来 从 这 死的 - 到 木星 , 他的 手 按摩 他的 瘀伤
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他目光从死去的阿诺琳转移到朱庇特身上，一只手揉着自己淤青的喉咙。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的？

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈpeɪnfəli] .
" he whispered painfully .
" 他 低声说道 痛苦地 .

他痛苦地低语道。

" [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtemp(ə)] ?
" What manner of man are you who can kill the Anolyn in their own temple ?
" 什么 方式 的 男人 是 你 WHO 能 杀 这 - 在 他们的 自己的 寺庙 ?
“你究竟是怎样的人，竟敢在阿诺林自己的神庙里杀害他们？”

" [ˈdʒu:pətəz, ˈdʒu:pɪtəz][ˌhezɪteɪ(ə)n] [ˈdɪdnt] [[oʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Jupiter's hesitation didn't show on his face .
" 木星的 犹豫 没有 展示 在 他的 脸 .
“朱庇特的犹豫并没有表现出来。”

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] , [hi:; hi] [sed] :
In a cold voice of authority , he said :
在 一个 寒冷的 嗓音 的 权威 , 他 说 :
他用一种冷峻而权威的语气说道：

" [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] - [frʌm; frəm] - [bɪˈjɑ:nd] !
" The Wanderer - from - Beyond !
" 这 流浪者 - 从 - 超过 !
来自彼岸的流浪者！

" - [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .
" Reiloc's eyes widened .
" - 眼睛 扩大 .

雷洛克的眼睛睁大了。

[daʊt] [ænd; ənd][hoʊp] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] [ˈkaʊntənəns] .
Doubt and hope struggled in his grim counenance .
怀疑 和 希望 挣扎 在 他的 严峻 面容 .
他那副严肃的脸上，怀疑与希望交织在一起。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] - [dra:pt] [tu:; tə][wʌn] [ni:] , [held] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [aʊt] [tu:; tə][ˈdʒu:pɪtər] ,
Then the savage Nehogan dropped to one knee , held his sword out to Jupiter ,
然后 这 野蛮的 - 掉落 到 一 膝盖 , 握住 他的 剑 出去 到 木星 ,
[hɪlt] [fɜ:rst] .
hilt first .
剑柄 第一的 .

然后，野蛮的尼霍根单膝跪地，将剑柄朝前，向朱庇特伸出。

[ˈdʒu:pɪtər][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] , [ˈsterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈloʊ] .
Jupiter sat beside the embrasure , staring out at the street below .
木星 卫星 旁 这 炮眼 , 凝视 出去 在 这 街道 以下 .
朱庇特坐在炮眼旁，凝视着下面的街道。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] - [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ˈlɪt(ə)l] [sel] [laɪk] [ə; eɪ]
Behind him Reiloc was pacing back and forth in the bare little cell like a
在后面 他 - 曾是 踱步 后退 和 前进 在 这 裸 小的 细胞 喜欢 一个
[keɪdʒd] [wʊlf] .
caged wolf .
笼中 狼 .

在他身后，雷洛克像一头被囚禁的狼一样，在简陋的小牢房里来回踱步。

[ðə; ði] [ˈkɑ:pər] - [skɪnd] - [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈwɜ:rid] .
The copper - skinned Nehogan was nervous , worried .
这 铜 - 去皮 - 曾是 紧张的 , 担心 .
皮肤呈古铜色的尼霍根人感到紧张和担忧。

[ˈækj(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [rɪˈli:s] .
Action was his only emotional release .
行动 曾是 他的 仅有的 情绪 发布 .

行动是他唯一的情感宣泄方式。

[ˈtæbæk, təˈbæk] [sed] : " [stɑ:p][aɪ ˈti:] , - !
Tabak said : " Stop it , Reiloc !
塔巴克 说 : " 停止 它 , - !

塔巴克说：“住手，雷洛克！”

[jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈi:] [ˈkreɪzi] !
You're driving me crazy !
你是 驾驶 我 疯狂的！

你快把我逼疯了！

" - [kwɪt] [ˈpersɪŋ] , [skwɒtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" Reiloc quit pacing , squatted on his heels .
" - 辞职 踱步 , 蹲着 在 他的 高跟鞋 .

雷洛克停止了踱步，蹲了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkudnt] [steɪ] [stɪl] .
But he couldn't stay still .
但 他 不能 停留 仍然 .

但他无法保持静止。

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] , [hi:; hi] [graʊld] : " [weɪt] , [weɪt] .
Rising to his feet again , he growled : " Wait , wait .
崛起 到 他的 脚 再次 , 他 咆哮 : " 等待 , 等待 .

他再次站起身来，低声吼道：“等等，等等。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [dræg][ju: ˈes][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: ˈes]
Are we waiting for them to come drag us out of here and take us
是 我们 等待 为了 他们 到 来 拖 我们 出去 的 这里 和 拿 我们

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌvɪvɪˈsekʃn] [ru:mz; rʊmz] ?
to the vivisection rooms ?
到 这 活体解剖 房间 ？

难道我们要等着他们把我们拖出去，带到活体解剖室去吗？

" [ˈtæbæk, təˈbæk] [sed] : " [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋɡər] .
" Tabak said : " Only for a little while longer .
" 塔巴克 说 : " 仅有的 为了 一个 小的 尽管 更长 .

塔巴克说：“再过一会儿就好了。”

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mæn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [məˈrouslɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] .
" The Earth man continued to stare morosely down at the street .
" 这 地球 男人 持续 到 盯 忧郁地 向下 在 这 街道 .

“地球人继续忧郁地凝视着街道。

[ˈʌndər] [tæbæks] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɪˈkri:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs]
Under Tabak's guidance the three of them had secreted themselves in this
在下面 塔巴克的 指导 这 三 的 他们 有 分泌物 他们自己 在 这

[nɪˈgлектɪd] [sel] [dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði] [ˈsæŋktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdɪənt] [ɡɑ:d] .
neglected cell just off the sanctum of the Radiant God .
被忽视的 细胞 只是 离开 这 圣所 的 这 辐射状 上帝 .

在塔巴克的指导下，他们三人藏身于光辉之神圣殿旁这间被遗弃的牢房中。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [nu:] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz]
When the city was new this chamber had been a part of the defenses
什么时候 这 城市 曾是 新的 这 房间 有 到过 一个 部分 的 这 防御

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈʌpraɪzɪŋ] .
of the temple in case of an uprising .
的 这 寺庙 在 案件 的 一个 起义 .

这座城市刚建成时，这个房间曾是神庙防御工事的一部分，用于抵御叛乱。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [krept] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [θret] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈkæt(ə)] ,
But as the ages crept past without any threat from the human cattle ,
但 作为 这 年龄 悄悄地爬过去的 没有 任何 威胁 从 这 人类 牛 ,
但随着岁月流逝，人类牲畜并未构成任何威胁，

[ˈi:v(ə)n][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [bɪn] [fərˈgɑ:tn] .
even its existence had gradually been forgotten .
甚至 它是 存在 有 逐步地 到过 被遗忘的 .
人们甚至逐渐忘记了它的存在。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][dra:] [du:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] .
Outside , the city by the Dra Dur was in the grip of hysteria .
外部 , 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 曾是 在 这 紧握 的 歇斯底里 .
城外，德拉杜尔河畔的城市陷入了恐慌之中。

[ðə; ði][əˈlɑ:rm][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈlʊʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər]
The alarm had gone out and the street below was deserted except for
这 警报 有 已消失 出去 和 这 街道 以下 曾是 荒凉的 除了 为了
[əˈkeɪzən(ə)] [pəˈtroʊlz][ʌv; əv] - .
occasional patrols of Nehogans .
偶然 巡逻 的 - .
警报响起，下面的街道空无一人，只有偶尔巡逻的尼霍根人。

[ˈdʒu:pɪtər] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈbrɪndʒ] [sʌn] .
Jupiter squinted at the angry orange sun .
木星 眯着眼 在 这 生气的 橙子 太阳 .
木星眯起眼睛，望着那轮愤怒的橙色太阳。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði] [ˈru:ftɑ:p] .
It seemed to rest on the rooftops .
它 似乎 到 休息 在 这 屋顶 .
它似乎栖息在屋顶上。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ʃəd; jəd] [brɪˈɡɪn] .
Only a minute or two and the ceremony should begin .
仅有的 一个 分钟 或者 二 和 这 仪式 应该 开始 .
再过一两分钟，仪式就应该开始了。

[hi:; hi] [feɪst] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
He faced back into the room .
他 面对 后退 进入 这 房间 .
他转身面向房间。

[ˈtæbəək, təˈbəək] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈkreɪzi] . "
Tabak said : " I think it's crazy . "
塔巴克 说 : " 我 思考 它是 疯狂的 : " "
塔巴克说：“我觉得这太疯狂了。”

" [ˈkreɪzi] [ɔ:r][nɑ:t] , [wi:; wi] [ni:d] [hɜ:r; hər] , " [ˈdʒu:pɪtər] [sed] .
" Crazy or not , we need her , " Jupiter said .
" 疯狂的 或者 不是 , 我们 需要 她 , " 木星 说 .
“不管她疯不疯，我们都需要她，”朱庇特说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [hoʊp][tu:; tə] [səkˈsi:d] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] .
" We can't hope to succeed without her .
" 我们 不能 希望 到 成功 没有 她 .
“没有她，我们不可能成功。”

" [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈpætərn] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] [baɪ]
" He closed his eyes searching the memory patterns imprinted on his brain by
" 他 关闭 他的 眼睛 搜索 这 记忆 图案 印记 在 他的 脑 经过
[ˈtæbæk, təˈbæk] .
Tabak :
塔巴克 :

他闭上眼睛，努力回忆塔巴克在他脑海中留下的记忆模式。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbri:dɪŋ] [penz]
The temple was built in the form of a hollow square with the breeding pens
这 寺庙 曾是 建造 在 这 形式 的 一个 空洞的 正方形 和 这 选育 钢笔
[ˈloʊkertɪd][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
located in the main courtyard .
位于 在 这 主要的 庭院 :

该寺庙呈空心正方形结构，养殖圈位于主院内。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɡɪni] [pɪɡz][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bæk] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæŋktəm] [ʌv; əv]
Every day the human guinea pigs were driven up a back way into the sanctum of
每一个 天 这 人类 几内亚 猪 是 驱动 向上 一个 后退 方式 进入 这 圣所 的
[ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ɡɑ:d] .
the Radiant God .
这 辐射状 上帝 :

每天，这些人类实验对象都会被驱赶到一条后路，进入光辉之神的圣殿。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] [ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈstætʃu:] .
There they were exposed to the hard radiations emitted by the statue .
那里 他们 是 裸露 到 这 难的 辐射 发射 经过 这 雕像 .
在那里，他们暴露在雕像发出的强烈辐射中。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ˈendləs] [mju:ˈteɪʃənz] .
No wonder the Anolyn could create endless mutations .
不 想知道 这 - 可以 创造 无尽的 突变 .
难怪阿诺林能创造出无穷无尽的变异体。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dʒi:nz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [sku:l] [tʃaɪld][ɪn]
The effects of hard radiation on the genes were known to every school child in
这 效果 的 难的 辐射 在 这 基因 是 已知 到 每一个 学校 孩子 在
[ðə; ði][ɡəˈlæktɪk] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] .
the Galactic Federation .
这 银河 联邦 .
银河联邦的每个学龄儿童都知道强辐射对基因的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪmbəlz] [broʊk]
He was still standing beside the window when the faint sound of cymbals broke
他 曾是 仍然 常设 旁 这 窗户 什么时候 这 头晕的 声音 的 钹 打破
[ðə; ði][ˈsaɪləns] .
the silence .
这 沉默 .
他仍然站在窗边，这时微弱的钹声打破了寂静。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !
“他们来了！ ”
[ˈtæbæk, təˈbæk] [ˈwɪspəd] .
" Tabak whispered .
" 塔巴克 低声说道 :

塔巴克低声说道。

- ['stɪfnd] , [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Reiloc stiffened , jerked out his sword .
- 僵硬 , 猛地一抖 出去 他的 剑 .

雷洛克身体一僵，猛地拔出了剑。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:əl'ʃɔr] [hɪm'self] [ðæt]
He put his hand to the back of his neck as if to reassure himself that
他 放 他的 手 到 这 后退 的 他的 脖子 作为 如果 到 保证 他自己 那
[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [gɔ:n] .
the Anolyn was actually gone .
这 - 曾是 实际上 已消失 .

他把手放在后颈上，仿佛要确认阿诺林真的已经消失了。

['dʒu:pɪtər] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Jupiter had removed it while they waited .
木星 有 已移除 它 尽管 他们 等待 .

在他们等待的这段时间里，木星已经把它移走了。

[ɪts] ['æbsəns] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] - ['kɑ:nfɪdəns] .
Its absence seemed to give the Nehogan confidence .
它是 缺席 似乎 到 给 这 - 信心 .

它的缺席似乎给了尼霍根人信心。

" [ju:; jʊ] [bəuθ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ?
" You both know what to do ?
" 你 两个都 知道 什么 到 做 ?

你们俩都知道该怎么做吗？

" ['dʒu:pɪtər] [æskt] .
" Jupiter asked .
" 木星 问 .

“木星问道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rbəɪn] ,
" He adjusted the pack over his shoulders , picked up his carbine ,
" 他 调整 这 盒 超过 他的 肩膀 , 挑选 向上 他的 马枪 ,

他调整了一下肩上的背包，拿起卡宾枪，

[ə'ʃɔrd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
assured himself that a cartridge lay in the chamber .
保证 他自己 那 一个 墨盒 躺 在 这 房间 .

他确信枪膛里有一颗子弹。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['sɪmbəlz] [wʌz; wəz] ['laʊdər] , [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
The clash of cymbals was louder , reinforced by the chant of voices .
这 冲突 的 钹 曾是 更大声 , 加强型 经过 这 呗 的 声音 .

钹的撞击声更加响亮，伴随着人们的吟唱声。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['tæbəək, tə'bæək] .
He went to the door , followed by Reiloc and Tabak .
他 去 到 这 门 , 随后 经过 - 和 塔巴克 .

他走向门口，雷洛克和塔巴克跟在他身后。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [bɪ'ʃɑ:nd] [wɪtʃ] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:lɪd] [wɔ:l] .
There was a short dark passage beyond which ended abruptly in a solid wall .
那里 曾是 一个 短的 黑暗的 通道 超过 哪个 结束 突然 在 一个 坚硬的 墙 .

前面是一条昏暗的短通道，尽头是一堵实墙。

[ə; eɪ] [wel] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ˈoʊvə'hed] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædə] ['boʊltɪd][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] .
A well opened in the ceiling overhead , though , with a ladder bolted inside it .
一个 出色地 打开 在 这 天花板 开销 , 尽管 , 和 一个 梯子 螺栓连接 里面 它 .
不过, 头顶天花板上有一个井口, 里面用螺栓固定着一个梯子。

[hi:; hi] [geɪv] ['tæbəek, tə'bæk][ə; eɪ] [bu:st] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] , [ðen] - .
He gave Tabak a boost up into the well , then Reiloc .
他 给予 塔巴克 一个 促进 向上 进入 这 出色地 , 然后 - .
他先是把塔巴克推入井中, 然后是雷洛克。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeid] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
In a moment they'd climbed out of sight .
在 一个 片刻 他们会 攀登 出去 的 视线 .
转眼间, 他们就爬出了视线。

['dʒu:pɪtər] [li:pt] ['ʌpwərd] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [rʌŋ] , [pʊld] [hɪm'self] [hænd][ˈoʊvər][hænd][ʌp]['ɪntu:]
Jupiter leaped upward , caught the bottom rung , pulled himself hand over hand up into
木星 跳跃 向上 , 捕捉 这 底部 梯子 , 拉 他自己 手 超过 手 向上 进入
[ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] .
the thick darkness .
这 厚的 黑暗 .
朱庇特向上跃起, 抓住最底下的横杆, 手脚并用地把自己拉进了浓厚的黑暗中。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['sɪmbəlz] , [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] , [ˈmʌflɪd] [ˈkwɑ:ləti] .
The clash of cymbals , the chant of voices had a hollow , muffled quality .
这 冲突 的 钹 , 这 呗 的 声音 有 一个 空洞的 , 闷音 质量 .
钹的碰撞声和人声的吟唱声都显得空洞、沉闷。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['tæbəek, tə'bæk][pænt] , [ðen] ['wɪspər] , " [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:]['oʊpən] !
He heard Tabak pant , then whisper , " I've got it open !
他 听到 塔巴克 喘气 , 然后 耳语 , " 我已经 得到 它 打开 !
他听到塔巴克喘着气, 然后低声说: “我把它打开了! ”

" [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['laʊdə] .
" The cymbals were suddenly louder .
" 这 钹 是 突然 更大声 .
钹声突然变得更大了。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɑ:n] - [hi:lz] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kʌvər] .
He crawled out of the well on Reiloc's heels , replaced the cover .
他 爬行 出去 的 这 出色地 在 - 高跟鞋 , 替换 这 覆盖 .
他紧随雷洛克的身后爬出井口, 盖上了井盖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['sæŋktəm] , [hi:; hi] [sɔ:] ,
They were inside the sanctum , he saw ,
他们 是 里面 这 圣所 , 他 锯 ,
他看到, 他们就在圣所里面。

[wer] ['hi:d] [bɪn] [left] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][dra:]
where he'd been left when he had first been brought to the city by the Dra
在哪里 他会 到过 左边 什么时候 他 有 第一的 到过 带来 到 这 城市 经过 这 德拉
[du:] .
Dur .
杜尔 .
他最初被德拉杜尔带到这座城市时, 就被遗弃在那里。

[ðə; ði][hju:dʒ][ˌreɪdiəʊ'sæktɪv]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] .
The huge radioactive statue of the Anolyn was the only source of light .
这 巨大的 放射性 雕像 的 这 - 曾是 这 仅有的 来源 的 光 .
阿诺林巨大的放射性雕像是唯一的光源。

[ˌaɪˈti:] [ʃed] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈɡriːniʃ] [ˈpælər] [θruː] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][ˈtemp(ə)] [ruːm] .
It shed a chill greenish pallor through the circular temple room .
它 棚 一个 寒意 绿绿色 苍白 通过 这 圆 寺庙 房间 .

它以圆形寺庙房间洒下一层冰冷的绿色阴影。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈkrɔːs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpɪlərd]
The room itself was at least a hundred feet across , surrounded by pillared
这 房间 本身 曾是 在 至少 一个 百 脚 穿过 , 包围 经过 柱状
[ˈkloɪstəz] .
cloisters .
修道院 .

房间本身至少有100英尺宽，四周环绕着柱廊式回廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɪləs] [wer] [ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪdl]
They had come up behind the pillars where the feeble light from the idol
他们 有 来 向上 在后面 这 柱子 在哪里 这 微弱 光 从 这 偶像
[ˈskersli] [riːtʃt] .
scarcely reached .
几乎 达到 .

他们来到柱子后面，那里神像微弱的光线几乎照不到。

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [tʃænt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
The rhythmic chant came from the other side of the floor .
这 节奏 呗 来了 从 这 其他 边 的 这 地面 .

有节奏的吟唱声从舞池的另一边传来。

[ˈdʒuːpɪtər] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
Jupiter sucked in his breath .
木星 真烂 在 他的 气息 .

朱庇特倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmənz] [wʌz; wəz][ˈfaɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
A procession of humans was filing out of the darkness .
一个 游行 的 人类 曾是 备案 出去 的 这 黑暗 .

一群人从黑暗中鱼贯而出。

[ə; eɪ] [ˈskrɔːni] , [ˈneɪkɪd] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
A scrawny , naked Caligan was in the lead ,
一个 瘦弱的 , 裸 - 曾是 在 这 带领 ,

瘦骨嶙峋、赤身裸体的卡利根走在最前面。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌkæbəˈlɪstɪk] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfælɪk] [ɪnstrəmənt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsɪstrəm]
making cabalistic signs with a phallic instrument resembling the Egyptian sistrum
制作 神秘主义 标志 和 一个 阴茎 乐器 类似 这 埃及人 西斯特鲁姆

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl] .
as he moved in front of the idol .
作为 他 已搬 在 正面 的 这 偶像 .

他一边在偶像面前走动，一边用类似埃及西斯特姆琴的阳具状乐器做出神秘的符号。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː] [baɪ] [tuː] — [waɪld][keɪɡənz] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
Behind him came the others , two by two — wild Kagans fresh from the jungle ,
在后面 他 来了 这 其他的 , 二 经过 二 — 荒野 卡根斯 新鲜的 从 这 丛林 ,

他身后跟着其他人，两人一组——都是刚从丛林里出来的野蛮卡甘人。

[ə; eɪ][məen][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɑːrmz] , [ˈsevrəl] [wɪð; wɪθ] [prɪˈhens(ə)l] [teɪlz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][fɜːr][ænd; ənd]
a man with four arms , several with prehensile tails , some with fur and
一个 男人 和 四 武器 , 一些 和 可抓握的 尾巴 , 一些 和 毛皮 和

[sʌm; səm] [ˈherləs] .
some hairless .
一些 无毛 .

一个有四条手臂的男人，其中几条手臂长有可抓握的尾巴，有些手臂上有毛，有些手臂没有毛。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [priˈɑːkjupaid] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] [ðæt] ['dʒuːpɪtər]
They walked with the same dreamy preoccupied air of the humans that Jupiter
他们 步行 和 这 相同的 梦幻般的 心事重重 空气 的 这 人类 那 木星
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
had seen in the courtyard ,
有 已见 在 这 庭院 ,
他们走路时神情恍惚, 心事重重, 和朱庇特在庭院里看到的人类一模一样。

[ænd; ənd] ['prɒs,treɪtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] ['aɪdl] .
and prostrated themselves before the glowing idol .
和 俯卧 他们自己 前 这 发光 偶像 .
他们匍匐在发光的偶像面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'zest] , ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði][loʊn] - [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
They were possessed , dominated by the lone Anolyn who brought up the rear .
他们 是 拥有 , 占主导地位 经过 这 孤独 - WHO 带来 向上 这 后部 .
他们被附身, 被孤零零地走在最后面的阿诺琳所支配。

['liːti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] .
Lete was the fourth from the end .
让 曾是 这 第四 从 这 结尾 .
莱特是倒数第四个出场的。

[ðə; ði]['sɪmbəlz] ['sʌd(ə)nli] ['klæʃt] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .
The cymbals suddenly clashed and fell silent .
这 钹 突然 冲突 和 跌倒 沉默的 .
钹声骤然碰撞, 随即归于沉寂。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
The ritual was about to begin .
这 仪式 曾是 关于 到 开始 .
仪式即将开始。

['dʒuːpɪtər] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] -
Jupiter brought the rifle to his shoulder , took careful aim at the purple -
木星 带来 这 步枪 到 他的 肩膀 , 采取 小心 目的 在 这 紫色的 -
[feld] ['ɑːktəpɑːd][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði]['serəmoʊni] ,
shelled octopod directing the ceremony ,
带壳 章鱼 导演 这 仪式 ,
朱庇特将步枪举到肩上, 仔细瞄准了主持仪式的紫壳章鱼。

[pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
pulled the trigger .
拉 这 扳机 .
扣动扳机。

[ˌviː,ɑːrɪ] **VII**
七

第七章

[ðə; ði] [ʃɑːt] [rɪ'vɜːbə,reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [laɪk][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .
The shot reverberated in the chamber of horrors like a clap of thunder .
这 射击 回响 在 这 房间 的 恐怖 喜欢 一个 拍 的 雷 .
枪声在恐怖密室中回荡, 如同雷鸣一般。

[ðə; ði][loʊn] - [slʌmpt] ['fɔːrwəd] , [hæf][ɪts] [hed] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .
The lone Anolyn slumped forward , half its head shot away .
这 孤独 - 瘫倒 向前 , 一半 它是 头 射击 离开 .
那只孤零零的阿诺林向前瘫倒, 半个脑袋飞了出去。

[wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [sɔ:rd] , - [li:pt] [pæst][ˈdʒu:pɪtər] .
With drawn sword , Reiloc leaped past Jupiter .
和 绘制 剑 , - 跳跃 过去的 木星 .

雷洛克拔出剑，跃过朱庇特。

[hi:; hi][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] ['aɪdl] , [br'gæn][tu:; tə] [hæk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ten] ['təntəklz] [wɪð; wɪθ]
He ran for the glowing idol , began to hack at one of ten tentacles with
他 跑 为了 这 发光 偶像 , 开始 到 黑客 在 一 的 十 触手 和
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
his sword .
他的 剑 .

他跑向发光的偶像，开始用剑砍向十条触手中的一条。

[ˈtæbəək, təˈbəək][ænd; ənd][ˈdʒu:pɪtər][wɜ:r; wər] [raɪt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Tabak and Jupiter were right behind him .
塔巴克 和 木星 是 正确的 在后面 他 .

塔巴克和朱庇特紧随其后。

[ðeɪ] [græbd] ['li:ti] [baɪ] ['i:ðər] [ɑ:rm] , [hɔ:ld] [ðə; ði] [br'mju:zd] [keɪv] [gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
They grabbed Lete by either arm , hauled the bemused cave girl to her feet .
他们 抓住 让 经过 任何一个 手臂 , 拖拽 这 困惑 洞穴 女孩 到 她 脚 .

他们抓住莱特的两只胳膊，把一脸茫然的穴居女孩拉了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]
Some of the shock of the Anolyn's sudden death had been transmitted to
一些 的 这 震惊 的 这 - 突然 死亡 有 到过 传输 到

[ðə; ði]['hju:mənz] ['ʌndər] [ɪts][kən'troʊl] .
the humans under its control .
这 人类 在下面 它是 控制 .

阿诺林突然死亡带来的冲击，也传递给了受其控制的人类。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfeɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɪð; wɪθ] [peɪnd] [ʌŋ,kɑ:mpri'hendɪŋ] [aɪz] .
They stared at the profaners of the temple with pained uncomprehending eyes .
他们 凝视 在 这 亵渎者 的 这 寺庙 和 痛苦 难以理解 眼睛 .

他们用痛苦而茫然的眼神盯着亵渎神庙的人。

- [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['sevɜ-d] [ˌreɪdiəʊˈæktɪv][ˈtentək(ə)l] ,
Reiloc snatched up the severed radioactive tentacle ,
- 抢夺 向上 这 切断 放射性 触手 ,

雷洛克一把抓住了那条断裂的放射性触手。

[dæʃt] ['æftər][ˈdʒu:pɪtər][ænd; ənd][ˈtæbəək, təˈbəək] [hu:] [wɜ:r; wər][hæf] ['kæriŋ] ['li:ti] [br'twi:n] [ðəm; ðəm]
dashed after Jupiter and Tabak who were half carrying Lete between them
虚线 后 木星 和 塔巴克 WHO 是 一半 携带 让 之间 他们
.
.
.

他追着朱庇特和塔巴克跑去，他们正半抬着莱特。

" [ðɪs] [wei] !
" **This way !**
" 这 方式 !
.
.
.
“这边走！

" [ˈtæbəək, təˈbəək] [kraɪd] .
" **Tabak cried .**
" 塔巴克 哭 .
.
.
.
塔巴克哭了。

" [ðɪs] [wei] !
" **This way !**
" 这 方式 !
.
.
.
“这边走！

" [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈɔːlmoʊst][ræn][ˈoʊvər] [əˈhʌðər]
" **They burst out of the sanctum into a broad corridor , almost ran over another**
" 他们 爆裂 出去 的 这 圣所 进入 一个 广阔 走廊 , 几乎 跑 超过 其他

Anolyn .
"他们冲出圣所，来到一条宽阔的走廊，差点撞到另一个阿诺林人。

[ˈdʒuːpɪtər] [[ɑːt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [træks] .
Jupiter shot it in its tracks .
木星 射击 它 在 它是 轨道 .
木星把它击落了。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] [hæd; həd] [drɪveləpt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ræmp] .
No signs of pursuit had developed by the time they reached the ramp .
不 标志 的 追逐 有 发达 经过 这 时间 他们 达到 这 坡道 .
当他们到达坡道时，还没有发现任何追击的迹象。

[ˈliːti] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [[ɑːk] .
Lete was recovering from her shock .
让 曾是 恢复中 从 她 震惊 .
莱特正在从惊吓中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ˈwaɪldli] , [kraɪd] :
She struggled wildly , cried :
她 挣扎 疯狂地 , 哭 :
她拼命挣扎，哭喊着：

" [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] ?
" **What's happening ?**
" 是什么 发生 ?
发生了什么事？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " **What are you doing with me ?** "
什么 是 你 正在做 和 我 ? "
你对我做什么？

" [wɪə(r)] [ɪˈskeɪpɪŋ] , " [ˈdʒuːpɪtər] [grʌntɪd] .
" **We're escaping , " Jupiter grunted** .
" 是 逃脱 , " 木星 哼哼 .
“我们要逃走了，”朱庇特咕哝道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] .
" **But you can't** .
" 但 你 不能 .
但你不能。

[ðə; ði][fɜːrst] - [wiː; wi] [miːt] [wɪl] [stɑːp][juː ˈes] .
The first Anolyn we meet will stop us .
这 第一的 - 我们 见面 将要 停止 我们 .
我们遇到的第一个阿诺林会阻止我们。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] — " **I don't understand** — "
我 不 理解 — "
我不明白-"

" [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ˈfuːlɪʃ] [wʌn] , " [graʊld] - , " [ˈhiːz][ðə; ði][ˈwɑːndərər] ! "
" **Be silent , foolish one , " growled Reiloc , " he's the Wanderer !** "
" 是 沉默的 , 愚蠢 一 , " 咆哮 - , " 他是 这 流浪者 ! "
“闭嘴，蠢货！”雷洛克咆哮道，“他就是流浪者！”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɛdɜː] ! "

" **But you're Edir !** "

" 但 你是 目录 ！ "

“但你是埃迪尔啊！ ”

" [wɪə(r)] [ɛdɜː] [noʊ] [lɔːŋgə] .

" **We're Edir no longer** .

" 是 目录 不 更长 ；

我们不再是埃迪尔人了。

[ˈhiːz] [ˈbroʊkən][ˈaʊə; ɑːr][bəːndz] .

He's broken our bonds .

他是 破碎的 我们的 债券 ；

他破坏了我们之间的纽带。

" [ˈliːti] [siːzd] [ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz][hænd] .

" **Lete seized Jupiter's hand** .

" 让 查获 木星的 手 ；

莱特抓住了朱庇特的手。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .

" **Then you are the Wanderer** .

" 然后 你 是 这 流浪者 ；

那么你就是流浪者。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][,em ˈiː] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] .

You weren't laughing at me back there in the cages .

你 不是 笑 在 我 后退 那里 在 这 笼子 ；

你当时在笼子里并没有嘲笑我。

[bʌt; bət] [waɪ] — "

But why — "

但 为什么 — "

但为什么-"

" [noʊ] [taɪm] [naʊ] , " [ˈdʒuːpɪtər] [sed] [ænd; ænd] [plʌndʒd] [ˈɑːntə][ðə; ði][ræmp] .

" **No time now , Jupiter said and plunged onto the ramp** .

" 不 时间 现在 , " 木星 说 和 暴跌 到 这 坡道 ；

“现在没时间了，”朱庇特说着，纵身跃下斜坡。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [,aɪ ˈtiː][ˈwaɪldli] , [ˈkreɪzɪli] , [riːtɪt] [ðə; ði][kəˈnæl][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

They ran down it wildly , crazily , reached the canal at the bottom .

他们 跑 向下 它 疯狂地 , 疯狂地 , 达到 这 运河 在 这 底部 ；

他们疯狂地、狂奔着，一路狂奔到河底的运河边。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] — " [ˈdʒuːpɪtər][bɪˈgæn] , [wen] [ˈliːti] [skriːmd] .

" **We'll have to — Jupiter began , when Lete screamed** .

" 出色地 有 到 — " 木星 开始 , 什么时候 让 尖叫 ；

“我们不得不——”朱庇特刚开口，莱特就尖叫起来。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] !

" **I can feel them** !

" 我 能 感觉 他们 ！

我能感觉到它们！

" [ðə; ði] [keɪv] [gɜːrl] [kraɪd] .

" **the cave girl cried** .

" 这 洞穴 女孩 哭 ；

穴居女孩哭了。

" [ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [,em ˈiː] [bæk] !

" **They're trying to pull me back** !

" 它们是 尝试 到 拉 我 后退 ！

“他们想把我拉回去！ ”

[ˈdʒuːpɪtər] —
Jupiter —
木星 —

木星-

" [ʃiː; ʃɪ] [bɪt] [hɜːr; həɹ] [lɪps] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈblʌdləs] .
" **She bit her lips , her cheeks suddenly bloodless .**
" 她 少量 她 嘴唇 , 她 脸颊 突然 无血 .

她咬着嘴唇，双颊突然变得苍白无血色。

" [ðeə(r)] [ɡɔːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪkən] [vɔɪs] .
" **They're gone , " she said in a shaken voice .**
" 它们是 已消失 , " 她 说 在 一个 摇晃 噪音 .

“他们走了,”她颤抖着声音说。

" [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [hæv; həv] [gest] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] .
" **They mustn't have guessed who I was .**
" 他们 不得 有 猜对了 WHO 我 曾是 .

“他们肯定没猜到我是谁。”

" [ˈdʒuːpɪtər] [stɛəd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
" **Jupiter stared at her .**
" 木星 凝视 在 她 .

朱庇特凝视着她。

- [ˈjelʊ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [waɪd] , [ˈfraɪ(ə)nd] .
Lete's yellow eyes were wide , frightened .
- 黄色的 眼睛 是 宽的 , 害怕 .

莱特的黄色眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈswɑːləʊd] [ˈmɪzrəbli] .
She swallowed miserably .
她 吞咽 惨痛地 .

她痛苦地咽了口唾沫。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðæt] - [ɔːf] [jɔː; jəɹ] [nek] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] , " [hiː; hi] .
" **We'll have to get that Anolyn off your neck at the first opportunity , " he**
" 出色地 有 到 得到 那 - 离开 你的 脖子 在 这 第一的 机会 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们得找个机会把那根安诺林从你脖子上取下来,”他说。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtæbæk, təˈbæk] .
turned to Tabak .
转向 到 塔巴克 .

转而喝烟草酒。

" [ðɪs] [kəˈnæl] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [draː] [duː] .
" **This canal leads to the Dra Dur .**
" 这 运河 线索 到 这 德拉 杜尔 .

这条运河通往德拉杜尔河。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [jes] , " [sed] [ˈtæbæk, təˈbæk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [ˈdʒuːpɪtər] — "
" **Yes , " said Tabak in a queer voice ; " but Jupiter — "**
" 是的 , " 说 塔巴克 在 一个 酷儿 噪音 ; " 但 木星 — "

“是的,”塔巴克用一种怪异的声音说道,“但是朱庇特——”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" **What are our chances of getting through now ?** " **he interrupted** .

" 什么 是 我们的 机会 的 获得 通过 现在 ? " 他 中断 .

他打断道：“我们现在通过的几率有多大？”

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌɡd] [slɪm] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] .
She shrugged slim white shoulders .

她 耸了耸肩 苗条的 白色的 肩膀 .

她耸了耸纤细白皙的肩膀。

" [ˈevri] [ˈsekənd] [wiː; wi] [weɪst] [hɪr] [ˈlesənz] [ðəm; ðəm] .
" **Every second we waste here lessens them** .

" 每一个 第二 我们 浪费 这里 减少 他们 .

“我们在这里浪费的每一秒钟都会减少他们的数量。”

" [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ˈpærəˌleɪŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] .
" **Without another word , he started along the ledge paralleling the canal** .

" 没有 其他 单词 , 他 开始 沿着 这 壁架 平行 这 运河 .

他一言不发，沿着与运河平行的岩架走去。

[æɪt; ət][ˈregjələr] [ˌɪntərvlz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [blɔːk] [ræmps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækwədʌkt][frʌm; frəm]
At regular intervals of about a block ramps led down to the aquaduct from

在 常规的 间隔 的 关于 一个 堵塞 坡道 引领 向下 到 这 渡槽 从

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [əˈbʌv] .
the surface above .

这 表面 多于 .

每隔大约一个街区就有一个坡道从上面的地面通向引水渠。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kəˈnælz][ɑːn] [ˈnæroʊ] [ˈbrɪdʒɪz] .
They crossed the mouths of other canals on narrow bridges .

他们 交叉 这 嘴 的 其他 运河 在 狭窄的 桥梁 .

他们通过狭窄的桥梁跨越了其他运河的入海口。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈwɔːtəweɪz] [stretʃt] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
A perfect labyrinth of underground waterways stretched beneath the city .

一个 完美的 迷宫 的 地下 水道 拉伸 下面 这 城市 .

城市下方绵延着错综复杂的地下水道迷宫。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ræmp] , [ˈdʒuːpɪtər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [twæŋ] .
At the fifth ramp , Jupiter heard a twang .

在 这 第五 坡道 , 木星 听到 一个 颤音 .

在第五个坡道处，朱庇特听到了一声轻响。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhwaɪld] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .
Something whistled past his head .

某物 吹口哨 过去的 他的 头 .

有什么东西从他头顶呼啸而过。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - [ɑːn]
He almost lost his footing as he glanced up and saw a dozen Nehogans on

他 几乎 丢失的 他的 立足点 作为 他 瞥了一眼 向上 和 锯 一个 打 - 在

[ðə; ði][ræmp][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
the ramp leading up to the street .

这 坡道 领导 向上 到 这 街道 .

他抬头一看，发现有十几名尼霍根人站在通往街道的斜坡上，差点失去平衡。

[ˈliːtɪ] [spʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] , [ˈnɒkɪŋ] - [ˌɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lete spun around and tried to run , knocking Reiloc into the water with a

让 旋转 大约 和 尝试 到 跑步 , 敲门 - 进入 这 水 和 一个

[splæʃ] .
splash .

溅 .

莱特转身就跑，结果把雷洛克撞进了水里，溅起一片水花。

[ˈtæbəək, təˈbəək] [kɔːt] [hɜːr; həɹ], [held][ðə; ði] [keɪv] [gɜːrɪ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈterəfaɪd] [ˈefərts] [tuː; tə]
Tabak **caught** **her** , **held** **the** **cave** **girl** **in** **spite** **of** **her** **terrified** **efforts** **to**
塔巴克 捕捉 她 , 握住 这 洞穴 女孩 在 尽管如此 的 她 恐惧 努力 到
[rˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

塔巴克抓住了她，尽管穴居女孩拼命挣扎想要逃跑，他还是把她控制住了。

[ˈdʒuːpɪtər] [draːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrbəɪn][tuː; tə] [ɔːtəˈmætɪk] ,
Jupiter **dropped** **to** **one** **knee** , **changing** **the** **carbine** **to** **automatic** ,
木星 掉落 到 一 膝盖 , 变化 这 马枪 到 自动的 ,
朱庇特单膝跪地，将卡宾枪切换为自动模式。

[sent][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ʌːts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [əˈbʌv] .
sent **a** **burst** **of** **shots** **into** **the** **warriors** **above** .
发送 一个 爆裂 的 镜头 进入 这 战士 多于 .
向上方的战士们发射了一连串子弹。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈtriːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [jelz] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
They **didn't** **retreat** , **but** **with** **fierce** **yells** **charged** **straight** **into** **his** **gun** .
他们 没有 撤退 , 但 和 凶猛的 喊叫 带电 直的 进入 他的 枪 .
他们没有后退，而是发出凶狠的叫喊声，径直冲向他的枪口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈzest] , [laɪk][ˈmɔːrəʊz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmɑːk] .
They **were** **possessed** , **like** **Moros** **running** **amok** .
他们 是 拥有 , 喜欢 摩洛哥人 跑步 阿莫克 .
他们如同着了魔一般，像疯了一样。

[ðə; ði][ləst] [wʌn][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
The **last** **one** **was** **less** **than** **a** **yard** **away** **before** **he** **brought** **him** **down** **with**
这 最后的 一 曾是 较少的 比 一个 院子 离开 前 他 带来 他 向下 和
[ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .
a **shot** **through** **the** **chest** .
一个 射击 通过 这 胸部 .
最后一个敌人距离他不到一码，他就一枪击中了敌人的胸部，将其击倒。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] .
That **had** **been** **close** .
那 有 到过 关闭 .
真是千钧一发。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
He **felt** **weak** **as** **he** **pulled** **Reiloc** **from** **the** **water** .
他 毛毡 虚弱的 作为 他 拉 - 从 这 水 .
他把雷洛克从水里拉出来时，感到浑身无力。

" [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [graʊld] [ˈɑːmɪnəsli] , " [ˈaʊər; ɑːr]
" **They** **know** **where** **we** **are** , " **the** **giant** **Nehogan** **growled** **ominously** , " **our**
" 他们 知道 在哪里 我们 是 , " 这 巨大的 - 咆哮 不祥地 , " 我们的
[ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] — "
chances **to** — "
机会 到 — "
“他们知道我们在哪里，”巨型尼霍根人阴森森地咆哮道，“我们的机会——”

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look** **out** !
" 看 出去 !
“当心！”

" [ˈtæbəək, təˈbəək] [skriːmd] .
" **Tabak** **screamed** .
" 塔巴克 尖叫 .
塔巴克尖叫起来。

[ˈdʒu:pɪtər] [wɜ:rl] [əˈraʊnd] .
Jupiter whirled around .
木星 旋转 大约 .

木星旋转起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈli:ti] [rʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [sɔ:rd] .
He was just in time to see Lete run at him with Reiloc's sword .
他 曾是 只是 在 时间 到 看 让 跑步 在 他 和 - 剑 .

他正好看到莱特拿着雷洛克的剑朝他冲过来。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜ:rl][hæd; həd] [snæpt] [ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈskæbərd] .
The cave girl had snatched it from the Nehogan's scabbard .
这 洞穴 女孩 有 抢夺 它 从 这 - 刀鞘 .

穴居女孩从尼霍根人的剑鞘里夺走了它。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [læns] , [ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ˈdʒu:pɪtər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [kənˈtɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]
Holding it like a lance , she flung herself on Jupiter , her face contorted with
保持 它 喜欢 一个 槊 , 她 扔 她自己 在 木星 , 她 脸 扭曲的 和
[heit] !
hate !
恨 !

她像挥舞长矛一样握着它，向朱庇特猛扑过去，脸上充满了仇恨！

[ˈdʒu:pɪtər] [dʒʌmpt] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈɪntu:] [ðə; ði][kəˈhæɪl] .
Jupiter jumped convulsively into the canal .
木星 跳了起来 痉挛地 进入 这 运河 .

朱庇特猛地跳进了运河里。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈæk(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
His instinctive reaction was the only thing that saved him .
他的 本能 反应 曾是 这 仅有的 事物 那 已保存 他 .

他凭借本能反应才得以幸免。

[hi:; hi] [broʊk] [ˈwɔ:tər] , [sɔ:] [ðæt] - [hæd; həd] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
He broke water , saw that Reiloc had wrenched his sword away from the cave
他 打破 水 , 锯 那 - 有 扭动 他的 剑 离开 从 这 洞穴
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

他破水而出，看到雷洛克已经从穴居女孩手中夺走了剑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [fʊ:t] [ˈfjʊriəsli] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:rˈself] [əˈweɪ] , [ˈkɪkɪŋ] ,
He was holding her as she fought furiously to tear herself away , kicking ,
他 曾是 保持 她 作为 她 战斗 愤怒地 到 撕 她自己 离开 , 踢 ,

他紧紧抱着她，她拼命挣扎，踢打着，想要挣脱他的怀抱。

[ˈkloʊŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [neɪlz] .
clawing at the Nehogan's face with her nails .
爪子 在 这 - 脸 和 她 指甲 .

她用指甲抓挠尼霍根的脸。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈʌtərli] [bərˈzɜ:rk] .
She had gone utterly berserk .
她 有 已消失 完全地 狂暴 .

她彻底疯了。

[ˈdʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [stʌnd] .
Jupiter was stunned .
木星 曾是 目瞪口呆 .

朱庇特惊呆了。

[ðən] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈtæbəək, təˈbəək] [ˈskri:mɪŋ] : " [ˈdʒu:pɪtər] !
Then he heard Tabak screaming : " Jupiter !

然后 他 听到 塔巴克 尖叫 : " 木星 !

然后他听到塔巴克尖叫道：“朱庇特！

[kwɪk] !
Quick !

快的 !

快的！

[ɪts] [ðə; ði] - !
It's the Anolyn !

它是 这 - !

是 Anolyn！

[ðeɪv] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
They've possession of her mind .

他们有 拥有 的 她 头脑 :

他们控制了她的思想。

[ˈhɜ:ri] !
Hurry !

匆忙 !

匆忙！

" [hi:; hi] [ˈskræmbld] [ˈdespəɾətlɪ] [bəək] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
" He scrambled desperately back on to the ledge .

" 他 打乱 绝望地 后退 在 到 这 壁架 :

他拼命地爬回了窗台上。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] - [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [nek] !
" You've got to take that Anolyn from her neck !

" 你已经 得到 到 拿 那 - 从 她 脖子 !

“你必须把那根阿诺林从她脖子上取下来！ ”

[ðeɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi][du:] [θru:] [hɜ:r; həɹ] , " [ˈtæbəək, təˈbəək] [kraɪd] [ˈwaɪldli] .
They know everything we do through her , " Tabak cried wildly .

他们 知道 一切 我们 做 通过 她 , " 塔巴克 哭 疯狂地 :

“他们通过她知道我们所做的一切，”塔巴克疯狂地哭喊道。

" [ðeɪv] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kəˈnæl] .
" They've been in possession of her mind ever since we reached the canal .

" 他们有 到过 在 拥有 的 她 头脑 曾经 自从 我们 达到 这 运河 :

“自从我们到达运河边以来，他们就一直控制着她的思想。”

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [nu:] [wer] [tu:; tə] [ˈæmbʊʃ] [ju:ˈes] .
That's how they knew where to ambush us .

那就是 如何 他们 知道 在哪里 到 伏击 我们 :

他们就是这样知道在哪里伏击我们的。

[ˈeniwer] [wi:; wi][goʊ] [ðeɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][send] [men][tu:; tə] [ɪntərˈsept] [ju:ˈes] .
Anywhere we go they'll be able to send men to intercept us .

任何地方 我们 去 他们会 是 有能力的 到 发送 男人 到 截距 我们 :

无论我们去哪里，他们都能派人拦截我们。

" [ˈdʒu:pɪtər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈgrɪmli] .
" Jupiter nodded grimly .

" 木星 点头 阴沉地 :

朱庇特神情凝重地点了点头。

[æz; əz][hi:; hi] [prɪˈperd] [ðə; ði][ˈhaɪpəˈdɜ:rmɪk][ʌv; əv] - ,
As he prepared the hypodermic of exsrocain ,

作为 他 准备 这 皮下注射 的 - ,

当他准备注射依克罗卡因时，

" [hi:; hi] [sed] ['tɜ:rsli] .
" he said tersely .
" 他 说 简洁地 .

他简短地说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ] [ə'hʌðər] [wei] !
" We'll have to try another way !
" 出色地 有 到 尝试 其他 方式 !

我们得试试别的办法！

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðei] ['fɑ:lʊəd] ['tæbəek, tə'bæk] [θru:] [ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['ækwə,dʌkts] ,
" For an hour they followed Tabak through the network of aqueducts ,
" 为了 一个 小时 他们 随后 塔巴克 通过 这 网络 的 渡槽 ,
[ˈtwɪstɪŋ] ,
twisting ,
扭曲 ,

“他们跟随塔巴克穿过纵横交错的水道网络，走了整整一个小时，蜿蜒曲折，

[ˈkʌtɪŋ] [daʊn] ['baɪ,sektɪŋ] [kə'hælz] [ʌn'tɪl] ['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
cutting down bisecting canals until Jupiter was exhausted .
切割 向下 二等分 运河 直到 木星 曾是 筋疲力尽的 .

砍伐纵横交错的运河，直到木星耗尽能量。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - [hæd; həd] [bɪn] ['kæriŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [waɪld][gɜ:rl][baɪ][tɜ:rnz]
He and the big Nehogan had been carrying the unconscious wild girl by turns
他 和 这 大的 - 有 到过 携带 这 无意识 荒野 女孩 经过 转弯
.
.
.

他和高大的尼霍根轮流抬着昏迷不醒的野女孩。

[twɑ:s] [ðei] [sɔ:] - ['flaʊtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [laɪk] [bɪg][ˈpɜ:rp(ə)] [skwɪdz] ,
Twice they saw Anolyn floating down to the sea like big purple squids ,
两次 他们 锯 - 漂浮的 向下 到 这 海 喜欢 大的 紫色的 鱿鱼 ,

他们两次看到阿诺琳像巨大的紫色鱿鱼一样飘向大海。

['dʒu:pɪtər] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [kʊd; kəd] ['telə,pæθ] [æn; ən][ə'la:rm] .
Jupiter shot them before they could telepath an alarm .
木星 射击 他们 前 他们 可以 心灵感应 一个 警报 .

木星在他们来得及发出心灵感应警报之前就击毙了他们。

['tæbəek, tə'bæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] [wen] [ʃi:; ji] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [pʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]
Tabak was in the lead when she stopped abruptly , put her hand to
塔巴克 曾是 在 这 带领 什么时候 她 停止 突然 , 放 她 手 到
[hɜ:r; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

塔巴克当时处于领先位置，突然停了下来，用手捂住嘴。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['dʒu:pɪtər] [hist] .
" Jupiter hissed .
" 木星 嘶嘶作响 .

“朱庇特嘶嘶地说。”

" [ðə; ði][kə'næl] !
" The canal !
" 这 运河 !

“运河！

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
" **He raised his eyes** ．
" 他 提高 他的 眼睛 ．

他抬起了眼睛。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][end][dʒʌst] [ə'hed] ．
The tunnel came to a blind end just ahead ．
这 隧道 来了 到 一个 瞎的 结尾 只是 前方 ．

隧道在前方不远处就到了尽头。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [ruːf] [ˈdɪpt] [daʊn] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ．
Then he saw that actually the roof dipped down beneath the surface ．
然后 他 锯 那 实际上 这 屋顶 浸入 向下 下面 这 表面 ．

然后他发现，实际上屋顶低于地面。

" [wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsiːwɔːl] ， " [ˈtæbəək, tə'bæk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [vɔɪs] ．
" **We've reached the seawall , " Tabak said in a stricken voice** ．
" 我们已经 达到 这 海堤 ， " 塔巴克 说 在 一个 受打击的 嗓音 ．

“我们已经到达海堤了，”塔巴克用惊恐的声音说道。

" [aɪv] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][kə'nælz] ， [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **I've never tried to leave the city by the canals , but I've heard that it was**
" 我已经 绝不 尝试 到 离开 这 城市 经过 这 运河 ， 但 我已经 听到 那 它 曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ．
impossible ．
不可能的 ．

“我从未尝试过沿着运河离开这座城市，但我听说这是不可能的。”

[aɪ'd] [fər'ɡɑːtn] —
I'd forgotten —
ID 被遗忘的 —

我忘了——

" [ˈdʒuːpɪtər] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ．
" **Jupiter seized her shoulders** ．
" 木星 查获 她 肩膀 ．

朱庇特抓住了她的肩膀。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？ ”

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [rʌn] [ɪn'taɪərli] [ʌndər'wɔːtər] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [brɪ'niːθ] [ðə; ði]
" **They — they run entirely underwater for ever so far and come out beneath the**
" 他们 — 他们 跑步 完全 水下 为了 曾经 所以 远的 和 来 出去 下面 这

[draː] [duː] ．
Dra Dur ．
德拉 杜尔 ．

“它们——它们完全在水下运行，一直运行到很远，然后从德拉杜尔下方出来。”

[ðə; ði] - [bɪlt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ]
The Anolyn built them that way in order to keep the humans from escaping
这 - 建造 他们 那 方式 在 命令 到 保持 这 人类 从 逃脱

[θruː] [ðem; ðəm] ．
through them ．
通过 他们 ．

阿诺林人这样建造它们是为了防止人类从中逃脱。

" [ˈdʒuːpɪtər] [swɔːr] [ɪn] [ˈlɪŋgwə] [gəˈlæktɪkə] .
" **Jupiter swore in Lingua Galactica** .
" 木星 发誓 在 语言 银河战舰 .
“朱庇特用银河语言发誓。”

" [səˈpouz] [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːts] .
" **Suppose we go back to the streets** .
" 认为 我们 去 后退 到 这 街道 .
“假设我们回到街头。”

[kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ?
Can we reach the top of the wall ?
能 我们 抵达 这 顶部 的 这 墙 ?
我们能到达墙顶吗？

[dʌz] [ðə; ðɪ] [siː] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [beɪs] ? " **Does the sea come right up to its base ?** "
做 这 海 来 正确的 向上 到 它是 根据 ? "
海水会一直淹到它的底部吗？

" [jes] , " ['tæbəək, təˈbəək] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
" **Yes , " Tabak said with a shiver** .
" 是的 , " 塔巴克 说 和 一个 颤抖 .
“是的,”塔巴克打了个寒颤说道。

- [hæd; həd] [stretʃt] [ˈliːtɪ] [əʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] .
Reiloc had stretched Lete out on the shelf .
- 有 拉伸 让 出去 在 这 架子 .
雷洛克把莱特拉到架子上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] ['kɑːnfəsənəs] , [ˈdʒuːpɪtər] [sɔː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] ,
She was returning to consciousness , Jupiter saw ; and he stooped , ,
她 曾是 返回 到 意识 , 木星 锯 ; 和 他 弯腰 ,
朱庇特看到她正在恢复意识；于是他弯下腰。

[ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kəˈhæɪl][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] [ˈgɜːlz] [feɪs] .
splashing water from the canal into the cave girl's face .
溅起水花 水 从 这 运河 进入 这 洞穴 女孩们 脸 .
将运河里的水泼到穴居女孩的脸上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈgrɑːdʒɪli] .
Her eyes opened groggily .
她 眼睛 打开 昏昏沉沉地 .
她迷迷糊糊地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] , [stɛəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwɪk] ,
She pushed herself to her elbows , stared about her with the quick , ,
她 推动 她自己 到 她 肘部 , 凝视 关于 她 和 这 快的 ,
她用手肘撑起身子，目光迅速地环顾四周。

[ˈterəfaɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .
terrified look of a wild thing .
恐惧 看 的 一个 荒野 事物 .
野兽般惊恐的神情。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **You all right ?**
" 你 全部 正确的 ?
你没事吧？

" [ˈdʒuːpɪtər] [æskt] .
" **Jupiter asked** .
" 木星 问 .
“木星问道。”

[ʃiː; jɪ] [let] [hɜːr; həɹ] [hed] [dra:p] .
She let her head drop .
她 让 她 头 降低 .

她垂下了头。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['kudnt] [help] [aɪ 'tiː] , ['dʒu:pɪtər] .
I couldn't help it , Jupiter .
我 不能 帮助 它 , 木星 .

我没办法，朱庇特。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—

" [ju:l] [duː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] .
" **You'll do now , " he said , not unkindly , and helped her to her feet** .
" 你会 做 现在 , " 他 说 , 不是 不友善的 , 和 帮助 她 到 她 脚 .

“你现在可以了，”他语气温和地说，然后扶她站了起来。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
We haven't any time to waste .
我们 还没有 任何 时间 到 浪费 .

我们没有时间可以浪费。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['dʒu:pɪtər] [sɔː] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
" **When they reached the surface , Jupiter saw that night had fallen** ,
" 什么时候 他们 达到 这 表面 , 木星 锯 那 夜晚 有 倒下 ,

“当他们到达地面时，朱庇特发现夜幕已经降临。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [hæd; həd] [rould] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][draː] [duː] , [tʃoʊkɪŋ]
and with it a thick fog had rolled in from the Dra Dur , choking
和 和 它 一个 厚的 多雾路段 有 滚动 在 从 这 德拉 杜尔 , 窒息

[ðə; ði] [striːts] ['sɔːlɪd] .
the streets solid .
这 街道 坚硬的 .

随之而来的是一股浓雾从德拉杜尔河涌来，将街道彻底笼罩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wet] ['læmz] [wʊl] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['aɪ,bɔːlz] .
It was like wet lamb's wool pressing against his eyeballs .
它 曾是 喜欢 湿的 羊羔的 羊毛 紧迫 反对 他的 眼球 .

感觉就像湿漉漉的羊毛压在他的眼球上。

[ðeɪ] [held] [hændz][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .
They held hands to keep from becoming separated .
他们 握住 双手 到 保持 从 成为 分开 .

他们手牵着手，以免分开。

['vɔɪsɪz] [ri:tft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .
Voices reached them out of the fog .
声音 达到 他们 出去 的 这 多雾路段 .

雾气中传来人声。

[ˈfʊtstɛps] [pæst] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
Footsteps passed and faded away .
脚步声 通过了 和 褪色 离开 .

脚步声过去，渐渐消失。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɜː] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɔːl] ,
At length they found a stair leading to the top of the sea wall ,
在 长度 他们 成立 一个 楼梯 领导 到 这 顶部 的 这 海 墙 ,
他们最终找到了一条通往海堤顶部的楼梯。

[felt] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈʌpwərd] .
felt their way upward .
毛毡 他们的 方式 向上 .

他们摸索着向上攀登。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈʌʊərz] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .
It seemed like hours to Jupiter before they reached the top .
它 似乎 喜欢 小时 到 木星 前 他们 达到 这 顶部 .

他们到达山顶似乎花了几个小时。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] , [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] .
He lay flat on his belly, felt for the edge .
他 躺 平坦的 在 他的 腹部 , 毛毡 为了 这 边缘 .

他趴在地上，摸索着边缘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈloʊ] ,
He could see nothing below ,
他 可以 看 没有什么 以下 ,

他下面什么也看不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [læp] - [læp][ʌv; əv][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [keɪm] [ʌp]
but a faint lap - lap of wavelets against the base of the wall came up
但 一个 头晕的 膝 - 膝 的 小波 反对 这 根据 的 这 墙 来了 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

但墙根传来一阵轻微的波浪声。

" [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [hɪr] ? "
" How deep is the water here ? "
" 如何 深的 是 这 水 这里 ? "

“这里的水多深？ ”

" [diː] - [diːp] [ɪˈnʌf] , " [ˈtæbəək, təˈbəək] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈvɔɪs] .
" D - deep enough , " Tabak whispered in a frightened voice .
" D - 深的 足够的 , " 塔巴克 低声说道 在 一个 害怕 噪音 .

“够深了,”塔巴克用惊恐的声音低语道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [dʒʌmp] .
" All right , we'll jump .
" 全部 正确的 , 出色地 跳 .

“好吧，我们跳。”

" [liːti] [ɡɑːspt] .
" Lete gasped .
" 让 倒吸一口气 .

莱特倒吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] , [prəuˈtest, ˈprəu-] [ɡrəʊl] [frʌm; frəm] - .
There was a startled , protesting growl from Reiloc .
那里 曾是 一个 惊慌 , 抗议 咆哮 从 - .

雷洛克发出了一声惊恐的抗议低吼。

" [dʒʌmp][blaɪnd] , [frʌm; frəm] [hɪr] — [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ?
" Jump blind , from here — from the top of the wall into the sea ?
" 跳 瞎的 , 从 这里 — 从 这 顶部的 这 墙 进入 这 海 ?
“从这里盲目地跳下去——从墙顶跳进海里？”

" [ðə; ði] - [sed] .
" the Nehogan said .
" 这 - 说 .

内霍根说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , ['dʒu:pɪtər] ? "
" Are you mad , Jupiter ? "
" 是 你 疯狂的 , 木星 ? "

“朱庇特，你疯了吗？”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" Can you think of any other way to escape ?
" 能 你 思考 的 任何 其他 方式 到 逃脱 ?

你还能想到其他逃跑方法吗？

" [tæbæk, tə'bæk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [streɪnd] [vɔɪs] : " [aɪl] [dʒʌmp] .
" Tabak said in a queer , strained voice : " I'll jump .
" 塔巴克 说 在 一个 酷儿 , 紧张 嗓音 : " 患病的 跳 .

塔巴克用一种怪异、紧张的声音说：“我跳。”

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] — [nɑ:t] [tu:] [ə'freɪd] .
I'm not afraid — not too afraid .
我是 不是 害怕的 — 不是 也 害怕的 .

我并不害怕——至少不是太害怕。

" ['dʒu:pɪtər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
" Jupiter heard her move toward the edge of the wall .
" 木星 听到 她 移动 朝向 这 边缘 的 这 墙 .

“朱庇特听见她向墙边走去。”

" [noʊ] ! [weɪt] !
" No ! Wait !
" 不 ! 等待 !

不！等等！

[aɪl] [goʊ][fɜ:rst] —
I'll go first —
患病的 去 第一的 —

我先来——

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [gɜ:rl][hæd; həd] [ɔ:'redi] [li:pt] ['aʊtwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [wet] ['dɑ:rknəs] .
" But the Caligan girl had already leaped outward into the thick wet darkness .
" 但 这 - 女孩 有 已经 跳跃 向外 进入 这 厚的 湿的 黑暗 .

“但是卡利根女孩已经跳进了浓密潮湿的黑暗中。”

['dʒu:pɪtər] [felt] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ɔ:l][ʻoʊvər] .
Jupiter felt suddenly cold all over .
木星 毛毡 突然 寒冷的 全部 超过 .

木星突然变得一身冰冷。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [smel] [sɔ:lt]['wɔ:tər] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)]
He knew that he would never smell salt water again without recalling the horrible
他 知道 那 他 会 绝不 闻 盐 水 再次 没有 回忆 这 可怕
[ɪk'spektənsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .
expectancy of that moment .
预期 的 那 片刻 .

他知道，以后每当他闻到海水的味道，都会想起那一刻可怕的预感。

[taɪm] [stʊd] [stɪl] .
Time stood still .
时间 站立 仍然 .

时间仿佛静止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰之剑(Sword of Fire)

第4/5页

[ðen] [fɑ:r] [br'loo] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [splæʃ] !
Then far below they heard a splash !
然后 远的 以下 他们 听到 一个 溅 ！

然后，他们听到下方传来一声水花声！

" [tæbæk, tə'bæk] !
" Tabak !
" 塔巴克 ！

“Tabak!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .
" he called softly .
" 他 称为 轻轻 ．

他轻声说道。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] [taɪm] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
He gave her time to rise to the surface .
他 给予 她 时间 到 上升 到 这 表面 ．

他给了她时间浮出水面。

" [tæbæk, tə'bæk] !
" Tabak !
" 塔巴克 ！

“Tabak!

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He didn't dare lift his voice .
" 他 没有 敢 举起 他的 嗓音 ．

他不敢提高嗓门。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 ．

没有回答。

[dʒʌst] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'genst] [ðə; ði] [si:] [wɔ:l] .
Just the monotonous lap of the water against the sea wall .
只是 这 单调 膝 的 这 水 反对 这 海 墙 ．

只有海水单调地拍打着海堤的声音。

" [gɑ:d] !
" God !
" 上帝 ！

“上帝！

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 ．

他心想。

" [ʃi:z] [hɜ:rt] [hɜ:r'self] !
" She's hurt herself !
" 她是 伤害 她自己 ！

她受伤了！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spræn] [ˈaʊtwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [enˈkʌmpəsɪŋ] [ˈblæknəs] .
" **And he sprang outward into the encompassing blackness** .
" 和 他 弹 簧 向 外 进 入 这 包 含 黑

“然后他纵身跃入那无垠的黑暗之中。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪtɜ:rnəti] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [strʌk] .
He seemed to fall for an eternity before he struck .
他 似乎 到 落 下 为 了 一 个 永 恒 前 他 击

他似乎坠落了很久很久才出手。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][laɪk] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ][plæŋk] .
It was like hitting a plank .
它 曾 是 喜 欢 击 中 一 个 板

感觉就像撞到了一块木板。

[ðə; ði][dʒɑ:r][ræn][ʌp][hɪz; ɪz][legz] .
The jar ran up his legs .
这 罐 跑 向 上 他 的 腿

罐子顺着他的腿往上滑。

[hi:; hi] [went] [daʊn] , [daʊn] , [hæf] - [deɪzd] .
He went down , down , half - dazed .
他 去 向 下 , 向 下 , 一 半 - 茫 然

他倒下了，倒下了，半昏迷状态。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklɔɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
Then he was clawing frantically to the surface .
然 后 他 曾 是 爪 子 疯 狂 地 到 这 表 面

然后他拼命地挣扎着想要浮出水面。

[hi:; hi] [broʊk] [ˈwɔ:tər] .
He broke water .
他 打 破 水

他羊水破了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
He could see nothing .
他 可 以 看 没 有 什 么

他什么也看不见。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .
It was like the bottom of a well .
它 曾 是 喜 欢 这 底 部 的 一 个 出 色 地

就像身处井底一样。

" [ˈtæbæk, təˈbæk] ! [ˈtæbæk, təˈbæk] !
" **Tabak ! Tabak !**
" 塔 巴 克 ！ 塔 巴 克 ！

“Tabak! Tabak! ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在 哪 里 是 你 ？

你在哪里？

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tʌt][t] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **His fingers touched something** .
" 他 的 手 指 感 动 某 物

他的手指碰到了什么东西。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈʃəʊldər] .
It was the girl's shoulder .
它 曾 是 这 女 孩 们 的 肩 膀

那是女孩的肩膀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfiːbli] , [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] .
She was moving feebly , half - conscious .
 她 曾是 移动 虚弱地 , 一半 - 有意识的 .

她行动虚弱，半昏迷状态。

[ˈtredɪŋ] [ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] , [slɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] ,
Treading water , he seized her , slid his arm across her chest ,
 踩踏 水 , 他 查获 她 , 滑行 他的 手臂 穿过 她 胸部 ,
 他奋力挣扎着，一把抓住她，手臂滑过她的胸口，

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [təʊ] [hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
began to tow her away from the wall .
 开始 到 拖 她 离开 从 这 墙 .

开始把她从墙边拖走。

" [dʒʌmp] !
" Jump !
 " 跳 !

“跳！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] - .
" he called to Reiloc .
 " 他 称为 到 - .

他呼唤雷洛克。

" [aɪv] [ˈtæbæk, təˈbæk] . "
" I've Tabak . "
 " 我已经 塔巴克 . "

“我有烟草。”

" [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [gɔːd] ! " [keɪm] [ðə; ði] - [hɔːrs] [vɔɪs] ; " [hɪr] [aɪ] [kʌm] !
" By the Radiant God ! " came the Nehogan's hoarse voice ; " here I come !
 " 经过 这 辐射状 上帝 ! " 来了 这 - 嘶哑 嗓音 ; " 这里 我 来 !

“以光辉之神的名义！”尼霍根沙哑的声音传来；“我来了！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] , [ˈfɑːloʊd] [ˈɪːmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ] [əˈhʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪv]
" There was a splash , followed almost immediately by another , as the cave
 " 那里 曾是 一个 溅 , 随后 几乎 立即地 经过 其他 , 作为 这 洞穴

[gɜːrl] [liːpt] [ˈɪːləʊs] .
girl leaped also .
 女孩 跳跃 还 .

“只听见一声水花四溅，紧接着又是一声，因为穴居女孩也跳了起来。”

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ʌp] , [ˈbloʊɪŋ] , [ʌnˈhɜːrt] .
The pair of them came up , blowing , unhurt .
 这 一对 的 他们 来了 向上 , 吹 , 毫发无损 .

他们两人气喘吁吁地走了上来，毫发无损。

" [wɪtʃ] [wei] ?
" Which way ?
 " 哪个 方式 ?

哪条路？

" - [gɑːspt] .
" Reiloc gasped .
 " - 倒吸一口气 .

雷洛克倒吸了一口气。

" [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Follow the wall .
 " 跟随 这 墙 .

“沿着墙走。”

" ['dʒu:pɪtər][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tæbæks] ['meməri] ['pætərn] .
" Jupiter was trying to recall Tabak's memory patterns .
" 木星 曾是 尝试 到 记起 塔巴克的 记忆 图案 .
“朱庇特试图回忆起塔巴克的记忆模式。”

" [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [θɪŋk] .
" We're near the edge of the city , I think .
" 是 靠近 这 边缘 的 这 城市 , 我 思考 .
“我想，我们已经接近城市边缘了。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [bi:tʃ] [dʒʌst] [ə'hed] .
There should be a beach just ahead .
那里 应该 是 一个 海滩 只是 前方 .
前面应该就有一片沙滩。

" [ðeɪ] [swæm][ɑːn] , ['gaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][ləp][ɒv; əv]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" They swam on , guiding themselves by the lap of water against the base of the
" 他们 游泳 在 , 指导 他们自己 经过 这 膝 的 水 反对 这 根据 的 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .
“他们继续游着，沿着墙根拍打的水流划着方向。”

['dʒu:pɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [tæbæks] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [breɪst] , [felt][ðə; ði][gɜːrl] ['ʃʌdə] .
Jupiter , with his arm across Tabak's shoulder and breast , felt the girl shudder .
木星 , 和 他的 手臂 穿过 塔巴克的 肩膀 和 胸部 , 毛毡 这 女孩 不寒而栗 .
朱庇特的手臂搭在塔巴克的肩膀和胸前，他感觉到女孩颤抖了一下。

" ['dʒu:pɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .
" Jupiter , " she said weakly .
" 木星 , " 她 说 弱 .
“朱庇特，”她虚弱地说。

" ['dʒu:pɪtər] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" Jupiter , is that you ? "
" 木星 , 是 那 你 ? "
“木星，是你吗？ ”

" [jes] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" Yes . Are you all right ? "
" 是的 . 是 你 全部 正确的 ? "
“是的。你还好吗？ ”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I — I think so .
" 我 — 我 思考 所以 .
我——我想是这样。

[aɪ][kæn; kən] [swɪm] [naʊ] .
I can swim now .
我 能 游泳 现在 .
我现在可以游泳了。

" [ɔːl][æt; ət][wɒns] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ləpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
" All at once , he realized that the lapping of the water had changed to
" 全部 在 一次 , 他 已实现 那 这 交叠 的 这 水 有 已更改 到
[ə; eɪ] [feɪnt] ,
a faint ,
一个 头晕的 ,
他突然意识到，拍打水面的声音变成了微弱的、

[ʃʊʃɪŋ] [saʊnd] .
shushing sound .
嘘 声音 .

嘘声。

" [ðə; ði] [bi:tʃ] !
" **The beach** !
" 这 海滩 !

“海滩！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

- [grʌntɪd] .
Reiloc grunted .
- 哼哼 .

雷洛克哼了一声。

[ˈli:tɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Lete didn't say anything .
让 没有 说 任何事物 .

莱特什么也没说。

[ðə; ði][waɪld][gɜ:rl][swæm] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɑ:tər] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][əˈlɜ:rt] .
The wild girl swam like an otter , silent and alert .
这 荒野 女孩 游泳 喜欢 一个 獭 , 沉默的 和 警报 .

这个野性十足的女孩像水獭一样游泳，安静而机警。

[ˈdʒu:pɪtər] [tʌtʃt] [ˈbɑ:təm] , [helpt] [ˈtæbəək,təˈbəək][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Jupiter touched bottom , helped Tabak up the beach ,
木星 感动 底部 , 帮助 塔巴克 向上 这 海滩 ,

木星触底，帮助塔巴克爬上沙滩。

[wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm][sænd] .
where they all flung themselves down in the warm sand .
在哪里 他们 全部 扔 他们自己 向下 在 这 温暖的 沙 .

他们全都扑倒在温暖的沙滩上。

[ə; eɪ] [bri:z] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:g] [ˈɪntu:] [wɪspz] .
A breeze had started up and was ripping the fog into wisps .
一个 微风 有 开始 向上 和 曾是 撕裂 这 多雾路段 进入 缕缕 .

一阵微风吹来，将雾气吹成缕缕轻烟。

[ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [ˈglɪtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:rn][skaɪ] .
A few stars glittered from the torn sky .
一个 很少 明星 闪闪发光 从 这 撕裂 天空 .

几颗星星从破碎的夜空中闪烁。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [lu:md] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
The wall of the city loomed above them dark and threatening .
这 墙 的 这 城市 迫近 多于 他们 黑暗的 和 威胁 .

城墙高耸在他们头顶，阴森森的，令人望而生畏。

[tæbəəks] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzɪd] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈoʊvər][ˈdʒu:pətɜ:z, ˈdʒu:pɪtɜ:z][hænd] .
Tabak's fingers closed convulsively over Jupiter's hand .
塔巴克的 手指 关闭 痉挛地 超过 木星的 手 .

塔巴克的手指猛地合拢，紧紧地攥住了朱庇特的手。

" [aɪm][əˈfreɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I'm afraid , she whispered** .
" 我是 害怕的 , " 她 低声说道 .

“我害怕，”她低声说道。

" [ɪts] [soʊ][big][ænd; ənd][soʊ] ['empti] [aʊt] [hɪr] .
" **It's so big and so empty out here** .
" 它是 所以 大的 和 所以 空的 出去 这里 :

“这里地方很大，也很空旷。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][haɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
And there's no place where we can hide from them .
和 有 不 地方 在哪里 我们 能 隐藏 从 他们 :

我们无处可躲。

[ðeɪl] [biː; bi]['æftər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][web] - [bɜːrdz] .
They'll be after us in the morning with Nehogans and web - birds .
他们会 是 后 我们 在 这 早晨 和 - 和 网站 - 鸟类 :

明天早上他们会带着尼霍根鸟和网鸟来追我们。

[ðeɪl] ['nevər] [let][juː; jʊ][goʊ] , ['dʒuːpɪtər] , ['nevər] !
They'll never let you go , Jupiter , never !
他们会 绝不 让 你 去 , 木星 , 绝不 !

他们永远不会放你走，朱庇特，永远不会！

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ju'nhaɪt][ðə; ði][waɪld] [keɪɡənz] — "
They're afraid that you'll be able to unite the wild Kagans — "
它们是 害怕的 那 你会 是 有能力的 到 团结 这 荒野 卡根斯 — "

他们害怕你能团结那些野蛮的卡甘人——”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" **If we can only reach the ship , " he muttered ,**
" 如果 我们 能 仅有的 抵达 这 船 , " 他 低声说道 ,

“如果我们能到达那艘船就好了，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l]['tentək(ə)l] [ðæt] - [hæd; həd] [hækt]
and felt around in his pack for the metal tentacle that Reiloc had hacked
和 毛毡 大约 在 他的 盒 为了 这 金属 触手 那 - 有 被黑客攻击

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] [ɡɑːd] .
from the Radiant God .
从 这 辐射状 上帝 :

他在背包里摸索着，寻找雷洛克从光辉之神那里砍下来的金属触手。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
It was safe , thank the Lord ,
它 曾是 安全的 , 感谢 这 主 ,

感谢上帝，很安全。

[ðoʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fræk(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði]['fjuːəl][hiː; hi] [wʊd] [niːd] .
though it was only a fraction of the fuel he would need .
尽管 它 曾是 仅有的 一个 分数 的 这 燃料 他 会 需要 :

虽然这只是他所需燃料的一小部分。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪdl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .
The whole idol , that was what he must have .
这 所有的 偶像 , 那 曾是 什么 他 必须 有 :

他一定拥有整个偶像。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
His eyes narrowed in the darkness .
他的 眼睛 范围缩小 在 这 黑暗 :

黑暗中，他的眼睛眯了起来。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜ:rl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˌɔɪs] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [brɪʃɜ:r]
The cave girl said in a nervous voice , " We must reach the jungle before
这 洞穴 女孩 说 在 一个 紧张的 嗓音 , " 我们 必须 抵达 这 丛林 前
[ˈdeɪbreɪk] .
daybreak .
拂晓 .

洞穴女孩紧张地说：“我们必须在天亮前到达丛林。”

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **He pulled himself to his feet** .
" 他 拉 他自己 到 他的 脚 .

他挣扎着站了起来。

[ˈli:tɪ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ˈstraɪkɪŋ] [əʊt] [fɜ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hɪlz] .
Lete took the lead , striking out for the invisible hills .
让 采取 这 带领 , 引人注目 出去 为了 这 无形的 丘陵 .

莱特率先出发，朝着看不见的山丘进发。

[fi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈpɪdʒənz] .
She seemed to possess an instinct as unerring as a homing pigeon's .
她 似乎 到 具有 一个 本能 作为 毫无错误 作为 一个 归巢 鸽子的 .

她似乎拥有像信鸽一样精准的直觉。

[ˈevri] [step] , [ˈdʒu:pɪtər] [ˈri:əlaɪzd] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Every step , Jupiter realized , was taking him further and further from the
每一个 步 , 木星 已实现 , 曾是 采取 他 更远 和 更远 从 这
[sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:əl] .
source of his fuel .
来源 的 他的 燃料 .

木星意识到，每走一步，都让他离燃料来源越来越远。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [twelv] [deɪz] [ðeɪ] [dɑ:dʒd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɪlz] .
During the next twelve days they dodged about the hills .
期间 这 下一个 十二 天 他们 躲避 关于 这 丘陵 .

接下来的十二天里，他们一直在山间躲避。

[taɪm] [ˈæftər][taɪm] [ðeɪ] [rɪˈskeɪpt] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɛrəʊəst] [ˈmɑ:rdʒɪn] .
Time after time they escaped discovery by the narrowest margin .
时间 后 时间 他们 逃脱 发现 经过 这 最窄 利润 .

他们一次又一次地以微弱优势逃脱了被发现的命运。

[ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] - [kəʊmd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
Parties of Nehogans combed the jungle ,
各方 的 - 梳理过的 这 丛林 ,

一群尼霍根人搜遍了丛林，

[waɪl] [ðə; ði][web] - [bɜ:rdz] [wi:ld] [bæk] [ænd; ənd] [fɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [pleɪnz] .
while the web - birds wheeled back and forth in the sky like observation planes .
尽管 这 网站 - 鸟类 带轮子的 后退 和 前进 在 这 天空 喜欢 观察 飞机 .

而那些网鸟则像侦察机一样在空中来回盘旋。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [seɪvd] [ðem; ðəm] .
Nothing but Lete's junglecraft saved them .
没有什么 但 - 已保存 他们 .

多亏了莱特的丛林生存技能才救了他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [deɪ] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [frʌm; frəm] - [ˈkɑ:ləni] .
On the thirteenth day they ran into a party of hunters from Lete's colony .
在 这 第十三 天 他们 跑 进入 一个 派对 的 猎人 从 - 殖民地 .

第十三天，他们遇到了来自莱特殖民地的一队猎人。

[ðə; ði] [keɪv] [men] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [θjuːd] [bruːts], [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] ,
The cave men were strongly thewed brutes , armed with spears and clubs ,
这 洞穴 男人 是 强烈 婚礼 野蛮人 , 武装 和 长矛 和 俱乐部 ,
这些穴居人是强壮的野蛮人, 他们手持长矛和棍棒。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
dressed in the skins of animals .
穿着 在 这 皮肤 的 动物 .
身披兽皮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][fɜːrst] .
They were suspicious at first .
他们 是 可疑的 在 第一的 .
他们起初心存疑虑。

[bʌt; bət] [wen] ['liːti] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['waːndərər] - [frʌm; frəm] - [brɪ'ɑːnd] , [ðeɪ]
But when Lete explained that Jupiter was the Wanderer - from - Beyond , they
但 什么时候 让 解释 那 木星 曾是 这 流浪者 - 从 - 超过 , 他们
[gruː] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz] ['tʃɪldrən] .
grew excited as children .
生长 兴奋的 作为 孩子们 .
但当莱特解释说朱庇特是来自遥远彼岸的漫游者时, 他们像孩子一样兴奋起来。

['dʒuːpɪtər][hæd; həd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [stɪk] .
Jupiter had to demonstrate his lightning stick .
木星 有 到 证明 他的 闪电 戳 .
朱庇特必须展示他的闪电棒。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] ,
That night they had a feast ,
那 夜晚 他们 有 一个 盛宴 ,
当晚他们举行了盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [men] [left] [æt; ət] [daːn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['waːndərər] -
and the cave men left at dawn to spread the word that the Wanderer -
和 这 洞穴 男人 左边 在 黎明 到 传播 这 单词 那 这 流浪者 -
[frʌm; frəm] - [brɪ'ɑːnd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] .
from - Beyond had actually appeared .
从 - 超过 有 实际上 出现 .
于是, 穴居人在黎明时分出发, 去传播“来自远方的流浪者”真的出现的消息。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Two days later they reached the ship .
二 天 之后 他们 达到 这 船 .
两天后, 他们到达了船上。

[æz; əz][dʒuːpɪtər]['paːrtɪd][ðə; ði][ləst] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]
As Jupiter parted the last screen of leaves and saw the familiar hull of the
作为 木星 分手了 这 最后的 屏幕 的 树叶 和 锯 这 熟悉的 船体 的 这
[ˈmaɪzɑːr] ,
Mizar ,
米扎尔 ,
当朱庇特拨开最后一片树叶, 看到熟悉的米扎尔号船体时,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['bɔːt(ə)][ʌp][hɪz; ɪz][i'məʊfənz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]
he had to bottle up his emotions to keep from yelling and dancing
他 有 到 瓶子 向上 他的 情绪 到 保持 从 大喊 和 跳舞
[ə; eɪ][dʒɪg] .
a jig .
一个 夹具 .
他不得不压抑住自己的情绪, 以免大喊大叫、手舞足蹈。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈfɑ:ndli] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ku:l] [ˈmet(ə)] ,
He ran his hand fondly along the cool metal ,
他 跑 他的 手 深情地 沿着 这 凉爽的 金属 ,
他爱怜地用手抚摸着冰凉的金属。

[kɔ:t] [ˈtæbəək, təˈbəək] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
caught Tabak watching him with a twinkle in her blue eyes .
捕捉 塔巴克 观看 他 和 一个 闪烁 在 她 蓝色的 眼睛 .
塔巴克蓝色的眼睛里闪着光芒，她注意到她正注视着他。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [ˈɡɪltɪli] , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt] .
He took his hand away guiltily , started for the port .
他 采取 他的 手 离开 内疚地 , 开始 为了 这 港口 .
他愧疚地抽回手，朝港口走去。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈli:ti] [ˈbɔ:kt] .
It was then that Lete balked .
它 曾是 然后 那 让 犹豫不决 .
就在这时，莱特犹豫了。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜ:rl][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˌæbsəˈlu:tli] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [pʊt] [aɪˈti:] .
The cave girl refused absolutely to enter the belly of the monster , as she put it .
这 洞穴 女孩 拒绝 绝对地 到 进入 这 腹部 的 这 怪物 , 作为 她 放 它 .
正如她说，穴居女孩坚决拒绝进入怪物的肚子里。

[nɔ:r] [dɪd] - [lʊk] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] .
Nor did Reiloc look overjoyed at the prospect .
也不 做过 - 看 欣喜若狂 在 这 前景 .
雷洛克看起来对这个前景也并不感到高兴。

[ˈdʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dra:p] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈkɑ:mɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [keɪv] [men] .
Jupiter was determined to drop like a fiery comet out of the night sky before the startled cave men .
木星 曾是 决定 到 降低 喜欢 一个 火热 彗星 出去 的 这 夜晚 天空 前 这 惊慌 洞穴 男人 .
木星决心像一颗燃烧的彗星一样从夜空中坠落，惊恐的穴居人就此目睹。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [let] - [ænd; ænd] [ˈli:ti] [goʊ] [əˈhed] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [prɪˈper] [ðə; ði][waɪld] [keɪɡənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
At length he consented to let Reiloc and Lete go ahead on foot to prepare the wild Kagans for his coming .
在 长度 他 同意 到 让 - 和 让 去 前方 在 脚 到 准备 这 荒野 卡根斯 为了 他的 未来 .
最后他同意让雷洛克和莱特步行先行，为他的到来做好准备，让野蛮的卡甘人做好准备。

[hi:; hi][ænd; ænd][ˈtæbəək, təˈbəək] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [per] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
He and Tabak watched the pair disappear into the jungle ,
他 和 塔巴克 观看 这 一对 消失 进入 这 丛林 ,
他和塔巴克目送着那两人消失在丛林深处。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ˈæktəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] .
then he touched the button activating the lock .
然后 他 感动 这 按钮 激活 这 锁 .
然后他按下按钮，启动了锁。

[i:v(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [soʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
Even as he did so there was a sudden swish overhead ,
甚至 作为 他 做过 所以 那里 曾是 一个 突然 嗖嗖 开销 ,
就在他这么做的时候，头顶突然传来一声嗖嗖声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
and a shadow raced across the clearing .
和 一个 阴影 比赛 穿过 这 清理 .

一道黑影掠过林间空地。

[ðə; ði] - [gɜːrl] [ˈskriːmd] .
The Caligan girl screamed .
这 - 女孩 尖叫 .

卡利根家的女孩尖叫起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
From the corner of his eye ,
从 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角瞥见，

[ˈdʒuːpɪtər] [sɔː] [ə; eɪ][web] - [bɜːrd] [ˈdraːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] !
Jupiter saw a web - bird dropping out of the sky like a hawk !
木星 锯 一个 网站 - 鸟 下降 出去 的 这 天空 喜欢 一个 鹰 !

木星看到一只蛛网鸟像老鹰一样从天而降！

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ˈtæbəək, təˈbəək] , [tɔːst] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdɪli] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] , [ˈtʌmbld] [ɪn][ˈæftər]
He picked up Tabak , tossed her bodily through the port , tumbled in after
他 挑选 向上 塔巴克 , 抛掷 她 身体上的 通过 这 港口 , 翻滚 在 后

[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

他抱起塔巴克，把她整个人扔进了港口，然后自己也跟着跳了进去。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈmæsiv] [dɔːr] [ʌt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsekənd] [tuː] [suːn] .
He kicked the massive door shut not a second too soon .
他 踢 这 大量的 门 关闭 不是 一个 第二 也 很快 .

他一脚端上了那扇厚重的大门，正合时宜。

[ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædəɹ] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði][trænsˈpærənt] - [ˈblɪstər]
Racing up the ladder , he searched the sky through the transparent thermoplas blister
赛车 向上 这 梯子 , 他 搜索 这 天空 通过 这 透明的 - 水疱

.
:
.

他飞快地爬上梯子，透过透明的热塑性塑料泡罩眺望天空。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemptɪ] , [hɑːt] [bluː] [boʊl] [ˈkʌpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlz][ænd; ənd]
It was an empty , hot blue bowl cupping the ship , the jungles and
它 曾是 一个 空的 , 热的 蓝色的 碗 拔罐 这 船 , 这 丛林 和

[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

那是一个空荡荡的、滚烫的蓝色碗，碗里盛着船、丛林和群山。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][web] - [bɜːrd][raɪz][ɪn] [ˈswiːpɪŋ] [ˈspaɪəɹəlz][laɪk][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbʌzəɹd] .
Then he saw the web - bird rise in sweeping spirals like an enormous buzzard .
然后 他 锯 这 网站 - 鸟 上升 在 扫荡 螺旋 喜欢 一个 巨大的 秃鹰 .

然后他看到那只网鸟像一只巨大的秃鹰一样，以螺旋状掠过天空。

[ə; eɪ] [blæk] [spek] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] .
A black speck appeared above the crest of a ridge .
一个 黑色的 斑点 出现 多于 这 波峰 的 一个 岭 .

山脊顶部出现了一个黑点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡeɪnli] [ˈkriːtʃəɹz] .
It was another of the ungainly creatures .
它 曾是 其他 的 这 笨拙的 生物 .

这是另一种笨拙的生物。

[aɪˈtiː][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][pər][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l][haɪ][ɪn][ðə; ði][skaɪ][əˈbʌv][ðə; ði]
It joined the first and the pair began to circle high in the sky above the
它 加入 这 第一的 和 这 一对 开始 到 圆圈 高的 在 这 天空 多于 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

它与第一架飞机汇合，两架飞机开始在飞船上空高空盘旋。

[θriː][mɔːr][flæpt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
Three more flapped into his range of vision .
三 更多的 拍打 进入 他的 范围 的 想象 .

又有三只翅膀飞进了他的视野。

[ðeɪ][kept][ˈkʌmɪŋ][ʌnˈtɪl][æt; ət][liːst][ˈfɪfti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][web]-[bɜːrdz][hʌŋ][ˈwiːlɪŋ]
They kept coming until at least fifty of the giant web - birds hung wheeling
他们 保留 未来 直到 在 至少 五十 的 这 巨大的 网站 - 鸟类 悬挂 惠灵
[ænd; ənd][ˈdɪpɪŋ][məˈnɑːtənəsli][əˈbʌv][ðə; ði][ˈmaɪzɑːr] ,
and dipping monotonously above the Mizar ,
和 浸渍 单调地 多于 这 米扎尔 ,

它们不断飞来，直到至少有五十只巨型蛛网鸟在米扎尔上空单调地盘旋俯冲。

[bʌt; bət][soʊ][faːr][əˈweɪ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][mɔːr][ðæn; ðən][blæk][speks] .
but so far away they were little more than black specks .
但 所以 远的 离开 他们 是 小的 更多的 比 黑色的 斑点 .

但由于距离太远，它们只不过是一些黑色的小点。

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ]
VIII
八

第八

[hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][ˈsterɪŋ][ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wen][ðə; ði]-[gɜːrɪ][klaɪmd][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
He was still staring up at them when the Caligan girl climbed up into the
他 曾是 仍然 凝视 向上 在 他们 什么时候 这 - 女孩 攀登 向上 进入 这
[kənˈtroʊl][ˈblɪstər][brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
control blister beside him .
控制 水泡 旁 他 .

他仍然抬头看着他们，这时卡利根女孩爬进了他旁边的控制舱。

"[kɑːnt][juː; jʊ][fuːt][ðem; ðəm][daʊn]? "[fɪː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] .
" **Can't you shoot them down ?** " **she protested** .
" 不能 你 射击 他们 向下 ? " 她 抗议 .

“你们不能把他们击落吗？”她抗议道。

[hiː; hi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

"[ðeɪ][steɪ][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
" **They stay out of range** .
" 他们 停留 出去 的 范围 .

“他们保持在射程之外。”

[aɪ][dəʊnt][ʌndərˈstænd][aɪˈtiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[ðə; ði][wei][ðeɪ][ækt],[juːd][θɪŋk][ðeɪ][nuː][dʒʌst][haʊ][klaʊz][ðeɪ][kʊd; kəd][kʌm] . "
The way they act , you'd think they knew just how close they could come . "
这 方式 他们 行为 , 你会 思考 他们 知道 只是 如何 关闭 他们 可以 来 . "

从他们的表现来看，你会觉得他们很清楚自己能离成功有多近。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [noʊ] !
" Of course they know !
" 的 课程 他们 知道 !

他们当然知道！

" [ˈtæbəək, təˈbəək][bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪp] .
" Tabak bit her lip .
" 塔巴克 少量 她 唇 .

塔巴克咬了咬嘴唇。

" [ˈdʒu:pɪtər] , [ðeə(r)] [dəˈrektɪd] [telɪˈpæθɪkli] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [pɪkt]
" Jupiter , they're directed telepathically by the Anolyn , and the Anolyn picked
" 木星 , 它们是 指导 心灵感应 经过 这 - , 和 这 - 挑选
[jɔr; jər][breɪn] [kli:n] !
" your brain clean !
" 你的 脑 干净的 !

“木星，他们受到阿诺林的心灵感应控制，而阿诺林已经把你的大脑彻底洗劫一空了！”

" [hi:; hi] [sed] : " [dæm] ! "
" He said : " Damn ! "
" 他 说 : " 该死 ! "

他说：“该死！”

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [kɑ:nt] [get][æt; ət][ju: 'es][ɪn] [hɪr] , " [ˈtæbəək, təˈbəək] [æskt] , " [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" They — they can't get at us in here , " Tabak asked , " can they ?
" 他们 — 他们 不能 得到 在 我们 在 这里 , " 塔巴克 问 , " 能 他们 ?
" “他们——他们进不来，”塔巴克问道，“对吧？”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][wi:; wi] [steɪ] [ɪnˈsaɪd] .
" We're safe enough as long as we stay inside .
" 是 安全的 足够的 作为 长的 作为 我们 停留 里面 .

“只要我们待在室内，就足够安全。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][flaɪ] [əˈweɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
" We could fly away , I suppose ,
" 我们 可以 飞 离开 , 我 认为 ,

我想我们可以飞走。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ðeɪd] [pɪk] [ju: 'es][ʌp] [əˈɡen] .
" but as soon as we came back they'd pick us up again .
" 但 作为 很快 作为 我们 来了 后退 他们会 挑选 我们 向上 再次 .

但我们一回来，他们就会再次来接我们。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [ˈfju:əl][tu:; tə] [weɪst] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" And I haven't enough fuel to waste any of it .
" 和 我 还没有 足够的 燃料 到 浪费 任何 的 它 .

而且我的燃料足够，不能浪费一分钱。

" [ðə; ði] - [ɡɜ:rl] [ˈbraɪtnd] .
" The Caligan girl brightened .
" 这 - 女孩 明亮 .

卡利根女孩的笑容灿烂起来。

" [æt; ət] [li:st] [wɪə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈli:ti] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [tu:; tə][get] [θru:] .
" At least we're giving Reiloc and Lete a better chance to get through .
" 在 至少 是 给予 - 和 让 一个 更好的 机会 到 得到 通过 .

“至少我们给了雷洛克和莱特更好的机会通过考验。”

[wi:v] [drɔ:n] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
We've drawn off all the birds for miles around .
我们已经 绘制 离开全部 这 鸟类 为了 英里 大约 .

我们把方圆几英里内的鸟都赶走了。

" [ˈdʒu:pɪtər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [brʊk] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [pæk] .
" Jupiter nodded , broke open his pack .
" 木星 点头 , 打破 打开 他的 盒 .

朱庇特点了点头，打开了他的背包。

[tæbæks] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][kɪjəri'ɑ:səti][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [fi:d] [ðə; ði]
Tabak's blue eyes were alive with curiosity as she watched him feed the
塔巴克的 蓝色的 眼睛 是 活 和 好奇心 作为 她 观看 他 喂养 这
[ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ˈtentək(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:əl] [ˈhɒpəz] ,
radioactive tentacle into the fuel hoppers ,
放射性 触手 进入 这 燃料 料斗 ,

塔巴克湛蓝的眼睛里充满了好奇，她看着他把那条放射性触手送进燃料料斗里。

[ˌri:'set][ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [ænd; ænd] [tʃek] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] .
reset the alarms and check the instruments .
重置 这 警报 和 查看 这 仪器 .

重置警报并检查仪器。

[ˈtæbæk, tə'bæk] [poʊkt] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [oʊ] - [ed] " [ænd; ænd] " [ɑ:] - [ed] "
Tabak poked into every corner of the ship , " Oh - ed " and " ah - ed "
塔巴克 戳 进入 每一个 角落 的 这 船 , " 哦 - 编辑 " 和 " 啊 - 编辑 "
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

塔巴克把船上的每个角落都探了个遍，高兴地“哦”了一声，“啊”了一声。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] .
She wanted to know about everything .
她 通缉 到 知道 关于 一切 .

她想知道所有的事情。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˈdʒu:pɪtər][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈbrɪgz] - [ˈkæbɪn] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:]
But before Jupiter could tell her she would say , " This is Briggs ' cabin , isn't it
但 前 木星 可以 告诉 她 她 会 说 , " 这 是 布里格斯 - 舱 , 不是 它
?
?
?

但朱庇特还没来得及告诉她，她说：“这是布里格斯的木屋，对吧？ ”

" [ɔ:r] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈgæli] , " [ænd; ænd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Or , " This is the galley , " and laugh at his expression .
" 或者 , " 这 是 这 厨房 , " 和 笑 在 他的 表达 .

或者，你可以说：“这是厨房，”然后嘲笑他的表情。

" [ˈdʒu:pɪtər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsoʊbərlɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɪk] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [mu:d] .
" Jupiter , " she said soberly , with one of her quick shifts of mood .
" 木星 , " 她 说 清醒地 , 和 一 的 她 快的 轮班 的 情绪 .

“朱庇特，”她语气严肃地说，情绪又一次迅速转变。

" [ɑ:r; ər] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈli:ti] ?
" Are — are you very fond of Lete ?
" 是 — 是 你 非常 喜爱 的 让 ?

你.....你很喜欢莱特吗？

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈsændi] [ˈaɪ,braʊz] .
" He raised his sandy eyebrows .
" 他 提高 他的 沙 眉毛 .

他扬起了棕色的眉毛。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "

" **What made you ask that ?** "

" 什么 制成 你 问 那 ？ "

你为什么这么问？

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɜːrt] , ['dʒuːpɪtər] .

" **I don't want to see you hurt , Jupiter .**

" 我 不 想 到 看 你 伤害 , 木星 .

“我不想看到你受伤，朱庇特。”

" ['tæbæk, tə'bæk] [gruː] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ʌndər] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [ster] .

" **Tabak grew more and more confused under his level stare .**

" 塔巴克 生长 更多的 和 更多的 使困惑 在下面 他的 等级 盯 .

“塔巴克在他平静的注视下越来越困惑。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [keɪɡənz] .

" **You don't know the Kagans .**

" 你 不 知道 这 卡根斯 .

你不了解卡根家族。

[ðeɪ] — [ðeə(r)] [prə'mɪskjuəs] [laɪk] ['æɪɪmlz] .

They — they're promiscuous like animals .

他们 — 它们是 淫乱 喜欢 动物 .

他们——他们像动物一样滥交。

['liːti] [wʊd] ['nevər] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['mɔrəlz] .

Lete would never understand your morals .

让 会 绝不 理解 你的 德 .

莱特永远不会理解你的道德观。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] —

She couldn't —

她 不能 —

她无法——

" ['dʒuːpɪtər] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] , [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

" **Jupiter slapped his leg , burst into laughter .**

" 木星 被掌掴 他的 腿 , 爆裂 进入 笑声 .

“朱庇特拍了拍自己的腿，哈哈大笑起来。”

" [gʊd] ['hevəns] , [aɪm][nɔːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

" **Good heavens , I'm not in love with her .**

" 好的 天 , 我是 不是 在 爱 和 她 .

天哪，我根本不爱她。

[waɪ] , [aɪ] [biː; bi] ['liːvɪŋ] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] .

Why , I'll be leaving Yogol as soon as I can get enough fuel .

为什么 , 患病的 是 离开 - 作为 很快 作为 我 能 得到 足够的 燃料 .

我一有足够的燃料就会离开约戈尔。

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['eniweɪ] . "

I couldn't take her with me anyway . "

我 不能 拿 她 和 我 反正 . "

反正我也不能带她一起走。

" [oʊ] , " [sed] ['tæbæk, tə'bæk] .

" **Oh , " said Tabak .**

" 哦 , " 说 塔巴克 .

“哦，”塔巴克说道。

['dʒuːpətɜːz, 'dʒuːpɪtɜːz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnɪd] .

Jupiter's eyes suddenly widened .

木星的 眼睛 突然 扩大 .

朱庇特的眼睛突然睁大了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ['lɪŋgwə] [gə'læktɪkə] ! "

" **You were speaking** **Lingua Galactica** ! "

" 你 是 请讲 语言 银河战舰 ！ "

“你刚才说的是银河系语言！ ”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Why not** ?

" 为什么 不是 ？

为什么不呢？

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .

I know it as well as you .

我 知道 它 作为 出色地 作为 你 。

我和你一样清楚这一点。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['blɪstər] .

" **They were back in the control blister** .

" 他们 是 后退 在 这 控制 水泡 。

“他们又回到了对照组。”

[ʃi:; ʃi][sæŋk][ɪn'tu:][æn; ən] [ək'selə'reɪ(ə)n] [tʃer] , [smu:ðd] [ðə; ði] [ɔ:rt] [blæk] [sə'rɔ:ŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

She sank into an acceleration chair , smoothed the short black sarong over her

她 沉没 进入 一个 加速度 椅子 , 平滑 这 短的 黑色的 纱笼 超过 她

[legz] ,

legs ,

腿 ,

她瘫坐在加速椅上，抚平了盖在腿上的黑色短纱笼。

[reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

raised her eyes to his .

提高 她 眼睛 到 他的 。

她抬起头，与他对视。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fraʊn] [dru:] [hɜ:r; hər] [braʊz] [tə'geðər] .

A small frown drew her brows together .

一个 小的 皱眉 画 她 眉毛 一起 。

她微微皱起了眉头。

" ['dʒu:pɪtər] , [wʌt] [ɪz] [lʌv] ? "

" **Jupiter , what is love** ? "

" 木星 , 什么 是 爱 ？ "

“朱庇特，什么是爱？ ”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

" **What did you say** ?

" 什么 做过 你 说 ？

“你说什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['hi:d] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ə'raɪt] .

" **he asked , not sure that he'd heard her aright** .

" 他 问 , 不是 当然 那 他会 听到 她 好的 。

他问道，不太确定自己是否听清楚了。

" [lʌv] .

" **Love** .

" 爱 。

“爱。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

There's no such emotion among Yogolians .

有 不 这样的 情感 之中 - 。

约古里安人没有这种情感。

[ˈsekʃuəl] [əˈtrækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [lʌv] .
Sexual attraction , but not love .
性 景点 , 但 不是 爱 .

性吸引，但不是爱情。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈdʒu:pɪtər] ?
What is it , Jupiter ?
什么 是 它 , 木星 ?

那是什么，木星吗？

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] , [ˈbæfəld] [lʊk] .
" He gave her a startled , baffled look .
" 他 给予 她 一个 惊慌 , 困惑 看 .

他一脸惊讶和困惑地看着她。

" [aɪ ˈti:] — [ɪts] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [dres] [ʌp] [ðə; ði][ˌbaɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ɜ:rdʒ]
" It — it's a romantic invention , " he said , " to dress up the biological urge
" 它 — 它是 一个 浪漫的 发明 , " 他 说 , " 到 裙子 向上 这 生物 敦促
.
:
.

“这——这是一种浪漫的发明，”他说，“是为了掩盖生物本能。”

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [fɔ:r; fəɹ] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ˈhʌŋgər] [ˈoʊnli][nɑ:t][soʊ][ˈtændʒəb(ə)l] .
It's something you feel for another person like hunger only not so tangible .
它是 某物 你 感觉 为了 其他 人 喜欢 饥饿 仅有的 不是 所以 有形 .

这是一种你对另一个人产生的情感，就像饥饿一样，只是不那么具体。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" She nodded to herself .
" 她 点头 到 她自己 .

她点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒznt] [ʃʊɹ] .
" That's what I thought , but I wasn't sure .
" 那就是 什么 我 想法 , 但 我 不是 当然 .

“我也是这么想的，但我不确定。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [ˈdʒu:pɪtər] ? "
Is it very strong , Jupiter ? "
是 它 非常 强的 , 木星 ? "

木星很强大吗？

" [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] . "
" It can be . "
" 它 能 是 . "

“有可能。”

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ?
" What are the symptoms ?
" 什么 是 这 症状 ?

症状有哪些？

" [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" He scratched his chin .
" 他 刮痕 他的 下巴 .

他挠了挠下巴。

" [aɪ ˈti:] [hɪts] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
" It hits different people different ways .
" 它 点击量 不同的 人们 不同的 方式 .

它对不同的人有不同的影响。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [oʊ] , [hel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .

You — you — Oh , hell , " he said , " I don't know .
你 — 你 — 哦 , 地狱 , " 他 说 , " 我 不 知道 .

你——你——哦, 该死,"他说, "我不知道."

[wʌt] [ˈevər] [meɪd] [ju:; jʊ][æsk] ? "

What ever made you ask ? "
什么 曾经 制成 你 问 ? "

你为什么会问这个问题?

" [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stri:kən] [vɔɪs] .

" I've got it , " she said in a stricken voice .
" 我已经 得到 它 , " 她 说 在 一个 受打击的 嗓音 .

“我明白了,”她痛苦地说。

[ˈdʒu:pɪtər][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .

Jupiter sat bolt upright .
木星 卫星 螺栓 直立 .

木星笔直地矗立着。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] ?

" You mean you're in love ?
" 你 意思是 你是 在 爱 ?

你是说你恋爱了?

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌn'hæpɪli] , [stʊd] [ʌp] .

" She nodded unhappily , stood up .
" 她 点头 不幸地 , 站立 向上 .

她不高兴地点了点头, 站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][maɪ'self] .

" I think I want to be by myself .
" 我 思考 我 想 到 是 经过 我 .

“我想一个人待着。”

" [ə'vɜ:tɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [hed] ,

" Averting her head ,
" 避免 她 头 ,

她别过头去,

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [brɪ'fɔ:r]

she walked quickly to the door and slipped out of sight down the ladder before
她 步行 迅速地 到 这 门 和 滑倒了 出去 的 视线 向下 这 梯子 前

[ˈdʒu:pɪtər][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] .

Jupiter could recover from the shock .
木星 可以 恢复 从 这 震惊 .

她快步走到门口, 趁着朱庇特还没从震惊中回过神来, 顺着梯子溜了下去, 消失在了视线中。

" [heɪ] !

" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; " [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ?

" he cried , springing to his feet ; " where are you going ?
" 他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 ; " 在哪里 是 你 去 ?

他跳起来喊道: “你要去哪里? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv] [ˈbrɪgz] - [ˈkæbɪn][ˈoʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] .

Then he heard the door of Briggs' cabin open and close .

然后 他 听到 这 门 的 布里格斯 - 舱 打开 和 关闭 .

然后他听到布里格斯的小屋门开了又关上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪndɪd] .

Suddenly his eyes widened .

突然 他的 眼睛 扩大 .

他突然瞪大了眼睛。

[hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] , [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkt] .

He dropped down the ladder , tried the door , but it was locked .

他 掉落 向下 这 梯子 , 尝试 这 门 , 但 它 曾是 已锁定 .

他从梯子上跳下来, 试着开门, 但门锁着。

" [ˈtæbəək, təˈbəək] ! [ˈtæbəək, təˈbəək] !

" Tabak ! Tabak ! "

塔巴克 ! 塔巴克 !

“Tabak! Tabak! ”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ræpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .

" he called , rapped on the panel .

他 称为 , 说唱 在 这 控制板 .

他打电话过来, 对着小组成员说唱。

" [ˈoʊpən][ʌp] ! "

" Open up ! "

打开 向上 ! "

“开门! ”

" [goʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɪ][kɔːl][ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] ;

" Go away , " he heard her call in an unsteady voice ;

去 离开 , " 他 听到 她 称呼 在 一个 不稳定 嗓音 ;

“走开,”他听到她用颤抖的声音喊道;

" [pliːz] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [,em ˈiː][əˈloʊn] . "

" please go away and leave me alone . "

请 去 离开 和 离开 我 独自的 . "

“请你离开, 别再烦我了。”

" [ˈtæbəək, təˈbəək] , [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

" Tabak , listen , " he said .

塔巴克 , 听 , " 他 说 .

“塔巴克, 听着,”他说。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [,em ˈiː] ?

" You didn't mean me ? "

你 没有 意思是 我 ?

你指的不是我吧?

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][,em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [sed] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

You weren't talking about me when you said — " His voice trailed off .

你 不是 说 关于 我 什么时候 你 说 — " 他的 嗓音 拖着 离开 .

“你刚才说的话不是指我——”他的声音渐渐低了下去。

[kənˈfaʊnd] [,aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] .

Confound it , that didn't sound at all the way he wanted it to .

混杂 它 , 那 没有 声音 在 全部 这 方式 他 通缉 它 到 .

该死, 这完全不是他想表达的意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ][,es ʊs ˈbiː][frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

There was something suspiciously like a sob from beyond the door .

那里 曾是 某物 可疑地 喜欢 一个 哭泣 从 超过 这 门 .

门外传来一阵疑似啜泣的声音。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [ˈtæbəək, təˈbæk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈvoɪs] .
" **Tabak** **said in a muffled voice** .
" 塔巴克 说 在 一个 闷音 嗓音 .

塔巴克低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" **Of course not** !
" 的 课程 不是 !

当然不是！

" [ˈdʒu:pɪtər] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] .
" **Jupiter felt suddenly very foolish** .
" 木星 毛毡 突然 非常 愚蠢 .

“朱庇特突然觉得自己很愚蠢。”

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] .
Without another word , he turned on his heel , strode from the passage .
没有 其他 单词 , 他 转向 在 他的 脚跟 , 大步走 从 这 通道 .

他一言不发，转身大步走出了走廊。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði][web] - [bɜ:rdz] [keɪm] — [ˈtaɪni] [blæk] [speks] [ˈwi:lɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd]
Two days later the web - birds came — tiny black specks wheeling around and around
二 天 之后 这 网站 - 鸟类 来了 — 微小的 黑色的 斑点 惠灵 大约 和 大约
[ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk] [ˈvʌltʃərz] [drɔ:n] [baɪ] [ˈkæriən] .
in the sky like vultures drawn by carrion .
在 这 天空 喜欢 秃鹫 绘制 经过 腐肉 .

两天后，网鸟来了——一些黑色的小点在空中盘旋，就像被腐肉吸引的秃鹫一样。

[ˈdʒu:pɪtər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈblɪstər] [ænd; ənd] [skauld] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm] .
Jupiter stood in the control blister and scowled up at them .
木星 站立 在 这 控制 水疱 和 皱着眉头 向上 在 他们 .

朱庇特站在对照组的实验舱里，怒视着他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [gɜ:rl] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd]
He was worried about Reiloc and the cave girl who should have returned
他 曾是 担心 关于 - 和 这 洞穴 女孩 WHO 应该 有 返回
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

他很担心雷洛克和那个本该昨天回来的穴居女孩。

[ˈmeɪbi] [ˈhi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [wert] [ˈeni] [ˌɔ:ŋgər] .
Maybe he'd better not wait any longer .
或许 他会 更好的 不是 等待 任何 更长 .

他或许最好不要再等了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][kɔ:l][ˈtæbəək, təˈbæk] ,
He was turning away to call Tabak ,
他 曾是 转弯 离开 到 称呼 塔巴克 ,

他转身去给塔巴克打电话，

[wen] [ə; eɪ][waɪld][ˈklæməɹ] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
when a wild clamor broke loose from stem to stern of the Mizar as the
什么时候 一个 荒野 叫嚣 打破 松动的 从 干 到 船尾 的 这 米扎尔 作为 这
[əˈlɑ:rm] [bel] [bɪˈgæn][tu:; tə] [rɪŋ] .
alarm bell began to ring .
警报 钟 开始 到 戒指 .

当警钟响起时，米扎尔号上从船头到船尾爆发出一阵喧闹声。

[ˈdʒu:pətɜːz, ˈdʒu:pɪtɜːz] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] !
Jupiter's head jerked up !
木星的 头 猛地一抖 向上 !

朱庇特的头猛地抬起来！

[ðə; ði] [blæk] [speks] [wɜːr; wər] [ˈplʌmɪtɪŋ] - - [wɔːrdz] , [ˈdaɪvɪŋ] [laɪk] [ˈkɪŋfɪʃər] .
The black specks were plummeting Yogol - wards , diving like kingfishers .
这 黑色的 斑点 是 暴跌 - - 病房 , 潜水 喜欢 翠鸟 .

这些黑色斑点像翠鸟一样俯冲向约戈尔。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈliːti] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [ˈdʒʌŋg(ə)] , [sprɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then he saw Lete break from the encircling jungle , sprint for the ship .
然后 他 锯 让 休息 从 这 包围 丛林 , 短跑 为了 这 船 .

然后他看到莱特冲出包围他的丛林，向船飞奔而去。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜːrl][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
The cave girl was alone .
这 洞穴 女孩 曾是 独自的 .

穴居女孩独自一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] - [ˈeniwɛr] .
There was no sign of Reiloc anywhere .
那里 曾是 不 符号 的 - 任何地方 .

到处都找不到雷洛克的踪影。

[ˈdʒu:pɪtər] [jeld] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][ˈtæbəək, təˈbəək] : " [ˈoʊpən][ðə; ði][pɔːrt] !
Jupiter yelled down the tube to Tabak : " Open the port !
木星 大喊 向下 这 管子 到 塔巴克 : " 打开 这 港口 !

朱庇特对着管道里的塔巴克大喊：“打开端口！ ”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][gæsp][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈniːd(ə)] [ɡʌŋ]
" He heard her gasp as he sprang for the keys that brought the needle gun
" 他 听到 她 喘气 作为 他 弹簧 为了 这 钥匙 那 带来 这 针 枪

[ˈɪntuː] [pleɪ] .
into play .
进入 玩 .

“他听到她倒吸了一口气，然后猛地冲向钥匙，启动了针枪。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ˈwepən] , [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪnˈvɪzəb(ə)] [reɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈrʌptɪv] [fɔːrs] .
It was a precision weapon , a fine , invisible ray of disruptive force .
它 曾是 一个 精确 武器 , 一个 美好的 , 无形的 射线 的 破坏性的 力量 .

它是一种精准武器，一道精细、无形的破坏性光束。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [web] - [bɜːrdz] [draːpt] [ˈæroʊ] - [laɪk][ˈɪntuː][reɪndʒ] , [ðə; ði] [reɪ] [tʌtʃt]
As the first of the web - birds dropped arrow - like into range , the ray touched
作为 这 第一的 的 这 网站 - 鸟类 掉落 箭 - 喜欢 进入 范围 , 这 射线 感动

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

当第一只蛛网鸟像箭一样落入射程时，鳐鱼碰到了它。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪkˈsplɒʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [spreɪ] .
The creature exploded like a fountain of spray .
这 生物 爆炸了 喜欢 一个 喷泉 的 喷 .

那生物像喷泉一样爆炸了。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] [mɔːr] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [bɜːrdz] [ʃiəd] [ɔːf] .
" **He got two more before the startled birds sheered off** .

" 他 得到 二 更多的 前 这 惊慌 鸟类 剪切 离开 .
在受惊的鸟儿飞走之前，他又抓到了两只。

[ˈsnæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][əʊtˈsaɪd] [ˈæmplɪfaiəz] , [hiː; hi] [ˌjeld] : " ['liːti] !
Snapping on the outside amplifiers , he yelled : " Lete !

" 咔嚓声 在 这 外部 放大器 , 他 大喊 : " 让 !
他扣上外部放大器，大喊道：“来吧！ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˌləʊdˈspiːkər] — [ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [vɔɪs] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [keɪv]
" **His voice boomed through the loudspeaker — a giant's voice that stopped the cave**

" 他的 嗓音 蓬勃发展 通过 这 喇叭 — 一个 巨人的 嗓音 那 停止 这 洞穴
[gɜːrl] [ded] [ɪn][hɜːr; həɪ] [træks] .
girl dead in her tracks .

" 女孩 死的 在 她 轨道 .
“他的声音通过扬声器轰鸣而出——那巨人的声音让穴居女孩顿时停住了脚步。

" ['liːti] !
" **Lete !**
" 让 !

" "Let!
" "Let!

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

" "What's wrong?
怎么了?

" [ʃiː; ʃi][steəd] [ˈʌpwərd] [ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈbʊlɪt] - [ˌfeɪpt] [ˈmɑːnstər] .
" **She stared upward in fright at the gleaming bullet - shaped monster** .

" 她 凝视 向上 在 惊吓 在 这 闪闪发光 子弹 - 形状 怪物 .
她惊恐地抬头望着那闪闪发光的子弹形怪物。

" [kwɪk] , [gɜːrl] , [spiːk] [ʌp] ! "
" **Quick , girl , speak up !** "
" 快的 , 女孩 , 说话 向上 ! "

" "Quick , girl , speak up ! "
“快，姑娘，大声点！ ”

" [ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" **The Anolyn , she said in a small voice** .

" 这 - , " 她 说 在 一个 小的 嗓音 .
“阿诺琳，”她低声说道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ? "
" **What about them ?** "
" 什么 关于 他们 ? "

" "What about them ? "
“他们呢？ ”

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] - .
" **The Anolyn have sent a great army of Nehogans** .

" 这 - 有 发送 一个 伟大的 军队 的 - .
“阿诺林人派出了一支庞大的尼霍根军队。”

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [siːn] [ðəm; ðəm] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈmɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
Our men have seen them , less than a day's march from here . "

" 我们的 男人 有 已见 他们 , 较少的 比 一个 天 行进 从 这里 . "
我们的士兵已经看到了他们，距离这里不到一天的路程。

" [get] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !
" **Get in the ship !**
" 得到 在 这 船 !

" "Get in the ship ! "
“上船！ ”

" [ˈdʒuːpɪtər] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Jupiter** **commanded** .
" 木星 命令 .

“朱庇特下令。”

[ˈliːtɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] .
Lete **began** **to** **tremble** , **but** **she** **was** **too** **frightened** **to** **disobey** .
让 开始 到 颤抖 , 但 她 曾是 也 害怕 到 违 .

莱特开始颤抖，但她太害怕了，不敢违抗命令。

[ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ˈmiːkli] [θruː] [ðə; ðɪ][pɔːrt] .
She **climbed** **meekly** **through** **the** **port** .
她 攀登 温顺地 通过 这 港口 .

她温顺地爬过了港口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] " [klæŋ] !
With **a** **hollow** " **clang** !
和 一个 空洞的 " 铛 !

一声空洞的“叮当！ ”

" [aɪ ˈtiː] [ʌt] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
" **it** **shut** **behind** **her** .
" 它 关闭 在后面 她 .

“它在她身后关上了。”

[ˈdʒuːpɪtər] [ˈblæstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːrʃɪp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdʒets] .
Jupiter **blasted** **the** **starship** **off** **the** **ground** **with** **the** **jets** .
木星 炸毁 这 星舰 离开 这 地面 和 这 喷气式飞机 .

木星用喷气发动机将星舰发射升空。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [juːz][ðə; ðɪ] [ɪˈnɪːʃjəlis] [ˈstelər] [draɪv] [ɪnˈsaɪd] - [ˌɡrævɪˈteɪʃənəl] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He **couldn't** **use** **the** **inertialess** **stellar** **drive** **inside** **Yogol's** **gravitational** **field** **and** **the**
他 不能 使用 这 无惯性 恒星 驾驶 里面 - 引力 场地 和 这
[ˈmaɪˌzɑːr] [rɒkt] [ˈsɪkənɪŋli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhɜːtlɪd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ˈʌndər] [ˈrɑːkɪt] [prəˈpʌlʃn] .
Mizar **rocked** **sickeningly** **as** **it** **hurtled** **above** **the** **surface** **under** **rocket** **propulsion** .
米扎尔 摇滚 令人作呕 作为 它 猛烈撞击 多于 这 表面 在下面 火箭 推进 .

在尤戈尔的引力场内，他无法使用无惯性恒星驱动器，米扎尔号在火箭推进下高速飞驰时，剧烈摇晃得令人作呕。

[ˈliːtɪ] [ˈkaʊərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːk] [əbˈsɔːrbər] [wer] [ˈdʒuːpɪtər][hæd; həd] [ˈbʌklɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [əˈɡenst]
Lete **cowered** **in** **the** **shock** **absorber** **where** **Jupiter** **had** **buckled** **her** **down** **against**
让 畏缩 在 这 震惊 吸收器 在哪里 木星 有 弯曲 她 向下 反对
[hɜːr; hər] [wɪl] .
her **will** .
她 将要 .

莱特蜷缩在减震器里，朱庇特违背她的意愿把她牢牢地固定在那里。

[hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɡleɪzd] .
Her **yellow** **eyes** **were** **glazed** .
她 黄色的 眼睛 是 釉面 .

她那双黄色的眼睛呆滞无神。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][træp] .
She **was** **like** **a** **wild** **animal** **in** **a** **trap** .
她 曾是 喜欢 一个 荒野 动物 在 一个 陷阱 .

她就像一只落入陷阱的野兽。

[ˈtæbəək, təˈbəək][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stɛərd] [ˈiːɡərli] [θruː] [ðə; ðɪ][trænsˈpærənt] [raɪnd][ʌv; əv]
Tabak **was** **pale** , **but** **she** **stared** **eagerly** **through** **the** **transparent** **rind** **of**
塔巴克 曾是 苍白 , 但 她 凝视 急切地 通过 这 透明的 果皮 的
[ðə; ðɪ] [ˈblɪstər] .
the **blister** .
这 水疱 .

塔巴克脸色苍白，但她却透过水疱透明的外皮，热切地凝视着。

[ˈdʒuːpɪtər] [ˈɑːt] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] .
Jupiter shot her an approving glance .
木星 射击 她 一个 批准 瞥一眼 .

朱庇特赞许地看了她一眼。

[ˈhiːd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [bluː] [ðə; ði] - [ˈgɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] — [sɪˈruːliən] [bluː] , [əˈlaɪv] ,
He'd never realized how blue the Caligan girl's eyes were — cerulean blue , alive ,
他会 绝不 已实现 如何 蓝色的 这 - 女孩们 眼睛 是 — 天蓝色 蓝色的 , 活 ,
他以前从未注意到卡利根女孩的眼睛是多么蓝——蔚蓝色，充满活力。

[ˈdænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɔːl] .
dancing like a little girl's with a new doll .
跳舞 喜欢 一个 小的 女孩们 和 一个 新的 玩具娃娃 .

像小女孩抱着新娃娃一样跳舞。

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈskænər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
" Take the scanner , " he said gruffly .
" 拿 这 扫描器 , " 他 说 粗声粗气地 .

“把扫描仪拿过来,”他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ][fʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɒpəreɪts] . "
" You should know how it operates . "
" 你 应该 知道 如何 它 运作 . "

你应该了解它的运作方式。

" [meɪ] [aɪ] ?
" May I ?
" 可能 我 ?

“我可以？

[aɪl] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [ˈkerf(ə)l] .
I'll be ever so careful .
患病的 是 曾经 所以 小心 .

我会非常小心。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈhezɪteɪɪŋli] , [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
" She found it unhesitatingly , turned it on .
" 她 成立 它 毫不犹豫地 , 转向 它 在 .

她毫不犹豫地找到了它，并打开了它。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [θriː] [daɪˈmenʃən(ə)l] [riˈæləti] .
The surface of Yogol sprang on the screen in three dimensional reality .
这 表面 的 - 弹簧 在 这 屏幕 在 三 维度 现实 .

尤戈尔的表面以三维立体的形式跃然于屏幕上。

[ˈtæbæk, təˈbæk] [gɑːspt] .
Tabak gasped .
塔巴克 倒吸一口气 .

塔巴克倒吸了一口气。

" [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] !
" I'm almost afraid I might fall into it !
" 我是 几乎 害怕的 我 可能 落下 进入 它 !

“我几乎害怕我会掉进去！ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] .
" Then she stiffened .
" 然后 她 僵硬 .

然后她身体僵住了。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！ ”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[lʊk] , [ˈdʒuːpɪtər] !
Look , Jupiter !
看 , 木星 !

看，木星！

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
" He glanced into the screen .
" 他 瞥了一眼 进入 这 屏幕 .

他瞥了一眼屏幕。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ˈwaɪdn] [aʊt] [brɪˈloʊ] ,
The valley widened out below ,
这 谷 扩大 出去 以下 ,

山谷在下方逐渐开阔起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][men] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [graʊnd] .
and he could see a great army of men camped on the level ground .
和 他 可以 看 一个 伟大的 军队 的 男人 露营 在 这 等级 地面 .

他看到一大群人扎营在平地上。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [skɪnd] - [ˈwɒrɪz] !
Thousands of the copper - skinned Nehogan warriors !
数千 的 这 铜 - 去皮 - 战士 !

成千上万的古铜色皮肤的尼霍根战士！

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈklʌstəz] , [ˈsterɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmaɪ,zɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts]
They stood in excited clusters , staring upward , pointing at the Mizar with its
他们 站立 在 兴奋的 集群 , 凝视 向上 , 指向 在 这 米扎尔 和 它是
[ˈkɑːmɪt] [teɪl][ʌv; əv] [fleɪm] .
comet tail of flame .
彗星 尾巴 的 火焰 .

他们兴奋地三五成群地站着，抬头望着，指着米扎尔星及其彗星般的火焰尾巴。

[ˈdʒuːpɪtər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [straɪpt] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jupiter could make out the striped tents of the Anolyn in the center of the
木星 可以 制作 出去 这 有条纹的 帐篷 的 这 - 在 这 中心 的 这
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

朱庇特能够辨认出营地中央阿诺林人的条纹帐篷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pɪŋk] - [skɪnd] - [ænd; ʌnd][ˈstɑːlɪd] [ˈpɔːtəz] .
He could see pink - skinned Caligans and stolid porters .
他 可以 看 粉色的 - 去皮 - 和 沉稳 搬运工 .

他能看到皮肤泛红的卡利根人和表情严肃的搬运工。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [keɪv] [gɜːrl] .
He turned to the terrified cave girl .
他 转向 到 这 恐惧 洞穴 女孩 .

他转向那个惊恐万分的洞穴女孩。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - ?
" What happened to Reiloc ?
" 什么 发生 到 - ?

雷洛克怎么了？

" [ˈliːti] [ˈoʊnli] [moʊn] .
" **Lete only moaned** .
" 让 仅有的 呻吟 .

“莱特只是呻吟了一声。”

" [ˈænsər] [ˌem ˈiː] !
" **Answer me** !
" 回答 我 !

回答我！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped** .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] - ? "
" **Where's Reiloc** ? "
" 在哪里? - ? "

雷洛克在哪儿？

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][æən; ən][ˈɑːrmi] .
" **He — he stayed at the cliffs to organize my people into an army** .
" 他 — 他 入住 在 这 悬崖 到 组织 我的 人们 进入 一个 军队 .

“他——他留在悬崖边，把我的族人组织成一支军队。

[ðə; ði] [traɪbz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [deɪz] .
The tribes have been coming in for days .
这 部落 有 到过 未来 在 为了 天 .

这些部落已经陆续前来好几天了。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrd] [spred] [ðæt][ðə; ði][ˈwɑːndərər][hæz; həz] [əˈpɪrd] .
Ever since the word spread that the Wanderer has appeared .
曾经 自从 这 单词 传播 那 这 流浪者 有 出现 .

自从流浪者出现的消息传开后，就一直如此。

- [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] ,
Reiloc said to tell you that he was going to split his forces ,
- 说 到 告诉 你 那 他 曾是 去 到 分裂 他的 力量 ,

雷洛克让我转告你，他打算分兵作战。

[əˈtæk] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
attack from both ends of the valley .
攻击 从 两个都 结束 的 这 谷 .

来自山谷两端的攻击。

" [ˈdʒuːpɪtər] [swɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Jupiter swore under his breath** .
" 木星 发誓 在下面 他的 气息 .

朱庇特低声咒骂了一句。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi][toʊld][ˈtæbæk, təˈbæk] .
" **We're going down** , " **he told Tabak** .
" 是 去 向下 , " 他 讲述 塔巴克 .

“我们要完蛋了，”他告诉塔巴克。

" [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [fæst] .
" **Going down fast** .
" 去 向下 快速地 .

“下降得很快。”

[hæŋ] [ˈɑːntə][jɔːr; jər] [her] .
Hang onto your hair .
悬挂 到 你的 头发 .

抓住你的头发。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ˈmaɪzɑ:r][ˈɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [ˈspaɪrəl] , [droʊv][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈmi:tiər] .
" He put the Mizar into a tight spiral , drove her down like a blazing meteor .
" 他 放 这 米扎尔 进入 一个 紧的 螺旋 , 驾驶 她 向下 喜欢 一个 炽烈 流星 .

“他让米扎尔号进入了急转弯，像一颗燃烧的流星一样坠落下去。”

[ðə; ði][stɑ:r] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] , [ˈdʒets] [ʃu:tɪŋ]
The star ship must have presented an awe - inspiring sight , jets shooting
这 星星 船 必须 有 呈现 一个 敬畏 - 鼓舞人心 视线 , 喷气式飞机 射击
[ˈstri:məz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
streamers of flame ,
主播 的 火焰 ,

那艘星舰一定非常壮观，喷气式发动机喷射出道道火焰。

[hɜ:r; həɹ][noʊz] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [straɪpt] [tents] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
her nose pointed directly at the cluster of striped tents in the center of
她 鼻子 尖 直接地 在 这 簇 的 有条纹的 帐篷 在 这 中心 的
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
the army .
这 军队 .

她的鼻子直指军队中央那簇条纹帐篷。

[hi:; hi][droʊv][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈmi:tiər] .
He drove her down like a blazing meteor .
他 驾驶 她 向下 喜欢 一个 炽烈 流星 .
他像一颗燃烧的流星一样把她击倒了。

[bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - [ˈskætərd] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] .
Below him , the Nehogans scattered panic - stricken .
以下 他 , 这 - 疏散 恐慌 - 受打击的 .

在他下方，尼霍根人惊慌失措地四散奔逃。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfis] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈkænən] [bɔ:l] .
The surface was rushing up at him like a gigantic expanding cannon ball .
这 表面 曾是 匆忙 向上 在 他 喜欢 一个 巨大 扩展 大炮 球 .
水面像一颗巨大的、不断膨胀的炮弹一样向他袭来。

[hi:; hi][kʌt] [ɪn] " [dʒɔ:rdʒ] " , [ˈbʌklɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈfræntɪkli] .
He cut in " George " , buckled himself down frantically .
他 切 在 " 乔治 " , 弯曲 他自己 向下 疯狂地 .

他插话道：“乔治”，然后慌忙地系好安全带。

[ðə; ði][ˈmaɪzɑ:r] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈsploʊd][æz; əz] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)] [dʒet] [bɜ:rst] [ˈɪntu:][laɪf] .
The Mizar seemed to explode as every available jet burst into life .
这 米扎尔 似乎 到 爆炸 作为 每一个 可用的 喷射 爆裂 进入 生活 .
米扎尔号仿佛爆炸了一般，所有可用的喷气发动机都启动了。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [ˈbu:mɪŋ] [ˈrɔ:r] [ˈdefnd] [hɪm; ɪm] .
A thunderous booming roar deafened him .
一个 雷鸣 蓬勃发展 吼 耳聋 他 .

一声震耳欲聋的巨响震聋了他的耳朵。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊk] [lu:s] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Then the ship struck with a jar that almost shook loose his teeth .
然后 这 船 击 和 一个 罐 那 几乎 摇晃 松动的 他的 牙齿 .

然后，船身猛烈撞击，差点把他的牙齿震掉。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði][stræps] , [daɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)] .
He threw off the straps , dived for the control panel .
他 扔 离开 这 肩带 , 潜水 为了 这 控制 控制板 .

他挣脱束缚带，扑向控制面板。

[æʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] .
Ash covered the ground where the tents had been .
灰 涵盖 这 地面 在哪里 这 帐篷 有 到过 .

帐篷原址上覆盖着一层灰烬。

[æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)] - [ˈeld] [ˈɑːktəpɑːd] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [ˈɪnstəntli] [baɪ]
At least half of the purple - shelled octopods had been consumed instantly by
在 至少 一半 的 这 紫色的 - 带壳 章鱼 有 到过 消耗 即刻 经过
[ðə; ði] [ˈdʒets] .
the jets .
这 喷气式飞机 .

至少有一半的紫壳章鱼被喷气式飞机瞬间吞噬。

[ðə; ði] - [huː] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] [wɜːr; wər] [ˈskʌtliŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] .
The Anolyn who remained alive were scuttling for the protection of the jungle .
这 - WHO 剩余 活 是 匆匆而过 为了 这 保护 的 这 丛林 .

幸存的阿诺林人四处逃窜，寻求丛林的庇护。

[ˈdʒuːpɪtər] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [gʌn] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] .
Jupiter swung the needle gun into action .
木星 摇摆 这 针 枪 进入 行动 .

朱庇特迅速拿起针枪投入使用。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [aʊtˈstript] [ðer; ðər] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈmæstərz] ,
The Nehogans had outstripped their slow - moving masters ,
这 - 有 超越 他们的 慢的 - 移动 大师 ,

尼霍根人已经超越了行动迟缓的主人。

[huː] [krɔːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtɔːtɪsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ber] , [flæt] [lənd] .
who crawled like a cluster of frightened tortoises across the bare , flat land .
WHO 爬行 喜欢 一个 簇 的 害怕 陆龟 穿过 这 裸 , 平坦的 土地 .

它们像一群受惊的乌龟一样，在光秃秃的平原上爬行。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmənz] ;
The sides of the valley were alive with humans ;
这 侧面 的 这 谷 是 活 和 人类 ;

山谷两旁挤满了人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ðæt] [faːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsaɪləns] .
they had fled that far and had turned to watch in frightened silence .
他们 有 逃亡 那 远的 和 有 转向 到 手表 在 害怕 沉默 .

他们逃到了那么远的地方，然后转身，惊恐地沉默着，看着这一切。

[ˈdʒuːpɪtər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - , [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Jupiter concentrated on the Anolyn , picking them off one by one .
木星 集中 在这 - , 挑选 他们 离开 一 经过 一 .

木星集中火力攻击阿诺林人，逐个将其消灭。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmaɪzɑːr] [hæd; həd] [əˈpɪəd]
Only a few seconds actually had elapsed since the Mizar had appeared
仅有的 一个 很少 秒 实际上 有 过去 自从 这 米扎尔 有 出现

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
over the horizon ,
超过 这 地平线 ,

从开阳星出现在地平线上到现在，实际上只过去了几秒钟。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [left] , [ˈkrɔːlɪŋ]
and already less than a dozen of the terrified creatures were left , crawling
和 已经 较少的 比 一个 打 的 这 恐惧 生物 是 左边 , 爬行

[ˈdespərətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪlz] .
desperately for the hills .
绝望地 为了 这 丘陵 .

只剩下不到十二只惊恐万分的生物，拼命地向山上爬去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈwɪspə] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['sʌʊndɪd] [ˌoʊvərˈhed] .
A sudden whisper of wings sounded overhead .
一个突然耳语的翅膀听起来开销：

突然，头顶传来一阵翅膀扇动的轻柔声响。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæt] [lənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈklʌstər]
Something like the shadow of a cloud raced across the flat land toward the cluster
某物喜欢这阴影的一个云比赛穿过这平坦的土地朝向这簇

[ʌv; əv] [ˈfliːɪŋ] [ˈɑːktəpɑːd] .
of fleeing octopods .
的逃离章鱼：

一道类似云影的阴影掠过平坦的地面，朝着那群逃窜的章鱼群飞去。

" [ðə; ði] [web] - [bɜːrdz] !
The web - birds !
" 这网站 - 鸟类！

“网络鸟！”

" [ˈtæbæk, təˈbæk] [kraɪd] .
Tabak cried .
" 塔巴克哭：

塔巴克哭了。

[ˈdʒuːpɪtər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] [ˈkriːtʃərz] .
Jupiter lifted his eyes , saw a flock of the ungainly creatures .
木星抬起他的眼睛，锯一个群的这笨拙的生物：

朱庇特抬起头，看到一群笨拙的生物。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There must have been nearly a hundred of them .
那里必须有到过几乎一个百的他们：

应该有近百人。

[ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] - [ˈmæstərz] ,
They swooped down on their Anolyn masters ,
他们俯冲向下在他们的 - 大师，

他们猛扑向他们的阿诺林主人，

[plʌkt] [ðə; ði] [ˈɑːktəpɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
plucked the octopods from the ground with a furious beating of wings .
拨弦这章鱼从这地面和一个狂怒殴打

它猛烈地拍打着翅膀，将章鱼从地上抓了起来。

[ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] - [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə]
Jupiter's eyes widened in disbelief as the remaining Anolyn were borne to
木星的眼睛扩大在怀疑作为这其余的 - 是出生到

[ˈseɪftɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
safety above the tree tops .
安全多于这树最高额：

朱庇特难以置信地睁大了眼睛，看着剩下的阿诺林人被安全地带到树梢之上。

[ðə; ði][ˈmaɪzɑːr][wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
The Mizar was left all alone in the center of the valley .
这米扎尔曾是左边全部独自的在这中心

米扎尔独自一人留在山谷中央。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [mɑːb][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
Then to a man the frightened mob on the hillsides fell down on their faces ,
然后到一个男人这害怕暴民在这山坡跌倒向下在

他们的面孔，然后，山坡上惊恐的民众无一例外地脸朝下倒在地上。

[ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] [brɪʃ:r] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæblɪŋ] [kraɪ]
arms extended before them toward the ship below , and a great babbling cry
武器 扩展 前 他们 朝向 这 船 以下 , 和 一个 伟大的 胡说 哭
[ə'roʊz] :
arose :
出现 :

他们伸出双臂，指向下方的船只，一阵嘈杂的叫喊声响起：

" [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] !
" **The Wanderer !**
" 这 流浪者 !

“流浪者！ ”

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] - [frʌm; frəm] - [brɪ'jɑ:nd] !
The Wanderer - from - Beyond !
这 流浪者 - 从 - 超过 !

来自远方的流浪者！

" [ˈtæbæk, tə'bæk] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplæstɪk][raɪnd] .
" **Tabak whirled away from the plastic rind .**
" 塔巴克 旋转 离开 从 这 塑料 果皮 :

“烟草从塑料外壳中飞速散开。”

" ['dʒu:pɪtər] !
" **Jupiter !**
" 木星 !

“木星！

[ðer; ðər] [kʌmz] - [naʊ] !
There comes Reiloc now !
那里 来 - 现在 !

雷洛克来了！

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] , ['dʒu:pɪtər] !
He must be warned , Jupiter !
他 必须 是 警告 , 木星 !

必须警告他，朱庇特！

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [fled] .
He doesn't know that the Anolyn have fled .
他 不 知道 那 这 - 有 逃亡 :

他不知道阿诺林人已经逃走了。

['hi:l] [ə'tæk] !
He'll attack !
地狱 攻击 !

他会发动攻击！

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈkeɪvmən] [wɜ:r; wər] [ˈstri:mɪŋ]
" **At the head of the valley a mass of half - naked cavemen were streaming**
" 在 这 头 的 这 谷 一个 大量的 的 一半 - 裸 穴居人 是 流媒体

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .
from the trees .
从 这 树木 :

“山谷尽头，一大群半裸的穴居人从树林里涌了出来。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'dɪsəplɪnd] [lɑ:t] [laɪk] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈsoʊldʒər][ænts][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtɪ]
They were a wild , undisciplined lot like an army of soldier ants on the march
他们 是 一个 荒野 , 散漫 很多 喜欢 一个 军队 的 士兵 蚂蚁 在 这 行进

·
·
·

他们是一群野蛮、无纪律的家伙，就像一群行军的兵蚁。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstəns] , [ˈdʒuːpɪtər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - [straɪdɪŋ]
Even from this distance , Jupiter recognized the giant figure of Reiloc striding
甚至 从 这 距离 , 木星 认可 这 巨大的 数字 的 - 大步走
[æt; ət][ðər; ðər] [hed] .
at their head .
在 他们的 头 .

即使隔着这么远的距离，朱庇特也认出了走在他们前面的雷洛克的巨大身影。

[hiː; hi] [swɔːr] [ɪn] [ˈlɪŋɡwə] [ɡəˈlæktɪkə] .
He swore in Lingua Galactica .
他 发誓 在 语言 银河战舰 .

他用银河语发誓。

" [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [jet] .
" I can't afford to leave the ship just yet .
" 我 不能 买得起 到 离开 这 船 只是 然而 .

“我现在还不能离开这艘船。”

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈkreɪzɪ] - [ˈɑːrmiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [brˈheɪv] .
Not until we know how that crazy Anolyn army's going to behave .
不是 直到 我们 知道 如何 那 疯狂的 - 军队的 去 到 表现 .

在我们弄清楚那支疯狂的阿诺林军队会如何行动之前，一切都还很难说。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] . "
The ship's our ace in the hole . "
这 船的 我们的 高手 在 这 洞 . "

“这艘船是我们的王牌。”

" [aɪl] [ɡoʊ] , " [ˈtæbæk, təˈbæk] [sed] , [ænd; ænd][ˈdɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] .
" I'll go , " Tabak said , and darted for the well .
" 患病的 去 , " 塔巴克 说 , 和 飞镖 为了 这 出色地 .

“我去，”塔巴克说着，便朝井边跑去。

[ˈdʒuːpɪtər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [dɪsəˈpɪr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Jupiter watched her disappear down the ladder with a vague feeling of
木星 观看 她 消失 向下 这 梯子 和 一个 模糊的 感觉 的
[ʌnˈiːzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

朱庇特看着她顺着梯子消失在视野中，心中涌起一丝不安。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trænsˈpærənt] [raɪnd] .
Then he turned back to the transparent rind .
然后 他 转向 后退 到 这 透明的 果皮 .

然后他又转头看向透明的果皮。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgen] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ɡraʊnd] [tɔːrd] - ,
He caught sight of her again , running across the level ground toward Reiloc ,
他 捕捉 视线 的 她 再次 , 跑步 穿过 这 等级 地面 朝向 - ,
[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ə; eɪ] [slɪm] ,
waving her arms — a slim ,
挥手 她 武器 — 一个 苗条的 ,

他又一次看到了她，她正挥舞着手臂，穿过平坦的地面朝雷洛克跑去——一个苗条的.....

[blɑːnd] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [səˈrɔːŋ] , [ˈberˈfɒtɪd] [ænd; ænd] [ˈberˈlegd] .
blonde figure in the sarong , barefooted and barelegged .
金发 数字 在 这 纱笼 , 赤足 和 光腿 .

一位金发女郎身穿纱笼，赤着脚，露出双腿。

[hiː; hi] [ˈswaːloʊd] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
He swallowed disconsolately .
他 吞咽 沮丧地 .

他沮丧地咽了口唾沫。

" [oʊ] , [hel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh** , **hell** , " **he said** .
" 哦 , 地狱 , " 他 说 .

“哦，该死，”他说。

[ðə; ði] [web] - [bɜːrdz][hæd; həd] [draːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
The web - birds had dropped onto the pair in the open .
这 网站 - 鸟类 有 掉落 到 这 一对 在 这 打开 .

这些网鸟落在了这对在空旷地带的男女身上。

['dʒuːpɪtər][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] - [nɔːr]['tæbæk, tə'bæk] .
Jupiter could see neither Reiloc nor Tabak .
木星 可以 看 两者都不 - 也不 塔巴克 .

木星既看不到雷洛克，也看不到塔巴克。

['oʊnli][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪŋz] .
Only the monstrous fluttering of the creature's wings .
仅有的 这 滔天 飘动 的 这 生物的 翅膀 .

只有那怪物翅膀可怕的扑扇声。

[ðen] [ðə; ði] [flɑːk] ['lɪftɪd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['berɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [gɜːrli]
Then the flock lifted slowly into the air bearing the Nehogan and the Caligan girl
然后 这 群 抬起 缓慢地 进入 这 空气 轴承 这 - 和 这 - 女孩

[ə'lɔːft] .

aloft .
高空 .

然后，鸟群缓缓升空，带着尼霍根人和卡利根女孩飞向天空。

['dʒuːpɪtər] ['dɪdnt] [der] ['faɪər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
Jupiter didn't dare fire for fear of hitting either the one or the other .
木星 没有 敢 火 为了 害怕 的 击中 任何一个 这 一 或者 这 其他 .

木星不敢开火，生怕击中其中一方。

[ðeɪ] [roʊz] ['haɪər] , ['haɪər] ,
They rose higher , higher ,
他们 玫瑰 更高 , 更高 ,

它们越升越高，越高。

[ðen] [streɪt] [æz; əz][waɪld] [biːz] [ðeɪ] [laɪnd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti][baɪ][ðə; ði][draː] [duː] .
then straight as wild bees they lined out for the distant city by the Dra Dur .
然后 直的 作为 荒野 蜜蜂 他们 衬里 出去 为了 这 遥远 城市 经过 这 德拉 杜尔 .

然后，他们像野蜂一样笔直地排成一行，朝着德拉杜尔河畔的远方城市进发。

['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [reɪdʒ][ænd; ənd][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
Jupiter was beside himself with helpless rage and consternation .
木星 曾是 旁 他自己 和 无助 愤怒 和 惊愕 .

朱庇特怒不可遏，惊恐万分。

[hiː; hi] ['kudnt] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] .
He couldn't chase them in the starship .
他 不能 追赶 他们 在 这 星舰 .

他无法驾驶星舰追击他们。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .
It would be like attempting to follow a school of fish in an ocean liner .
它 会 是 喜欢 尝试 到 跟随 一个 学校 的 鱼 在 一个 海洋 衬垫 .

这就像试图乘坐远洋客轮跟随一群鱼一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] .
He was stunned .
他 曾是 目瞪口呆 .

他惊呆了。

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][æn; ən][əkˌseləˈreɪ(ə)n] [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði][web] - [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhjuːmən]
He sank into an acceleration chair , while the web - birds with their human
他 沉没 进入 一个 加速度 椅子 , 尽管 这 网站 - 鸟类 和 他们的 人类
[freɪt] ,
freight ,
货运 ,

他瘫坐在加速椅上，而那些载着人类的网鸟，

[bɪˈkeɪm] [ˈsmɔːləɹ] [ænd; ənd] [ˈsmɔːləɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
became smaller and smaller in the distance .
成为 较小的 和 较小的 在 这 距离 .

远处的身影越来越小。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˈtæbæk, təˈbæk][ænd; ənd] - , [ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz]
During the days following the capture of Tabak and Reiloc , Jupiter was
期间 这 天 下列的 这 捕获 的 塔巴克 和 - , 木星 曾是
[ˈfræntɪk] .
frantic .
疯狂的 .

在塔巴克和雷洛克被俘后的几天里，朱庇特非常焦躁不安。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [rɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] - [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi]
He couldn't rid his mind of the horrors that the fragile Caligan girl might be
他 不能 摆脱 他的 头脑 的 这 恐怖 那 这 脆弱的 - 女孩 可能 是
[ʌndəˈgəʊɪŋ] .
undergoing .
正在经历 .

他无法摆脱脆弱的卡利根女孩可能正在经历的种种恐怖景象。

[ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ˈsteɪʃənz] , [ðə; ði][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ləˈbɔːrətəɹɪz] ,
The breeding stations , the biological laboratories ,
这 选育 车站 , 这 生物 实验室 ,

育种站、生物实验室、

[ðə; ði][ɪnˈhjuːmən] [ˈɔːdʒɪːz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][draː] [duː] .
the inhuman orgies that took place in the city by the Dra Dur .
这 不人道 狂欢 那 采取 地方 在 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 .

德拉·杜尔在城里举行的非人道的狂欢。

- [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [ɔːf] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Reiloc would be no better off , except that they might kill him outright instead of
- 会 是 不 更好的 离开 , 除了 那 他们 可能 杀 他 直接 反而 的
[baɪ] [diˈgriːz] .
by degrees .
经过 学位 .

雷洛克的处境也不会好到哪里去，只不过他们可能会直接杀了他，而不是慢慢折磨他。

[ˈevri] [ˈaʊə-z] [dɪˈleɪ] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] .
Every hour's delay multiplied their danger .
每一个 小时 延迟 乘以 他们的 危险 .

每耽搁一个小时，他们的危险性就会增加一倍。

[ˈdʒuːpɪtər] [droʊv] [hɪmˈself] [ʌnˈmɜːsɪfəli] ,
Jupiter drove himself unmercifully ,
木星 驾驶 他自己 无情地 ,

朱庇特毫不留情地鞭策着自己，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ɪˈnʌf] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kræm][ɪn][ɔ:lɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
but there weren't enough hours for him to cram in all the things that
但 那里 不是 足够的 小时 为了 他 到 塞满 在 全部 这 事物 那
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
had to be done .
有 到 是 完毕 .

但是时间不够，他无法完成所有必须做的事情。

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][keɪɡənz][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [lu:s] [ˈtraɪb(ə)l][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] .
He allowed the Kagans to retain their loose tribal organization .
他 允许 这 卡根斯 到 保持 他们的 松动的 部落 组织 .

他允许卡根人保留其松散的部落组织。

[mɔ:r] [traɪbz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][dra:] [du:] [ˈevri] [deɪ] .
More tribes joined the march on the city by the Dra Dur every day .
更多的 部落 加入 这 行进 在 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 每一个 天 .

每天都有更多的部落加入到德拉杜尔向城市的进军中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪɡretɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈɑ:rmɪ] .
They were more like a migrating people than an army .
他们 是 更多的 喜欢 一个 迁移 人们 比 一个 军队 .

他们更像是一群迁徙的民族，而不是一支军队。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈkɑ:mən] [ˈɪmpʌls] — [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈnaɪəleɪt]
They were bound together by only one common impulse — a desire to annihilate
他们 是 边界 一起 经过 仅有的 一 常见的 冲动 — 一个 欲望 到 歼灭
[ðə; ði] - .
the Anolyn .
这 - .

他们之间唯一的共同点就是想要消灭阿诺林人。

[ˈli:ti] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [help] [tu:; tə][ˈdʒu:pɪtər][ðer; ðər] .
Lete was some help to Jupiter there .
让 曾是 一些 帮助 到 木星 那里 .

莱特在那边帮了朱庇特一些忙。

[ðə; ði] [keɪv] [gɜ:rl][ˈæktɪd][æz; əz][liˈeɪzɑ:n][ˈɑ:fɪsər] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪɡən] [tʃi:fs] .
The cave girl acted as liaison officer between him and the Kagan chiefs .
这 洞穴 女孩 行动 作为 联络 官 之间 他 和 这 卡根 酋长们 .

这位穴居女孩担任他与卡甘族酋长之间的联络官。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər]
He was aware that she had risen to a position of eminence among her
他 曾是 意识到的 那 她 有 升起 到 一个 位置 的 卓越 之中 她
[ˈpi:p(ə)l] — [æŋ; ən][ˈæməzɑ:n] [ˈtʃi:ftənɪs] ,
people — an Amazon chieftainess ,
人们 — 一个 亚马逊 女酋长 ,

他知道她在族人中地位显赫——是一位亚马逊女酋长。

[ə; eɪ] [keɪv] [gɜ:rl][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .
a cave girl Joan of Arc .
一个 洞穴 女孩 琼 的 弧 .

穴居少女版的圣女贞德。

[hɜ:r; hər][raɪz][tu:; tə] [ˈpʌʊər] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [left] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə] [ɔ:rgənəɪz][ðə; ði]
Her rise to power suited him because it left him free to organize the
她 上升 到 力量 适合 他 因为 它 左边 他 自由的 到 组织 这
- [ˈɑ:rmɪ] .
Nehogan army .
- 军队 .

她的崛起对他来说正合心意，因为这让他可以腾出手来组织尼霍根军队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [treɪnd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
They were his only trained body of men and they were useless so long as
他们 是 他的 仅有的 受过训练 身体 的 男人 和 他们 是 无用 所以 长的 作为
[ðə; ði] [ˈpərəˌsaɪts] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [neks] .
the parasites were fastened to their necks .
这 寄生虫 是 系紧 到 他们的 脖子 .
他们是他唯一训练有素的部下，但只要寄生虫附着在他们的脖子上，他们就毫无用处。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɜːrn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrmi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
The Anolyn could regain control of them , turn his own army against him .
这 - 可以 恢复 控制 的 他们 , 转动 他的 自己的 军队 反对 他 .
阿诺林可能会重新控制他们，让他自己的军队反过来对付他。

[ˈdʒuːpɪtər][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]
Jupiter set himself to the impossible task of administering the exsrocain to the
木星 放 他自己 到 这 不可能的 任务 的 管理 这 - 到 这
- [ˈsoʊldʒərz] ,
Nehogan soldiers ,
- 士兵 ,
朱庇特决心完成这项不可能完成的任务：给尼霍根士兵服用止咳糖浆。

[ðə; ði] - [ədˈvaɪzəz] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ɡriːn] - [skɪnd] [ˈpɔːtəz] .
the Caligan advisers , even the green - skinned porters .
这 - 顾问 , 甚至 这 绿色的 - 去皮 搬运工 .
卡利根的顾问们，甚至还有绿皮肤的搬运工。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈɔːrt] [hɑːps][ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] , [ˈsetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæmp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] -
He made short hops in the star ship , setting up his camp ahead of the slow -
他 制成 短的 酒花 在 这 星星 船 , 环境 向上 他的 营 前方 的 这 慢的 -
[ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːrmi] .
moving army .
移动 军队 .
他驾驶着星舰进行短距离飞行，在行动缓慢的军队前方建立起营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [striːm] [ɪn] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [drʌɡ] .
As soon as they began to stream in , he set to administering the drug .
作为 很快 作为 他们 开始 到 溪流 在 , 他 放 到 管理 这 药品 .
他们刚开始涌入，他就开始给他们注射药物。

[hiː; hi] [treɪnd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] - , [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈdept][æt; ət] [sʌt] [θɪŋz] .
He trained a staff of Caligans , who were more adept at such things .
他 受过训练 一个 职员 的 - , WHO 是 更多的 熟练 在 这样的 事物 .
他训练了一批卡利根人，他们更擅长这类事情。

[hiː; hi] [ˈsɪnθəsəɪzd] [ˈɡælənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsɪnθəsəɪz] [aɪ ˈtiː]
He synthesized gallons of the stuff and taught them how to synthesize it
他 合成的 加仑 的 这 东西 和 教授 他们 如何 到 合成 它
.
:
.
他合成了大量的这种物质，并教会了他们如何合成。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nekst] [muːv] .
And all the time he lived in perpetual dread of the Anolyn's next move .
和 全部 这 时间 他 居住地 在 永久 恐惧 的 这 - 下一个 移动 .
他始终生活在对阿诺林下一步行动的恐惧之中。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][web] - [bɜːrdz] [wiːld] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈhʌndrədz] ,
Overhead the web - birds wheeled and dipped , at first hundreds ,
开销 这 网站 - 鸟类 带轮子的 和 浸入 , 在 第一的 数百 ,
头顶上，网鸟盘旋俯冲，起初有数百只，

[ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ðei] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
then thousands of the creatures as they drew closer to the city .
然后 数千 的 这 生物 作为 他们 画 更近 到 这 城市 .
然后，随着它们越来越靠近城市，成千上万的生物出现了。

[ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hi:; hi] [sensɪ] .
They were the eyes of the Anolyn , he sensed .
他们 是 这 眼睛 的 这 - , 他 感觉到的 .
他感觉到，那是阿诺林人的眼睛。

[ðei] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [laɪk] [gʌlz] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪp] .
They followed the army like gulls following a ship .
他们 随后 这 军队 喜欢 海鸥 下列的 一个 船 .
他们像海鸥追逐船只一样追逐着军队。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [deɪ] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][draɪ] [du:] ,
On the seventeenth day they reached the broad plains surrounding the city by the Dra Dur ,
在 这 第十七 天 他们 达到 这 广阔 平原 周围 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 ,
第十七天，他们到达了德拉杜尔河畔环绕城市的广阔平原。

[dɪ'plɔɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] .
deployed before the towering walls and battlements .
已部署 前 这 参天 墙壁 和 城垛 .
部署在巍峨的城墙和城垛之前。

[ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['li:ti] [wɜ:r; wər] ['klɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒu:pɪtər][ɪn][ðə; ði]['maɪzɑ:r] ,
The Nehogan general and Lete were closeted with Jupiter in the Mizar ,
这 - 一般的 和 让 是 隐秘的 和 木星 在 这 米扎尔 ,
[ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər]['fɑn(ə)][plænz] ,
laying their final plans ,
躺下 他们的 最终的 计划 ,
尼霍根将军和莱特与朱庇特在米扎尔密室中商议最终计划。

[wen] [ə; eɪ]['pəʊstərn] [geɪt] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,
when a postern gate opened and a man left the city ,
什么时候 一个 后门 门 打开 和 一个 男人 左边 这 城市 ,
当城门打开，一个人离开城市时

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmɪ] .
made his way alone toward the lines of the invading army .
制成 他的 方式 独自的 朝向 这 线条 的 这 入侵 军队 .
他独自一人向入侵军队的防线走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['jeləʊ] [fɜ:rd] [bɑ:dʒ][ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .
He was a Caligan in a living , yellow furred boj and sandals .
他 曾是 一个 - 在 一个 活的 , 黄色的 毛茸茸的 博伊 和 凉鞋 .
他就像一个活生生的卡利根人，穿着黄色毛皮的博吉娃娃和凉鞋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][prɪ'kju:lɪər] — [ə; eɪ] [gleɪzd] [blu:] [laɪk] [ɪn'æmɪ,wer] .
His eyes were peculiar — a glazed blue like enamelware .
他的 眼睛 是 奇特 — 一个 釉面 蓝色的 喜欢 搪瓷制品 .
他的眼睛很特别——像搪瓷一样闪着蓝光。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:ʋ] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [ɔ:r] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [græbd] [hɪm; ɪm] .
He made no move to escape or defend himself when the pickets grabbed him .
他 制成 不 移动 到 逃脱 或者 保卫 他自己 什么时候 这 纠察队 抓住 他 .
当纠察队员抓住他时，他没有丝毫逃跑或自卫的举动。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] - [frʌm; frəm] - [brɪ'ɑ:nd]
He said that he had a message for the Wanderer - from - Beyond
他 说 那 他 有 一个 信息 为了 这 流浪者 - 从 - 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] - .
from the Anolyn .
从 这 - .

他说，他有来自阿诺林的信息要传达给来自彼岸的流浪者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] - ['ɑ:fisər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] ['dʒu:pɪtər][ɪn]
He was turned over to a Nehogan officer and brought before Jupiter in
他 曾是 转向 超过 到 一个 - 官 和 带来 前 木星 在
[ðə; ði]['maɪzɑ:r] .
the Mizar .
这 米扎尔 .

他被移交给尼霍根的一名官员，并被带到米扎尔的朱庇特面前。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][tɔʊld][dʒu:pɪtər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
One look at the man told Jupiter that he was possessed — that he was
— 看 在 这 男人 讲述 木星 那 他 曾是 拥有 — 那 他 曾是
['mɪrli] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [θru:] [wɪtʃ] [sʌm; səm] - [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] ,
merely a vehicle through which some Anolyn inside the city was seeing ,
仅仅 一个 车辆 通过 哪个 一些 - 里面 这 城市 曾是 看到 ,
朱庇特只看了一眼那人就知道他被附身了——他只不过是城里某个阿诺林人的载体，透过他可以看到外面的世界。

['hɪrɪŋ] , ['spi:kɪŋ] , ['æktɪŋ] —
hearing , speaking , acting —
听力 , 请讲 , 表演 —

听觉、语言、行为——

[ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] [hi:; hi] ['kɔ:jənd] ['li:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] - [dʒen(ə)rəl][nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n]
In an undertone he cautioned Lete and the Nehogan general not to mention
在 一个 底色 他 警告 让 和 这 - 一般的 不是 到 提到
[ðer; ðər][plænz] ,
their plans ,
他们的 计划 ,

他低声告诫莱特和尼霍根将军不要泄露他们的计划。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['envɔɪ] .
turned to the Caligan envoy .
转向 到 这 - 使者 .

转向卡利根使者。

" [wʌt] ['mesɪdʒ] [du:][ðə; ði] - [send] ?
" **What message do the Anolyn send ?**
" 什么 信息 做 这 - 发送 ?

“Anolyn传递了什么信息？ ”

" [ðə; ði] - [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][kætə'leptɪk] [træns] , [rɪ'gɑ:rdɪd] ['dʒu:pɪtər][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ,
" **The Caligan stood like a man in a cataleptic trance , regarded Jupiter with fixed ,**
" 这 - 站立 喜欢 一个 男人 在 一个 僵直症 发呆 , 认为 木星 和 固定的 ,
[ʌn'wɪŋkɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
unwinking attention .
警 注意力 .

“卡利根像个陷入僵直状态的人一样站着，目光坚定地注视着朱庇特，一眨不眨。

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['tæbæk, tə'bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , - ,
" **I am to inform you that the girl , Tabak , and the man , Reiloc ,**
" 我 是 到 通知 你 那 这 女孩 , 塔巴克 , 和 这 男人 , - ,
[ɑ:r; ər] [ʌn'hɑ:rmd] .
are unharmed .
是 毫发无损 .

“我谨告知各位，女孩塔巴克和男子雷洛克均安然无恙。”

" [ˈdʒuːpɪtər] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swet] .
" **Jupiter realized suddenly that his forehead was covered with sweat .**
" 木星 已实现 突然 那 他的 前额 曾是 涵盖 和 汗 .
“朱庇特突然意识到自己的额头上满是汗水。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪntəˈrʌpt] .
He didn't interrupt .
他 没有 打断 .

他没有打断。

[ðə; ði] - [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [flæt] , [ˌʌnɪˈmoʊʃənli] [vɔɪs] :
The Caligan continued in that flat , unemotional voice :
这 - 持续 在 那 平坦的 , 不带感情的 嗓音 :

卡利根继续用那种平淡、毫无感情的声音说道:

" [ənˈles] [juː; jʊ] [dɪsˈbænd][jʊr; jər][ˈɑːrmi][ænd; ənd][send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
" **Unless you disband your army and send them away ,**
" 除非 你 解散 你的 军队 和 发送 他们 离开 ,

除非你解散你的军队并将他们遣散，

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] [ˈbɪɡænz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
the girl will be turned over to the long - tailed Begans to play with .
这 女孩 将要 是 转向 超过 到 这 长的 - 有尾巴的 开始 到 玩 和 .

这个女孩将被交给长尾贝根斯玩耍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [səˈvaɪvz] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] - [men] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ,
If she survives the animal - men , which is doubtful ,
如果 她 幸存 这 动物 - 男人 , 哪个 是 疑 ,

如果她能从兽人手中活下来（这很怀疑），

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ləˈbɔːrətərɪz] [fɔːr; fər] [ˌvɪvɪˈsekʃn] .
she will be sent to the biological laboratories for vivisection .
她 将要 是 发送 到 这 生物 实验室 为了 活体解剖 .

她将被送往生物实验室进行活体解剖。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi][ˈɑːpəˌeɪtəd][ɑːn] [ɪˈmiːdiətli] .
Reiloc , of course , will be operated on immediately .
- , 的 课程 , 将要 是 经营的 在 立即地 .

当然，雷洛克将立即接受手术。

" [ðə; ði] - [pɔːzd] .
" **The Caligan paused .**
" 这 - 暂停 .

卡利根停顿了一下。

[ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈblɪstər] [wʌz; wəz] [stiɪl] .
The control blister was still .
这 控制 水疱 曾是 仍然 .

对照组水疱静止不动。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] - [tɜːrmz] , " [ðə; ði] [ˈemɪsəri] [went] [ɑːn] ,
" **In the event you agree to the Anolyn terms , " the emissary went on ,**
" 在 这 事件 你 同意 到 这 - 条款 , " 这 使者 去 在 ,

“如果您同意Anolyn的条款，”使者继续说道，

" [bəʊθ][ˈtæbæk, təˈbæk][ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [set] [friː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡets] .
" **both Tabak and Reiloc will be set free outside the city gates .**
" 两个都 塔巴克 和 - 将要 是 放 自由的 外部 这 城市 大门 .

“塔巴克和雷洛克都将被释放到城门外。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈbɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] - [fərˈevər] .
You are to take them aboard your ship and leave Yogol forever .
你 是 到 拿 他们 船上 你的 船 和 离开 - 永远 .

你要把他们带上你的船，永远离开尤戈尔。

" [pʊʊst] - [hɪp'na:tɪk] [kə'mændz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] .
" **Post - hypnotic commands have been implanted in both their minds .**
" 邮政 - 催眠的 命令 有 到过 植入式 在 两个都 他们的 思想 。

“催眠后指令已被植入他们的脑海中。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tʃ:rn] [ɔ:r] [ə'tempt] ['tretʃəri] , [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðei] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
If you return or attempt treachery , of any kind , they will kill you .
如果 你 返回 或者 试图 背信弃义 , 的 任何 种类 , 他们 将要 杀 你 。

如果你返回或企图进行任何形式的背叛，他们都会杀了你。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] ['sʌnʌp] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **You have until sunup to give us your decision .**
" 你 有 直到 日出 到 给 我们 你的 决定 。

你们需要在日出之前给我们答复。

[ðə; ðɪ] - [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] .
" **The Caligan stopped talking .**
" 这 - 停止 说 。

卡利根停止了说话。

[ˈdʒu:pɪtər][let][hɪz; ɪz] [breθ] [rʌn] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Jupiter let his breath run out between his teeth .
木星 让 他的 气息 跑步 出去 之间 他的 牙齿 。

朱庇特从牙缝间吐出一口气。

[ðə; ðɪ] [ˈɔrɪndʒ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][dra:ɪ] [du:] .
The orange sun was sinking into the Dra Dur .
这 橙子 太阳 曾是 下沉 进入 这 德拉 杜尔 。

橙色的夕阳正缓缓沉入德拉杜尔河中。

- ['jeləʊ] [aɪz] ['glɪtəd] .
Lete's yellow eyes glittered .
- 黄色的 眼睛 闪闪发光 。

莱特的黄色眼睛闪闪发光。

[ðə; ðɪ] - ['dʒen(ə)rəl]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] .
The Nehogan general opened his mouth to speak .
这 - 一般的 打开 他的 嘴 到 说话 。

尼霍根将军张开嘴想说话。

[bʌt; bət][ˈdʒu:pɪtər] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃər] .
But Jupiter silenced him with an imperative gesture .
但 木星 沉默 他 和 一个 至关重要的 手势 。

但朱庇特用一个命令式的手势让他噤声。

" [ðɪs] [ɪz][na:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [ʌn'wɪŋkɪŋ]
" **This is not something to be decided without thought , " he told the unwinking**
" 这 是 不是 某物 到 是 决定 没有 想法 , " 他 讲述 这 警
['emɪserɪ] .
emissary .
使者 。

“这不是不经思考就能决定的事情，”他对那位面无表情的使者说道。

" [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ˈʌʊər; ɑ:r] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] .
" **We'll give you our answer before daybreak .**
" 出色地 给 你 我们的 回答 前 拂晓 。

“我们会在天亮前给你答复。”

" [hi:; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] .
" **He turned to the guards .**
" 他 转向 到 这 守卫 。

他转向卫兵。

" [ɑ:k] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
" Lock him in my cabin .
" 锁 他 在 我的 舱 。

“把他锁在我的小屋里。”

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] - ['envɔɪ] , [ðæn; ðən] ['li:ti] [spræŋ] [tu:; tə]
" No sooner had the door closed on the Caligan envoy , than Lete sprang to
" 不 很快 有 这 门 关闭 在 这 - 使者 , 比 让 弹簧 到
[hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
her feet .
她 脚 。

“卡利根使者刚一离开，莱特就跳了起来。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l] [bi:st] .
She was clad in the fur of some jungle beast .
她 曾是 覆膜 在 这 毛皮 的 一些 丛林 兽 。

她身披某种丛林野兽的皮毛。

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['dægər] [hʌŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [weɪst] .
A sword and dagger hung at her waist .
一个 剑 和 匕首 悬挂 在 她 腰部 。

她腰间挂着一把剑和一把匕首。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['dʒu:pɪtər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][hi:; hi]
She made Jupiter think of a savage Joan of Arc more than ever and he
她 制成 木星 思考 的 一个 野蛮的 琼 的 弧 更多的 比 曾经 和 他
[kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] .
could feel his heart sink .
可以 感觉 他的 心 下沉 。

她让朱庇特比以往任何时候都更想念残暴的圣女贞德，他感到自己的心沉了下去。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] , " [ʃi:; ʃi] [flæʃt] , " [ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə] [ətæk] !
" There is but one answer , she flashed , and that's to attack !
" 那里 是 但 一 回答 , " 她 闪光灯 , " 和 那就是 到 攻击 !

“只有一个答案，”她厉声说道，“那就是进攻！”

[ətæk] [tə'naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] .
Attack tonight before they can bring up reinforcements .
攻击 今晚 前 他们 能 带来 向上 增援部队 。

趁他们还没来得及调来援军，今晚就发动进攻。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [keɪgənz] [hæv; həv] [bɪn] [ju'naɪtɪd] .
" This is the first time the Kagans have been united .
" 这 是 这 第一的 时间 这 卡根斯 有 到过 团结的 。

这是卡根家族第一次团结起来。

[du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
Do they think we're foolish enough to throw away everything for the life of a
做 他们 思考 是 愚蠢 足够的 到 扔 离开 一切 为了 这 生活 的 一个
[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] !
man and a girl !
男人 和 一个 女孩 ！

他们以为我们会傻到为了一个男人和一个女孩的性命而放弃一切吗！

" ['dʒu:pɪtər] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Jupiter didn't say anything .
" 木星 没有 说 任何事物 。

“朱庇特什么也没说。”

[ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Nehogan general shook his head .
这 - 一般的 摇晃 他的 头 。

尼霍根将军摇了摇头。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] - [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər] , [ˈheviərðənˈer] .
He looked somewhat like Reiloc except that he was older , heavier .
他 看起来 有些 喜欢 - 除了 那 他 曾是 老 , 较重 .

他长得有点像雷洛克，只是年纪更大，体重更重。

" [ˈæftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈmeni] [men] [wɪl] [daɪ] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
" After all , " he said , " many men will die during the battle .
" 后 全部 , " 他 说 , " 许多 男人 将要 死 期间 这 战斗 .
" 毕竟 , " 他说 , " 战斗中会有很多人死去。 "

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði] [faɪt] ?
Is that any reason to abandon the fight ?
是 那 任何 原因 到 放弃 这 斗争 ?

这难道是放弃战斗的理由吗？

[wʊts] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ?
What's the life of two people against the whole world ?
是什么 这 生活 的 二 人们 反对 这 所有的 世界 ?

两个人的生命与全世界相比又算得了什么？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈdespərət] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] .
The Anolyn must be very desperate to offer such terms .
这 - 必须 是 非常 绝望的 到 提供 这样的 条款 .

阿诺林一定是走投无路才会提出这样的条件。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [ˈmeɪbi] . "
It is a trick , maybe . "
它 是 一个 诡计 , 或许 . "

这或许是个圈套。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒu:pɪtər] .
" No , " said Jupiter .
" 不 , " 说 木星 .

“不,”朱庇特说。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] .
" No , I don't think it's a trick .
" 不 , 我 不 思考 它是 一个 诡计 .

“不，我不认为这是个骗局。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ˈi:ðər] [tu:; tə]
" But he knew that it would be impossible to explain his feelings either to
" 但 他 知道 那 它 会 是 不可能的 到 解释 他的 情怀 任何一个 到

[ðə; ði] [keɪv] [gɜ:rl][ɔ:r][ðə; ði] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
the cave girl or the Nehogan general .
这 洞穴 女孩 或者 这 - 一般的 .

但他知道，无论是对穴居女孩还是对尼霍根将军，他都无法解释自己的感受。

[sʌtʃ] [ˌsentɪmenˈtæləti] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈneɪtʃəz] .
Such sentimentality was foreign to their natures .
这样的 感伤 曾是 外国的 到 他们的 自然 .

这种感伤情怀与他们的本性格格不入。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜːrpəs] , [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ə'hed]
If he attempted to dissuade them from their purpose , they would go ahead
如果 他 尝试过 到 劝阻 他们 从 他们的 目的 , 他们 会 去 前方
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in spite of him :
在 尽管如此 的 他 :

即使他试图劝阻他们放弃他们的计划，他们也会不顾他的反对继续下去。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['kʊdn̩t] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
And he couldn't blame them :
和 他 不能 责备 他们 :

他无法责怪他们。

[hiː; hi] [sed] : " [wi:l] [ə'tæk] [æt; ət] ['sʌnʌp] . "
He said : " We'll attack at sunup . "
他 说 : " 出色地 攻击 在 日出 : " "

他说：“我们将在日出时分发起进攻。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] ?
" But why wait until then ?
" 但 为什么 等待 直到 然后 ?

但为什么要等到那时呢？

" [lɪːtɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [hɑːtli] , " [wen] [ðə; ðɪ] - [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː'es] ? "
" Lete demanded hotly , " When the Anolyn will be expecting us ? "
" 让 要求 热 , " 什么时候 这 - 将要 是 期待 我们 ? " "

莱特急切地问道：“阿诺林什么时候会迎接我们？”

" [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn'saɪd] [ænd; ænd] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [ɡet] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] .
" To give me time to get inside and open the gate , " he told her .
" 到 给 我 时间 到 得到 里面 和 打开 这 门 , " 他 讲述 她 .

“这样我才有时间进去打开大门，”他告诉她。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡet] [ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ?
" You can get inside the city ?
" 你 能 得到 里面 这 城市 ?

“你可以进城吗？ ”

" [ðə; ðɪ] - [ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .
" the Nehogan general asked incredulously .
" 这 - 一般的 问 难以置信地 .

“尼霍根将军难以置信地问道。”

" [ʌndɪ'tektɪd] ? "
" Undetected ? "
" 未被发现 ? " "

“未被发现？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [traɪ] . "
It's worth a try . "
它是 值得 一个 尝试 : " "

值得一试。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡrɪmli] ,
" Yes , " said the general grimly ,
" 是的 , " 说 这 一般的 阴沉地 ,

“是的，”将军冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [gert] ['oʊpən][,aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['vɪktəri]
" if you can get the gate open it may mean the difference between victory
" 如果 你 能 得到 这 门 打开 它 可能 意思是 这 不同之处 之间 胜利
[ænd; ənd] [dɪ'fi:t] .
and defeat .
和 击败 .

“如果能打开大门，就可能决定胜负。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][sta:rt] ?
When will you start ?
什么时候 将要 你 开始 ?

你什么时候开始？

" [ˈdʒu:pɪtər][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][drɑ:] [du:]
" Jupiter was staring at the spires and steeples of the city by the Dra Dur
" 木星 曾是 凝视 在 这 尖塔 和 尖顶 的 这 城市 经过 这 德拉 杜尔
,
.
,

“朱庇特凝视着德拉杜尔城的尖顶和钟楼，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡri] ['ɔrɪndʒ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
bathed in the angry orange rays of the setting sun .
洗澡 在 这 生气的 橙子 射线 的 这 环境 太阳 .

沐浴在落日炽烈的橙色光芒中。

" [wʌn] ['aʊər] ['æftər][dɑ:rk] , " [hiː; hi] [sed] .
" One hour after dark , " he said .
" 一 小时 后 黑暗的 , " 他 说 .

“天黑后一小时，”他说。

[,aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ˈdʒu:pɪtər] [dɪs'maʊntɪd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [reɪ] .
Jupiter dismounted the needle ray .
木星 下马 这 针 射线 .

木星从针状射线上下来了。

[,aɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] ['wepən] .
It never had been intended to serve as a hand weapon .
它 绝不 有 到过 故意的 到 服务 作为 一个 手 武器 .

它原本就不是设计用来作为近战武器的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['fɪftɪ] ['mɪlɪmi:tər] ['ænti] - ['erkræft] [ɡʌn] ,
It was like carrying a fifty millimeter anti - aircraft gun ,
它 曾是 喜欢 携带 一个 五十 毫米 反对 - 飞机 枪 ,

感觉就像扛着一门五十毫米高射炮一样。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][ʌv; əv][maɪld][ˈɡrævəti][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][,aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] .
but on this planet of mild gravity he was able to handle it well enough .
但 在 这 行星 的 温和的 重力 他 曾是 有能力的 到 处理 它 出色地 足够的 .

但在这个重力较小的星球上，他能够很好地应对。

[hiː; hi] [ɪn'keɪst] [,aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn] ['wɔ:tərpru:f] ['ræpɪŋz] .
He encased it carefully in waterproof wrappings .
他 包裹 它 小心 在 防水的 包装 .

他小心翼翼地用防水包装纸把它包好。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈspeɪsuːt] .
Then he broke out a spacesuit .
然后 他 打破 出去 一个 太空服 .

然后他拿出了一套宇航服。

[sʌn] [ʌp] .
Sun up .
太阳 向上 .

太阳升起来了。

[ðə; ði] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈtæk] [æt; ət] [sʌn] [ʌp] !
The order was to attack at sun up !
这 命令 曾是 到 攻击 在 太阳 向上 !

命令是日出时发起进攻！

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [taɪm] .
It didn't give him much time .
它 没有 给 他 很多 时间 .

他没剩下多少时间。

[ðə; ði] - [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [riˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt]
The Yogolians knew nothing about reducing a fortified city , but they had cut
这 - 知道 没有什么 关于 减少 一个 强化 城市 , 但 他们 有 切
[ˈtɪmbəːz] [fɔːr; fər] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈlædərz] .
timbers for scaling ladders .
木材 为了 缩放 梯子 .

约戈里安人对攻占设防城市一无所知，但他们砍伐了木材用来搭建梯子。

[ðə; ði] [ˈkeɪvmən] [kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈmʌŋkɪz] .
The cavemen could run up them like monkeys .
这 穴居人 可以 跑步 向上 他们 喜欢 猴子 .

穴居人能像猴子一样爬上去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ] [ʃɪr] [ˈnʌmbərz] .
They should carry the walls by sheer numbers .
他们 应该 携带 这 墙壁 经过 透明 数字 .

他们应该能凭借人数优势扛起城墙。

[ˈliːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈdʒen(ə)rəl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɒnd] [ðə; ði]
Lete and the Nehogan general watched him curiously as he donned the
让 和 这 - 一般的 观看 他 奇怪的是 作为 他 穿戴 这
[ˈspeɪsuːt] .
spacesuit .
太空服 .

莱特和尼霍根将军好奇地看着他穿上宇航服。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [ɡʌn] , [ˈstɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [blæk] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
He picked up the unwieldy gun , started through the soft black night for the city .
他 挑选 向上 这 笨重 枪 , 开始 通过 这 柔软的 黑色的 夜晚 为了 这 城市 .

他拿起那把笨重的枪，在柔和的黑夜中向城市走去。

[ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] [plænz] .
They went along with him discussing their plans .
他们 去 沿着 和 他 讨论 他们的 计划 .

他们和他一起讨论了他们的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰之剑(Sword of Fire)

第5/5页

[hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn] [grʌnts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhɑ:rlɪ] [məˈtælik] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] .
He answered in grunts , his voice harshly metallic coming through the diaphragm .
他 回答 在 咕哝声 , 他的 嗓音 严厉地 金属 未来 通过 这 隔膜 .
他哼了一声回答, 声音嘶哑刺耳, 像是金属摩擦般从膈肌中发出。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][əˈloʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlev(ə)l]
At the front lines he left them behind and went on alone across the level
在 这 正面 线条 他 左边 他们 在后面 和 去 在 独自的 穿过 这 等级
[pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈroʊbɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmbərsəm] [su:t] .
plain like a robot in the cumbersome suit .
清楚的 喜欢 一个 机器人 在 这 笨重 套装 .
在前线, 他把他们留在身后, 独自一人像穿着笨重战衣的机器人一样, 穿过平坦的平原。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [rʌn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl]
The impulse to run was almost uncontrollable .
这 冲动 到 跑步 曾是 几乎 不可控的 .
想要奔跑的冲动几乎无法控制。

[səˈpouz] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [səˈspɪʃəs] .
Suppose the Anolyn were suspicious .
认为 这 - 是 可疑的 .
假设阿诺林人起了疑心。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblʌfɪŋ] , [ˈtæbæk, təˈbæk][ænd; ənd] - [maɪt] [ɔ:ˈredi] [bi:; bi] [ded] .
They might have been bluffing , Tabak and Reiloc might already be dead .
他们 可能 有 到过 虚张声势 , 塔巴克 和 - 可能 已经 是 死的 .
他们可能是在虚张声势, 塔巴克和雷洛克可能已经死了。

[hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [swet] .
He began to sweat .
他 开始 到 汗 .
他开始冒汗。

[hi:; hi] [plɒdɪd] [ɑ:n] [ˈstedəli] [θru:] [sɔ:ft] , [plau] [lænd] .
He plodded on steadily through soft , plowed land .
他 蹒跚而行 在 稳步 通过 柔软的 , 犁过的 土地 .
他稳步地走过松软的耕地。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [bɪɡænz] [ræn][ʌp] [ˈsnɪfɪŋ]
He reached a pasture and a herd of the long - tailed Begans ran up sniffing
他 达到 一个 牧场 和 一个 一群 的 这 长的 - 有尾巴的 开始 跑 向上 嗅闻
[hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
him curiously .
他 奇怪的是 .
他来到一片牧场, 一群长尾贝根斯跑过来, 好奇地嗅着他。

[ðə; ði] [blæk] , [ˈheri] [men] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈgrʌntɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
The black , hairy men followed him , grunting , among themselves , to the opposite
这 黑色的 , 毛茸茸 男人 随后 他 , 哼哼 , 之中 他们自己 , 到 这 对面的
[fens] [wer] [ðeɪ] [sta:pt] .
fence where they stopped .
栅栏 在哪里 他们 停止 .
那些黑毛男人跟着他, 彼此低声咕哝着, 走到对面的栅栏边停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [klaɪm] [fensɪz] .
They had been trained not to climb fences .
他们 有 到过 受过训练 不是 到 爬 栅栏 .

他们受过训练，不会翻越围栏。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
All at once he realized that he had come to the beach .
全部 在 一次 他 已实现 那 他 有 来 到 这 海滩 .

他突然意识到自己来到了海滩。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [lu:md] [ˈdɑ:rkli] [ˈmæsɪv] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
The walls of the city loomed darkly massive above him .
这 墙壁 的 这 城市 迫近 黑暗 大量的 多于 他 .

城市的城墙在他头顶上方巍然耸立，阴森森的。

[stɑ:rz] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [skaɪ] .
Stars twinkled in the velvet sky .
星星 闪烁 在 这 天鹅绒 天空 .

繁星在如丝绒般深邃的夜空中闪烁。

[hi:; hi] [weɪdɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
He waded out into the water .
他 涉水 出去 进入 这 水 .

他涉水走到水里。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [dra:][du:][kloʊzd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] .
The stars vanished as the Dra Dur closed above his helmet .
这 明星 消失了 作为 这 德拉 杜尔 关闭 多于 他的 头盔 .

随着德拉杜尔在他头盔上方合拢，群星消失了。

[hi:; hi] [snæpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] .
He snapped on his torch .
他 啪啪 在 他的 火炬 .

他打开了手电筒。

[ðə; ði] [laɪt] [droʊv] [ə; eɪ] [ləns] [θru:] [ˈwɔ:tər] [əˈhed] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [ˈbɑ:təm] , [streɪndʒ]
The light drove a lance through water ahead , revealing the sandy bottom , strange
这 光 驾驶 一个 槊 通过 水 前方 , 揭示 这 沙 底部 , 奇怪的

[ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n] [ˈkri:tʃərz] .
submarine creatures .
潜艇 生物 .

光线像长矛一样划破水面，露出了沙质海底和奇特的潜水生物。

[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ˈflɔ:r] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsti:pə] .
He struggled on and on , the pitch of the sea floor becoming steeper .
他 挣扎 在 和 在 , 这 沥青 的 这 海 地面 成为 更陡峭 .

他继续艰难前行，海底的坡度越来越陡。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferɪlənd] [ʌv; əv] [ˈgrɑ:toʊz] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈsi:wi:d] .
It was like a fairyland of grottoes and trailing seaweed .
它 曾是 喜欢 一个 仙境 的 洞穴 和 尾随 海藻 .

这里宛如一个充满洞穴和垂挂海藻的仙境。

[ðen] [ðə; ði] [ˈreɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] .
Then the rays from his torch struck the gaping mouth of a cave .
然后 这 射线 从 他的 火炬 击 这 张开的 嘴 的 一个 洞穴 .

然后，他手电筒的光束照射到了一个洞穴的大洞口。

[ˈoʊnli] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] [ɔ:l] .
Only it wasn't a cave at all .
仅有的 它 不是 一个 洞穴 在 全部 .

但那根本不是山洞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [θruː]
It was more like a tunnel — a tunnel that the ancients had driven through
它 曾是 更多的 喜欢 一个 隧道 — 一个 隧道 那 这 古代人 有 驱动 通过
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

它更像是一条隧道——一条古人穿过群山开凿的隧道。

[ˈdʒuːpɪtər] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Jupiter felt his heart leap into his throat .
木星 毛毡 他的 心 飞跃 进入 他的 喉 .

朱庇特感觉自己的心脏都快跳到喉咙里了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was what he had been searching for — the mouth of one of the
它 曾是 什么 他 有 到过 搜索 为了 — 这 嘴 的 一 的 这
[kəˈnælz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][draː] [duː] .
canals leading beneath the city by the Dra Dur .
运河 领导 下面 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 .

这就是他一直在寻找的东西——通往德拉杜尔城下的一条运河的入口。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [rɪˈviːlɪŋ] [smuːð] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [wɔːlz] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [slɪk]
He turned into it , his light revealing smooth composition walls , green and slick
他 转向 进入 它 , 他的 光 揭示 光滑的 作品 墙壁 , 绿色的 和 光滑
[wɪð; wɪθ][ˈældʒiː] .
with algae .
和 藻类 .

他转身进入其中，他的光芒照亮了光滑的合成材料墙壁，绿色的墙壁上覆盖着油腻的藻类。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ræmp][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
He must have gone a mile before he found a ramp leading to the
他 必须 有 已消失 一个 英里 前 他 成立 一个 坡道 领导 到 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

他肯定走了一英里才找到通往地面的斜坡。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [broʊk] [ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] .
As his helmet broke water , he saw that his luck was still holding .
作为 他的 头盔 打破 水 , 他 锯 那 他的 运气 曾是 仍然 保持 .

当他的头盔被水浸透时，他发现自己的好运依然眷顾着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ɡɑːd] .
He was beneath the temple of the Radiant God .
他 曾是 下面 这 寺庙 的 这 辐射状 上帝 .

他位于光辉之神的神庙下方。

[ðə; ði][ræmp] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ˈpraːpər][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The ramp which continued on up into the temple proper was deserted .
这 坡道 哪个 持续 在 向上 进入 这 寺庙 恰当的 曾是 荒凉的 .

通往寺庙主体部分的坡道空无一人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ʌnˈræpt] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɡʌn] ,
He sat down , unwrapped the needle gun ,
他 卫星 向下 , 拆开 这 针 枪 ,

他坐了下来，打开了注射枪的包装。

[ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði][ræmp] [laɪk] [sʌm; səm] [æmˈfɪbiəs] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
then started up the ramp like some amphibious monster of the deep .
然后 开始 向上 这 坡道 喜欢 一些 水陆两用 怪物 的 这 深的 .

然后像深海里的两栖怪物一样，开始沿着斜坡向上爬。

[ˈtæbəək, təˈbæk][ænd; ənd] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊ] ; [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
Tabak and Reiloc , he was sure , were being confined in the temple .
塔巴克 和 - , 他 曾是 当然 , 是 存在 受限 在 这 寺庙 .
他确信, 塔巴克和雷洛克被囚禁在寺庙里。

[ðə; ði] [ˈbri:diŋ] [penz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] ,
The breeding pens more than likely ,
这 选育 钢笔 更多的 比 可能 ,
繁殖栏很可能

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɡɪni] [pɪgz][wɜ:r; wər] [kənˈfaɪnd] .
since that was where most of the human guinea pigs were confined .
自从 那 曾是 在哪里 最多 的 这 人类 几内亚 猪 是 受限 .
因为那里是大多数人类实验对象被囚禁的地方。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
He didn't encounter a single Anolyn until he reached the central courtyard .
他 没有 遇到 一个 单身的 - 直到 他 达到 这 中央 庭院 .
直到他到达中央庭院, 才遇到一个阿诺林人。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:][rʌnz] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] [ˈken(ə)l] .
The courtyard was divided into runs like a dog kennel .
这 庭院 曾是 分割 进入 跑步 喜欢 一个 狗 狗窝 .
院子被隔成一个个小区域, 就像狗窝一样。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [laɪk] [ˈblæknəs] .
It was dark with a pitch - like blackness .
它 曾是 黑暗的 和 一个 沥青 - 喜欢 黑 .
外面一片漆黑, 伸手不见五指。

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði] [er] [ˈɪnteɪk] [vælv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspeɪsu:t] .
He hastily shut the air intake valve on the spacesuit .
他 草草 关闭 这 空气 摄入量 阀门 在 这 太空服 .
他匆忙关上了宇航服上的进气阀。

[ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
The stench was terrible .
这 恶臭 曾是 糟糕的 .
臭味太难闻了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɡrʌnts] , [sɔ:ft] [ˈvɔɪsɪz] .
He could hear grunts , soft voices .
他 可以 听到 咕哝声 , 柔软的声音 .
他能听到咕哝声和低沉的声音。

[ˈsʌmples] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Someplace in the darkness a girl was crying .
某个地方 在 这 黑暗 一个 女孩 曾是 哭泣 .
黑暗的某个角落, 一个女孩在哭泣。

[ˈdʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [rɪˈvoʊltɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
Jupiter was revolted to the depths of his being .
木星 曾是 反抗 到 这 深度 的 他的 存在 .
朱庇特感到无比愤慨。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈtæbəək, təˈbæk] [ˈbi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn]
When he thought of Tabak being shut up here , he could feel his blood run
什么时候 他 想法 的 塔巴克 存在 关闭 向上 这里 , 他 可以 感觉 他的 血 跑步

[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .
一想到塔巴克被关在这里, 他就感到一阵寒意袭来。

[həʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] [mes] ?
How was he going to find her in this mess ?
如何 曾是 他 去 到 寻找 她 在 这 混乱 ?

在这种混乱的局面下，他要怎么找到她？

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [der] [ju:z][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][taɪm] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
He didn't dare use the torch and time was running out .
他 没有 敢 使用 这 火炬 和 时间 曾是 跑步 出去 .

他不敢使用手电筒，时间也快到了。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wəɹ] [ˈpeɪlɪŋ] .
Overhead the stars were paling .
开销 这 明星 是 苍白 .

头顶上的星星渐渐黯淡下来。

[ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
A light appeared diagonally across the courtyard .
一个 光 出现 对角线 穿过 这 庭院 .

庭院对面斜上方出现了一道光。

[hi:; hi] [ˈflætnd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
He flattened himself against the wall .
他 扁平的 他自己 反对 这 墙 .

他紧贴着墙壁。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [hi:; hi] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] - [skɪnd] - .
It was a torch , he saw , in the hand of a pink - skinned Caligan .
它 曾是 一个 火炬 , 他 锯 , 在 这 手 的 一个 粉色的 - 去皮 - .

他看到，那是一支火炬，在一个皮肤呈粉红色的卡利根人的手里。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡroʊˈtesk] - [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ˈberər] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] -
A dozen grotesque Anolyn followed the torch bearer , then a company of Nehogans
一个 打 怪诞 - 随后 这 火炬 持有人 , 然后 一个 公司 的 -
.
:
.

十几个丑陋的阿诺林人跟在火炬手后面，然后是一群尼霍根人。

[ˈdʒu:pɪtər] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rʌnz] .
Jupiter watched them make their way between the runs .
木星 观看 他们 制作 他们的 方式 之间 这 跑步 .

木星注视着他们穿过跑道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnærəʊd] .
His eyes suddenly narrowed .
他的 眼睛 突然 范围缩小 .

他的眼睛突然眯了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] .
They had stopped before a cage in which he could see a girl .
他们 有 停止 前 一个 笼 在 哪个 他 可以 看 一个 女孩 .

他们停在一个笼子前，他可以看到笼子里有一个女孩。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈdræɡd] [aʊt] , [ˈhʌsəld] [tɔ:rd] [ə; eɪ][pen] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [teɪld]
The door was opened , the girl dragged out , hustled toward a pen of long tailed
这 门 曾是 打开 , 这 女孩 拖拽 出去 , 匆忙 朝向 一个 笔 的 长的 有尾巴的
[bɪɡænz] .
Begans .
开始 .

门被打开了，女孩被拖了出来，匆匆走向一个关押着长尾贝根的围栏。

[ðə; ði][ˈsmoʊki] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ɡleəd] [ˈbri:flɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

The smoky light of the torch glared briefly on her face .
这 烟 光 的 这 火炬 怒目而视 简要地 在 她 脸 .

火炬的烟雾般的光芒短暂地照在她的脸上。

[ˈtæbæk, təˈbæk] !

Tabak !
塔巴克 !

塔巴克！

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [səˈrɔ:ŋ] , [keɪdʒd][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈæniɪm(ə)] .

They had taken away the girl's sarong , caged her like a wild animal .
他们 有 已采取 离开 这 女孩们 纱笼 , 笼中 她 喜欢 一个 荒野 动物 .

他们拿走了女孩的纱笼，把她像野兽一样关了起来。

[ˈdʒu:pɪtər] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈni:d(ə)] [reɪ] .

Jupiter swung up the needle ray .
木星 摇摆 向上 这 针 射线 .

木星挥动着针状射线向上飞去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnekst][keɪdʒ] .

He could see them leading Reiloc from the next cage .
他 可以 看 他们 领导 - 从 这 下一个 笼 .

他看到他们从隔壁笼子里牵着雷洛克出来。

[hi:; hi] [jeld] : " [ˈtæbæk, təˈbæk] ! - !

He yelled : " Tabak ! Reiloc !
他 大喊 : " 塔巴克 ! - !

他大喊：“塔巴克！雷洛克！”

[tu:; tə][em ˈi:] ! " [ænd; ənd] [flɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪ] [ɡʌn] .

To me ! " and flicked on the ray gun .
到 我 ! " 和 轻弹 在 这 射线 枪 .

“给我！”然后打开了射线枪。

[ðə; ði] [dɪsˈrʌptɪv] [bi:m] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] .

The disruptive beam of force touched one of the guards .
这 破坏性的 光束 的 力量 感动 一 的 这 守卫 .

那道干扰光束击中了其中一名守卫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] , [ˈbrɪliənt] [flæʃ] .

There was a brief , brilliant flash .
那里 曾是 一个 简短的 , 杰出的 闪光 .

一道短暂而耀眼的闪光过后。

[ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [ˈfɪŋgərd] [ɡɑ:rd] [ˈæftər] [ɡɑ:rd] .

Then another and another as the ray fingered guard after guard .
然后 其他 和 其他 作为 这 射线 用手指 警卫 后 警卫 .

然后，一道又一道，射线逐一扫过守卫。

[ðə; ði][jɑ:rd] [went] [frʌm; frəm] [laɪt] [tu:; tə][dɑ:rk][tu:; tə] [laɪt] [əˈgen] , [ˈfri:zɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .

The yard went from light to dark to light again , freezing the action .
这 院子 去 从 光 到 黑暗的 到 光 再次 , 冷冻 这 行动 .

院子里光线忽明忽暗，仿佛将一切定格在了瞬间。

[ˈdʒu:pɪtər] [sɔ:] [ˈtæbæk, təˈbæk] [breɪk] [əˈweɪ] , [sprɪnt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:ɹɪdɔ:r] [brɪˈtwi:n]

Jupiter saw Tabak break away , sprint toward him down the corridor between
木星 锯 塔巴克 休息 离开 , 短跑 朝向 他 向下 这 走廊 之间

[ðə; ði] [rʌnz] .

the runs .
这 跑步 .

朱庇特看到塔巴克挣脱束缚，沿着跑道间的走廊向他冲来。

- [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Reiloc was directly behind her .
- 曾是 直接地 在后面 她 ：

雷洛克就在她身后。

[ðə; ði][dʒaɪənt] - [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:m]
The giant Nehogan had snatched a sword from one of the guards whom
这 巨大的 - 有 抢夺 一个 剑 从 一 的 这 守卫 谁
[dʒu:pɪtər][hæd; həd] [reɪd] [daʊn] .
Jupiter had rayed down .
木星 有 射线 向下 。

巨人尼霍根从朱庇特降下的一名守卫手中夺走了一把剑。

[hi:; hi] ['brændɪft] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [jeld] ['sævɪdʒli] .
He brandished it over his head , yelled savagely .
他 挥舞 它 超过 他的 头 , 大喊 野蛮地 。

他把棍子高高举过头顶，凶狠地大喊。

[mɔ:r] - [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , ['sʌmənd] [telɪ'pæθɪkli] [baɪ][ðə; ði] - .
More Nehogans poured into the courtyard , summoned telepathically by the Anolyn .
更多的 - 倾倒 进入 这 庭院 , 被召唤 心灵感应 经过 这 - 。

更多尼霍根人涌入庭院，他们是被阿诺林用心灵感应召唤而来。

[ðen] - [ænd; ənd][tə'bæk, tə'bæk][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Then Reiloc and Tabak were crowding beside him .
然后 - 和 塔巴克 是 拥挤 旁 他 。

然后，雷洛克和塔巴克挤到他身边。

" [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] !
" **The city gates !**
" 这 城市 大门 ！

“城门！ ”

" [dʒu:pɪtər] [ba:rkʃt] .
" **Jupiter barked** .
" 木星 吠叫 。

“朱庇特吠叫道。”

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [dɑ:n] ！ "
" **We've got to reach them before dawn !** "
" 我们已经 得到 到 抵达 他们 前 黎明 ！ "

“我们必须在黎明前赶到！ ”

" [ðɪs] [wei] , " ['təbæk, tə'bæk] [kraɪd] .
" **This way , " Tabak cried** .
" 这 方式 , " 塔巴克 哭 。

“这边走，”塔巴克喊道。

[fi:; ji] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .
She plunged into a passage leading from the court .
她 暴跌 进入 一个 通道 领导 从 这 法庭 。

她纵身跃入一条通往庭院的通道。

" [nɔ:tʃ][soʊ][fæst] , " [dʒu:pɪtər] [grʌntɪd] .
" **Not so fast , " Jupiter grunted** .
" 不是 所以 快速地 , " 木星 哼哼 。

“没那么快，”朱庇特咕哝道。

" [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [dæmd] [su:t] .
" **I can't keep up in this damned suit** .
" 我 不能 保持 向上 在 这 该死的 套装 。

“穿着这身该死的西装，我根本跟不上节奏。”

" [ðə; ði] - [gɜ:rl] [sləud] [daʊn] .
" The Caligan girl slowed down .
" 这 - 女孩 减速 向下 .

“卡利根女孩放慢了脚步。”

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][,pændə'moʊniəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [penz] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd]
Behind them the pandemonium from the breeding pens became fainter and
在后面 他们 这 混乱 从 这 选育 钢笔 成为 较暗 和
[dɑ:d] [ə'weɪ] .
died away .
死亡 离开 .

在他们身后，育种场的喧闹声渐渐减弱，最终消失。

- , [paʊndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ˈdʒu:pətɜːz, 'dʒu:pɪtɜːz] ['elboʊ] , [sed] :
Reiloc , pounding along at Jupiter's elbow , said :
- , 猛击 沿着 在 木星的 弯头 , 说 :

雷洛克在朱庇特的肘部敲击着，说道：

" [hæz; həz][ðə; ði] ['sɪti] [bɪn] [ə'tækt] ? "
" Has the city been attacked ? "
" 有 这 城市 到过 遭到攻击 ? "

“这座城市遭到袭击了吗？”

" [noʊ] . [sʌn] [ʌp] .
" No . Sun up .
" 不 . 太阳 向上 .

“不。太阳升起来了。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .
We've got to open the main gate .
我们已经 得到 到 打开 这 主要的 门 .

我们必须打开大门。

" [ðeɪ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
" They burst from the temple into the street .
" 他们 爆裂 从 这 寺庙 进入 这 街道 .

他们冲出寺庙，涌上街头。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ˈflætfoʊtɪd] .
The guard at the entrance was caught flatfooted .
这 警卫 在 这 入口 曾是 捕捉 扁平足 .

门口的守卫措手不及。

- [leɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Reiloc laid him out with a blow of his sword ,
- 铺设 他 出去 和 一个 吹 的 他的 剑 ,

雷洛克一剑将他击倒在地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] [daʊn] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] .
and they ran on down a strangely deserted street .
和 他们 跑 在 向下 一个 奇怪的 荒凉的 街道 .

他们沿着一条异常冷清的街道继续奔跑。

" [ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] ?
" Where's everybody ?
" 在哪里? 大家 ?

人都去哪儿了？

" [ˈdʒu:pɪtər] [pæntɪd] .
" Jupiter panted .
" 木星 喘息 .

朱庇特喘着粗气。

[ˈtæbəək, təˈbəək] [sed] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [ˈfoʊldər] .
Tabak said over her shoulder .
塔巴克 说 超过 她 肩膀 .

塔巴克头也不回地说。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
There's only a skeleton force in the city .
有 仅有的 一个 骨骼 力量 在 这 城市 .

“城里只剩下少量警力了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðeɪ] [sent][ˈæftər][juːˈes] .
Most of the Nehogans were in the army they sent after us .
最多 的 这 - 是 在 这 军队 他们 发送 后 我们 .

大部分尼霍根人都在他们派来追击我们的军队里。

" [red] [wʌz; wəz] [ˈstriːkɪŋ] [ðə; ði] [iːst] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
Red was streaking the East , when they reached the gate .
红色的 曾是 裸奔 这 东方 , 什么时候 他们 达到 这 门 .

“当他们到达城门时，东方已经一片血红。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][loʊn] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - .
It was guarded by a lone Anolyn and a dozen Caligans .
它 曾是 守卫 经过 一个 孤独 - 和 一个 打 - .

它由一名阿诺林和十几名卡利根守卫。

[dʒuːpɪtər] [reɪd] [ðə; ði][ˈɑːktəpɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈskætərd] [laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrdz] .
Jupiter rayed the octopod and the Caligans scattered like frightened birds .
木星 射线 这 章鱼 和 这 - 疏散 喜欢 害怕 鸟类 .

木星的光芒照耀着章鱼，卡利根人像受惊的鸟儿一样四散奔逃。

- [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ðæt] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] , [ˈsɜːrkjələr] [geɪt] .
Reiloc started the mechanism that rolled back the massive , circular gate .
- 开始 这 机制 那 滚动 后退 这 大量的 , 圆 门 .

雷洛克启动了将巨大的圆形大门向后滚动的装置。

[noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
No one tried to stop them .
不 一 尝试 到 停止 他们 .

没有人试图阻止他们。

[dʒuːpɪtər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] [ˈtensli] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [reɪ] .
Jupiter continued to wait tensely , covering the street with the needle ray .
木星 持续 到 等待 紧张地 , 覆盖 这 街道 和 这 针 射线 .

木星继续紧张地等待着，用针状光束覆盖了街道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈweɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] - [ˈɑːrmi]
He was still waiting when the advance body of the encircling Nehogan army
他 曾是 仍然 等待 什么时候 这 进步 身体 的 这 包围 - 军队

[pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
poured through the entrance .
倾倒 通过 这 入口 .

当包围他的尼霍根军队的前锋部队涌入入口时，他还在等待着。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [braʊn] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] - [kənˈtɪnjuːd]
He stood there — a scowl on his lean brown face as the Nehogans continued
他 站立 那里 — 一个 皱眉头 在 他的 倾斜 棕色的 脸 作为 这 - 持续

[tuː; tə][traːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .
to trot into the city .
到 小跑 进入 这 城市 .

他站在那里——瘦削的棕色脸上带着怒容，看着内霍根人继续小跑进城。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvetərənz] .
They were veterans .
他们 是 退伍军人 .

他们是退伍老兵。

[ðeɪ] [fænd] [ʌp][ðə; ði] [striːts] , [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
They fanned up the streets , searched the buildings as they went .
他们 扇形 向上 这 街道 , 搜索 这 建筑物 作为 他们 去 .

他们沿着街道展开搜索，一路走一路搜查建筑物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːrp] [ˈklæʃɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
There were a few sharp clashes , but that was all .
那里 是 一个 很少 锋利的 冲突 , 但 那 曾是 全部 .

虽然发生了一些激烈的冲突，但仅此而已。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][draː] [duː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
In less than an hour , the city by the Dra Dur had fallen .
在 较少的 比 一个 小时 , 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 有 倒下 .

不到一个小时，德拉杜尔河畔的城市就陷落了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] .
The Anolyn had retreated silently into the sea from whence they had arisen .
这 - 有 撤退 默默 进入 这 海 从 何处 他们 有 出现 .

阿诺林人静静地退回了他们升起的那片大海。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [tʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [gɑːd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːəl] [ˈhɒpəz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
As the last chunk of the Radiant God went into the fuel hoppers aboard the
作为 这 最后的 块 的 这 辐射状 上帝 去 进入 这 燃料 料斗 船上 这
[ˈmaɪzɑːr] ,
Mizar ,
米扎尔 ,

当“光辉之神”的最后一块碎片被送入“米扎尔”号的燃料料斗时，

[ˈdʒuːpɪtər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] .
Jupiter realized that there was nothing left to hold him on the planet .
木星 已实现 那 那里 曾是 没有什么 左边 到 抓住 他 在 这 行星 .

木星意识到，这颗星球上已经没有任何东西能留住他了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [koʊˈhiːsɪv] [ˈpiːp(ə)l] .
The Yogolians were busy organizing themselves into a cohesive people .
这 - 是 忙碌的 组织 他们自己 进入 一个 凝聚力 人们 .

约戈里安人忙于将自己组织成一个团结的民族。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] , [ðə; ði] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [kæmpt] .
Outside the city walls , the horde was camped .
外部 这 城市 墙壁 , 这 部落 曾是 露营 .

城墙外，这群蛮族扎营。

[ˈliːti] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [tʃiːfs] [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspəˈdɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
Lete was high in the council of chiefs and an expedition was being
让 曾是 高的 在 这 理事会 的 酋长们 和 一个 远征 曾是 存在
[plænd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taʊn] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] .
planned against a second town further up the coast .
计划 反对 一个 第二 镇 更远 向上 这 海岸 .

莱特在酋长议会中地位很高，他们正计划对沿海更北边的第二个城镇发动远征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪˈzɪliənt] [reɪs] , [ðɪːz] - .
They were a resilient race , these Yogolians .
他们 是 一个 有弹性的 种族 , 这些 - .

约戈里安人是一个坚韧不拔的民族。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt][ðə; ði] - ,
Now that they had the means to combat the Anolyn ,
现在 那 他们 有 这 方法 到 战斗 这 - ,

既然他们现在有了对抗阿诺林人的手段，

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktəpɑ:d][wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
it wouldn't be long before the last of the octopods were driven back into the
它 不会 是 长的 前 这 最后的 的 这 章鱼 是 驱动 后退 进入 这
[dra:] [du:] .
Dra Dur .
德拉 杜尔 .

不久之后，最后一批章鱼怪就被赶回了德拉杜尔河。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] .
They didn't need him any more .
他们 没有 需要 他 任何 更多的 .

他们不再需要他了。

['dʒu:pɪtər] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædə] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] ['blɪstər] .
Jupiter climbed the ladder to the control blister .
木星 攀登 这 梯子 到 这 控制 水泡 .

木星爬上了通往控制水泡的梯子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [ðə; ði] ['blu:ɪ] ['pælər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənts] .
It was night , the bluish pallor of the riding lights illuminating the instruments .
它 曾是 夜晚 , 这 蓝蓝色 苍白 的 这 骑术 灯 启发性的 这 仪器 .

夜幕降临，马车灯泛着淡淡的蓝光，照亮了仪表。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][roʊz][ðə; ði][dɑ:rk][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][dra:] [du:] .
All about him rose the dark spires of the city by the Dra Dur .
全部 关于 他 玫瑰 这 黑暗的 尖塔 的 这 城市 经过 这 德拉 杜尔 .

他周围耸立着德拉杜尔河畔城市的黑暗尖塔。

[hi:; hi][stɛəd] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] ['blɪstər] .
He stared upward through the blister .
他 凝视 向上 通过 这 水泡 .

他透过水泡向上凝视。

[ðə; ði][hju:dʒ] , [dɑ:rk]['nebjələ] [si:md] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn] [speɪs] .
The huge , dark nebula seemed to cut a hole in space .
这 巨大的 , 黑暗的 星云 似乎 到 切 一个 洞 在 空间 .

那片巨大的黑暗星云仿佛在太空中撕开了一个洞。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋɡl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] ['ɛndz] .
He felt a tingle in his nerve ends .
他 毛毡 一个 刺痛 在 他的 神经 结束 .

他感到神经末梢一阵刺痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ɜ:rθ] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [laɪt]
He was sure Earth lay on the other side of that hundred - and - twenty - light
- [jɪr] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['blæknəs] .
- year long stretch of blackness .
- 年 长的 拉紧 的 黑 .

他确信地球就在那长达一百二十光年的黑暗地带的另一边。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [grɪpt] [hɪm; ɪm] .
A sudden wave of homesickness gripped him .
一个 突然 海浪 的 思乡之情 紧握 他 .

一阵强烈的思乡之情袭来。

[waɪ] [nɑ:t][blæst] [ɔ:f] [naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
Why not blast off now — this minute ?
为什么 不是 爆炸 离开 现在 — 这 分钟 ？

为什么不现在就发射？ 就现在！

[hi:; hi][kɒd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [pʌmp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] .
He could feel his heart pump a little faster .
他 可以 感觉 他的 心 泵 一个 小的 快点 。

他能感觉到自己的心跳稍微加快了一些。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈfju:əld] [ʌp] , [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] .
The ship was fueled up , ready to go .
这 船 曾是 燃料 向上 , 准备好 到 去 。

船已加满燃料，准备出发。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] - [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [li:v] [ˈeni] [taɪm] —
He had told Reiloc only a little while ago that he might leave any time —
他 有 讲述 - 仅有的 一个 小的 尽管 前 那 他 可能 离开 任何 时间 —
[təˈnaɪt] [ˈi:v(ə)n] .
tonight even .
今晚 甚至 。

不久前，他还告诉雷洛克，他随时可能离开——甚至今晚就可能离开。

[hi:; hi][ˈhædnt] [si:n] [ˈtæbæk, təˈbæk] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪti] .
He hadn't seen Tabak since the fall of the city .
他 之前没有 已见 塔巴克 自从 这 落下 的 这 城市 。

自从这座城市陷落后，他就再也没见过塔巴克了。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] ,
He had tried to find her , asking questions of everyone ,
他 有 尝试 到 寻找 她 , 问 问题 的 每个人 ,
他曾试图找到她，问遍了所有人。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
but nobody seemed to know anything about her .
但 无人 似乎 到 知道 任何事物 关于 她 。

但似乎没有人了解她。

[ðə; ðɪ] - [ɡɜ:rl] [ˈɑ:bviəsli] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The Caligan girl obviously was avoiding him .
这 - 女孩 明显地 曾是 避免 他 。

卡利根家的女孩显然在躲着他。

[ˈdʒu:pɪtər] [swɔ:r] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Jupiter swore under his breath .
木星 发誓 在下面 他的 气息 。

朱庇特低声咒骂了一句。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][kənˈtroʊlz] .
His fingers touched the controls .
他的 手指 感动 这 控制 。

他的手指触碰到了控制面板。

[fleɪm] [ˈrʌmblɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʒɛts] , [ˈriːˈbʌʊndɪd] [ɪn] [ˈɔrɪndʒ] [ˈbɪləʊz] [pæst][ðə; ðɪ][ˈblɪstər] .
Flame rumbled suddenly in the jets , rebounded in orange billows past the blister .
火焰 隆隆声 突然 在 这 喷气式飞机 , 反弹 在 橙子 波澜 过去的 这 水泡 。

火焰突然在喷气发动机中轰鸣，橙色的波涛反弹过水泡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdʒu:pɪtər][wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] - [ˌgrævɪteɪʃən] [fi:ld] , [hi;; hi] [swɪtʃt] [tu;; tə]
As soon as Jupiter was beyond Yogol's gravitational field , he switched to
作为 很快 作为 木星 曾是 超过 - 引力 场地 , 他 切换 到
[ðə; ði] [i'n\\:ʃjəlis] ['stelər] [draɪv] ,
the inertialess stellar drive ,
这 无惯性 恒星 驾驶 ,
木星一旦脱离约戈尔的引力场，他就转而使用无惯性恒星驱动。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈoʊvər][tu;; tə] " [dʒɔ:rdʒ] " .
turned the ship over to " George " .
转向 这 船 超过 到 " 乔治 " .
将船交给了“乔治”。

[hi;; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
He leaned back in his seat .
他 倾斜 后退 在 他的 座位 .
他向后靠在座位上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['weɪtləs] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [di:p] [speɪs] [ə'gen] .
It was good to feel the weightless buoyancy of deep space again .
它 曾是 好的 到 感觉 这 失重 浮力 的 深的 空间 再次 .
再次感受深空失重的浮力真是太好了。

[ˈsʌmwʌn] [sed] : " [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæli] , [sɜ:r] !
Someone said : " Dinner is being served in the galley , sir !
某人 说 : " 晚餐 是 存在 服务 在 这 厨房 , 先生 !
有人说：“先生，晚餐正在厨房供应！ ”

" [ˈdʒu:pɪtər] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈoʊvər'hed] ,
" Jupiter shot out of his chair , banged his shoulder against the overhead ,
" 木星 射击 出去 的 他的 椅子 , 砰的一声 他的 肩膀 反对 这 开销 ,
“朱庇特猛地从椅子上跳起来，肩膀撞到了头顶上方，

[fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [weɪt] .
forgetting all about his lack of weight .
遗忘 全部 关于 他的 缺少 的 重量 .
他完全忘记了自己体重超标的事实。

[hi;; hi] [ˈri:'baʊndɪd] ['helpləsli] [tu;; tə][ðə; ði] [dek] , [skwɜ:md] [ə'raʊnd] .
He rebounded helplessly to the deck , squirmed around .
他 反弹 无助地 到 这 甲板 , 扭动着身子 大约 .
他无力地跌倒在甲板上，扭动着身体。

" [ˈtæbæk, tə'bæk] !
" Tabak !
" 塔巴克 !
“Tabak!

" [hi;; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

[ðə; ði] - [gɜ:rl] [stʊd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [brɪ'loʊ] .
The Caligan girl stood beside the ladder leading below .
这 - 女孩 站立 旁 这 梯子 领导 以下 .
卡利根家的女孩站在通往下方的梯子旁边。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [-] ['ɑ:lɪv] - [gri:n] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
She was dressed in Brigg's olive - green uniform , her eyes dancing .
她 曾是 穿着 在 布里格斯 橄榄 - 绿色的 制服 , 她 眼睛 跳舞 .
她身穿布里格斯橄榄绿色的制服，眼神闪烁。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [gɔ:n] [ə'weɪ] !
" **But I thought you'd gone away !**
" 但 我 想法 你会 已消失 离开 !

但我以为你已经走了！

" [hɜ:r; hər] [feɪs] ['sɒfənd] .
" **Her face softened .**
" 她 脸 软化 .

她的表情柔和了下来。

" [aɪ] ['kudnt] .
" **I couldn't .**
" 我 不能 .

我做不到。

[aɪ 'ti:] — [ɪts] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['dʒu:pɪtər] .
It — it's too strong for me , Jupiter .
它 — 它是 也 强的 为了 我 , 木星 .

它——它对我来说太强大了，木星。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [-] ['kæbɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I've been in Brigg's cabin all the time .
我已经 到过 在 布里格斯 舱 全部 这 时间 .

我一直都待在布里格斯的木屋里。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [ju:d] ['nevər] [gəʊ] .
I knew that was one place you'd never go .
我 知道 那 曾是 一 地方 你会 绝不 去 .

我知道你永远不会去那个地方。

" [hi:; hi] [sed] : " [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:] ?
" **He said : " Then it was me ?**
" 他 说 : " 然后 它 曾是 我 ?

他说：“那么，是我吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] ['kɪndlɪŋ] .
" **his eyes slowly kindling .**
" 他的 眼睛 缓慢地 引火物 .

“他的眼神慢慢亮了起来。”

['tæbæk, tə' bæk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Tabak nodded .
塔巴克 点头 .

塔巴克点了点头。

['dʒu:pɪtər] [ʌvd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:k] [əb'sɔrbər] , [græbd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn]
Jupiter shoved off from the back of the shock absorber , grabbed the girl in
木星 推搡 离开 从 这 后退 的 这 震惊 吸收器 , 抓住 这 女孩 在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

his arms .
他的 武器 .

朱庇特从减震器后方猛地一蹬，一把将女孩抱在怀里。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] . "
" **You're crazy , " he said , " you didn't have to stow away . "**
" 你是 疯狂的 , " 他 说 , " 你 没有 有 到 存放 离开 . "

“你疯了，”他说，“你根本没必要偷渡。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [teɪk] ['enɪbə:di] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [left] .
" **But you said you wouldn't take anybody with you when you left .**
" 但 你 说 你 不会 拿 任何人 和 你 什么时候 你 左边 .

但你说你离开时不会带任何人一起走。

" [ðə; ði] [tu:b] [br'gæn][tu;; tə] [bʌz] [ˈæŋgrəli] ; [ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪŋkt] [ɑ:n] .
" **The tube began to buzz angrily ; the red light winked on .**
" 这 管子 开始 到 嗡嗡声 愤怒地 ； 这 红色的 光 眨眼 在 ；
“灯管开始发出愤怒的嗡嗡声；红灯亮了起来。”

[ˈdʒu:pɪtər] [ˈstɪfnd] .
Jupiter stiffened .
木星 僵硬 ；

木星僵住了。

" [hu:z] [ðæt] ?
" **Who's that ?**
" 谁是 那 ？

那是谁？

" [ðen] - [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nɪkətər] .
" **Then Reiloc's voice sounded in the communicator .**
" 然后 - 嗓音 听起来 在 这 沟通者 ；

“然后，通讯器里传来了雷洛克的声音。”

" [wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu;; tə] [i:t] ?
" **Will you come down here and show me how to eat ?**
" 将要 你 来 向下 这里 和 展示 我 如何 到 吃 ？

“你能下来教我怎么吃饭吗？ ”

" [hi;; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [vɔɪs] .
" **he demanded in an aggrieved voice .**
" 他 要求 在 一个 受委屈的 嗓音 ；

“他愤愤不平地问道。”

" [maɪ] [ˈkɔ:fi] [ɪz] [ˈflʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] !
" **My coffee is floating in a ball around the ceiling !**
" 我的 咖啡 是 漂浮的 在 一个 球 大约 这 天花板 ！

我的咖啡都飘到天花板上，像个球一样！

" [ˈtæbæk, tə'bæk] [ˈgɪɡld] .
" **Tabak giggled .**
" 塔巴克 咯咯地笑 ；

塔巴克咯咯地笑了起来。

[ˈdʒu:pɪtər] [ˈkudnt] [br'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
Jupiter couldn't believe it .
木星 不能 相信 它 ；

木星简直不敢相信。

[hi;; hi] [sed] , " [hu:] [els] [ɪz] [ə'bɔ:rd] ? "
He said , " Who else is aboard ? "
他 说 ， " WHO 别的 是 船上 ？ "

他说：“船上还有谁？ ”

" [noʊ][wʌn] .
" **No one .**
" 不 一 ；

“没有人。

[dʒʌst] - [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Just Reiloc and me .
只是 - 和 我 ；

只有我和雷洛克。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈæŋgri] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?
You're not angry , are you ?
你是 不是 生气的 ， 是 你 ？

你没生气吧？

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [kʌm] .
He was wild to come .
他 曾是 荒野 到 来 .

他来的时候非常兴奋。

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I never could have stayed hidden if it hadn't been for him .
我 绝不 可以 有 入住 隐 如果 它 之前没有 到过 为了 他 .

如果不是他，我根本不可能一直躲藏下去。

[hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː] [fuːd] [ænd; ənd] — "
He brought me food and — "
他 带来 我 食物 和 — "

他给我带了食物，还有——”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
" You mean he knew where you were all the time ? " "
" 你 意思是 他 知道 在哪里 你 是 全部 这 时间 ? "

“你的意思是说他一直都知道你在哪里？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmiːkli] .
" Yes , " she said meekly .
" 是的 , " 她 说 温顺地 .

“是的，”她温顺地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ?
" Are you coming down ? "
" 是 你 未来 向下 ? "

你要下来吗？

" - [beˈləʊd] ; " [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [stɑːrv] ? "
" Reiloc bellowed ; " or must I starve ? " "
" - 咆哮 ; " 或者 必须 我 饿死 ? "

“雷洛克怒吼道：‘难道我非得饿死吗？’”

" [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [stɑːrv] , " [sed] [ˈdʒuːpɪtər] , " [wɪə(r)] [ˈbɪzi] . "
" Go ahead and starve , " said Jupiter , " we're busy . "
" 去 前方 和 饿死 , " 说 木星 , " 是 忙碌的 . "

“你们就饿死吧，”朱庇特说，“我们很忙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

